







CATÁLOGO  
ABIERTO  
DEL **PATRIMONIO  
CULTURAL**  
**INMATERIAL** DE LA  
RED ESPAÑOLA  
DE RESERVAS  
DE LA BIOSFERA  
2019

## CRÉDITOS

OAPN. 2019. CATÁLOGO ABIERTO DEL PATRIMONIO CULTURAL DE LA RED ESPAÑOLA DE RESERVAS DE LA BIOSFERA 2019. OAPN. Madrid. 525 páginas

**Editado por:**

Organismo Autónomo Parques Nacionales

**Elaborado por:**

Fundación Fernando González Bernáldez, Oficina Técnica de EUROPARC-España

**Coordinación:**

Javier Puertas, Oficina Técnica EUROPARC-España, y Natalia Beltrán, Oficina del Programa MaB en España, Organismo Autónomo Parques Nacionales.

**Diseño y producción editorial:**

Equipo FRANJA

NIPO: 650-19-11-8

**Colaboradores:**

Esta publicación ha sido posible gracias a la imprescindible colaboración del personal técnico y gestores de las entidades responsables de las reservas de la biosfera españolas, incluyendo entre otras administraciones autonómicas, diputaciones provinciales, corporaciones locales, mancomunidades, fundaciones y asociaciones.





# ÍNDICE

## PRESENTACIÓN

SOCIEDAD Y ÁREAS PROTEGIDAS:  
EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

CATÁLOGO DE PATRIMONIO INMATERIAL DE LA RED ESPAÑOLA DE RESERVAS  
DE LA BIOSFERA

<b>ANDALUCÍA</b>	<b>16</b>
<b>Reserva de la Biosfera Cabo de Gata - Níjar</b>	<b>18</b>
Desembarco pirata de San José	18
Cultura del agua y del viento	20
Romería de la Virgen del Mar en Almería	22
La espartaría	24
Comer gurullos con conejo o jibia	26
<b>Reserva de la Biosfera Doñana</b>	<b>28</b>
La Procesión de las Doce Cruces de Bonares	28
Ganadería caballar y saca de las yeguas de Almonte	30
El Rocío Grande: la romería anual de Nuestra Señora del Rocío	32
El viñedo, los vinos y los vinagres	34
La quema de las gamonitas en Rociana y Bollullos del Condado	36
<b>Reserva de la Biosfera Dehesas de Sierra Morena</b>	<b>38</b>
La Danza del Pandero de Encinasola	38
Caleras de Sierra Morena	40
Romería de Nuestra Señora de los Ángeles	42
Cerámica de cuchara	44
El Fandango de Almonaster	46
<b>Reserva de la Biosfera Marismas del Odiel</b>	<b>48</b>
El fandango de Huelva	48
Salinas tradicionales	50
Fiestas del Carmen	52
La leyenda de Hércules	54
Carpintería de ribera	56
<b>Reserva de la Biosfera Sierras de Cazorla, Segura y las Villas</b>	<b>58</b>
El juego de bolos serranos	58
Por La Vereja: trashumancia en las sierras	60
Luz de las caracoladas para San Isicio	62
El bordado del refajo	64
La leyenda de La Encantá	66

<b>Reserva de la Biosfera Sierra de Grazalema</b>	<b>68</b>
El Manifiesto Cortesano	68
La ganadería de payoyas y merinas	70
Fiesta de Moros y Cristianos de Benamahoma	72
Industria de la piel en Ubrique	74
Juego de cántaro en Montejaque	76
<b>Reserva de la Biosfera Sierra de las Nieves</b>	<b>78</b>
Representación de El Paso de Istán	78
Los neveros	80
Fiesta de la Virgen de los Rondeles	82
Artesanía de Dornillo en el Burgo	84
Leyenda del Tajo de la Caína	86
<b>Reserva de la Biosfera Sierra Nevada</b>	<b>88</b>
El Festival de Música Tradicional de La Alpujarra	88
Construcción con piedra en seco	90
Tradiciones religiosas en torno a la Virgen de las Nieves	92
Las jarapas alpujarreñas	94
El trovo alpujarreño	96
<b>Reserva de la Biosfera Intercontinental del Mediterráneo</b>	<b>98</b>
Música andalusí	98
Lunares de sal: salinas de interior	100
Morabito de Mulay Abdessalam: espiritualidad con la Naturaleza	102
La pela del alcornoque	104
Cuentos de tradición oral	106
<b>ARAGÓN</b>	<b>109</b>
<b>Reserva de la Biosfera Ordesa - Viñamala</b>	<b>110</b>
Dance del repatán de Torla	110
Pastoralismo y trashumancia	112
Carnavales, tradición y personajes mitológicos	114
Descenso de navatas por el Cinca	116
Brujas y guixas, mitos y leyendas	118

## ASTURIAS

121

<b>Reserva de la Biosfera Muniellos</b>	<b>122</b>
El Son d'Arriba, el Pandeirú, la Danza de Palos y otros bailes y cantares	122
Tipología constructiva de las brañas de Muniellos	124
Cultura vitivinícola	126
A terra dos cunqueiros	128
El Camín Real de Leitariegos	130
<b>Reserva de la Biosfera Ponga</b>	<b>132</b>
Fiesta del aguinaldo y el guirria	132
Parroquia de Sobrefoz	134
Cazu: aguinaldos a caballo	136
Agronomía de Los Beyos	138
La leyenda de Martín Llamazares	140
<b>Reserva de la Biosfera Redes</b>	<b>142</b>
La bandurria tradicional	142
La vaca Casina	144
Cesteros y cesteras	146
Las madreñas	148
Les mayaes, montaña viva	150
<b>Reserva de la Biosfera Somiedo</b>	<b>152</b>
Las vaqueiradas	152
Horreo de Urria	154
Olleras de Perlunes	156
El teitado	158
La Feria de Nuestra Señora	160
<b>Reserva de la Biosfera Las Ubiñas - La Mesa</b>	<b>162</b>
Bandas de gaitas Teixo Manolo Quirós	162
Trampas de caza	164
Tradición caminera	166
La escanda y su molienda	168
Variedad dialéctica del asturiano	170

## ASTURIAS | CANTABRIA | CASTILLA Y LEÓN

173

<b>Reserva de la Biosfera Picos de Europa</b>	<b>174</b>
Fiesta del pastor	174
El hórreo	176
Fiesta de Nuestra Señora de Corona	178
Elaboración artesanal del queso	180
Los aguinalderos	182



## ASTURIAS | GALICIA

185

<b>Reserva de la Biosfera Río Eo, Oscos e Terras de Burón</b>	<b>186</b>
Vía Crucis viviente	186
Fraga de A Marronda	188
Ferías de Santa Ana y San Miguel en La Garganta	190
El Ecomuseo del Pan	192
Festa dos frailes	194

## BALEARES

197

<b>Reserva de la Biosfera Menorca</b>	<b>198</b>
El ball des còssil (baile de Es Còssil)	198
La técnica de la piedra seca	200
Fiestas de Sant Joan de Ciutadella	202
El oficio de arader (aperador)	204
La glosa	206

## CANARIAS

208

<b>Reserva de la Biosfera Fuerteventura</b>	<b>210</b>
La Gavia, un exponente de la ingeniería agrícola tradicional Majorera	210
La Apañada	212
<b>Reserva de la Biosfera El Hierro</b>	<b>214</b>
La Bajada de La Virgen de Los Reyes	214
La Fiesta de los Pastores	216
Los Carneros de Tigaday	218
Cubiertas pajizas herreñas	220
Entre silbos y margareos	222
<b>Reserva de la Biosfera Gran Canaria</b>	<b>224</b>
Proyecto Cultural de Desarrollo Comunitario de La Aldea	224
Trashumancia y transterminancia	226
Paisaje cultural de Risco Caído	228
Loza de Lugarejos	230
Merita La Pena	232
<b>Reserva de la Biosfera La Gomera</b>	<b>234</b>
Cultura de la Palmera	234
El Ramo de La Gomera	236
Loceras de La Gomera	238

<b>Reserva de la Biosfera La Palma</b>	<b>240</b>
Bajada de la Virgen de las Nieves	240
Arqueoastronomía	242
Fiesta del Corpus Christi	244
Cestería de Vara	246
El arte de los versadores	248

<b>Reserva de la Biosfera Lanzarote</b>	<b>250</b>
Agrupación folclórica Los Campesinos	250
Regata de Jolateros	252
Los Diabletes de Teguisse	254
Carpintería de Ribera	256
La Parranda de los Buches	258

<b>Reserva de la Biosfera Macizo de Anaga</b>	<b>260</b>
Los Corazones de Tejina	260
La energía del monte: el Carboneo	262
Los Barros de Tegueste	264
Elaboración de queso artesano con leche cruda de cabra	266
Leyenda del Roque Dos Hermanos	268

## **CASTILLA – LA MANCHA** **271**

<b>Reserva de la Biosfera La Mancha Húmeda</b>	<b>272</b>
Fiesta de la Jota Pujada	272
Los molinos de viento	274
Romería de Nuestra Señora de la Antigua de Manjavacas	276
El salitre	278
Vocabulario, expresiones, dichos y refranes de La Mancha	280

## **CASTILLA - LA MANCHA | ARAGÓN | COMUNIDAD VALENCIANA** **283**

<b>Reserva de la Biosfera Valle del Cabriel</b>	<b>284</b>
El paloteo	284
La etnobotánica	286
Los Judas	288
La resinación	290
Los mayos	292

## CASTILLA Y LEÓN

294

<b>Reserva de la Biosfera Alto Bernesga</b>	<b>296</b>
Los bailes	296
Ingenios hidráulicos	298
La organización concejil en el Alto Bernesga	300
La matanza tradicional	302
Leyenda del Cuélebre de la vid	304
<b>Reserva de la Biosfera Ancares Leoneses</b>	<b>306</b>
Danzas del Valle de Fornela	306
La Fiesta del Mayo	308
Maranfallos y fachizas en Burbia	310
El oficio de teitar	312
El Burón de Fornela	314
<b>Reserva de la Biosfera Babia</b>	<b>316</b>
Baile chano	316
Los puertos de las merinas y la trashumancia	318
Romería de Carrasconte	320
Pachuezo	322
<b>Reserva de la Biosfera Los Argüellos</b>	<b>324</b>
Semana y verano cultural	324
Caminería antigua de los Argüellos	326
Ferias tradicionales	328
Productos tradicionales	330
La Dama de Arintero	332
<b>Reserva de la Biosfera Real Sitio de San Ildefonso - El Espinar</b>	<b>334</b>
Noches Mágicas del Real Sitio de San Ildefonso	334
Antiguo oficio de Gabarrería	336
Mercado barroco de La Granja de San Ildefonso	338
Ruta del vidrio de La Granja de San Ildefonso	340
La respingona	342
<b>Reserva de la Biosfera Sierras de Béjar y Francia</b>	<b>344</b>
La uva Rufete	344
Los hombres de musgo	346
Cestería de castaño	348
Leyenda de la Reina Quilama	350



<b>Reserva de la Biosfera Transfronteriza Meseta Ibérica</b>	<b>352</b>
Zona arqueológica Siega Verde	352
Mascaradas y fiestas de invierno	354
<b>Reserva de la Biosfera Valle de Laciana</b>	<b>356</b>
Las Brañas	356
Romería de Carrasconte	358
<b>Reserva de la Biosfera Valles de Omaña y Luna</b>	<b>360</b>
Las veceras	360
Filandones y calechos	362
Los nombres de los lugares	364
<b>CATALUÑA</b>	<b>367</b>
<b>Reserva de la Biosfera Montseny</b>	<b>368</b>
El baile de gitanas	368
La carbonera	370
Fiestas del Corpus y alfombras de flores naturales	372
Artesanía y técnicas arraigadas en el territorio tradicionalmente	374
La mujer de agua	376
<b>Reserva de la Biosfera Terres de L'Ebre</b>	<b>378</b>
La jota cantada improvisada	378
La recolección de la miel de la abeja	380
Las pescas con rall	382
El oficio de las llatadores de palma	384
La marfanta	386
<b>COMUNIDAD VALENCIANA   CASTILLA-LA MANCHA</b>	<b>389</b>
<b>Reserva de la Biosfera Alto Turia</b>	<b>390</b>
La Mojiganga de Titaguas	390
Fiesta Santísima Trinidad	392
Entramoro Tuéjar y Aras de los Olmos	394
Fiesta de San Antón - Festival de Narrativa Oral Cuentantón	396

## EXTREMADURA

399

<b>Reserva de la Biosfera Monfragüe</b>	<b>400</b>
Ruta de los ingleses	400
La dehesa	402
Castillo de Monfragüe	404
Artesanía en piel	406
El habla <i>Serraillana</i>	408
<b>Reserva de la Biosfera Tajo Internacional</b>	<b>410</b>
Festival de teatro clásico de Alcántara	410
La berrea	412
El Magusto	414
Gastronomía del Tajo Internacional	416
Hablas fronterizas en el Tajo Internacional	418
<b>Reserva de la Biosfera La Siberia</b>	<b>420</b>
Danzas	420
Fiesta de la trashumancia	422
Festividad del Corpus Christi	424

## GALICIA

427

<b>Reserva de la Biosfera Área de Allariz</b>	<b>428</b>
Festa do boi de Allariz	428
Río Arnoia	430
Festival de jardines de Allariz	432
Sabores tradicionales de Allariz	434
Santa Mariña de Augas Santas: leyenda e historia	436
<b>Reserva de la Biosfera Transfronteriza Gerês-Xurés</b>	<b>438</b>
Recuperación del carnaval tradicional	438
Metrología tradicional	440
Romería de la Virgen del Xurés	442
El oficio de Tecelá	444
La leyenda de las serpientes	446
<b>Reserva de la Biosfera Mariñas Coruñesas e Terras do Mandeo</b>	<b>448</b>
Danzas gremiales de Betanzos	448
Las témporas	450
El Globo de Betanzos	452
Elaboración tradicional del pan gallego	454
El tronante del Monte Medela	456

<b>Reserva de la Biosfera Ós Ancares Lucenses y Montes de Cervantes, Navía y Becerreá</b>	<b>458</b>
A pandeira	458
Las pallozas, la mallega y el teitado	460
República independiente de Donís de Ancares	462
Las tecedeiras de Cervantes	464
El castillo de Doiras y la leyenda de Dona Cerva	466
<b>Reserva de la Biosfera Terras do Miño</b>	<b>468</b>
Lugo: una ciudad cantareira	468
Los molinos: organización del trabajo, régimen de propiedad y el oficio de muiñeiro	470
Los mazos y el oficio de <i>ferreiro</i>	472
Olería de Bonxe	474
Tradición oral de la relación río-hombre	476
<b>LA RIOJA</b>	<b>479</b>
<b>Reserva de la Biosfera Valles de Leza, Jubera, Cidacos y Alhama</b>	<b>480</b>
Fiesta del Humo de Peroblasco	480
Procesión del Humo de Armedillo	482
Cultura alpargatera	484
<b>COMUNIDAD DE MADRID</b>	<b>487</b>
<b>Reserva de la Biosfera Cuenca Alta de los ríos Manzanares, Lozoya y Guadarrama</b>	<b>488</b>
La Maya de Colmenar Viejo	488
Dehesas de fresno, ejemplo de desarrollo sostenible	490
Ermita de peña sacra, historia y tradición	492
Piedra y cantería en Madrid	494
Leyenda de la cueva de la Mora	496
<b>Reserva de la Biosfera Sierra del Rincón</b>	<b>498</b>
Música y tradición oral en la Sierra del Rincón	498
Días de hacendera en Montejo de la Sierra	500
Rincón de semillas	502
Recuperación del albugue	504



## COMUNIDAD FORAL DE NAVARRA

507

### Reserva de la Biosfera Las Bardenas Reales de Navarra

508

Folclore bardenero - La jota

508

Ganadería trashumante

510

La sanmiguelada y el monumento al pastor

512

Migas de pastor

514

Historias de bandoleros

516

## PAÍS VASCO

519

### Reserva de la Biosfera Urdaibai

520

Banco de semillas agrarias locales

520

Madalenak

522

El Árbol de Gernika

524

## PRESENTACIÓN INSTITUCIONAL

La designación de un territorio bajo la figura de reserva de la biosfera por parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) constituye un hito a favor del bienestar de sus habitantes y de la conservación de su patrimonio natural y cultural.

Las reservas de la biosfera son espacios en los que sus moradores apuestan de forma decidida por conciliar la conservación de sus recursos y el desarrollo socioeconómico sostenible de la población. Hasta la fecha de publicación de este catálogo, este compromiso ha sido aceptado en cincuenta y dos espacios españoles, en los que viven cerca de dos millones de personas.

La tipología de los territorios que nos muestra la Red Española de Reservas de la Biosfera es realmente excepcional y variada, y permite recorridos desde zonas de alta montaña hasta costas, playas y marjales, pasando por amplios paisajes de media montaña, zonas volcánicas, distintos tipos de bosques, ecosistemas acuáticos y luminosas riberas cubiertas de vegetación. A estos considerables valores ambientales, mayoritariamente asociados a zonas rurales, se suman otros muchos entre los que cobran especial relevancia los de naturaleza inmaterial.

En estas regiones el respeto a las tradiciones, el aprecio por la identidad cultural local y el mantenimiento de prácticas desarrolladas desde antiguo constituyen un valor añadido y enormemente enriquecedor. La convivencia entre generaciones ha supuesto la transmisión de numerosas costumbres y conocimientos tradicionales que dotan de un carácter singular a los territorios, incrementando su atractivo y permitiendo la conservación de un gran acervo cultural.

De la mano de los gestores de la Red Española de Reservas de la Biosfera os presento este Catálogo del Patrimonio Inmaterial en el que se reúne una pequeña pero interesante muestra de toda esta riqueza de nuestra cultura.

**Juan José Areces Maqueda**

*Director del Organismo Autónomo Parques Nacionales*

## PRESENTACIÓN DEL EQUIPO COORDINADOR

Este trabajo constituye la entrega final de la actualización del Catálogo abierto del patrimonio inmaterial de las reservas de la biosfera españolas, que ha sido realizada por la Fundación Fernando González Bernáldez y Oficina Técnica de EUROPARC-España en el marco del contrato menor suscrito con el Organismo Autónomo Parques Nacionales con este encargo.

El objetivo general de este proyecto es difundir y poner en valor el patrimonio inmaterial de las reservas de la biosfera de España como parte esencial para la conservación del patrimonio natural, de acuerdo a los objetivos, necesidades y prioridades de las propias reservas en términos de conservación, sostenibilidad y bienestar de las poblaciones locales.

En este trabajo se han recopilado distintos ejemplos del patrimonio cultural inmaterial de la Red de Reservas de la Biosfera de España. El patrimonio cultural inmaterial, según UNESCO, abarca tradiciones o expresiones vivas heredadas de nuestros antepasados y transmitidas a nuestros descendientes, como tradiciones orales, artes del espectáculo, usos sociales, rituales, actos festivos, conocimientos y prácticas relativos a la naturaleza y el universo, o saberes y técnicas tradicionales de fabricación de objetos artesanales. El patrimonio cultural inmaterial debe ser:

- Tradicional, contemporáneo y viviente a un mismo tiempo: el patrimonio cultural inmaterial no solo incluye tradiciones heredadas del pasado, sino también usos rurales y urbanos contemporáneos característicos de diversos grupos culturales.
- Integrador: contribuye a la cohesión social fomentando un sentimiento de identidad y responsabilidad que ayuda a los individuos a sentirse miembros de una o varias comunidades y de la sociedad en general.
- Representativo: el patrimonio cultural inmaterial no se valora simplemente como un bien cultural, a título comparativo, por su exclusividad o valor excepcional. Florece en las comunidades y depende de aquéllos cuyos conocimientos de las tradiciones, técnicas y costumbres se transmiten al resto de la comunidad, de generación en generación, o a otras comunidades.
- Basado en la comunidad: el patrimonio cultural inmaterial sólo puede serlo si es reconocido como tal por las comunidades, grupos o individuos que lo crean, mantienen y transmiten. Sin este reconocimiento, nadie puede decidir por ellos que una expresión o un uso determinado forma parte de su patrimonio.

Desde el punto de vista de la gestión de los espacios naturales, y en particular de las reservas de la biosfera, cabe subrayar que su misión no se limita a conservar el patrimonio natural, sino que la gestión debe incorporar la salvaguarda de los valores culturales asociados, incluyendo asimismo el patrimonio cultural inmaterial. De acuerdo con esto, en la selección de las fichas del patrimonio inmaterial de las Reservas de la Biosfera que articulan esta publicación se han procurado tener en cuenta las recomendaciones recogidas en el manual El patrimonio inmaterial: valores culturales y espirituales. Manual para su incorporación en las áreas protegidas, elaborado por EUROPARC-España en 2012.

---

En esta actualización se han incluido ejemplos de los cinco ámbitos del patrimonio inmaterial considerados en el Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de UNESCO (2003):

- Tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial. Las tradiciones y expresiones orales sirven para transmitir conocimientos, valores culturales y sociales, y una memoria colectiva, y son por tanto fundamentales para mantener vivas las culturas. Se incluyen en este ámbito los proverbios, adivinanzas, cuentos, canciones, leyendas, mitos, poemas épicos, sortilegios, plegarias, etcétera.
- Artes del espectáculo (como la música tradicional, la danza y el teatro). Abarcan numerosas expresiones culturales que reflejan la creatividad humana. Incluyen desde la música vocal o instrumental, la danza y el teatro hasta la pantomima, la poesía cantada y otras formas de expresión.
- Usos sociales, rituales y actos festivos. Constituyen costumbres que estructuran la vida de comunidades y grupos que reafirman la identidad de quienes los practican. Están estrechamente vinculados con acontecimientos significativos, entre otros los cambios de estación o las faenas agrarias. Incluyen desde ritos de culto y transición a sistemas jurídicos consuetudinarios, ceremonias estacionales o prácticas de caza, pesca y de recolección. La Convención 2003 privilegia los usos sociales específicos que están especialmente vinculados a una comunidad y contribuyen a reforzar su sentimiento de identidad y continuidad con el pasado.
- Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo. Es el ámbito que más estrechamente vincula la protección del entorno natural con la salvaguardia de la cosmología de una comunidad y de otros elementos de su patrimonio cultural inmaterial. Este ámbito comprende los conocimientos ecológicos tradicionales, los saberes de los pueblos indígenas, los conocimientos sobre la fauna y flora locales, las medicinas tradicionales, los rituales, las creencias, los ritos de iniciación, las cosmologías o las organizaciones sociales. En definitiva, los saberes, técnicas, prácticas y representaciones que las comunidades han creado en su interacción con el medio natural.
- Técnicas artesanales tradicionales. Este ámbito se ocupa principalmente de las técnicas y conocimientos utilizados en las actividades artesanales, más que de los productos de la artesanía propiamente dichos. El objetivo de la salvaguardia consiste en garantizar que los conocimientos y técnicas inherentes a la artesanía tradicional se transmitan a las generaciones venideras.

En esta actualización del Catálogo abierto del patrimonio inmaterial se han incorporado un total de 237 fichas para las 52 reservas que conforman en 2019 la Red de Reservas de la Biosfera de España. Para la mayoría de las reservas de la biosfera se ha podido incorporar una ficha para cada uno de los ámbitos del patrimonio cultural inmaterial UNESCO.

## CONTRIBUCIÓN AL PROGRAMA SOCIEDAD Y ÁREAS PROTEGIDAS IMPULSADO POR EUROPARC-ESPAÑA

Las reservas de la biosfera atesoran un rico patrimonio natural y cultural, así como un importante patrimonio inmaterial que no había sido objeto de ninguna iniciativa específica a escala de la Red de Reservas de la Biosfera. El Catálogo abierto del patrimonio inmaterial de las reservas de la biosfera españolas, cuya actualización se presenta en esta publicación electrónica, ha supuesto un interesante ejercicio de trabajo colaborativo para poner en valor las reservas de la biosfera a través de su patrimonio cultural inmaterial.

Este compendio abierto del patrimonio inmaterial de las reservas de la biosfera contribuye a la implementación del Programa Sociedad y Áreas Protegidas, impulsado por EUROPARC-España y refrendado por las administraciones ambientales miembros de la organización. El Programa es un llamamiento a la acción para demostrar los beneficios de las áreas protegidas a la sociedad, implicar a la sociedad para conocer y disfrutar el patrimonio material e inmaterial de las áreas protegidas, mejorar la gestión de los espacios naturales, aumentar las capacidades de los profesionales ante los nuevos retos e inspirar fórmulas de gestión más sostenibles, equitativas y solidarias. A todos estos fines contribuye este trabajo.

El Catálogo aporta y contribuye al desarrollo de diversas líneas de acción del Programa Sociedad y Áreas Protegidas. En particular contribuye a la línea sobre servicios de los ecosistemas para el bienestar humano, destacando la aportación de las reservas de la biosfera a los servicios culturales para el bienestar humano de las poblaciones locales y de la sociedad en general, y a la línea de comunicación estratégica para aumentar el apoyo social y político, presentando a la sociedad las reservas de la biosfera a través de su rico patrimonio cultural inmaterial, valores patrimoniales que en muchos casos despiertan una empatía ciudadana mucho mayor que los también sobresalientes valores naturales de nuestros espacios naturales.

El desarrollo de este trabajo ha permitido:

- Definir una ficha estandarizada y consensuada para la recopilación de información de los recursos del patrimonio inmaterial.
- Recopilar más de 200 fichas de recursos de los diferentes ámbitos del patrimonio cultural inmaterial para toda la Red de Reservas de la Biosfera.
- Incluir el patrimonio inmaterial en la agenda de las reservas de la biosfera españolas, y por extensión de las áreas protegidas, tanto en la parte de inventario como en las iniciativas para su puesta en valor.

## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

<b>ANDALUCÍA</b>	<b>16</b>
<b>Reserva de la Biosfera Cabo de Gata - Níjar</b>	<b>18</b>
Desembarco pirata de San José	18
Cultura del agua y del viento	20
Romería de la Virgen del Mar en Almería	22
La espartaría	24
Comer gurullos con conejo o jibia	26
<b>Reserva de la Biosfera Doñana</b>	<b>28</b>
La Procesión de las Doce Cruces de Bonares	28
Ganadería caballar y saca de las yeguas de Almonte	30
El Rocío Grande: la romería anual de Nuestra Señora del Rocío	32
El viñedo, los vinos y los vinagres	34
La quema de las gamonitas en Rociana y Bollullos del Condado	36
<b>Reserva de la Biosfera Dehesas de Sierra Morena</b>	<b>38</b>
La Danza del Pandero de Encinasola	38
Caleras de Sierra Morena	40
Romería de Nuestra Señora de los Ángeles	42
Cerámica de cuchara	44
El Fandango de Almonaster	46
<b>Reserva de la Biosfera Marismas del Odiel</b>	<b>48</b>
El fandango de Huelva	48
Salinas tradicionales	50
Fiestas del Carmen	52
La leyenda de Hércules	54
Carpintería de ribera	56
<b>Reserva de la Biosfera Sierras de Cazorla, Segura y las Villas</b>	<b>58</b>
El juego de bolos serranos	58
Por La Vereja: trashumancia en las sierras	60
Luz de las caracoladas para San Isicio	62
El bordado del refajo	64
La leyenda de La Encantá	66
<b>Reserva de la Biosfera Sierra de Grazalema</b>	<b>68</b>



El Manifiesto Cortesano	68
La ganadería de payoyas y merinas	70
Fiesta de Moros y Cristianos de Benamahoma	72
Industria de la piel en Ubrique	74
Juego de cántaro en Montejaque	76
<b>Reserva de la Biosfera Sierra de las Nieves</b>	<b>78</b>
Representación de El Paso de Istán	78
Los neveros	80
Fiesta de la Virgen de los Rondeles	82
Artesanía de Dornillo en el Burgo	84
Leyenda del Tajo de la Caína	86
<b>Reserva de la Biosfera Sierra Nevada</b>	<b>88</b>
El Festival de Música Tradicional de La Alpujarra	88
Construcción con piedra en seco	90
Tradiciones religiosas en torno a la Virgen de las Nieves	92
Las jarapas alpujarreñas	94
El trovo alpujarreño	96
<b>Reserva de la Biosfera Intercontinental del Mediterráneo</b>	<b>98</b>
Música andalusí	98
Lunares de sal: salinas de interior	100
Morabito de Mulay Abdessalam: espiritualidad con la Naturaleza	102
La pela del alcornoque	104
Cuentos de tradición oral	106



## DESEMBARCO PIRATA EN SAN JOSÉ

► Comunidad autónoma: Andalucía

► Provincia: Almería

► Municipio: San José (Níjar)



Llegada de los piratas a San José. Fuente: <https://www.bing.com>

### Recreación de los ataques piratas del siglo XVIII

Este espectáculo del desembarco pirata, es la recreación teatralizada de unos hechos históricos muy significativos para San José y sus vecinos, dado que la propia población asocia su origen a la construcción de un fuerte que tenía como objeto la defensa de la costa, siendo dotado con piezas de artillería distribuidas en tres baterías. Este fuerte se levantó durante el reinado de Carlos III, entre 1733 y 1735, y su nombre -San José- fue adoptado como denominación de esta pedanía de Níjar, expresando así el vínculo histórico de sus habitantes con el lugar y la función defensiva del mismo.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Este espectáculo se monta anualmente en torno a la fecha del 19 de marzo, festividad de San José y atendiendo a un guión establecido se monta una secuencia completa de la arribada de los piratas a la costa de San José; seguida del ataque y la defensa de esta población. La escenografía, el decorado y el vestuario del espectáculo desde los barcos, hasta las armas y los uniformes, de la entonces denominada Milicia urbana de Níjar, que les ayudaba en su lucha frente a los piratas berberiscos, intenta generar un ambiente parecido al que debía imperar en esos lugares a finales del siglo XVIII.

Este espectáculo esta organizado por la Asociación Cultural Desembarco pirata de San José, con la colaboración del Ayuntamiento de Níjar, y participan en el 200 vecinos de San José. Se trata de un espectáculo reciente, su primera edición se celebró en 2010, pero el interés de los vecinos y la población visitante ha ido creciendo asegurándole un público cada vez más abundante.

Esta teatralización, inicia un fin de semana festivo en San José que se completa con concursos, competiciones deportivas, actuaciones musicales y otros actos culturales. De manera que, a pesar de lo reciente de su creación, puede decirse que el Desembarco pirata en San José, se considera una actividad cultural significativa en el calendario anual, destacando por su carácter popular y participativo, aunando la tradición -dado el fundamento histórico de los hechos que se recrean- y lo contemporáneo, al adaptarlo a un lenguaje teatralizado actual.

Las fechas de su celebración le aportan también un interés especial, pues se entiende que abre la primavera, inaugurando así la temporada turística de los pueblos de la reserva.

### Más información del recurso

Asociación cultural Desembarco pirata:  
<http://guiadelparque.com/desembarco-pirata/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

[www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/](http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/)

Reserva de la Biosfera CABO DE GATA - NÍJAR  
**Artes del espectáculo**

DESEMBARCO PIRATA EN SAN JOSÉ





## CULTURA DEL AGUA Y DEL VIENTO

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Almería

Municipio: Almería, Níjar y Carboneras



*Noria tradicional.* Foto: Reserva de la Biosfera Cabo de Gata-Níjar.

### Norias, aljibes, tanques y molinos de viento, ingenios de la Reserva de la Biosfera

El carácter especialmente árido de esta reserva de la biosfera ha dado lugar al desarrollo de múltiples estrategias e ingenios para la obtención, el almacenamiento y la distribución de agua que mitiguen la secular escasez de este recurso indispensable para la vida humana. En la actualidad y a pesar de haber perdido casi toda su funcionalidad, estas construcciones forman un conjunto de gran interés, verdaderos hitos identitarios de la reserva, algunos de los cuales siguen en funcionamiento.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las norias de tiro y viento, aljibes, tanques, pozos y molinos de agua, conforman un conjunto de edificaciones desarrollados por la población de esta reserva a lo largo de la historia, y que le ha permitido habitarla de forma permanente y desarrollar actividades como la agricultura y la ganadería. Tanto por su emplazamiento, como por su diseño y los materiales empleados, estas construcciones muestran el profundo conocimiento que sus habitantes han venido atesorando, a lo largo del tiempo, de los recursos de un medio duro, donde el agua tanto subterránea como de lluvia es muy escasa, y el viento, puede considerarse como un factor limitante.

La tipología de estos ingenios es variada, destacando las norias de tiro y/o de viento que, aunque su función específica es sacar el agua del pozo, suelen formar parte de un complejo hidráulico compuesto, además de la noria, por el pozo, las balsas de almacenamiento, la huerta con su sistema de distribución y el lavadero. De los molinos de agua y de viento, éstos últimos introducidos en el siglo XIX, se mantienen varios elementos distribuidos por toda la reserva y que en algún caso están siendo rehabilitados para formar parte de conjuntos turísticos y/o didácticos. También se mantienen algunos elementos de los aljibes, que desempeñaban una importante función para la ganadería trashumante; y cuya construcción se caracteriza por presentar una planta rectangular y una cubierta de bomba de cañón.

Todo este conjunto de edificaciones está reconocido como parte del patrimonio cultural andaluz, contando con 145 elementos inscritos como Bien de Interés Cultural (BIC) en el Catálogo General del Patrimonio Histórico.

### Más información del recurso

*Plan de Desarrollo Sostenible del Parque Natural y Reserva de la Biosfera Cabo de Gata-Níjar.*  
[www.iaph.es/web/](http://www.iaph.es/web/)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera CABO DE GATA - NÍJAR

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**







## ROMERÍA DE LA VIRGEN DEL MAR EN ALMERÍA

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Almería

Municipio: Almería



Foto: Carmen Bretones

### Fiesta popular tradicional de interés turístico

Se conmemora con esta fiesta el segundo domingo del mes de enero la aparición de la imagen de la patrona de Almería en la playa de Torregarcía, en el territorio de la reserva de la biosfera, en el año 1502. La procesión de la imagen en carro, a caballo o a pie se realiza desde el santuario en la capital almeriense hasta la ermita en la playa.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La romería de la Virgen del Mar tiene lugar en el municipio de Almería durante el segundo domingo del mes de enero. La tradición dice que la imagen de la patrona apareció en la playa de Torregarcía (dentro de los límites actuales de la Reserva de la Biosfera de Cabo de Gata-Níjar), en donde fue descubierta por un vigía costero la noche del 21 al 22 de diciembre de 1502. La fiesta procesiona a la Virgen desde su santuario, en la capital, hasta la ermita en dicha playa, pudiendo acompañarla los fieles en carro, a caballo o a pie. Una vez en la ermita, se procede a una misa en honor a aquella aparición y se pasa después a festejarlo con la comida llevada por todos los asistentes. Cada año este evento cuenta con mayor número de personas.

En Torregarcía, desde 1502 hasta hoy, cada primavera y verano -hasta agosto- florecen azucenas y narcisos (*Pancratium maritimum*) en el mismo sitio en que se apareció la Virgen del Mar, atribuyéndose esta aparente anomalía a un milagro por la aparición de la Virgen.

La ermita que acoge a la imagen durante la romería tiene una inusual estética de reminiscencias africanas, marcada probablemente por el movimiento indaliano. La planta es octogonal y la cubierta en cúpula de media naranja. En el exterior, sostenido por sólidos contrafuertes, se abren vanos circulares y una gran puerta de entrada. Está decorada con un mosaico de Luis Cañadas Fernández.

Si bien los fieles almerienses venían pidiendo una ermita para su patrona desde finales del siglo XVII, no fue sin embargo hasta 1953 cuando se levantó en el lugar exacto de la aparición de la imagen, cuyos planos firmó el arquitecto municipal Guillermo Langle.

### Más información del recurso

Agudo Torrico, J. & al. 2014. *Fiestas y rituales singulares*. Col. Guías de Almería, 12. Instituto de Estudios Almerienses y Cajamar Caja Rural.

Hermandad de la Virgen del Mar:  
<http://www.virgendelmar.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera DE GATA - NÍJAR

**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## LA ESPARTARÍA

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Almería

Municipio: Almería, Níjar y Carboneras



*Trenzado de esparto de Cabo de Gata-Níjar. Foto: Victor Vargas.*

### Aprovechamientos del esparto

Las particulares características de aridez de esta reserva de la biosfera, ha propiciado la presencia de abundantes espartales que han sido objeto de aprovechamiento humano desde tiempo inmemorial. Fruto de este aprovechamiento ha sido una amplia variedad de manufacturas como esteras, cestos, cordelería, suelas para las alpargatas o asientos. El uso de estos productos viene perdiendo importancia desde la segunda mitad del siglo pasado, si bien en la reserva se mantienen vivaS las técnicas tradicionales, orientadas a productos de calidad adaptados a las demandas actuales.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La espartería es la artesanía que deriva del tejido de la materia vegetal conocida como esparto; y que, para su transformación, necesita de un proceso muy cuidadoso que comienza en el monte, arrancando las matas de esparto o atochas. Para esta labor, los esparteros se ayudan de palillos para llevar a cabo la recolección, realizando después lo denominado como la *tendía en el monte*, es decir, extender en el suelo el esparto arrancado para que su secado.

El siguiente se conoce el *cocío* del esparto en el cual éste se sumerge -durante treinta o cuarenta días-, en balsas de agua para que la fibra se ablande, volviendo a extenderlo tras sacarlo del agua, para su segundo secado.

La tercera fase de preparación o el *picao* del esparto, ha sido tradicionalmente elaborada por las mujeres, denominadas como *picaoras*. Este trabajo consiste en someterlo a un aplastamiento para desprender la parte leñosa de la fibra, dejando la herbácea y flexible. Tras este *picao* se procede al peinado o *rastrillao* peinando las fibras de esparto con rastrillos de púas de acero.

El proceso finaliza con el *hilao* del esparto, que consiste en ir enganchando las fibras de esparto en una rueda de madera movida por un *menaor*, que hace girar unas carruchas. Sobre ellas, los *hilaos* iban añadiendo la fibra rastrilleada formando hilos de un cabo (filástica) que luego se unían o corchaban con la gavia, componiendo la diferente cordelería.

### Más información del recurso

-----

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera CABO DE GATA - NÍJAR

**Técnicas artesanales tradicionales**

LA ESPARTARÍA





## COMER GURULLOS CON CONEJO O JIBIA

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Almería

Municipio: Almería, Níjar y Carboneras



*Guiso de gurullos con garbanzos, jibia y verduras.*

Foto: <https://lolibel.blogspot.com/2016/03/gurullos-con-jibia-comida-tipica-de.html>

### Los gurullos unos fideos tradicionales de la reserva de la biosfera

La elaboración y consumo de platos tradicionales es uno de los vehículos fundamentales para la transmisión y permanencia de técnicas y formas de vida heredadas y transmitidas por la costumbre y la información oral. La Reserva de la Biosfera de Cabo de Gata-Níjar atesora una amplia variedad gastronómica que ilustra muy bien sobre los recursos de su medio inhóspito y aislado que daban lugar a una economía de subsistencia que combinaba los productos del mar y la tierra. Una combinación presente en los *gurullos* con conejo o jibia, guiso o potaje que se mantiene viva en toda la reserva.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Los *gurullos* con conejo o jibia, nombre con el cual se conoce al choco, es uno de los platos tradicionales más populares de la Reserva de la Biosfera. Su especificidad principal está en la fabricación de los *gurullos*, unos fideos locales que se elaboraban y se siguen elaborando artesanalmente en muchas ocasiones, a pesar de que se cuente con una producción comercializada. Los ingredientes básicos de estos fideos son el agua, la sal, el aceite y la harina de trigo, que se mezclan en el fuego hasta conseguir una pasta densa y homogénea. Cuando la masa está fría y usando las manos, se van formando los fideos y cortándolos formando los *gurullos* que se ponen a secar al sol tapados por una gasa y, finalmente, adquieren una apariencia como de granos de arroz más grandes, alargados e irregulares.

El guiso, se elaboraba tradicionalmente con los *gurullos* y “lo que había” de legumbres y verduras de las huertas propias o cercanas (garbanzos, cebolla, ajo, tomate, pimiento, guisantes, etcétera), aderezándolo con algunas especias (pimentón, laurel, comino o azafrán). A partir de esta base se podía convertir en un guiso de carne o de pescado, según se complete con conejo u otra carne de caza, o de pescado, añadiéndole jibia o choco, que se usaba fresca o seca.

En la actualidad, el consumo de este plato sigue estando entre las costumbres de la reserva, manteniendo sus características básicas. Y, aunque las recetas presentan algunas diferencias en la forma de elaboración y algunos ingredientes, los *gurullos* están presentes en todas variantes, como su ingrediente identitario.

### Más información del recurso

Plan de Desarrollo Sostenible del Parque Natural y Reserva de la Biosfera  
Cabo de Gata-Níjar

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera CABO DE GATA - NÍJAR

**Tradiciones y expresiones orales**

COMER GURULLOS CON CONEJO O JIBIA





## LA PROCESIÓN DE LAS DOCE CRUCES DE BONARES

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Huelva

Municipio: Bonares



*Una de las doce cruces volviendo de realizar la caída.*  
[www.huelvainformacion.es](http://www.huelvainformacion.es)

### La Procesión de las Doce Cruces de Bonares

La Procesión de las Doce Cruces de Bonares es el acto más solemne y simbólico de las celebraciones que se realizan en este municipio en torno a la cruz. Esta procesión se compone de un cortejo cuidadosa y artísticamente preparado, conformándose como el gran acto conjunto de todas las cruces y la expresión de la unidad del pueblo. El cortejo realiza un itinerario fijado, paseando por las calles de la población desde la parroquia al ayuntamiento donde, cada una de las cruces y por orden de antigüedad, realizan la caída ante la Cruz del Rincón.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las fiestas de la cruz son muy populares en Andalucía si bien cada una presenta sus propias particularidades, destacando las de Bonares por la singularidad y vistosidad de sus escenografías, que impregnan tanto los ritos como las propias capillas de las diferentes cruces, concebidas para ser admiradas como escenarios teatrales y alegóricos.

El inicio de las fiestas de la cruz en esta localidad parece tener su origen en las últimas décadas del siglo XVIII, a partir de una primera y única cruz, la denominada Cruz del Rincón actualmente colocada en el soportal del ayuntamiento y ante la cual, cada una de las doce cruces realiza su caída, que consiste en hacer tres reverencias en alusión a las tres caídas de Jesús en su camino al calvario.

Desde su origen la fiesta se ha ido conformando hasta alcanzar su secuencia actual, madurada en la segunda mitad del siglo XX. Es una fiesta de gran arraigo en la población que participa de la misma a dos escalas. Por un lado, cada grupo se vincula con su propia cruz a la que veneran y adorna en su capilla propia. Y, por otro, es copartícipe de los actos conjuntos que se celebran en distintos fines de semana del mes de mayo. Los ritos se inician en torno al 1 de mayo con la celebración de *las cruces chicas*, para, el tercer fin de semana, desarrollar los actos centrales: la verbena, la romería y la procesión.

La Procesión de las Doce Cruces de Bonares es el rito que cierra las cruces en este municipio, una fiesta que está declarada como Fiesta de Interés turístico Nacional de Andalucía (Consejería de Turismo y Deporte), y propuesta como Bien de Interés Cultural de Andalucía (Consejería de Cultura).

### Más información del recurso

Periódico Digital de Bonares:

<https://www.bonaresdigital.es/fiestas-populares/cruces-de-mayo-fiestas-populares/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera DOÑANA

**Artes del espectáculo**

LA PROCESIÓN DE LAS DOCE CRUCES  
DE BONARES





## GANADERÍA CABALLAR Y SACAS DE LAS YEGUAS DE ALMONTE

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Huelva

Municipio: Almonte



Llegada de las tropas de yeguas y guiadas por los yegüerizos a Almonte. Foto: Manuel Simón Martínez.

### Saca de las yeguas de Almonte

La actividad ganadera en las marismas del Guadalquivir está presente en la mitología mediterránea, apareciendo como el escenario del robo de los bueyes del rey tartesio Gerión, uno de los diez trabajos de Hércules. Esta referencia indica la larga trayectoria de la actividad ganadera en Doñana, que, por sus condiciones naturales -combina marismas y monte bajo- permite la rotación de los pastos y la presencia de distintas especies ganaderas. *De esta tradición destaca la ganadería caballar que, a su papel económico (productivo y turístico), suma su función como signo de identidad de la reserva con la saca de las yeguas de Almonte.*

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Al estar presente en la reserva desde tiempo inmemorial, la ganadería cuenta con una tradición muy afianzada y con un amplio y variado abanico de conocimientos relacionados con especies de ganadería mayor (caballar y vacuna), y menor (caprina y ovina). Sin olvidar la importancia que la apicultura ha tenido en Doñana, manteniéndose actualmente regulada como uso tradicional. El ganado vacuno y caballar sigue pastando en el núcleo y tampón de la reserva, regulándose por un plan sectorial, consensuado entre administración y ganaderos.

El caballo marismeño, protagonista de la saca de las yeguas, es fruto de una adaptación al medio anfibio y reseco de Doñana. Estos caballos y yeguas permanecen sueltos todo el año en la reserva y las técnicas para su cuidado y manejo, se van transmitiendo oralmente entre los conocedores de este tipo de ganado, tradicionalmente nombrados como los *yegüerizos*.

La saca de las yeguas de Almonte se inicia el 25 de junio con el desplazamiento de *yegüerizos* y acompañantes a la marisma, y su distribución en los puntos acordados para pernoctar. En la madrugada del 26 se recoge y arrea el ganado hasta la Cancela de las Escupideras, trasladándose en tropel hasta el núcleo de Almonte, donde, a finales de la tarde, son recibidas por los vecinos, visitantes y turistas que salen a esperar a las yeguas. Tras la llegada se recoge el ganado en el recinto ganadero, procediéndose a su saneamiento, tuza, marcaje y venta.

En los últimos 30 años esta actividad ha sufrido cambios como el tránsito de las yeguas por El Rocío, las incursiones de locales y turistas en distintos puntos del trayecto de las *tropas* de yeguas en su camino a Almonte, o el adelanto de la feria de ganado que se iniciaba el 29 de junio, San Pedro, fecha tradicional de las ferias de ganado caballar.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Almonte:  
<http://www.almonte.es/es/>

Domingo Muñoz Bort. 2004. *La ganadería caballar en la villa de Almonte: introducción histórica*.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera DOÑANA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**

GANADERÍA CABALLAR Y SACA DE LAS  
YEGUAS DE ALMONTE





## EL ROCÍO GRANDE: LA ROMERÍA ANUAL DE NUESTRA SEÑORA DEL ROCÍO

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Huelva, Sevilla y Cádiz

Municipio: 14 municipios de la reserva de la biosfera



*Carreta de simpegado pasando por el Cerro de los Ánsares en su peregrinación hacia El Rocío. Foto: Manuel Simón Martínez.*

### La romería anual de Nuestra Señora del Rocío

El santuario de Nuestra Señora del Rocío se emplaza al borde del humedal de Doñana, en el punto denominado La Madre de las Marismas. Esta imagen -patrona de Almonte- se conoce desde el siglo XIV y su devoción está muy arraigada en todos los municipios de la reserva, que fundan las primeras hermandades en el siglo XVII, considerando esta fiesta como su principal hito anual simbólico-festivo y espiritual. Los caminos de esta peregrinación, realizados actualmente por 124 hermandades filiales de distintos puntos del mundo, atraviesan toda la reserva. Unos complejos tránsitos organizados en el plan romero, participado por las hermandades y distintas administraciones.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La romería del rocío o Rocío Grande, se viene realizando al menos desde inicios del siglo XVIII y consta de dos tiempos: la peregrinación de las hermandades hasta el santuario y la celebración de los actos conjunto de la romería en la aldea.

Las peregrinaciones de ida y vuelta de las hermandades se realizan por distintas rutas, convergiendo todas, en sus últimos tramos, en los cuatros caminos (Raya Real, Camino de Moguer, Camino del Condado y Camino de Sanlúcar de Barrameda), que atraviesan la reserva hasta llegar a la aldea de El Rocío, situada en el centro de la misma. Estas hermandades peregrinan de forma tradicional, realizando una serie de paradas y ritos que dotan, a cada una de ellas, de una identidad propia, convirtiendo al conjunto de la reserva en un escenario devocional y festivo durante los casi diez días que dura la fiesta actualmente.

En la aldea -transformada en un campamento durante la romería-, se realizan entre el viernes y el lunes de pentecostes los actos conjuntos. Estos actos siguen la siguiente secuencia: el viernes y el sábado la *presentación de las hermandades filiales ante la Virgen del Rocío*, que, como la *Misa del Real* y el *Rosario de las hermandades*, celebradas a lo largo del domingo, están presididas por la Hermandad Matriz de Almonte, anfitriona de la fiesta. La romería se cierra el lunes con la finalización de la procesión de la imagen por las calles de la aldea.

El crecimiento exponencial de esta fiesta de religiosidad popular en los últimos 50 años, ha generado conflictos puntuales entre las hermandades y la administración ambiental. Estas crisis han desembocado en un proceso de reorganización participativa de la fiesta, que están ayudando a entender que el Rocío y Doñana conforman un único elemento y bien patrimonial.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Almonte:  
<http://www.almonte.es/es/>

Pontificia, Real e Ilustre Hermandad Matriz de Nuestra Señora del Rocío de Almonte.  
<https://hermandadmatrizrocio.org/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera DOÑANA  
**Usos sociales, rituales y actos festivos**

EL ROCÍO GRANDE: LA ROMERÍA ANUAL DE  
NUESTRA SEÑORA DEL ROCÍO





## EL VIÑEDO, LOS VINOS Y VINAGRES

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Huelva y Cádiz

Municipio: Almonte, Bollullos Par del Condado, Rociana del Condado y Sanlúcar de Barrameda



*Desarrollo de labores tradicionales en los viñedos de la RB Doñana. Foto: Ana Villa Díaz.*

### El viñedo, los vinos y vinagres de la Reserva de la Biosfera de Doñana

Las viñas distribuidas por la zona de transición de esta Reserva de la Biosfera, forman parte de los cultivos de la trilogía mediterránea -vid, olivo y cereal-, que se alternaban formando los ruedos en torno a los cascos urbanos de sus 14 municipios. Actualmente el cultivo está en retroceso, pero mantiene una producción de calidad, basada en técnicas tradicionales. El paisaje del viñedo y las bodegas que mantienen su uso, suponen uno de los elementos identitarios más importantes de la reserva y una oportunidad para su desarrollo sostenible, con la diversificación de sus producciones y el impulso al turismo enológico.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las arenas del Condado y las albarizas de Sanlúcar de Barrameda mantienen el cultivo de viñas en secano y con técnicas tradicionales. Este viñedo compone un colchón protector del núcleo y tampón de la reserva, ofreciendo múltiples servicios de los ecosistemas: económicos, sociales, culturales y ambientales, por ejemplo, ser el refugio del alzacola rojizo, o mantener la zalema, una variedad autóctona de uva que sobrevivió a la filoxera en el siglo XIX.

La secuencia para conseguir sus productos combina el trabajo del campo y el realizado en las bodegas, siendo indispensable una buena conjunción de conocimientos y saberes que van desde las propiedades bióticas y abióticas del suelo, determinante del cultivo hasta el manejo de los caldos en las bodegas. Todo esto convierte a los viticultores locales en los verdaderos protagonistas, pues son los depositarios del capital de conocimientos -acumulado a través de la oralidad y la costumbre-, que ha permitido ir conformando productos variados como: vinos blancos (secos y afrutados), olorosos, crianza, dulces (mistelas y vino naranja), manzanilla, etcétera.

El proceso de creación de estos vinos y vinagres se gesta a lo largo de todo el año, alcanzando su cenit en septiembre, con la vendimia. En estas fechas la cosecha se traslada a los pueblos, donde se emplazan las bodegas y, aunque el cultivo ha perdido importancia en los últimos 50 años, se sigue viviendo con intensidad dado que, al dominar la mediana y pequeña propiedad, sigue participando una parte significativa de la población.

Este viñedo acumula muchos significados, es tradición, cultura, economía y símbolo, así descrito por Juan Ramón Jiménez: *Llegado septiembre, si el diablo no agua la fiesta, se colma esta copa, hasta el borde, de vino y se derrama casi siempre como un corazón generoso. Todo el pueblo huele entonces a vino, más o menos generoso, y suena a cristal.*

### Más información del recurso

El Museo del Vino de Almonte:

<http://www.almonte.es/es/turismo/museos-y-centros-de-interpretacion/>

El Centro del Vino Condado de Huelva:

<http://www.diphuelva.es/centrovino>

El Centro de Interpretación del Vino de Bodegas Delgado Zuleta en Sanlúcar de Barrameda:

<https://www.delgadozuleta.com/>

Museo Barbadillo de la Manzanilla:

<https://www.barbadillo.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera DOÑANA  
**Técnicas artesanales tradicionales**





## LA QUEMA DE LAS GAMONITAS EN ROCIANA Y BOLLULLOS DEL CONDADO

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Huelva

Municipio: Rociana del Condado y Bollullos del Condado



*Noche de la quema de las gamonitas.*

### La quema de las gamonitas

Es una tradición de origen incierto que se mantiene en algunos de los pueblos de la reserva. Se asocia al efecto purificador del fuego, relacionándolo con el final de las epidemias de peste del siglo XVII y de la superación de otras enfermedades infecciosas como la lepra. En la actualidad se celebra el día 7 de diciembre, víspera de la festividad de la Inmaculada Concepción de María, tras la finalización de los actos litúrgicos de su novena anual. Esta tradición cuenta con un fuerte arraigo en las poblaciones de Rociana y Bollullos del Condado, ambas pertenecientes al histórico Condado de Niebla.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La *quema de las gamonitas* también conocida como la *noche de gamonitas*, es una costumbre que se mantiene desde hace al menos 150 años y que consiste en la organización de hogueras donde se queman distintas especies vegetales, especialmente la denominada gamón común (*Asphodelus ramosus*). Esta planta se usaba tradicionalmente en la reserva para tratar algunas enfermedades y, en la antigüedad, parece que sus bulbos se tomaban como alimentos, relacionándose simbólicamente con hades o el mundo de los muertos.

Esta tradición consiste en la recogida de las gamonitas del campo con antelación, para, el día señalado, ir haciendo manojos con las ramas de esta planta, formando las antorchas que, finalmente, se quemarán en las hogueras conjuntas. Es una costumbre muy pintoresca, que llena de fogatas la práctica totalidad de las calles de ambas poblaciones, dando lugar a imágenes muy plásticas y con un significativo valor estético. Las espectaculares hogueras se complementan con actuaciones musicales y con la degustación de su gastronomía típica y popular, alargándose la celebración durante toda la madrugada.

Es una fiesta que mantiene un marcado carácter local y supone un acto de sociabilidad muy interesante para el conjunto de sus vecinos, tanto por el alto índice de participación de la población, como por el carácter intergeneracional que presentan los grupos que organizan las hogueras. Unos grupos que pueden estar formados por familiares, amigos, o bien, por miembros de distintas asociaciones.

La fecha de celebración, el 7 de diciembre se considera el punto inicial de las navidades, de ahí que pueda culminar con la apertura de los belenes y el canto de los primeros villancicos.

### Más información del recurso

Bollullos Par del Condado:

<http://www.bollullospardelcondado.es/>

[https://huelvapedia.wikanda.es/wiki/D%C3%ADa\\_de\\_las\\_Gamonitas\\_de\\_Rociana\\_del\\_Condado\\_y\\_Bollullos\\_Par\\_del\\_Condado](https://huelvapedia.wikanda.es/wiki/D%C3%ADa_de_las_Gamonitas_de_Rociana_del_Condado_y_Bollullos_Par_del_Condado)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera DOÑANA  
**Tradiciones y expresiones orales**

LA QUEMA DE LAS GAMONITAS EN ROCIANA  
Y BOLLULLOS DEL CONDADO





## LA DANZA DEL PANDERO DE ENCINASOLA

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Huelva

Municipio: Encinasola



*Danza del Pandero.*

### Danza tradicional acompañada de la percusión de un pandero y el cante de los participantes

Al contrario que la mayoría de danzas y cantes de la comarca de Sierra Morena, La Danza del Pandero no tiene una fecha o época fija para su interpretación. Es seña de identidad de los habitantes de Encinasola y se caracteriza por su singular encanto y el misterio que la rodea, diferenciándose de otras danzas y cantes andaluces.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La Danza del Pandero es una manifestación cultural propia de la localidad de Encinasola, situada en el extremo noroeste del Parque Natural Sierra de Aracena y Picos de Aroche, justo en la parte más occidental de la reserva de la biosfera lindando con la frontera portuguesa. En origen se trata de una danza en la que hombres y mujeres cantan y bailan al son de un pandero de bastidor cuadrado y sobrio.

La teoría más fiable en relación al origen de la danza la sitúa como herencia de la repoblación leonesa de la Sierra de Aracena de finales del siglo XIII. Existen bailes, al suroeste de la provincia de Salamanca, también con el modelo de pandero característico, por lo que no es de extrañar que la llegada de campesinos castellanos hasta la parte más occidental de la reserva de la biosfera andaluza en la Edad Media trajese consigo la implantación de sus costumbres que acabaron arraigando con el paso del tiempo. Existen otras teorías que relacionan la danza con el ámbito de lo fúnebre y que se interpretaba al morir un niño pequeño. Todo ello con la intención de transmitir la creencia de que a la vida se venía a sufrir y que la muerte de un alma inocente se aseguraba su llegada al paraíso.

Pese a que en sus orígenes la danza era mixta, actualmente participan trece mujeres, ocho en el baile y cinco en el canto. Todas ellas portan en sus manos el pandero cuadrado, único instrumento de este baile en el que los golpes secos sobre la piel marcan el compás. Como la danza no tiene fechas programadas para ser interpretada, cuando se anuncia alguna actuación genera gran expectación y el interés por poder presenciarla es máxima, convirtiendo al legendario ritual en algo único en la Reserva de la Biosfera Dehesas de Sierra Morena.

### Más información del recurso

Una Antigua danza funeraria:

[http://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/8582/45938\\_10.pdf?sequence=1](http://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/8582/45938_10.pdf?sequence=1)

Ayuntamiento de Encinasola:

<http://www.encinasola.es/es/areas-tematicas/ocio-y-cultura>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera DEHESAS DE SIERRA MORENA

**Artes del espectáculo**







## CALERAS DE SIERRA MORENA

► Comunidad autónoma: Andalucía

► Provincia: Huelva, Sevilla y Córdoba

► Municipio: Hornachuelos, Posadas, Almodóvar del Río y Villaviciosa de Córdoba; Alajar, Almonaster La Real, Aracena, Aroche, Arroyomolinos de León, Cala, Cañaveral de León, Castaño del Robledo, Corteconcepción, Cortegana, Cortelazor, Cumbres de Enmedio, Cumbres de San Bartolomé, Cumbres Mayores, Encinasola, Fuenteheridos, Galaroza, Higuera de La Sierra, Hinojales, Jabugo, Linares de La Sierra, Marines (los), Nava (la), Puerto-moral, Santa Ana La Real, Santa Olalla del Cala, Valdelarco, Zufre; Alanís, Almadén de La Plata, Cazalla de La Sierra, Constantina, Guadalcanal, Navas de La Concepción (las), Pedroso (el), Puebla de Los Infantes (la), Real de La Jara (el), San Nicolás del Puerto.



*Calderas de Sierra Morena.*

### Caleras de Sierra Morena

El denominado oficio de *calero*, personas y familias dedicadas a la producción de cal, estaba muy extendido hasta tiempos recientes en la mayoría de los pueblos de Sierra Morena, siempre cerca de las zonas calizas al ser los roquedos calizos la materia prima indispensable. La cal se usaba, principalmente, para la elaboración de las características pinturas blancas de los pueblos en la Reserva de la Biosfera Dehesas de Sierra Morena.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La cal era un producto ampliamente utilizado en la Reserva de la Biosfera Dehesas de Sierra Morena desde tiempo inmemorial, siendo en muchos casos exportado a otras zonas cercanas de este producto, para la pintura de las edificaciones. La importancia del oficio derivado, ya en declive desde la aparición de las pinturas industriales, la encontramos en la existencia en la mayoría de los pueblos de la zona de una familia o familias que se dedicaban al oficio de hacer cal, tal es así que en los pueblos se las conoce como *caleros*.

Lo primero que caracteriza a las caleras o hornos de cal es que, a diferencia de otras construcciones, éstas se localizan siempre junto a las zonas calizas, ya que esta es su materia prima.

A esto debemos añadir que asociado a este oficio hay un compendio de nomenclatura, la cual puede variar de unos pueblos a otros, enriqueciéndolo aún más. De esta manera podemos encontrar, entre otras muchas, las siguientes denominaciones asociadas a las caleras y a la producción tradicional de cal: pechos laterales, huevo, pecho central, marranos, pollo, cama o caldera, boca, nariz, caños, ripio, mediano, cuña, monte, tosca y almendrilla.

### Más información del recurso

Reserva de la Biosfera Dehesa de Sierra Morena:

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/menuitem.7e1cf46ddf59bb227a9ebe205510e1ca/?vgnextoid=20ec252e51685010VgnVCM1000000624e50aRCRD&vgnnextchannel=f3d88c09651f4310VgnVCM1000001325e50aRCRD>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/menuitem.7e1cf46ddf59bb227a9ebe205510e1ca/?vgnextoid=20ec252e51685010VgnVCM1000000624e50aRCRD&vgnnextchannel=f3d88c09651f4310VgnVCM1000001325e50aRCRD>

Reserva de la Biosfera DEHESAS DE SIERRA MORENA  
**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**







## ROMERÍA DE NUESTRA SEÑORA DE LOS ÁNGELES

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Huelva

Municipio: Alajar



### Peña de Arias Montano y su romería

En la actualidad la cita de religiosidad popular más importante en torno a la Peña de Arias Montano es la romería anual de La Reina de los Ángeles, patrona de la localidad de Alajar, en la que participan también hermandades de pueblos vecinos. Se celebra en el mes de mayo y ha sido declarada Fiesta de Interés Turístico Nacional, lo que la convierte, seguramente, en la romería más conocida de toda la serranía onubense.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La Peña de Arias Montano es, sin duda, uno de los lugares de mayor significación simbólica de la Reserva de la Biosfera Dehesas de Sierra Morena. En este lugar convergen valores de distinta naturaleza: físico-natural, mirador, histórico y espiritual.

Desde el punto de vista geográfico el lugar destaca por su carácter de peña, escarpada en materiales kársticos y compuesta básicamente de un singular y espectacular travertino o toba que en sus numerosas cavidades acogen colonias de murciélagos. Por su disposición se erige como un balcón y otero privilegiado del conjunto serrano correspondiente a la provincia de Huelva.

Estas singularidades físicas explican en parte los valores históricos y espirituales que ha ido adquiriendo este lugar. Por una parte, como lugar de retiro del humanista Benito Arias Montano, secretario de Felipe II y que da nombre a la peña, y, sobretodo, por su carácter de santuario, actualmente y tras la cristianización dedicado a la adivinación de Nuestra Señora de los Ángeles, pero que parece contar con devociones anteriores, pues cuenta con población datada desde el calcolítico.

En la actualidad la cita de religiosidad popular más importante de la Peña es la romería anual en mayo, de La Reina de los Ángeles, patrona de Alajar y por extensión de la sierra onubense. Esta fiesta está declarada de Interés Turístico Nacional y a ella acuden hermandades de los pueblos vecinos.

Asociados al entorno de la Peña de Arias Montano y en un intento de acercar y aprovechar los grandes recursos naturales de la misma existen gran número de senderos, miradores y áreas recreativas de gran interés para el uso público del parque natural siendo estos elementos esenciales en la oferta recreativa e interpretativa del espacio natural protegido.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Alajar:  
<http://www.alajar.es/es/>

Centro de Interpretación Arias Montano:  
<http://sierramorena.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/menuitem.7e1cf46ddf59bb227a9ebe205510e1ca/?vgnnextoid=20ec252e51685010VgnVCM1000000624e50aRCRD&vgnnextchannel=f3d88c09651f4310VgnVCM1000001325e50aRCRD>

Reserva de la Biosfera DEHESAS DE SIERRA MORENA  
**Usos sociales, rituales y actos festivos**

ROMERÍA DE NUESTRA SEÑORA  
DE LOS ÁNGELES





## CERÁMICA DE CUCHARA

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Huelva

Municipio: Cortegana



*Cerámica de cuchara.*

### Técnica de cuchara o chorreo para elaborar cerámica

La cerámica de cuchara o chorreo consiste en utilizar una cuchara para añadir tintes a la pieza cerámica que se mueve manualmente para su creación. Se trata de una técnica propia del municipio de Cortegana, en el Parque Natural Sierra de Aracena y Picos de Aroche, Reserva de la Biosfera Dehesas de Sierra Morena, donde a comienzos del siglo XX existía un importante número de alfareros que usaban esta singular técnica que garantiza la singularidad de cada pieza.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La cerámica de cuchara consiste en el chorreo de tintes desde una cuchara hacia una pieza que se mueve manualmente garantizando la singularidad y exclusividad de cada una de las piezas.

Se trata de una técnica propia del municipio de Cortegana, en el Parque Natural Sierra de Aracena y Picos de Aroche, donde a principios del siglo XX existían entorno a cien alfareros que obtenían los tintes (óxidos colorantes azules, amarillos, verdes y mineral blanco) de minas y localidades cercanas como Riotinto, Calañas o Valdelamusa.

Las piezas decoradas *a cuchara* (lebrillos, platos, cuencos, etcétera), además de por su carácter ornamental, son muy apreciadas por los serranos para el uso doméstico y el propio de las labores derivadas de la matanza tradicional del cerdo ibérico, seña de identidad del territorio de la Sierra Morena andaluza y estrechamente ligadas a la dehesa.

Se trata de un saber ancestral de gran valor cultural y etnográfico que da lugar a productos icónicos de calidad muy ligados a la historia y a la tradición artesanal de la Reserva de la Biosfera Dehesas de Sierra Morena.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Cortegana:

<http://www.cortegana.es/es/municipio/industria-y-artesania/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera DEHESAS DE SIERRA MORENA

**Técnicas artesanales tradicionales**

CERÁMICA DE CUCHARA







## EL FANDANGO DE ALMONASTER

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Huelva

Municipio: Almonaster la Real



*Fandango.*

### Fandangos

A lo largo de toda la provincia de Huelva existen varios estilos de fandango. En Almonaster la Real, municipio localizado en la parte occidental de la Reserva de la Biosfera Dehesas de Sierra Morena, existe un estilo propio de este tipo de cante arábigo-andaluz del suroeste de la Península Ibérica. El fandango de Almonaster se puede dividir en tres grupos: los fandangos de la Cruz, el fandango de Santa Eulalia y el fandango Aldeano.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El fandango es un cante popular proveniente del que se usaba para acompañar un baile de origen árabe y que, con el paso del tiempo, acaba por ejecutarse por sí solo. El fandango de Almonaster se divide en tres grupos: los fandangos de la Cruz, el fandango de Santa Eulalia y el fandango Aldeano. Los dos primeros grupos aparecen muy vinculados a dos fiestas de reconocido y contrastado interés antropológico como son la la Cruz de Mayo y la Romería de Santa Eulalia. El fandango aldeano, como su nombre indica, procede de las aldeas de Almonaster la Real y se vincula a otro tipo de celebraciones, mucho más familiares y cerradas.

Estos fandangos, llenos de lirismo en ocasiones, presentan pequeñas diferencias, en el acompañamiento del pandero, por ejemplo, la pandereta al marcar el ritmo o el uso de guitarras y castañuelas. Hay fandangos de grupo, bullangeros y también individuales de estilo largo y preciosista, y con temáticas de pique y chanza entre los barrios o de amor en general. Los cantes son singulares a la par que suponen un notable incrementarlo en el aspecto cultural, contribuyendo notablemente a enriquecer el patrimonio de la Reserva de la Biosfera Dehesas de Sierra Morena.

Ejemplos de fandangos:

### **Fandango de la Cruz:**

*Pensé de echarte al olvido  
y no te pude olvidar  
soy como el pájaro herido  
vuela siempre hacia el lugar  
donde tuvo el primer nido.*

### **Fandango de Santa Eulalia:**

*Hay una imagen chiquita  
a orillas del río Odiel  
en la que tengo mi fe.  
Es Santa Eulalia bendita,  
orgullo de Almonaster.*

### **Fandango Aldeano**

*Dos pájaros en un almendro,  
los picos se estaban dando.  
Con recelo los miraba  
porque me estaba acordando  
de cuando tú me besabas.*

## Más información del recurso

Barroso, M.A. 1996. *El fandango en Almonaster la Real y su contribución a la cultura popular*, en X Jornadas del Patrimonio de la Sierra de Aracena. Diputación Provincial de Huelva.

Ayuntamiento de Almonaster La Real:

<http://www.almonasterlareal.es/es/areas-tematicas/ocio-y-cultura/>

## Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera DEHESAS DE SIERRA MORENA

**Tradiciones y expresiones orales**





## EL FANDANGO DE HUELVA

► Comunidad autónoma: Andalucía

► Provincia: Huelva

► Municipio: Huelva



*Azulejo con el nombre de la plaza dedicada a Paco Toronjo en Huelva. Uno de los mayores cantaores del fandango.*

### El arte del cante, el fandango

El fandango de la provincia de Huelva se representa en varios palos, siendo el estilo *por Huelva* uno de los grandes representantes. Nadie puede dudar de se trata de un patrimonio inmaterial único, declarado Bien de Interés Cultural, que hay que cuidar y difundir.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El Diccionario de Autoridades de 1735 define el fandango como el “baile introducido por los que han estado en el reino de Indias, que se hace al son de un tañido muy alegre y festivo.”

El fandango es uno de los “palos” o de las formas más populares del flamenco, pero también es una de las formas más características del folclore español.

El compás de los fandangos de Huelva es de 3 por 4 y la forma más flamenca de marcar este compás es haciendo el palilleo, es decir, hacer sonar el puño cerrado para el tiempo 1 y abrir los dedos progresiva y rítmicamente para los tiempos 2 y 3.

*Andalucía  
Huelva como capital  
pertenece a Andalucía  
nadie la puede igualar  
en su gracia y simpatía  
ni en su forma de cantar*

### Más información del recurso

Centro Andaluz de Documentación del Flamenco:

<http://www.juntadeandalucia.es/cultura/centroandaluzflamenco/RecursosEducativos/b/b2/2.htm>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera MARISMAS DEL ODIEL  
**Artes del espectáculo**

EL FANDANGO DE HUELVA





## SALINAS TRADICIONALES

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Huelva

Municipio: Huelva



### Usos tradicionales

La producción de sal de manera tradicional en Marismas del Odiel se remonta a la época islámica de Saltés (siglos X y XI) con datos documentados. No es despreciable la idea de que, por los vestigios romanos recuperados y la importancia de la sal en esta cultura, sea previa la obtención de sal en el espacio. Desde el siglo XVI se tiene conocimiento de la producción de sal en estas salinas situadas en la Isla de Bacuta, entonces propiedad del Ducado de Medina-Sidonia

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La salina de Bacuta es en la actualidad la última salina artesanal activa de la ciudad de Huelva.

Esta salina se encuentra ubicada en el interior del Paraje Natural y núcleo de la Reserva de la Biosfera Marismas del Odiel, en la isla del mismo nombre, entre el canal de la Mojarrera y el río Odiel. El aprovechamiento tradicional ha generado una sabiduría que se transmitía por generaciones en el manejo del agua y la cosecha de la sal. *Los lucios, retenidas y vueltas de periquillo* son ejemplos del complicado circuito de agua de las salinas.

La salina de Bacuta mantiene una diversidad muy alta y riqueza ornitológica, siendo en la actualidad un gran escenario para el turismo sostenible.

## Más información del recurso

Campos, J.M. 2016. *El patrimonio histórico y cultural en el Paraje Natural Marismas del Odiel. Un enfoque diacrónico y transdisciplinar*. Servicio de publicaciones Universidad de Huelva

Patrimonio Salinero Andaluz:

<http://patrimoniosalineroandaluz.blogspot.com/2017/05/la-ultima-salina-artesanal-de-huelva.html>

## Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>







## FIESTAS DEL CARMEN

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Huelva

Municipio: Punta Umbría



*Procesión de la Virgen del Carmen en Punta Umbría. Foto: Ayuntamiento de Punta Umbría.*

### Fiesta popular tradicional de interés turístico

Se celebra el 16 de julio, Festividad de la Virgen del Carmen patrona de la marina española. La imagen de la Virgen portada en andas por los marineros de la población, es llevada hasta la playa, introduciéndose sus porteadores en la orilla del mar al objeto de que se produzca su encuentro con el mar. La Virgen del Carmen es patrona y alcaldesa perpetua de la localidad.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El origen de la población de Punta Umbría está indudablemente vinculado al mar y con ello al culto a la Virgen del Carmen. Los primeros recopiladores de la historia de Punta Umbría fijan agosto de 1908 como la primera vez que la Virgen procesionó por la ría de Punta Umbría.

La celebración de esta festividad en la localidad consta de dos fechas: el 16 de julio y el 15 de agosto. En ambas fechas la Virgen procesiona. En la procesión de julio la acercan hasta el mar y en la procesión del mes agosto se desplaza a bordo de un pesquero por la ría del Odiel.

Estas fiestas están acompañadas de otros muchos eventos lúdicos como son, entre otros, la feria nocturna, la cabalgata de gigantes y cabezudos, los conciertos musicales y un espectáculo de pirotecnia.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Punta Umbría:

<http://www.puntaumbria.es/opencms/opencms/puntaumbria>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera MARISMAS DEL ODIEL

**Usos sociales, rituales y actos festivos**

FIESTAS DEL CARMEN





## LA LEYENDA DE HÉRCULES

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Huelva

Municipio: Huelva



*Cabeza de terracota, siglo VI a C, localizada en la Isla de Saltés. Foto: Museo de Huelva.*

### Hércules en la isla de Saltés: arqueología

Según Estrabón los fenicios atravesaron el estrecho llegando hasta el estuario de los ríos Tinto y Odiel, donde se encontraron una isla dedicada a MelKart, el Hércules oriental. Por ello algunos estiman que podría haber un templo como el que fundaron en la antigua Gadir, hace casi tres mil años. Como toda historia de leyenda tiene su halo de veracidad...

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Según fuentes de numerosos estudiosos especialistas en historia, prehistoria y arqueología, la isla de Saltés, en el corazón de la Reserva de la Biosfera Marismas del Odiel, cuenta con un número indeterminado aún de tesoros escondidos. Entre otras referencias está la posible presencia en esta isla de un templo al Hércules antiguo, MelKart, lo que situaría a Huelva en el mundo de relaciones del mundo mediterráneo fenicio.

Estas referencias míticas están fortaleciéndose con los avances y hallazgos arqueológicos que se están descubriendo y estudiando desde mediados del siglo XX y que muestran un poblamiento de la reserva con dataciones desde el paleolítico. Concretamente la Isla de Saltés, destaca además como campo de concentración en la guerra civil española, el importante legado griego, romano e islámico, generando múltiples leyendas. Se conoce la existencia de una ciudad islámica con una alcazaba, mezquita, zoco, alcaicería, baños públicos, necrópolis, talleres artesanales, arrabales...

Saltés ha sido enclave de diferentes culturas manteniendo oculto todo un potencial de la historia.

### Más información del recurso

Museo de Huelva:

<http://www.museosdeandalucia.es/web/museodehuelva>

Conjunto de Saltes:

<https://www.facebook.com/ConjuntoSaltes/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera MARISMAS DEL ODIEL

**Técnicas artesanales tradicionales**





## CARPINTERÍA DE RIBERA

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Huelva

Municipio: Punta Umbría



Construcción de barco en Punta Umbría. Foto: Fundación Nao Victoria.

### Construcción artesanal de embarcaciones

Punta Umbría, es uno de los pocos municipios del litoral peninsular en los que se sigue manteniendo la carpintería de varadero. Al borde de la ría del Odiel, en plena reserva de la biosfera, se encuentra el varadero donde entre otras muchas se han construido las réplicas de antiguas embarcaciones como la Nao Santa María y el galeón español del siglo XII. En la actualidad se está construyendo la réplica de la Nao Victoria (Nao Victoria 500), para la exposición permanente en Sevilla como conmemoración del V Centenario de la primera vuelta del mundo.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La selección de la madera por su dureza y curvatura, la conservación de ésta, la manipulación y construcción de cada una de los componentes de la embarcación y el ensamblaje de estos todo ello de manera artesanal, hacen de esta disciplina una actividad cada vez más en desuso.

Destaca en Punta Umbría, es uno de los pocos municipios del litoral peninsular en los que se sigue manteniendo la carpintería de ribera, la utilización de fustes de pinos curvados que son buscados en el monte para su uso en la construcción de barcos. A su vez también es famosa la toponimia *La Peguera* que alude a los hornos de pez o alquitrán para el impermeabilizado de los barcos en las orillas de la ría.

También ligado a esta industria se mantiene la sabiduría tradicional en la cordonería y cordelería artesana, actividad tradicional asociada a la pesquería y construcción de embarcaciones.

### Más información del recurso

Fundación Nao Victoria:

<https://www.fundacionnaovictoria.org/es/>

Talleres y Varaderos Palmas:

<https://www.varaderospalmas.com/la-empresa.html>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera MARISMAS DEL ODIEL

**Tradiciones y expresiones orales**





## EL JUEGO DE BOLOS SERRANOS

► **Comunidad autónoma:** Andalucía

► **Provincia:** Jaén

► **Municipio:** todos los municipios de la reserva de la biosfera



*Juego de bolos serranos. Foto: José Miguel Nieto Ortega.*

### Juego de bolos serranos

El bolo Andaluz es un juego tradicional que aún se mantiene vivo en los pueblos de las tres comarcas que conforman la Reserva de la Biosfera Sierras de Cazorla, Segura y las Villas. Probablemente su origen es el antiguo juego de los birlos de origen medieval, el cual se ha ido transmitiendo entre las sucesivas generaciones de habitantes de esta reserva de la biosfera llegando a nuestros días bajo dos modalidades diferenciadas. Este juego se ha declarado Deporte Autóctono Andaluz y la celebración de sus competiciones reúne un público amplio y variado, convirtiéndolos en esperados espectáculos.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El bolo andaluz o juego de los bolos serranos es una de las actividades de competición deportiva más antiguas y arraigadas que aún perduran entre los habitantes de los municipios que conforman la Reserva de la Biosfera Sierras de Cazorla, Segura y las Villas.

Su origen es incierto. El documento más antiguo que se conoce es del siglo XVIII y que hace referencia a esta tradición se encuentra en los archivos municipales de la localidad de Orcera. En él figura el nombre de bolea refiriéndose a un lugar, en donde se desarrolla la competición.

Se han construido o recuperado boleras en numerosos municipios e incluso en algunos colegios, y se promueven escuelas y campamentos para que los escolares puedan conocer el juego de los bolos serranos, su historia y sus reglas y así consolidar y asegurar el futuro de esta competición autóctona. Los bolos que en estas sierras se llaman mingos se construían con madera de enebro o carrasca, siendo sustituidos en la actualidad por el teflón. Las boleras, que se encuentran al aire libre, tienen forma rectangular, delimitadas por troncos o tablones de madera y generalmente se construyen en pendiente ascendente, siendo un enclave único y característico en cada población. Aunque antiguamente se jugaban muchas variaciones diferentes, actualmente existen 2 modalidades de juego, denominadas Valle y Montaña.

En la actualidad y gracias al esfuerzo de instituciones, población local y la Federación Andaluza de Bolos el juego está vivo, lo juegan hombres y mujeres y presenta un carácter intergeneracional. Se realizan competiciones programadas por los clubes, se juega en las fiestas locales, y se celebran torneos como la Copa Diputación y el de la Federación. Todo un esfuerzo que indica como la población de esta reserva de la biosfera considera el juego de los bolos serranos una auténtica joya de su patrimonio.

### Más información del recurso

Federación de Bolo Andaluz:  
<https://andaluzadebolos.org/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.sierrasdecazorlaseguraylasvillas.es/>

<https://www.andalucia.org/es/espacios-naturales-sierras-de-cazorla-segura-y-las-villas>

Reserva de la Biosfera SIERRAS DE CAZORLA,  
SEGURA Y LAS VILLAS  
**Artes del espectáculo**







## POR LA VEREA: TRASHUMANCIA EN LAS SIERRAS

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Jaén

Municipio: Santiago-Pontones, La Iruela



La vereá. Foto: Mª Carmen García.

### Por la vereá

Anualmente realizan la trashumancia en la provincia de Jaén unos 70 rebaños con 37.000 cabezas de ganado ovino, caprino, bovino y equino. Casi la mitad del censo de ovino-caprino de la Reserva de la Biosfera de las Sierras de Cazorla, Segura y las Villas realiza esta práctica ancestral de gran valor patrimonial, cultural, ambiental, socioeconómico y turístico.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Cada año van aumentando los ganaderos que se trasladan, en otoño, a los pastos de Sierra Morena, aunque también hay rebaños que se desplazan a Murcia, Ciudad Real o Córdoba. La mayor parte de los rebaños trashumantes tienen sus explotaciones de origen en municipios de estas sierras, siendo en Santiago-Pontones donde se concentra el 49% del total de la cabaña, especialmente en las aldeas La Matea, El Patronato y en Santiago de la Espada. Este protagonismo de los ganaderos procedentes de Santiago-Pontones hace que se les conozca con el nombre de *pontoneros*, para diferenciarlos de los del resto de la sierra. De ellos unos 15 rebaños realizan el desplazamiento a pie, tardan entre 5 y 10 días en la ruta. En muchas ocasiones la conducción de los animales se realiza con el apoyo de caballos y perros.

Este movimiento se realiza a través de vías pecuarias que actúan como auténticos corredores ecológicos esenciales para la migración, la distribución geográfica y el intercambio de las especies silvestres (Ley de Vías Pecuarias).

El mantenimiento de esta actividad supone importantes beneficios sociales, pero también naturales y patrimoniales como abrevaderos, descansaderos, corrales, apriscos y majadas. Hay que destacar que la mayor parte de estos ganaderos practican la producción ecológica y, además, contribuyen al mantenimiento de nuestra raza autóctona de gran calidad, el cordero conocido como el *segureño*, con Indicación Geográfica Protegida. Además, se protege un gran patrimonio genético en ganadería, como son las razas autóctonas en peligro de extinción.

### Más información del recurso

Por la vereá. Los caminos de la trashumancia en la Sierra de Segura:  
<https://www.youtube.com/watch?v=KrOjHap6V-8&feature=youtu.be>

Una noche de trashumancia:  
<https://www.youtube.com/watch?v=IhLdtrDlni4&feature=youtu.be>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.sierrasdecazorlaseguraylasvillas.es/>

<https://www.andalucia.org/es/espacios-naturales-sierras-de-cazorla-segura-y-las-villas>

Reserva de la Biosfera SIERRAS DE CAZORLA,  
SEGURA Y LAS VILLAS

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**







## LUZ DE LAS CARACOLADAS PARA SAN ISICIO

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Jaén

Municipio: Cazorla



### Las caracoladas de San Isicio

Cazorla, Segura y las Villas son un secular territorio de frontera entre la civilización cristiana occidental y los reinos musulmanes peninsulares. Una de las manifestaciones populares más singulares es la Romería de San Isicio, en la localidad de Cazorla. Uno de los Siete Varones Apostólicos, Isicio o Hesiguio estableció en Cazorla, según la tradición, su sede episcopal, y fue martirizado en el lugar conocido como La Pedriza, donde posteriormente se levantó una ermita en su honor. La ermita constituye uno de los puntos centrales de la devoción religiosa de los habitantes del pueblo.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La romería tiene lugar los días 14 y 15 de mayo. El día 14 se produce la bajada de la imagen del Santo a la población desde su ermita y el día 15 se sube hasta su templo en una romería muy colorida y festiva. En el camino de subida al templo los vecinos ofrecen a los caminantes un *tentempié* compuesto de una generosa *gachamiga* y regada por el dulce empa-lago de la cuerva.

El momento más atractivo de estas fiestas se produce durante la tarde del día 14. Es tradición que los campesinos de la zona adornen la imagen con los mejores frutos que da esta tierra tan generosa. Desde las fragantes rosas de mayo o las flores de madreSelva hasta hierbas aromáticas como el romero, y en su mano, las primeras cerezas del año y las espigas de trigo, símbolo de la tierra que renace, pródiga y generosa, tras el frío y estéril invierno. Los jóvenes enamorados ofrecen a sus prometidas el tradicional *cartucho*, pletórico de confites.

Durante la bajada del Santo hasta Cazorla se produce uno de los espectáculos más extraordinarios que el visitante pueda contemplar y que, a buen seguro, no podrá, ni querrá olvidar jamás. Iniciada ya la noche, la procesión es iluminada por la luz de miles de conchas de caracol convertidas en candiles *caracolillos* colocadas con insuperable gusto artístico en fachadas y balcones.

Es una de las muestras tradicionales más conmovedoras de devoción popular de toda Andalucía, y un recuerdo imborrable para todas aquellas personas que tengan el privilegio de asistir a la misma.

### Más información del recurso

Romería de San Isicio:

<http://www.turismoencazorla.com/dondeiryquever/arteyreligion/sanisicio.html>

La Ermita y Romería de San Isicio:

<http://cazorla.es/old/cultura/modulos.php?modulo=contenido&pid=261>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.sierrasdecazorlaseguraylasvillas.es/>

Reserva de la Biosfera SIERRAS DE CAZORLA,  
SEGURA Y LAS VILLAS

**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## EL BORDADO DEL REFAJO

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Jaén

Municipio: todos los municipios de la reserva de la biosfera



*Diversos modelos de bordados y colores del refajo del traje típico serrano.*

### Bordados tradicionales en los trajes típicos

La indumentaria tradicional en el territorio de la Reserva de la Biosfera, tanto la masculina como la femenina, presenta algunas diferencias entre las distintas zonas serranas, incluso entre municipios, si bien todas se enmarcan en el modelo que parece conformarse en el siglo XVI y ha ido evolucionando en algunos aspectos y detalles hasta los atuendos actuales. Del conjunto de piezas que componen la vestimenta femenina, la más destacada es el *refajo* o falda exterior de la misma, que tiene en sus bordados su elemento más destacado y singular. Actualmente se continúa bordando, tanto para los vestidos como para otras piezas como cojines y sábanas.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El atuendo femenino cuenta tres tipos de piezas: interiores (camisa, puchos, enaguas, medias y ligas); exteriores (refajo, faltriquera, mandil, jubón y corpiño); y, para cubrirse (mantón, toquilla, pelerina y pañuelo). Se complementa con calzados, peinados y alhajas propias.

De esta vestimenta que tenía modelos de diario y fiesta, el *refajo* bordado es la pieza más destacada de la misma. El *refajo* es, en esta sierra, una falda de vuelo que se confecciona en pana, paño o terciopelo de distintos colores, generalmente muy vivos. Su elaboración se inicia con la elección del diseño y color de los bordados, que se dibuja en una plantilla antes de trasladarlo a la tela.

Para el bordado, tradicionalmente realizado por mujeres a mano en un bordador redondo, se utilizaba lana hilada y teñida en los propios municipios serranos. En los bordados dominan los motivos florales y presentan diferencias en tamaño, disposición y grado de cobertura de las faldas. Todas estas variables dan lugar a distintas variantes que pueden ir desde ramos dispuestos en disminución desde el borde inferior del refajo hacia la cintura, a los que cuentan con una o varias cenefas horizontales de distintas anchuras.

Este último modelo es el reconocido como el propio de Santiago Pontones cuyas composiciones de flores son también muy específicas. En este municipio se mantiene viva la tradición del bordado, y elaboración de estas faldas que puede ir desde uno 10 días a un mes, atendiendo a la complejidad del bordado. El bordado, al menos en una parte importante, se realiza ya con ayudas de máquinas, una incorporación técnica que facilita que el traje pueda ser asequible a un mayor número de mujeres, facilitando así la permanencia de su uso en fiestas y bailes y, que se pueda mantener el oficio de bordadora.

### Más información del recurso

Indumentaria tradicional de la Sierra (Cazorla y Segura):

[https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/8232/44795\\_4.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/8232/44795_4.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.sierrasdecazorlaseguraylasvillas.es/>

Reserva de la Biosfera SIERRAS DE CAZORLA,  
SEGURA Y LAS VILLAS

**Técnicas artesanales tradicionales**







## LA LEYENDA DE LA ENCANTÁ

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Jaén

Municipio: todos los municipios de la reserva de la biosfera



Lugar de aparición de La Encantá. Foto: Ventana del visitante de la Junta de Andalucía.

### La leyenda de *La Encantá*

Entre las tradiciones y expresiones orales de esta reserva de la biosfera, se elige La Encantá, por la especial relación que tiene con la guardia y custodia de los abundantes bienes naturales de estas serranías. Su versión más conocida es la de una figura femenina que vigilaba y vigila para evitar la pérdida de valores morales y el mal uso de los recursos de la madre naturaleza. La leyenda, recogida en una amplia zona, tiene como lugar más significativo una fuente de agua situada en el Royo de la Mecera, un paraje actualmente accesible por uno de los senderos de la reserva, el Sendero de la Cabañuela.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La leyenda de *La Encantá* tiene distintas modalidades, todas relacionadas con apariciones de seres sobrenaturales que cuidan su entorno natural. La aparición más destacada y repetida es una figura femenina, descrita como una bella mujer que peina su larga melena con un peine de oro, o bien acuna a un niño en su pecho. La función de sus apariciones estaba en evitar que los habitantes de las sierras esquilmaran sus recursos con ejemplos como la excesiva recolección de plantas comestibles (*el gordo-lobo*, el laurel o las collejas), el pastoreo descontrolado, o el mal uso de las fuentes de agua por viajeros y habitantes.

Su origen es muy antiguo relacionándose con los primeros asentamientos en el área de Bujariaza, El Aguadero y La Cabañuela, un paraje que ha ido perdiendo población pero que contaba, hasta fecha muy reciente con algunas cortijadas y otros asentamientos humanos estacionales o permanentes, con su consiguiente uso de agricultura de subsistencia donde destacaban las huertas. A través de estos restos de actividad humana tradicional (ganadería, agricultura, forestal, caza, etcétera) se puede intuir e interpretar la forma de vida de los habitantes de estos lugares. Unos habitantes que han ido construyendo un patrimonio inmaterial en muchas de cuyas manifestaciones, como es el caso de esta leyenda, el protagonista es su medio natural y la forma en que se establecen y deben establecerse las relaciones hombre-naturaleza.

Esta leyenda tiene, por tanto, un componente didáctico de gran interés que informa de la importancia del conocimiento secular de los habitantes de la reserva, ayudando a comprender que, como señala uno de sus vecinos: *sin sus hombres y sus mujeres la sierra es solo piedra* (José Cuenca).

### Más información del recurso

Leyendas, relatos y cuentos de la Sierra de Cazorla:  
<https://blog.gluubo.com/leyendas-sierra-cazorla-relatos-cuentos/>

Castillo, A. y Oya, D. 2016. *La Sierra del Agua, 100 viejas historias de Cazorla y Segura*. Editorial Universidad de Granada.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.sierrasdecazorlaseguraylasvillas.es/>

Reserva de la Biosfera SIERRAS DE CAZORLA,  
SEGURA Y LAS VILLAS  
**Tradiciones y expresiones orales**





## EL MANIFIESTO CORTESANO

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Málaga

Municipio: Cortes de la Frontera



### El Manifiesto Cortesano

El Manifiesto Cortesano es un documento que envía el Alcalde de Cortes de la Frontera, D. Francisco Garcés y Barea en 1812, a las Cortes Generales del Reino, sobre las acciones de guerra y demás sucesos donde intervinieron sus antepasados, junto a los demás pueblos de la Sierra de Grazalema, en contra de la invasión de los franceses y que se titula *“Manifiesto de las acciones de Guerra y señalados servicios que ha hecho la Villa de Cortes de la Frontera, en la gloriosa defensa que han sostenido los pueblos de la Sierra de Ronda contra la invasión del tirano Napoleón”*.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Es una recreación histórica que trata de difundir la aportación que hizo el pueblo de Cortes de la Frontera, en la Reserva de la Biosfera de Sierra de Grazalema, en la lucha contra los franceses, y es expuesta en su conocido "Manifiesto Cortesano".

En la serranía los mercenarios napoleónicos sufrieron las más humillantes derrotas, pues no se las infligieron ejércitos regulares, sino guerrilleros mal armados, descalzos y hambrientos. Don José de los Mártires Serrano Valdenebro, Cortesano y Jefe de Escuadra de la Armada Española, como otros muchos militares profesionales, puso su experiencia y su saber al servicio de la causa, disciplinando aquellas fuerzas populares, allegando recursos y señalando objetivos. Este militar, con buen criterio, abandonó las tácticas y estrategias del ejército regular y adoptó los métodos de lucha de la guerrilla, basados en la sorpresa, el conocimiento del terreno, la intrepidez y el sacrificio de hombres y mujeres, ancianos y niños.

La forma de vestir durante estos días de fiesta trata de ser fiel a la de los peculiares trajes de la época. Estos trajes los recrean varias empresas permitiendo que la persona que los porte, se retrotraiga doscientos años atrás.

### Más información del recurso

Manifiesto cortesano:

<https://www.serraniaderonda.com/portal/es/eventos.php?id=1182>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera SIERRA DE GRAZALEMA

**Artes del espectáculo**

EL MANIFIESTO CORTESANO





## LA GANADERÍA DE PAYOYAS Y MERINAS

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Cádiz - Málaga

Municipio: Algodonales, Benaocaz, Benaoján, El Bosque, Cortes de la Frontera, El Gastor, Grazalema, Jimera de Líbar, Montecorto, Montejaque, Prado del Rey, Ronda, Ubrique, Villaluenga del Rosario y Zahara de la Sierra.



### La ganadería de payoyas y merinas

En Sierra de Grazalema existe una gran tradición e importancia ganadera desde tiempos inmemoriales que se mantiene en la actualidad. Prueba de ello es la existencia de razas autóctonas exclusivas de la zona, como la cabra payoya y la oveja merina de Grazalema, cuya leche se dedica a la elaboración de queso artesanal de alta calidad. La estructura socioeconómica y productiva de los municipios de la reserva de la biosfera tiene un fuerte arraigo en el sector ganadero combinado con el desarrollo industrial, mediante la elaboración de quesos de cabra y oveja.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La ganadería de la Reserva de la Biosfera de la Sierra de Grazalema constituye en la actualidad un patrimonio vivo que ha contribuido a conformar el paisaje y la identidad cultural del territorio, dando lugar a un rico patrimonio etnológico reflejado en las costumbres, gastronomía y en la arquitectura relacionada con esta actividad.

El modelo de explotación, de ganadería extensiva, poco tecnificada, basado en el aprovechamiento de los recursos naturales y la mano de obra familiar, ha favorecido la implantación de la ganadería ecológica.

La industria quesera también es muy importante y de gran tradición en la zona. La transformación de la leche favorece la comercialización de la producción local de leche ovino y caprino, incrementando de este modo la rentabilidad de las explotaciones.

Los beneficios de la ganadería en el territorio son innumerables, y muy diversos, permite aprovechar y mantener ecosistemas de elevado valor ecológico y ambiental; aprovechar superficies de difícil aprovechamiento alternativo; contribuir a incrementar la materia orgánica y conservar la cubierta vegetal de los suelos más pobres; amortiguar el cambio climático, constituir un arma eficaz para la prevención de incendios forestales, y contribuye a fijar la población rural. De su actividad derivan otros sectores económicos, y el mantenimiento de numerosos paisajes muy valorados, y ecosistemas cuya biodiversidad depende del pastoreo.

Otras actividades económicas importantes, como el turismo rural, dependen del mantenimiento de los paisajes y ecosistemas que potencia que la ganadería en la Reserva de la Biosfera de la Sierra de Grazalema, además de ser una actividad económica sostenible, posea un enorme valor ambiental y etnográfico.

### Más información del recurso

Quero, J.M. (coord). 2017. *Payoyas y merinas. Ganaderos en la Reserva*. Junta de Andalucía.

[https://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/portal\\_web/servicios\\_generales/doc\\_tecnicos/2017/payoyas\\_y\\_merinas/payoyas\\_y\\_merinas.pdf](https://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/portal_web/servicios_generales/doc_tecnicos/2017/payoyas_y_merinas/payoyas_y_merinas.pdf)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera SIERRA DE GRAZALEMA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**







## FIESTA DE MOROS Y CRISTIANOS DE BENAMAHOMA

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Cádiz

Municipio: Benamahoma (Grazalema)



*Fiestas de Moros y Cristianos de Benamahoma. Foto: Miguel Ángel Maneiro Márquez.*

### Fiesta popular tradicional de Interés Turístico Nacional

Las fiestas de Moros y Cristianos se celebran en Benamahoma el primer fin de semana de agosto, para celebrar su patrón, San Antonio de Padua. Se recrea la llegada de los cristianos para conquistar este enclave de la Sierra de Grazalema y las luchas que tuvieron lugar junto al río Majaceite. La imagen de San Antonio sale a la calle escoltada por los cristianos. Los jóvenes del pueblo, divididos en dos bandos, el de los moros y el de los cristianos, luchan por la posesión del santo patrón, que tras una serie de debates queda en poder de los moros, hasta el día siguiente que pasa de nuevo a poder de los cristianos.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La celebración de las Luchas de Moros y Cristianos de Benamahoma, fue la manera que tuvieron los nobles castellanos de recordar a los habitantes de la aldea de Benamahoma como se realizó la ocupación de éste territorio. La fiesta se realizaba con el comienzo de la estación estival, cuando los campos estaban segados y las cosechas recogidas, como celebración de las cosechas obtenidas, en un pueblo con abundantes huertas y bosques para la recolección de frutos y caza.

La fiesta es la lucha entre los dos bandos, moros y cristianos, por las calles principales del pueblo, adornado para la ocasión, estandartes, banderas, escudos, etcétera, para recrear una batalla, entre diálogos de capitanes y tropas que pelean cuerpo a cuerpo. Trabucos y espingardas que llenan de estruendos y pólvora al municipio, son elementos necesarios en dicha representación junto a la presencia de los séquitos de las reinas cristianas y moras y el elemento de la disputa, el paso de la imagen de San Antonio de Padua portado por los hombres y mujeres del pueblo.

El Santo se saca del templo parroquial, y es custodiado por el pueblo en una capilla habilitada para tal fin, donde se unen elementos de ambas culturas, las tropas serán perfectamente organizadas en función de ese antiguo esquema de clases sociales, los moros ganarán dentro del pueblo como autóctonos del lugar y los cristianos vencerán a las afueras del mismo como nuevos pobladores y la fiesta termina en un manantial donde ambas tropas luchan dentro de sus aguas. Las luchas acaban en un abrazo de hermandad donde no habrá ni vencedores ni vencidos sino vecinos y vecinas que han participado de la tradición histórica de sus fiestas, un legado único que ha pasado de generación en generación, historia viva de lo que en otros tiempos fueron hechos históricos de crucial importancia.

### Más información del recurso

Fiesta de Moros y Cristianos:

<http://www.morosycristianosbenamahoma.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera SIERRA DE GRAZALEMA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**

FIESTA DE MOROS Y CRISTIANOS  
DE BENAMAHOMA





## INDUSTRIA DE LA PIEL EN UBRIQUE

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Cádiz

Municipio: Ubrique



*Confeccionando artículos de piel.*

### Técnica artesanal arraigada en el territorio tradicionalmente

El cuero ha sido utilizado a través de la historia por todas las civilizaciones. Las culturas romana y árabe asentadas en la localidad gaditana de Ubrique llevaron a sus pobladores información sobre el proceso de curtido de la piel. Aún hoy se conservan restos de la tenería donde se curtía la piel junto al río. El proceso de curtido es largo y laborioso y su principal elemento es el agua y la cal. Las piezas más antiguas que se fabricaban en Ubrique fueron los precisos, pequeñas bolsas de cuero que los arrieros se colgaban del cinturón y donde se guardaban el tabaco, y las carteras de ganaderos.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La industria de la piel en Ubrique es una tradición, que se remonta a la época del califato, que hoy día no solo se ha mantenido, si no que se ha ido perfeccionando, tecnificando y difundiendo por el mundo entero.

El trabajo duro y el carácter emprendedor de aquellos primeros marroquinos fue lo que permitió mantener y ampliar los conocimientos sobre la piel, con una forma de trabajar de la que supieron hacer un arte. Este trabajo consiste en la transformación de la piel de vacuno en combinación con la del cerdo para convertirlas en artículos tales como carteras, cinturones, billeteros, etcétera.

D. Emilio Santamaría, manchego que llegó a Ubrique sobre el año 1916, fue el pionero de la comercialización marroquina e instaló una importante fábrica que hoy día se conserva en un bonito edificio llamado ABC, popularmente conocido como Santamaría. Desde entonces, el trabajo de la piel ha contribuido al florecimiento económico del municipio, y le ha situado en un lugar privilegiado dentro del panorama socioeconómico de la serranía gaditana. Sus artículos en piel son conocidos en el mundo entero, tanto por su variedad como por su calidad y acabado.

El olor a piel y el sonido de la patacabra, herramienta originaria de Ubrique con la que se trabaja la piel, forman parte de los recuerdos de infancia de todos los ubriqueños y ubriqueñas.

### Más información del recurso

-----

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera SIERRA DE GRAZALEMA

**Técnicas artesanales tradicionales**







## JUEGO DEL CÁNTARO DE MONTEJAQUE

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Málaga

Municipio: Montejaque



### Fiesta de singularidad turística provincial

Montejaque, cuyo nombre Monte-Xaquez significa montaña perdida, está situada en el borde occidental de la provincia de Málaga, en un entorno natural que se extiende por la Sierra de Líbar, perteneciendo todo su término municipal al Parque Natural y Reserva de la Biosfera de la Sierra de Grazalema. Uno de los sitios históricos de este municipio es el conocido como El Puente, lugar dónde acaeció una de las conocidas batallas para doblegar a los franceses en la batalla de la Independencia, entorno perteneciente al Río Gadares, donde se encuentra la Presa de los Caballeros y que dificulta el tránsito de las aguas del río antes de adentrarse en la Cueva de Hundidero, declarada recientemente, monumento natural.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Antes de los años sesenta, fecha de la llegada del agua corriente al municipio de Montejaque, las mujeres tenían que recorrer las empinadas callejuelas del pueblo para ir a la fuente pública y llenar de agua sus cántaros de barro, con los que abastecían las necesidades de sus familias. Para suprimir continuos viajes a la fuente optaron por llenar dos cántaros, uno de los cántaros se colocaba encima de la cabeza, con la única protección de un pañuelo o trapo trenzado para evitar posibles heridas. El segundo recipiente se situaba en el cuadril derecho del cuerpo, aunque algunas mujeres, se atrevían incluso a transportar un tercer recipiente en el cuadril izquierdo.

En la actualidad, y con los cántaros jubilados de las tareas de transporte de agua, el recipiente ha cobrado un nuevo papel de juego en los festejos del municipio. El cántaro vuela por los aires en un círculo marcado en el centro de la plaza con una gran cruz y donde se colocan los equipos formados por tantas personas como cántaros haya disponibles. La vasija se va pasando de unos a otros, y si ésta no se rompe, se amplían los círculos concéntricos haciendo que cada vez el juego sea más complicado. Paulatinamente se van eliminando a todas las personas a las que el cántaro se les hace añicos antes de llegarles a las manos.

Coincidiendo con el día de Andalucía, se celebra este curioso juego en el que el cántaro vuela por los aires. Se celebra durante los carnavales del municipio. No es raro ver en fiestas de cualquier signo *“a la gente yendo a la plaza a tirarse los cántaros a la cabeza”*.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Montejaque:  
<https://montejaque.es/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera SIERRA DE GRAZALEMA

**Tradiciones y expresiones orales**





## REPRESENTACIÓN DE EL PASO DE ISTÁN

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Málaga

Municipio: Istán



*El Paso de Istán 2019. Foto: Gaby Naranjo.*

### Representación de El Paso de Istán

*El Paso* es una representación en vivo de la Pasión de Cristo que cada Semana Santa se celebra en Istán, hermoso pueblo de origen morisco. Este pequeño pueblo blanco que anida entre la Costa del Sol y la Sierra de las Nieves, a tan sólo 14 Kilómetros del famoso Puerto Banús, ofrece al visitante un sorprendente entorno natural increíblemente verde y rebosante de agua, que fluye por todo el pueblo a través de sus múltiples fuentes y de sus acequias moriscas. El Paso ha sido declarado Fiesta de Interés Turístico Nacional de Andalucía y Fiesta de Singularidad Turística Provincial de Málaga.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Cada año, con la llegada del Jueves Santo, da comienzo en Istán la representación en vivo de la Pasión de Cristo: *El Paso*, una manifestación de gran tradición y arraigo histórico que se ha convertido en el acontecimiento de mayor relevancia cultural y turística del año, en el que panochos y panochas (gentilicio de Istán) tienen el auténtico protagonismo del evento.

La representación de *El Paso* cuenta con la participación de más de un centenar de personas de todas las edades que, a lo largo del año, preparan y repasan el vestuario, los decorados, ensayan los textos y, por supuesto, intervienen en la realización final, en directo. Esta tradición se sigue transmitiendo a las nuevas generaciones que, ya desde bien jóvenes, aprenden y participan con gran naturalidad.

Los orígenes de *El Paso de Istán* se remontan al siglo XVII, concretamente al año 1666, cuando se comenzó a representar en la Plaza del Pueblo. Posteriormente, unos años antes de la Guerra Civil Española se suspendió, volviéndose a recuperar la tradición en el año 1980.

Las representaciones comienzan en la tarde del Jueves Santo, en el polideportivo municipal, donde las gentes de Istán representan con increíble entusiasmo y pasión algunos pasajes del Antiguo Testamento y los acontecimientos más relevantes de la vida de Jesucristo hasta el momento de su prendimiento.

El Viernes Santo, también por la tarde y en el mismo lugar, panochos y panochas recrean magistralmente toda la Pasión de Cristo, hasta el momento de su crucifixión, escena ésta que tiene lugar en un pintoresco paraje al pie de la sierra. Y, por último, en la noche del Sábado Santo, *El Paso* culmina con la resurrección de Cristo, asombrando año tras año a la gran cantidad de visitantes que se acercan a Istán a disfrutar de tan maravillosa representación.

### Más información del recurso

<https://www.facebook.com/elpasodeistan/videos/1774592369259935/>

<https://www.facebook.com/elpasodeistan/videos/423329844878045/>

<http://www.istan.es/es/3146/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

Reserva de la Biosfera Sierra de las Nieves: <https://www.sierradelasnieves.es/>

Página de información turística de la Sierra de las Nieves: <http://www.sierranieves.com/>

Reserva de la Biosfera SIERRA DE LAS NIEVES

**Artes del espectáculo**

REPRESENTACIÓN DE EL PASO DE ISTÁN





## LOS NEVEROS

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Málaga

Municipio: Ronda, Tolox y Junquera



Neveros. Foto: Mancomunidad de la Sierra de las Nieves.

### Los neveros

La palabra nevero en la Reserva de la Biosfera de la Sierra de las Nieves puede significar varias cosas: lugar donde de forma natural se acumula la nieve por medio de las ventiscas, pozo o cavidad donde era llevada esa nieve para conservarla hasta el verano, persona que se dedicaba a realizar esas labores. El de nevero fue el oficio más emblemático de la reserva de la biosfera fue durante siglos.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La explotación de los neveros comenzó siendo una actividad un tanto oportunista de un recurso escaso en Andalucía, y acabó siendo una actividad regulada, y ofrecida su explotación bajo subasta y gravada. El trabajo comenzaba a finales del invierno o inicios de primavera con las últimas nevadas. Durante varios días cuadrillas de hombres se encargaban de recoger la nieve mediante espuelas y capazos y llevarla al interior de los pozos de nieve donde, con la ayuda de grandes mazas de madera, era prensada y compactada hasta convertirla en hielo. Este duro trabajo solo podía ser soportado mediante frecuentes descansos ante una hoguera todo el día encendida en la choza de piedra que se construía junto a cada pozo. Lleno el pozo el preciado elemento se aislaba del exterior mediante una gruesa capa de material vegetal (sobretudo aulaga morisca) y otra superior de tierra arcillosa apisonada.

Ya en verano, cada conjunto de pozos contaba con un encargado que pasaba casi todo el verano junto a ellos con la misión de vigilarlos y de vender la nieve. Ya bien caída la tarde se abría el pozo y la nieve era cortada en grandes bloques, que se metían en serones especiales, totalmente recubiertos de una fina paja llamada tamo que hacía de aislante. Preparada la carga se disponía a lomos de fuertes caballerías y era transportada por los arrieros. El transporte se realizaba durante la noche para evitar las altas temperaturas, manteniéndose bien aislada y en lugar fresco durante el día si el viaje así lo requería por la distancia. La nieve se usaba para la conservación de medicamentos y alimentos y también tenía uso terapéutico en hemorragias, inflamaciones y dolores, aunque la mayoría de las veces su utilidad era la de materia prima para la fabricación de helados y horchatas, o para enfriar las bebidas en fiestas y ferias.

Algunos pozos de nieve restaurados están en los términos de Yunquera y Tolox, y pueden ser visitados. De otros muchos quedan vestigios.

### Más información del recurso

Ruta del Agua de Istan:

[http://www.istan.es/es/178/com1\\_md1\\_cd-134602/ruta-del-agua-de-istan](http://www.istan.es/es/178/com1_md1_cd-134602/ruta-del-agua-de-istan)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

Reserva de la Biosfera Sierra de las Nieves:

<https://www.sierradelasnieves.es/>

Página de información turística de la Sierra de las Nieves:

<http://www.sierranieves.com/>

Reserva de la Biosfera SIERRA DE LAS NIEVES

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**







## FIESTA DE LA VIRGEN DE LOS RONDELES

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Málaga

Municipio: Casarabonela



Escena de la fiesta.

### Fiesta de la Virgen de los Rondeles

Durante la noche más larga del año y una vez acabadas las faenas de recogida de la aceituna, Casarabonela se envuelve en fuego iluminada por Rondeles de esparto que procesionan prendidos en llamas, iluminando a la Virgen Pastora, desde la Ermita de la Vera Cruz a la Iglesia de Santiago. Durante el trayecto las pastorales, con zambombas, sonajas y castañuelas, entonan los primeros villancicos del año. Al finalizar la procesión la reunión prosigue en la Plaza, donde chocolate, buñuelos y tostones reconfortan del frío. Fue declarada en 2001 Fiesta de Interés Turístico Nacional de Andalucía.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Son muchas -y muy variadas- las teorías que intentan explicar este fenómeno. Lo que está fuera de toda duda es que desde principios del siglo XVIII el colectivo formado por los molineros de aceite llevaba en procesión sus capachos de esparto ardiendo, en un sencillo acto de acción de gracias por la cosecha a la Divina Pastora. Después de la Guerra Civil la Fiesta no se celebró durante algunos años. La celebración resurgió nuevamente, aunque con modificaciones sustanciales, en la década de 1970.

Los actos comienzan alrededor de las 10 de la noche, con la bendición del fuego que ha de encender los capachos impregnados en aceite. Es entonces cuando el numeroso grupo de *rondeleros* inicia una andadura que, desde la Ermita de la Veracruz asciende hasta la parte más alta del pueblo, lugar en el que se ubica la Iglesia Parroquial de Santiago Apóstol. Cerca de la medianoche el cortejo formado por los *rondeleros*, la pastoral, la imagen y el numeroso grupo de asistentes culmina su recorrido junto a la Iglesia de Santiago. Los *rondeleros* aguardan junto a la puerta del templo hasta que la Virgen hace su entrada en el edificio, lugar en el que permanecerá durante algunos días.

En la Plaza de Casarabonela se puede disfrutar de la parte lúdica de la fiesta. Para combatir el frío no hay nada mejor que una buena taza de chocolate, rebanadas de pan con aceite y ajo conocidos como *los tostones*, y, sobretodo, los buñuelos de viento, el producto morisco por excelencia.

Durante los días previos se organiza el certamen de pastorales en la Iglesia de Santiago, congregando representaciones de otros municipios.

### Más información del recurso

Asociación Amigos de los Rondeles:  
<http://www.losrondeles.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

Reserva de la Biosfera Sierra de las Nieves:  
<https://www.sierradelasnieves.es/>

Página de información turística de la Sierra de las Nieves:  
<http://www.sierranieves.com/>

Reserva de la Biosfera SIERRA DE LAS NIEVES

**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## ARTESANÍA DE DORNILLO EN EL BURGO

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Málaga

Municipio: El Burgo



*Dornillos de madera de El Burgo. Foto: Archivo Ayuntamiento de El Burgo.*

### Artesanía de madera

Desde tiempos ancestrales los habitantes de la Sierra de las Nieves han sabido sacar provecho de los materiales que la sierra le proporcionaba. Así, sus rudas manos han moldeado, transformado y trabajado dichos materiales obteniendo como resultado algo más que meros objetos de la vida cotidiana. En este sentido el esparto que crece en los inclinados montes de nuestra comarca se constituía como la fuente de ingresos principal de muchas familias serranas. Fue el esparto una de tantas plantas cuya transformación y trabajo supusieron todo un modo de vida que hoy día prácticamente ha desaparecido salvo contadas excepciones como puede ser la artesanía de madera en El Burgo.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La artesanía de la madera ligada a la fabricación de instrumentos utensilios de la vida cotidiana, y especialmente a la gastronomía popular, ha sido una de las pocas manifestaciones que quedan vivas de aquellas muchas actividades manuales y antiguos oficios ligados al aprovechamientos y usos de los recursos del monte y que permitían la subsistencia de muchas familias, sobre todo combinándola con otras actividades agrícolas y ganaderas.

La fabricación de los Dornillos, que son unos cuencos de madera utilizados como recipientes para la elaboración y el consumo de la comida, sigue manteniéndose en el municipio de El Burgo. Estos cuencos, elaborados tradicionalmente por personas de actividad agrícola y ganadera en los días que la lluvia impedía o limitaba el trabajo en el campo, suelen ser elaborados con madera procedente de encinas, quejigos y chopo blanco, especialmente de las protuberancias que a veces aparecen en los troncos, cuya madera es más dura.

Aunque los dornillos se pueden utilizar para muchas comidas, especialmente en las que hay que machacar los ingredientes, como puede ser el gazpacho, en el Burgo están muy ligados a la receta y comida más tradicional y propia del municipio, La Sopa de los Siete Ramales, una sopa muy especial y que se basa en la utilización de los mejores y más característicos ingredientes de los ricos campos y bosques de este pueblo: pan, tomates, espárragos, patatas, setas, aceite y huevos.

La importancia y tradición de esta sopa hace que incluso se realice una multitudinaria fiesta de degustación en torno a ella, en la fecha del 28 de febrero, declarada de Interés Turístico Provincial de Málaga.

## Más información del recurso

-----

## Más información de la Reserva de la Biosfera

Reserva de la Biosfera Sierra de las Nieves:  
<https://www.sierradelasnieves.es/>

Página de información turística de la Sierra de las Nieves:  
<http://www.sierranieves.com/>

Ventana del Visitante del Parque Natural Sierra de las Nieves:  
<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/servtc5/ventana/mostrarFicha.do?idEspacio=7426>

Reserva de la Biosfera SIERRA DE LAS NIEVES

**Técnicas artesanales tradicionales**







## LEYENDA DEL TAJO DE LA CAÍNA

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Málaga

Municipio: Tolox



*Tajo de la Caína.* Foto: Tomás Rueda Gaona.

### Leyenda histórica

La Sierra de las Nieves en su conjunto es rica en toponimia relacionada con acontecimientos históricos locales, muchos de ellos relacionados con la gran revuelta morisca de 1570. En algunos casos no se conserva referencia escrita, por lo que han pasado al ámbito de la leyenda popular. Entre ellas, probablemente la más popular y que da nombre a un lugar emblemático es la leyenda del Tajo de la Caína, que además está ligada a un uso tradicional como es el pastoreo extensivo.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Muchos lugares en la Sierra de las Nieves tienen nombres que hacen referencia a acontecimientos que ocurrieron en el pasado y que por especial trascendencia se conservan en la memoria de la población local. Sin embargo, de muchos de esos acontecimientos no se conserva documentación escrita fiable que permita tratarlos como acontecimientos históricos, quedando como leyendas populares que se transmiten de forma oral.

Así, lugares como el pico Plaza de Armas, el Puerto de la Refriega, el Puerto de los Valientes o la Cañada de las Carnicerías parecen tener un nombre claramente asociado a hechos acaecidos durante la Revuelta Morisca de 1570 y que derivó en la definitiva expulsión de los moriscos de la Península Ibérica.

Entre estos lugares destaca el Tajo de la Caína, que, según cuenta la leyenda, toma su nombre del ajusticiamiento que la Santa Inquisición realizó en ese lugar lanzando al vacío a una vieja curandera acusada de brujería y considerada una mala mujer. Se alude, por tanto, de que el nombre Caína que se otorga al tajo procede del apodo que tenía dicha mujer, derivado de una feminización del nombre de Caín, quién según cuenta La Biblia, era el malvado y perverso hijo de Adán y Eva que mató por celos y envidia a su hermano Abel. Por ello se aplica este nombre a las personas de malas intenciones. Sin embargo, hay quien dice que el término puede proceder de alguna derivación de idiomas árabes cuya traducción podría ser bruja.

Sea como fuera, la leyenda también dice que la mujer ajusticiada pudo ser una joven morisca que, al gozar del favor del amor de un joven cristiano, fue víctima de falsas acusaciones motivada por los celos de una cristiana también enamorada del mismo hombre. El Tajo de la Caína es un lugar emblemático de la Sierra de las Nieves, con un halo misterioso, gran belleza paisajística y que cuenta con una fuente y una pequeña cueva que durante siglos ha servido de abrigo a los pastores y, quién sabe, si también, a la malograda Caína.

### Más información del recurso

Sendero Caucón - Tajo de la Caína:

[http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/servtc5/ventana/downloadPublicaciones.do?s=img/Publicaciones/CuadernodeSenderos/17\\_SierradelasNieves/&n=789\\_Caucon\\_Tajodela-Caina.pdf](http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/servtc5/ventana/downloadPublicaciones.do?s=img/Publicaciones/CuadernodeSenderos/17_SierradelasNieves/&n=789_Caucon_Tajodela-Caina.pdf)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

Reserva de la Biosfera Sierra de las Nieves: <https://www.sierradelasnieves.es/>

Página de información turística de la Sierra de las Nieves: <http://www.sierranieves.com/>

Reserva de la Biosfera SIERRA DE LAS NIEVES

**Tradiciones y expresiones orales**





# EL FESTIVAL DE MÚSICA TRADICIONAL DE LA ALPUJARRA

► Comunidad autónoma: Andalucía

► Provincia: Almería y Granada

► Municipio: Comarca de La Alpujarra granadina y almeriense



## Tradición folclórica de la Comarca de La Alpujarra (Granada y Almería)

El Festival de Música Tradicional de La Alpujarra representa la principal manifestación cultural y musical del folclore alpujarreño. Es portador y conservador de la memoria cultura, folclórica e histórica de la comarca. Se celebra con carácter anual desde 1982, el segundo domingo de agosto, en alguna localidad de La Alpujarra granadina o almeriense, que varía para cada ocasión. Tiene carácter de concurso, otorgándose varios premios según especialidades.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Unos de los objetivos principales del Festival de Música Tradicional de la Alpujarra es la defensa de los valores culturales alpujarreños, así como enfatizar su identidad como pueblo que constituye una sola comarca con unas características comunes. Se busca de esta manera propiciar que los turistas sientan y se maravillen por el espíritu alpujarreño. Los grupos de música que se presentan son escuelas vivas y permanentes donde aprenden los más pequeños. Debido a esto, el rescate, la conservación y transmisión de valores culturales son siempre actuales y el eje central del festival. También supone una ayuda económica para los municipios en diferentes aspectos, como por ejemplo en las infraestructuras para la realización del festival. Se complementa con una feria de productos artesanales y de oferta gastronómica y turística, y con unas jornadas de trabajo con músicos y folcloristas.

Existe una comisión organizadora, que se constituye en el mes de enero de cada año natural, y se reúne mensualmente hasta la celebración del festival, en agosto. Dicha comisión está presidida, en todos los casos, por el presidente de la Asociación Abuxarra, una entidad sin ánimo de lucro, cuya finalidad es la recuperación del folclore tradicional de la comarca de La Alpujarra, así como la defensa de valores culturales y ambientales. La principal función de la comisión es velar por que el festival se mantenga fiel a su filosofía de recuperación del folclore tradicional, del trovo, de la música y el baile de la zona. Además, redacta las bases del concurso, elabora y aprueba los presupuestos, propone la contratación de todas las infraestructuras técnicas, selecciona a los artistas invitados y gestiona las actividades paralelas.

La Asociación Abuxarra mantiene el contacto con los grupos de música y con los miembros del jurado, elaborando además una revista y gestionando la comercialización de las grabaciones. La música del festival abarca prácticamente todos los campos de la tradición folclórica de la comarca:

- Tradiciones de música y danza relacionadas con los ciclos productivos y económicos: *cantos de trilla, cantos de siega, cantos de vendimia, canciones barrileras* (que se cantaban en la faena de envase de la uva), *canciones de muleros...*
- Manifestaciones de música y danza relacionadas con eventos históricos (fiestas de moros y cristianos, romances...)
- Cantos religiosos (villancicos, rosario de la aurora, himnos...). También se incluyen otras actuaciones de corte popular *sacralizadas*, como las *canciones de ánimas*.
- Manifestaciones de música y danza infantiles (*canciones de corro y rueda, remerinos, canciones de meceores...*)
- Música y danza con carácter lúdico, especialmente *parrandas cortijeras, música de pulso y púa* (fandangos, *robaos*, y *mudanzas*) y el trovo.

### Más información del recurso

<http://www.centrodedocumentacionmusicaldeandalucia.es/opencms/documentacion/entidades/asociacion-cultural-abuxarra.html>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/servtc5/ventana/entrar.do>

<https://www.miteco.gob.es/es/red-parques-nacionales/nuestros-parques/sierra-nevada/>

Reserva de la Biosfera SIERRA NEVADA

**Artes del espectáculo**

EL FESTIVAL DE MÚSICA TRADICIONAL DE  
LA ALPUJARRA







## CONSTRUCCIÓN CON PIEDRA EN SECO

► Comunidad autónoma: Andalucía

► Provincia: Granada, Almería

► Municipio: Alpujarra, especialmente el Barranco del Poqueira (Pampaneira, Bubión y Capileira)



*Curso de formación de técnicas de construcción tradicionales, piedra en seco.*

### Piedra en seco

El arte de construir muros con piedra en seco comprende los conocimientos y prácticas sobre su realización con un mero apilamiento de piedras encajadas convenientemente sin usar otros materiales de construcción, salvo tierra, también seca, en algunas ocasiones. En Sierra Nevada está ligada especialmente a estructuras vinculadas a las actividades agropecuarias, como la construcción de muros, conocidos en la zona como balates para la separación de bancales o paratas en el cultivo escalonado propio de la sierra. Estas técnicas también han sido empleadas en la construcción de infraestructuras asociadas a las acequias tradicionales y han servido como solución arquitectónica en el mundo rural para la construcción de apriscos ganaderos, refugios o cortijos.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El arte de construcción de la piedra en seco fue inscrito en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO en 2018. Las estructuras de piedra seca han dado forma a numerosos y diversos paisajes, creando distintos modos de vivienda, agricultura y ganadería, y atestiguan los métodos y las prácticas utilizadas por las personas desde la Prehistoria hasta la actualidad para organizar sus espacios de vida y de trabajo mediante la optimización de los recursos naturales y humanos locales. Juegan un papel vital en la prevención de deslizamientos, inundaciones y avalanchas, y en la lucha contra la erosión y la desertificación de la tierra, mejorando la biodiversidad y creando condiciones microclimáticas adecuadas para la agricultura.

En Sierra Nevada forman parte de toda la ingeniería de adaptación a un relieve montañoso, en ocasiones abrupto, con dificultad de acceso a otros valles, y la conquista de terrenos agrícolas a las zonas de montaña, y a la formación de pequeños núcleos urbanos relativamente próximos entre sí, orientados a la autosatisfacción de sus necesidades, con escasas demandas exteriores.

Piedra en seco, piedra seca, pared seca o albarrada son términos que hacen alusión a técnicas constructivas de origen tradicional y popular que se realizan mediante el uso de piedras del lugar sin utilizar ningún tipo de mortero o argamasa. En ocasiones se usa arena seca para rellenar los huecos de la pared de donde surgen los nombres con los que se le conoce. Las piezas de roca, originalmente sacadas de los propios campos de cultivo, se encajan convenientemente para la construcción de estructuras (bancales, muros, azudes, y para obras de construcción en general). Su estabilidad estructural se obtiene gracias a una selección y colocación sumamente cuidadosas de las piedras al máximo contacto entre piezas y a la propia gravedad.

### Más información del recurso

Conocimientos y técnicas del arte de construir muros en piedra seca:

<https://ich.unesco.org/es/RL/conocimientos-y-tecnicas-del-arte-de-construir-muros-en-piedra-seca-01393>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://rerb.oapn.es/red-espanola-de-reservas-de-la-biosfera/reservas-de-la-biosfera-espanolas/mapa/sierra-nevada/ficha>

Reserva de la Biosfera SIERRA NEVADA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## TRADICIONES RELIGIOSAS EN TORNO A LA VIRGEN DE LAS NIEVES

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Granada

Municipio: Monachil y Trevélez



*Monumento a la Virgen de las Nieves en Sierra Nevada.*

### Fiesta popular tradicional de interés turístico

Las romerías en honor a la Virgen de las Nieves tienen el privilegio de ser las que salvan un desnivel más importante y las que culminan en el punto más elevado de todas, más cerca del Cielo. La relación de la Virgen de las Nieves y Sierra Nevada arranca hace más de trescientos años, el 5 de agosto de 1717. Cuenta la tradición que aquel día, al beneficiado de Válor y a su criado les sorprendió una terrible tormenta en el Collado de la Carihuela, se encomendaron a la Virgen María y la tempestad se disipó cuando, en medio de un gran resplandor, se les apareció Nuestra Señora de las Nieves.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El origen de esta romería se remonta hasta el año 1907 cuando la sociedad denominada *Diez Amigos Limited* organizó en lo alto del Picacho del Veleta, una misa el domingo 6 de agosto. En la actualidad, desde hace más de 30 años, la eucaristía se celebra de manera ininterrumpida en el lugar de la aparición de la Virgen, en el paraje conocido como los Tajos de la Virgen. Esta romería es un ascenso desde Pradollano, a 2.100 metros de altitud hasta las inmediaciones del Collado de la Carihuela, 3.200 metros, donde en un altar de piedras naturales, a resguardo del viento se celebra una misa, justo cuando el primer rayo de sol ilumina la imagen de la virgen.

La romería, que culmina en las inmediaciones del Veleta, coincide con la que el pueblo de Trevélez organiza cada 5 de agosto al techo de Sierra Nevada y de la Península Ibérica, la cumbre del Mulhacén, tradición que se remonta a 1912. Al principio se aprovecharon los restos de una construcción realizada en 1879 para el enlace geodésico entre Europa y África para habilitar una ermita. La imagen de la Virgen de las Nieves fue trasladada desde la Ermita de San Antonio en Trevélez, hacia su nuevo templo en la cumbre que constaba hasta de campanario.

Una década después regresó la imagen al pueblo de Trevélez, debido al deterioro de la ruina de la ermita ocasionada por las duras condiciones que soportaba durante la mayor parte del año, aunque continúa celebrándose la romería desde entonces, salvo el paréntesis de la Guerra Civil, aunque con una nueva imagen, ya que la primera desapareció durante la contienda. Al principio sólo se subía hasta la Cañada de Siete Lagunas, pero en 1952, el Arzobispo autorizó volver a celebrar la misa en la cima del Mulhacén.

### Más información del recurso

Henares, I. 2016. *Devoción mariana por todo lo alto*. En: Blog de Ignacio Henares

Henares, I. 2017. *Las cuatro ermitas*. En: Blog de Ignacio Henares.  
<http://ignaciohenares.blogspot.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/servtc5/ventana/entrar.do>

<https://www.miteco.gob.es/es/red-parques-nacionales/nuestros-parques/sierra-nevada/>

Reserva de la Biosfera SIERRA NEVADA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**

TRADICIONES RELIGIOSAS EN TORNO A  
LA VIRGEN DE LAS NIEVES







## LAS JARAPAS ALPUJARREÑAS

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Granada, Almería

Municipio: Alpujarra, especialmente el Barranco del Poqueira (Pampaneira, Bubión y Capileira)



*Confeccionando una jarapa en el telar de artesanía Hilacar, Bubión (Alpujarra granadina).*

### Una técnica basada en el reciclaje textil

Las jarapas alpujarreñas son unas piezas textiles de diversa composición que originalmente se colocaban en las camas, para proteger el colchón de los muelles de las colchonetas y para aislar del frío del suelo. También eran utilizadas para otras funciones como tapar el pan o colocarlas en la montura de mulos y caballos. Es una técnica basada en el reciclaje de otras piezas textiles que habían perdido su utilidad inicial y que encontraban un nuevo uso con esta transformación. En la actualidad su uso más común es como alfombras, cortinas o colchas.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Tras la expulsión de los moriscos de la Alpujarra, muchos telares dedicados a la industria de la seda, se adaptaron para usos más domésticos, utilizando la ropa usada o harapos. De esta palabra se deriva el nombre jarapa, tras la aspiración de la h, fenómeno lingüístico andaluz.

Aunque la elaboración de piezas textiles como las jarapas ha sufrido también un proceso de industrialización y mecanización, se mantienen en la actualidad telares artesanales de madera dedicados a hacer jarapas con las técnicas tradicionales, aprovechando para su elaboración materiales diversos como los restos de fábricas textiles o bordes de tejido de algodón. Los retales desechados se devanan para hacer las *tiras*, con las que se preparan los ovillos para posteriormente realizar los *churros*, madeja que se hace adaptada al tamaño de la lanzadera. Una vez que los churros están en las lanzaderas se desplazan por el telar, entre los hilos de la urdimbre, realizándose la trama del tejido. Al terminar se sacan del telar, se separan las distintas piezas y se rematan con nudos, quedando listas para su comercialización como elementos decorativos diferentes, cortinas, manteles, pies de cama, cojines...

También se pueden utilizar estas telas para confeccionar bolsos, carpetas, carteras... y otros elementos utilizados como suvenires que se identifican por su valor etnológico con esta comarca de la vertiente sur de Sierra Nevada. Aunque progresivamente se han ido introduciendo nuevos diseños y materiales, las tradicionales jarapas de listas anchas con colores variados son las más demandadas por el turismo.

### Más información del recurso

Jarapa de la Alpujarra:

[www.jarapahilacar.com/la-jarapa-en-la-alpujarra/](http://www.jarapahilacar.com/la-jarapa-en-la-alpujarra/)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

[rerb.oapn.es/red-espanola-de-reservas-de-la-biosfera/reservas-de-la-biosfera-espanolas/mapa/sierra-nevada/ficha](http://rerb.oapn.es/red-espanola-de-reservas-de-la-biosfera/reservas-de-la-biosfera-espanolas/mapa/sierra-nevada/ficha)

Reserva de la Biosfera SIERRA NEVADA

**Técnicas artesanales tradicionales**

LAS JARAPAS ALPUJARREÑAS





## EL TROVO ALPUJARREÑO

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Almería y Granada

Municipio: Comarca de la Alpujarra granadina y almeriense



*Trovos en el Festival de Música Tradicional de la Alpujarra.*

### Cantes y poemas repentinos

El trovo es la genuina y singular manifestación cultural de los habitantes de la comarca de La Alpujarra (almeriense y granadina). Expresión que pone de manifiesto el sentir del ser alpujarreño, sus valores, sentimientos, actividad, filosofía..., así como una gran sensibilidad e ingenio para la improvisación. En sus orígenes la fiesta del trovo se realizaba de forma espontánea. Un grupo de personas se reunían durante la noche en algún cortijo al término de las faenas agrícolas. Esta forma de trabajo colectivo originaba una cohesión y solidaridad entre los distintos miembros de la comunidad, en la que no faltaban los aspectos lúdicos, en donde el trovo tenía un papel protagonista.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El trovo es el arte de improvisar poesía cantada o dialogada o en discusión dialéctica entre dos troveros que, con versos en rima de quintilla y con acompañamiento instrumental, ponen de manifiesto la manera de sentir del ser alpujarreño.

La Alpujarra, crisol de culturas, ha estado a lo largo de su historia sometida a las influencias culturales de otros pueblos, lo que ha favorecido unas manifestaciones populares ricas y variadas que han llegado hasta nuestros días intactas.

El trovo se encuentra presente en un gran número de culturas. Forma parte de las tradiciones incluidas en el *repentismo* que consisten en discusiones dialécticas entre dos personas. La tradición asiática, la cultura griega, romana, musulmana, así como los poetas famosos de diversas épocas, han realizado la práctica de esta poesía fresca, espontánea, improvisada, torneo o combate lírico que lleva consigo un alto grado cultural, capacidad intuitiva y un gran dominio del lenguaje.

El trovo es el representante de la conciencia colectiva, de la variedad de sentimientos, ideas, ilusiones, etcétera, que la misma alberga. El *trovaor* se convierte en el pensamiento, la sátira, la risa, en las ansias de belleza, de reconocimiento, de todo el entramado social en que se inserta. Es la conciencia poética de La Alpujarra.

Anualmente el segundo domingo del mes de agosto, desde hace ya treinta y ocho años, se celebra en algún municipio de la Alpujarra granadina o almeriense, el Festival de Música Tradicional de la Alpujarra. Constituye el acontecimiento cultural y festivo más importante de esta comarca. Un festival que congrega a miles de alpujarreños y visitantes en el que el trovo, junto a la música y danza tradicional de la comarca, tiene su cita, convirtiéndose en la celebración del día de la unidad de La Alpujarra y el símbolo de su cultura.

### Más información del recurso

Fernández, A. y Fernández, R. 1988. *El trovo de La Alpujarra*. En: *Gazeta de Antropología*, 1988, 6.

Asociación Cultural Aburarra:  
[abuxarra-asociacion.blogspot.com](http://abuxarra-asociacion.blogspot.com)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

[www.ventanadelvisitante.es](http://www.ventanadelvisitante.es)

<https://www.miteco.gob.es/es/red-parques-nacionales/nuestros-parques/sierra-nevada/>

Reserva de la Biosfera SIERRA NEVADA  
**Tradiciones y expresiones orales**





## MÚSICA ANDALUSÍ

- ▶ **Reino de Marruecos:** Andalucía y Marruecos
- ▶ **Provincia:** Cádiz, Málaga, Tetuán, Chefchauen, Tánger y Ouezzane
- ▶ **Municipio:** todos los Municipios de la Reserva de la Biosfera



*Orquesta andalusí de Tetuán.*

### Música andalusí: encuentro sonoro entre las dos orillas del Mediterráneo

La música andalusí responde a las mezclas de ritmos, letras e instrumentos que, venidos de puntos muy distantes de oriente y occidente, se encuentran en Al-Ándalus durante la Edad Media. Este mestizaje dio lugar a una música propia que tuvo un amplio desarrollo en el territorio de la Reserva de la Biosfera. Esta música ha influenciado, entre otras, a la música antigua de tradición cristiana. Actualmente se mantiene muy viva, conviviendo en ella, por un lado la herencia medieval atesorada por los estudiosos y, por otro, sus expresiones contemporáneas, fruto de nuevos encuentros con otras músicas populares, especialmente con el flamenco.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Se entiende por música andalusí o música arábigo andaluza, al repertorio sonoro que se desarrolló entre la península ibérica y el norte de África, con posteridad a la llegada del islam en el año 711. Esta música tuvo un punto de inflexión muy importante con la finalización de la conquista cristiana (1492), que da lugar a que la práctica de esta tradición musical pierda vigencia en Andalucía, mientras se sigue practicando y desarrollando en Marruecos, en ciudades como Tetuán, Chefchauen, Fez y otras.

Es una música culta y refinada, desarrollada en varias escuelas dispersas por todo el territorio andalusí y que ha sufrido muchas vicisitudes, pues no se conservan partituras ni fuentes escritas que permitan una reconstrucción fiable. Es, por tanto, una música donde la oralidad ha sido su principal canal de transmisión, si bien, desde hace ya varias décadas se estudia en conservatorios como el de Tetuán, que cuenta con una orquesta andalusí desde 1985.

La forma de tocar esta música es en grupo, donde sus componentes son, a la par, músicos y vocalistas. Sus instrumentos son de cuerda, percusión y viento (laud, guitarra, violín, pandero, debarke, flauta). Los contenidos de las canciones se ocupan, indistintamente, de temas sacros, (himnos a la gloria de Dios y del profeta) y mundanos (el amor, los placeres de la vida y la naturaleza). La estructura musical básica, la nuba (nawba), está compuesta de cinco partes cada una con ritmo propio que, a su vez, contiene varias canciones (mizane). A esta composición se suman otras como *zégeles*, *moxajas* y danzas, también de tradición medieval andalusí. Estas composiciones permiten una fusión muy atractiva con otras músicas populares, tangos y ritmos tradicionales griegos, de oriente medio, italianos y de América latina, sumados al flamenco, están dando lugar a la vitalidad actual de esta música.

### Más información del recurso

<https://www.elargonauta.com/libros/musica-andalusi/978-84-9948-448-8/>

Centro de Documentación de Andalucía:

<http://www.centrodedocumentacionmusicaldeandalucia.es/opencms/publicaciones/2001/musica-alandalus-nuba-gharibat-alhusayn>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera INTERCONTINENTAL DEL  
MEDITERRÁNEO

**Artes del espectáculo**





## LUNARES DE SAL: SALINAS DE INTERIOR

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Cádiz y Málaga

Municipio: Prado del Rey



Salinas romanas de Iptuci en Prado del Rey (Diario "El País", 25 de agosto de 2016). Foto: Juan Carlos Toro.

### Aprovechamientos en la salina interior de Hortales-Iptuci

El trabajo de obtención de sal que se realiza en la salina de Hortales, es fruto del conocimiento desarrollado desde tiempo inmemorial por su población local y que les permite aprovechar unos manantiales ricos en sales. Estos manantiales, proceden de la disolución de sustratos rocosos formados durante el triásico y aparecen de forma dispersa por el territorio, de ahí que se hable de lunares de sal. La actividad la desarrolla la misma familia salinera desde hace varias generaciones y, en los últimos años, ha introducido visitas guiadas a las salinas como complemento a la producción salinera.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Se trata de un sistema de obtención de sal de carácter completamente artesanal, en el cual todo su circuito funcional, tanto las canalizaciones y el sistema de piletas utilizadas para depositar, evaporar, cristalizar y secar la sal; así como las herramientas y técnicas de manejo de la misma, son completamente artesanales. A lo largo del año el trabajo se distribuye en tres etapas que son las siguientes: de octubre a marzo se realizan las labores de extracción de la sal; de abril a mayo el manejo en las pozas, y, desde junio hasta septiembre, todo lo relacionado con la cosecha de la sal.

Históricamente la sal ha sido un bien muy preciado dado su carácter de producto de primera necesidad para alimentación, curtido, salmueras, salazones de carnes y pescado, etcétera. En Andalucía tras la conquista castellana, a partir del siglo XIII, la sal pasa a ser uno de los productos comerciados por la corona, organizados en los denominados estancos. En toda la reserva de la biosfera estas salinas de interior han mantenido un uso continuado desde la antigüedad y sus producciones han sido muy demandadas, dada su cercanía con las pesquerías de la costa gaditana y la tradición de fabricación de chacinas en sus municipios. En el caso de esta salina, a la que se conoce también con el nombre de Iptuci, por su relación con este yacimiento arqueológico romano, parece que su producción se inicia durante la etapa púnica.

A sus funciones culturales, sociales y económicas, hay que sumar el papel que juegan en la conservación de algunas especies vegetales y animales, pues en torno a los manantiales se conforman ambientes muy singulares, los saladares, que acogen una fauna y flora específica.

### Más información del recurso

Patrimonio Salinero Andaluz:

<http://patrimoniosalineroandaluz.blogspot.com/2017/05/sal-y-salinas-en-torno-al-yacimiento-de.html?m=0>

Martínez, D. *El sector salinero*. En: La puesta en valor de las salinas de interior en Andalucía. El proyecto de Valcargado (Utrera). Sevilla. Trabajo final de Máster. inédito.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera INTERCONTINENTAL DEL  
MEDITERRÁNEO

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## MORABITO DE MULAY ABDESSALAM: ESPIRITUALIDAD CON LA NATURALEZA

Reino de Marruecos: Región del Rif

Provincia: Tetuán, Chefchauen, Tánger y Ouezzane

Municipio: Aduar de Tazrout



*Tumba de Mulay Abdessalam. Foto: Essadike Tahri.*

### Devociones populares en lugares sagrados

En el Sitio de Interés Biológico y Ecológico Jbel Bouachem se encuentra en la tumba de Moulay Abdessalam, en torno a la cual se ha desarrollado una devoción que se remonta al siglo XIII. Se trata de uno de los santos más significativos de Marruecos, dado que Moulay Abdal-Salâm ibn Mashîsh (560-625, VII siglo de la Égira/1165-1228 era cristiana) fue un destacado sufí que tuvo un importante papel en la islamización de las tribus bereberes del norte de país. Hasta su santuario se acercan numerosos peregrinos a lo largo de todo el año, que se multiplican, especialmente, durante su fiesta anual.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Se trata de un lugar sacralizado por el enterramiento del santo y emplazado en un entorno natural pleno de valores y significados. Al enterramiento se accede atravesando una masa de quejigos, alcornoques, brezos y otras especies autóctonas, regada por abundantes arroyos y manantiales que componen un bosque maduro y de gran interés. La tumba de Moulay Abdessalam está formada por cuatro muretes encalados que abrazan un magnífico ejemplar de quejido moruno centenario, conformando un conjunto que, aunque muy sencillo, denota una gran solemnidad y sentido evocador. El santuario se encuentra en lo alto del monte Jbel Allam, un punto estratégico, situado a más de 1.300 metros de altitud, desde donde se divisa una amplia vista del norte de Marruecos, tanto hacia el Mediterráneo como hacia el Atlántico.

Alrededor de la tumba, cuyo solar se inscribe en el aduar de Tazrout, se ha construido una especie de plaza y una serie de bancos que componen un espacio de oración y reunión para los peregrinos. Además del propio enterramiento, existen otros puntos de culto en el santuario, como la cueva donde vivió y meditó el santo, y el pozo que lo surtía de agua para sus abluciones.

Con el paso del tiempo y dada la importancia de este santo, como pensador sufí y como activo predicador del islám, el entorno del santuario se ha ido completando con viviendas, comercios y algunos alojamientos para servicio de los peregrinos.

Su fiesta anual se celebra a finales de julio y tiene una duración aproximada de una semana. La organización de esta fiesta es responsabilidad de una sola cofradía y se caracteriza por su sobriedad, teniendo como protagonista -más que la música-, los recitales de textos del Corán. Este sentido místico concuerda con la vida como eremita del santo al cual se rinde culto.

### Más información del recurso

Ibn Mashish Maître d'al-Shadhili de Zakia Zouanat. 1998.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera INTERCONTINENTAL DEL  
MEDITERRÁNEO

**Usos sociales, rituales y actos festivos**

MORABITO DE MULAY ABDESSALAM:  
ESPIRITUALIDAD CON LA NATURALEZA





## LA PELA DEL ALCORNOQUE

Comunidad autónoma: Andalucía

Provincia: Cádiz y Málaga

Municipio: 17 municipios de Cádiz y Málaga



Arriero durante el descorche. Foto: Salvador Barea.

### Manejo artesanal y tradicional de los alcornoques

Con la pela del alcornoque, se extrae la corteza superficial de los alcornoques -el corcho-, un aprovechamiento utilizado secularmente para la obtención de productos como tapones o colmenas, y que, en la actualidad se ha diversificado su uso, utilizándose, por ejemplo, como tejido para elaborar vestidos y complementos. La actividad se realiza de forma artesanal por los corcheros y por los arrieros que realizan su transporte, manteniendo las técnicas y el léxico asociado a la misma, pero además es muy importante porque se mantiene viva, formando parte de la estructura socioeconómica de esta reserva en el marco del desarrollo sostenible.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Con la pela del alcornoque o saca del corcho, como se le denomina en otros lugares, se procede a eliminar el corcho o corteza superficial de los alcornoques, tras el crecimiento de la misma durante nueve o diez años. Esta actividad se desarrolla durante los meses de verano, si bien durante el resto de año se realizan distintas actividades de mantenimiento y preparación asociados a la misma, como determinar los alcornoques que tienen su corcho en condiciones óptimas para ser extraído.

La secuencia de la actividad es muy sencilla. Su primera parte es realizada por los corcheros organizados en cuadrillas (con alrededor de 30 individuos cada una) que tienen en el hacha su principal y casi única herramienta. Con el hacha cortan y sacan el corcho del alcornoque, los cortes deben ser realizados con mucha precisión para no dañar el tronco del árbol.

Estas cuadrillas, están acompañadas por uno o varios arrieros que realizan con mulos el transporte de las bandas de corcho desde el lugar de la saca hasta el patio, espacio más abierto, donde se pesan y se apilan, para ser trasladadas a los almacenes.

La actividad se realiza en las 80.000 hectáreas de alcornocal que tiene la reserva en su parte andaluza. Una magnífica masa de alcornocal distribuida en distintas manchas más o menos continuas y extendidas por una parte significativa de los municipios de la reserva. Se trata de una actividad conocida al menos desde el siglo XVIII y, a pesar de haber pasado por diferentes crisis, se mantiene en la actualidad y está impulsándose con iniciativas como la escuela de corcheros.

Actualmente están certificadas más de 20.000 hectáreas de los alcornocales de la Reserva de la Biosfera. Son fincas públicas y privadas que cuenta con certificaciones, como la ISO 14001 y la certificación forestal PEFC y/o FSC.

### Más información del recurso

Benítez, M.A. 2005. *Breve historia del Monte alcornocal y sus usos*. En: V. Jurado (Coord.). Actas del II Encuentro sobre Educación Ambiental y Biodiversidad. Consejería de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía.

Coca, A. 2017. *Los maestros corcheros andaluces: patrimonio natural e identidad. Andalucía, Cataluña, el corcho y los socioecosistemas mediterráneos*. En B. Santamarina (Coord.) Geopolíticas Patrimoniales. De culturas, naturalezas e inmaterialidades. Neopàtria.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

[www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/](http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/)

Reserva de la Biosfera INTERCONTINENTAL DEL  
MEDITERRÁNEO

**Técnicas artesanales tradicionales**





## CUENTOS DE TRADICIÓN ORAL

Reino de Marruecos: Región del Rif

Provincia: Tetuán, Chefchauen, Tánger y Ouezzane

Municipio: 45 municipios



*Contador de cuentos.*

### Cuentos y narraciones orales, la transmisión de la memoria

En todo su ámbito marroquí, la reserva atesora un importante legado de cuentos, fábulas y otras narraciones orales especialmente rico y significativo. En este legado converge un variado acervo cultural, motivado por la antigüedad de su poblamiento y su posición estratégica. En la reserva se entrelazan las tradiciones, conocimientos, creencias y formas de vida de la población local con los pueblos del mediterráneo, los árabes y, más recientemente, con las continuas oleadas de andalusiés que, entre los siglos XIII-XVII, emigraron al norte de Marruecos desde la Península Ibérica y, ya en el siglo XX, con los protectorados español y francés.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las narraciones orales son, desde tiempo inmemorial, una de las estrategias fundamentales de los grupos humanos para transmitir su cultura. Entre sus tipos, los cuentos ocupan un lugar importante, caracterizándose por ser anónimos, atemporales y con contenidos que parten de un tronco común, siendo algunos universales. Se trata de un patrimonio muy vivo, pues aunque recoge y alimenta la memoria colectiva, el papel del contador o contadora de cuentos, que actúa adaptando los contenidos al público y las circunstancias concretas, convierten cada narración en una experiencia única e irrepetible.

Es importante señalar el papel que el territorio de la reserva de la biosfera jugó, especialmente durante la Edad Media, periodo histórico durante el cual funcionó como el gozne de oriente y occidente, permitiendo un flujo constante con la consiguiente diversidad, enriquecimiento y mezcla de su patrimonio cultural, entre los que están las narraciones orales.

En las últimas décadas y atendiendo los cambios de comportamiento sociales, este tipo de patrimonio viene sufriendo un significativo retroceso, especialmente en el ámbito de lo público, dada la práctica desaparición de los narradores profesionales, ya escasos. Si se mantiene más viva en el ámbito de lo privado, especialmente en las zonas rurales y, por tanto, es posible conocer las estructuras narrativas y la temática de las mismas.

Los cuentos destacan por su interculturalidad, mantienen un amplio registro de temas: religiosos y profanos, preocupaciones y comportamientos masculinos y femeninos. Su lenguaje es popular y combinan la crónica con el uso de la metáfora para fijar ideas éticas como bondad y justicia. En las narraciones intervienen eventos populares e históricos así como situaciones y personajes extraordinarios que ayudan y guían a los humanos, como lugares y animales humanizados. También aparecen seres y objetos mágicos (ogros, genios, alfombras, flautas, babuchas; viajeros, ermitaños), así como situaciones anómalas y milagrosas (encuentro de tesoros, intervención de santos y divinidades, etcétera).

### Más información del recurso

[www.raco.cat/index.php/Orafrica/article/download/136747/186946](http://www.raco.cat/index.php/Orafrica/article/download/136747/186946)

*Cuentos populares del Rif* (contados por mujeres cuentacuentos), de Miraguano Ediciones.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.juntadeandalucia.es/medioambiente/site/portalweb/>

Reserva de la Biosfera INTERCONTINENTAL DEL  
MEDITERRÁNEO

**Tradiciones y expresiones orales**





## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

### ARAGÓN

109

#### Reserva de la Biosfera Ordesa - Viñamala

110

Dance del repatán de Torla

110

Pastoralismo y trashumancia

112

Carnavales, tradición y personajes mitológicos

114

Descenso de navatas por el Cinca

116

Brujas y guixas, mitos y leyendas

118



## DANCE DEL REPATÁN DE TORLA

Comunidad autónoma: Aragón

Provincia: Huesca

Municipio: Torla



*Palotiau de Torla. Foto: Eduardo Viñuales.*

### Dance del repatán de Torla

La riqueza folclórica y etnológica de Torla-Ordesa es original y peculiar. De todo lo conservado, uno de los motivos de orgullo para los torlenses son sus dances tradicionales. Cada 12 de octubre, haciendo honor a la Virgen del Pilar, patrona de la localidad, los mozos casaderos de Torla-Ordesa, vestidos con los mantos tradicionales, bailan tres tipos de danza. Se desconoce cuando tuvieron su origen, quizás representaciones de luchas con espadas o tareas agrícolas con palos. Algunas letras se atribuyen al siglo XVII y podrían tener origen en las pastoradas, cantos de alabanza al santo patrón.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El palotiau, bailado en procesión con la Virgen del Pilar, representa las luchas por el control de los pastos de alta montaña y las mugas. En la misma, armados con gruesos palos de boj ó avellanera, los mozos los golpean tratando de quebrar el palo del contrario al son del Palotiau.

La jota, en nada parecida a la popular jota aragonesa. Menos movida, representa las reuniones pastoriles nocturnas que se realizaban para proteger en común los rebaños de los drones y bestias.

El repatán, sin duda el más popular y temido de todos. En él, el Mayoral, es decir el más veterano de los danzantes, pone a prueba la resistencia de todos y cada uno de los pastores ejecutando una alocada danza que representa la recogida del ganado cada invierno (ni que decir tiene que el ganado lo representan los mismos y asombrados espectadores). Al final y tras un breve descanso en Casa Carneta, el Mayoral decide probar la fortaleza del Repatán (el más novato de los danzantes) con el fin de probar si merece o no llegar a ser pastor, para lo cual aligera el ritmo y enloquece al más breado y fortachón de los repatanes. Es el más esperado de todos los dances por su espectacularidad y evidente riesgo físico para danzantes.....y espectadores.

Antaño cuando se bajaba de la montaña a cerrar el ganado se encendía una hoguera en torno a la que bailaban los pastores, una fiesta, al parecer, que servía para cortejar a las mujeres. En el transcurso del baile del repatán y una vez que éste ha logrado dejar en el mismo sitio a los danzantes después de haber sido disuelta la formación circular, los miembros del "Palotiau de Torla" cogen a una joven a la que sitúan en el centro del círculo y que significa el trofeo que obtiene el repatán tras haber devuelto a cada danzante correctamente a su lugar, hecho que simboliza su capacidad para reconocer y recoger al ganado.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Torla:  
<https://www.torla-ordesa.es/>

<https://www.youtube.com/watch?v=70RI1a4kIT0>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.reservabiosferaordesavinamala.com/>

Reserva de la Biosfera ORDESA VIÑAMALA

**Artes del espectáculo**

DANCE DEL REPATÁN DE TORLA





## PASTORALISMO Y TRASHUMANCIA

Comunidad autónoma: Aragón

Provincia: Huesca

Municipio: Sallent de Gállego, Panticosa, Hoz de Jaca, Yésero, Biescas, Torla, Broto, Bielsa, Puértolas, Fanlo y Tella-Sin



### Pastoralismo y trashumancia, un modo de vida y una forma de modelar el paisaje natural

La actividad ganadera rige desde hace siglos la interacción entre el ser humano y su medio natural en el territorio de la reserva de la biosfera. Esta actividad se concreta en dos prácticas todavía presentes a comienzos del siglo XXI: la trashumancia y la gestión de los pastos estivales o facerías. Las zonas de puerto son gestionadas de manera secular por parte de los valles de Broto, Vió, Puértolas, Bielsa y Tena.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La actividad pastoril ha generado un importante patrimonio inmaterial: el funcionamiento de las Juntas de Mancomunidad, los quiñones, el reparto de las *mallatas* o majadas, diversas actividades artesanas (transformación de pieles y tejidos, y otros trabajos en madera, producción de queso, etcétera), tradición oral, música, gastronomía. Todos estos aspectos fueron reconocidos con la declaración del Sitio Patrimonio Mundial Pirineos-Monte Perdido. Se conserva, de manera testimonial, la trashumancia de largo recorrido, la que desplazaba el ganado desde las llanuras del Valle del Ebro hasta los puertos de Fanlo y del Valle de Tena. Sin embargo, la trashumancia de recorrido corto conserva una gran vitalidad y vigencia, aunque se realice especialmente con ganado vacuno y ovino.

Las *faceries* son tratados entre valles de ambas vertientes de los Pirineos que ordenaban el aprovechamiento conjunto de algunos pastos fronterizos. Originalmente debieron de ser acuerdos orales que se pusieron por escrito en época medieval, a partir del siglo XIV y que permitían el uso de los pastos de los valles gascones de Ossau, Barèges y Aure por parte de los ganados aragoneses. Su existencia se explica por dos razones principales: el carácter complementario del medio físico de ambas vertientes de los Pirineos y la existencia de un sentimiento de identidad común entre los habitantes pirenaicos que hacía incluir en estos pactos medidas para facilitar el comercio trasfronterizo y garantías de no agresión entre valles en momentos de conflicto franco-español. Es éste un magnífico ejemplo que demuestra que las fronteras naturales y políticas nunca han logrado obstaculizar y romper los vínculos entre las comunidades locales a ambos lados del Pirineo.

Toda esta tradición sigue viva en el territorio y muestra de ello es la celebración de varias ferias ganaderas donde se muestra la clara interacción entre el hombre y el paisaje natural en ambos lados del Pirineo, y donde se mezclan culturas y tradiciones representativas y ya casi desaparecidas.

### Más información del recurso

García, V. 2001. *Parque Nacional de Ordesa y Monte Perdido*. Canseco Editores.

Acín, J.L. 2014. *El camino histórico del Puerto de Bujaruelo. Torla-Gavarnie*.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.reservabiosferaordesavinamala.com/>

Reserva de la Biosfera ORDESA VIÑAMALA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## CARNAVALES, TRADICIÓN Y PERSONAJES MITOLÓGICOS

Comunidad autónoma: Aragón

Provincia: Huesca

Municipio: Broto, Bielsa, Fanlo



### Carnavales, tradición y personajes mitológicos en tiempos paganos

Febrero es el mes de Carnavales, los rituales, la historia, personajes simbólicos y fiesta se unen para decir adiós a los meses de frío, nieve y oscuridad en el Pirineo. Esta celebración de origen pagano bebe de las sociedades agrarias en las que la fertilidad de la tierra y de los animales era muy importante. Durante el largo invierno los difuntos se hallan perdidos y el Carnaval es el momento idóneo para ayudarlos a encauzar su camino hacia el Más allá, para que luego concedan la fertilidad necesaria para el resto del año. Para que se realice esta concesión, los vivos deben entrar en la nueva estación purificados, sin culpas ni vicios, tanto en el nivel individual como en el colectivo.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El carnaval supone también una inversión de lo cotidiano, del orden jerárquico aceptado. Por ello, nunca fue bien visto por los poderes civiles y eclesiásticos ya que su celebración, eminentemente popular, conlleva fuertes críticas sociales, políticas y religiosas, con el agravante del anonimato que permiten las máscaras y la permisividad que reina en cualquier fiesta.

Bielsa celebra el carnaval más popular y multitudinario, una tradición que los diferentes avatares del siglo XX no han conseguido destruir ni paralizar. Sus personajes son ya famosos y conocidos, entre ellos, las tringas, seres de aspecto diabólico y semblante amenazador, que asustan a grandes y chicos golpeando con sus grandes varas al suelo y haciendo sonar las esquillas que cuelgan de su cintura. Las pieles, los cuernos y el hollín negro de la cara hacen el resto. Pero el verdadero protagonista de la fiesta es Cornelio Zorrilla, nombre del muñeco construido con pajas y trapos rotos, que simboliza el carnaval.

En Torla el rasgo más peculiar de carnaval que lo diferencia de los demás, es el hecho de que las faltas y culpas de los vecinos se representan en un ser vivo, una persona de carne y hueso. Este hecho conlleva que el juicio y muerte del carnaval cobre mayor emoción e inquietud.

En Nerín destaca la figura del Carnuz, un muñeco construido con trapos viejos y relleno de paja, que es elaborado por los asistentes a la celebración; como en el resto de las poblaciones, es el alma de la fiesta.

### Más información del recurso

Portal Turístico de la Comarca de Sobrarbe:  
<http://www.turismosobrarbe.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.reservabiosferaordesavinamala.com/>

Reserva de la Biosfera ORDESA VIÑAMALA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## DESCENSO DE NAVATAS POR EL CINCA

Comunidad autónoma: Aragón

Provincia: Huesca

Municipio: Escalona (Puyarruego)



*Nabata por el Cinca. Foto: Eduardo Viñuales.*

### Bien de Interés Cultural Inmaterial de Aragón

El antiguo oficio de nabatero se recuperó al principio de la década de los 80 gracias a la Asociación de Nabateros del Sobrarbe. El transporte de troncos en las nabatas era una práctica habitual en el Pirineo aragonés hasta las primeras décadas del siglo XX. Aprovechando el deshielo, los nabateros descendían por los ríos desde las montañas en sus embarcaciones de madera hasta el llano para comerciar con este material. El tercer domingo del mes de mayo se conmemora con esta fiesta, donde viejos nabateros y jóvenes, construyen nuevas nabatas y descienden sobre ellas por el río Cinca desde Laspuña-Escalona hasta Aínsa.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La cultura de la madera generó históricamente un patrimonio inmaterial referido a actividades, oficios, utensilios, herramientas y modos de vida comunes que se transmitían de generación en generación. La comercialización de la madera para la fabricación de edificios, barcos, muebles y otros productos hizo necesario el desarrollo de un sistema de transporte desde los bosques hasta los centros comerciales y de producción.

Para ello en Sobrarbe, desde el siglo XVI, se utilizaron las vías fluviales que comunicaban todo el territorio y que discurrían, después, hacia el mediterráneo. Entre diciembre y abril, los picadores cortaban los árboles, los derribaban y los limpiaban de ramas. Después los labraban y los dejaban secar.

Cuando llegaba la primavera comenzaban a barranquiar o arrojar todos los troncos al agua y conducirlos sueltos por los ríos pequeños. Las ganchas, pértigas de madera en cuyo extremo se coloca un gancho de metal, eran utilizadas por los barranquiadores para empujar e impulsar los maderos en dirección a ríos de mayor tamaño. Allí, aprovechando una playa fluvial, los nabateros trabajaban durante cinco o seis días para formar una nabata. Para ello, situaban los troncos uno junto a otro, y los ataban entre sí mediante verdugos de sarga retorcidos. De este modo, creaban nabatas de uno, dos o tres tramos. En el extremo frontal y en el posterior de cada nabata se colocaba uno o dos remos para dirigirla.

Los viajes solían realizarse en mayo, cuando los ríos bajaban mayor cantidad de agua principalmente por los mayencos o crecidas ocasionadas por el deshielo. Habitualmente, partían varias nabatas a la vez en dirección al Mediterráneo, a Tortosa. Una vez finalizado el viaje, los nabateros vendían la madera en alguno de los numerosos almacenes y aserraderos de la ciudad y emprendían a pie la primera de las cinco jornadas que necesitan para volver a casa. En 1949 llegaron a Tortosa las últimas nabatas procedentes de Sobrarbe.

### Más información del recurso

Navateros del Sobrarbe:  
<http://www.nabateros.com/>

Portal Turístico de la Comarca de Sobrarbe:  
<http://www.turismosobrarbe.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.reservabiosferaordesavinamala.com/>

Reserva de la Biosfera ORDESA VIÑAMALA

**Técnicas artesanales tradicionales**

DESCENSO DE NAVATAS POR EL CINCA





## BRUJAS Y GUIXAS, MITOS Y LEYENDAS

Comunidad autónoma: Aragón

Provincia: Huesca

Municipio: Sallent de Gállego, Panticosa, Hoz de Jaca, Yésero, Biescas, Torla, Broto, Bielsa, Puértolas, Fanlo y Tella-Sin



### Brujas y guixas, mitos y leyendas

Existen gran cantidad de creencias y leyendas en torno a las brujas o guixas, muestra de ello son las habituales chimeneas espantabrujas en las casas. Además, encontramos enclaves y lugares, el misterioso Bosque de Betato, la Sima de la Mora o Tella, donde se celebraban los temidos aquelarres y donde conjuraban las tormentas, convertidas por una sociedad eminentemente agrícola en tragedias diabólicas. De todas estas historias, destaca por la dimensión y las repercusiones, los sucesos que se sucedieron en el Valle de Tena, entre los años 1637 y 1643.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El episodio del Valle de Tena comenzó cuando algunas mujeres de la localidad de Tramacastilla de Tena, en su mayoría solteras y menores de treinta manifestaron comportamientos extraños, privación temporal de la vista, el oído o la voz, y padecían fuertes dolores que se manifestaban con impresionantes convulsiones y desconcertantes alteraciones de ánimo.

En total 62 mujeres entre Tramacastilla y Sandiniés, Saqués, Piedrafita, Panticosa, Pueyo de Jaca y Sallent. Numerosos exorcistas intervinieron en el caso con el objetivo de probar esa vinculación demoniaca, aumentando la histeria y la psicosis y, seguramente, los síntomas. Dicen los que observaron los fenómenos que entre las exaltadas palabras de las afectadas apareció un nombre: Pedro de Arruebo. El mayor terrateniente del valle que las mismas endemoniadas lo calificaron como su amo y señor.

Para acusarle, los inquisidores se basaron en su estrecha relación con muchas mujeres. Y lo cierto es que Arruebo, un hombre astuto y, al parecer, con cierto atractivo, admitió que gustaba de gozar de las mujeres. Ante las noticias que llegaban del Valle, el rey Felipe IV, ordenó viajar hasta allí al Inquisidor General de Aragón, Bartolomé Guijarro y Carrillo. El Inquisidor murió sin causa justificada. La sociedad del lugar atribuyó el deceso a un maleficio.

También en Tella, en el Sobrarbe, la presencia de brujas siempre ha estado muy presente. Este pueblo se convirtió en el centro de una reducida zona geográfica donde la brujería y su práctica tuvieron gran arraigo, y donde encontramos la leyenda de Silban o el Libro Verde, que explica cantidad de recetas, pócimas y remedios contra infinitas dolencias, males y desgracias, para las que se necesitan ingredientes tan extravagantes como pelos de verga de lobo.

### Más información del recurso

<http://www.reservabiosferaordesavinamala.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.reservabiosferaordesavinamala.com/>





## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

<b>ASTURIAS</b>	<b>121</b>
<b>Reserva de la Biosfera Muniellos</b>	<b>122</b>
El Son d'Arriba, el Pandeiru, la Danza de Palos y otros bailes y cantares	122
Tipología constructiva de las brañas de Muniellos	124
Cultura vitivinícola	126
A terra dos cunqueiros	128
El Camín Real de Leitariegos	130
<b>Reserva de la Biosfera Ponga</b>	<b>132</b>
Fiesta del aguinaldo y el guirria	132
Parroquia de Sobrefoz	134
Cazu: aguinaldos a caballo	136
Agronomía de Los Beyos	138
La leyenda de Martín Llamazares	140
<b>Reserva de la Biosfera Redes</b>	<b>142</b>
La bandurria tradicional	142
La vaca Casina	144
Cesteros y cesteras	146
Las madreñas	148
Les mayaes, montaña viva	150
<b>Reserva de la Biosfera Somiedo</b>	<b>152</b>
Las vaqueiradas	152
Horreo de Urria	154
Ol.leras de Perlunes	156
El teitado	158
La Feria de Nuestra Señora	160
<b>Reserva de la Biosfera Las Ubiñas - La Mesa</b>	<b>162</b>
Bandas de gaitas Teixo Manolo Quirós	162
Trampas de caza	164
Tradición caminera	166
La escanda y su molienda	168
Variedad dialéctica del asturiano	170



## EL SON D'ARRIBA, EL PANDEIRU, LA DANZA DE PALOS Y OTROS BAILES Y CANTARES

► Comunidad autónoma: Principado de Asturias

► Provincia: Asturias

► Municipio: Cangas del Narcea, Degaña e Ibias



*Música tradicional en la Reserva de la Biosfera de Muniellos. Foto: Asociación Lo Nueso de Cangas del Narcea.*

### El baile y música tradicional

La música y el baile constituyen la expresión artística más habitual. Es la expresión de vida y relación de las comunidades y en los ámbitos rurales expresan el modo de relación social y la transmisión de conocimiento e información. Hoy día el baile y música tradicional son una referencia fundamental para la comprensión histórica, artística, social y económica de las comunidades rurales. El ámbito de la Reserva de la Biosfera de Muniellos recoge un buen número de estas expresiones, destacando el Son d'arriba, el pandeirru como instrumento hegemónico y la danza de palos.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El *Son d'arriba* se extiende por todo el suroccidente asturiano y es el baile por antonomasia. Actualmente está recogido en el repertorio de la mayoría de grupos de Asturias, destacando la importante labor realizada por el grupo del mismo nombre, que desde los años 60 del siglo XX contribuyó a divulgar el son por toda Asturias. Se baila al son del *pandeiru*.

El *pandeiru* es un instrumento membranófono que se percute con la mano y es el más característico de la zona. Está formado por un bastidor de madera y está cubierto de piel por las dos partes, con unas tiras de tripa cruzadas en su interior, lo que hace que su sonido retumbe.

En la Danza de Palos, focalizada en el concejo de Degaña, doce mozos solteros entrechocan unos palos de madera de avellano de unos 40 centímetros y portan castañuelos con los que marcan el ritmo. La música es interpretada por el tamboritero que al mismo tiempo toca la *xipla* (flauta de 3 agujeros). Simboliza el paso de los niños a la edad adulta.

Actualmente se ha recuperado el baile y el toque de instrumentos tradicionales, con un buen número de alumnos en torno a las escuelas de música tradicional y asociaciones dedicadas a cuidar y difundir el folclore local.

### Más información del recurso

<https://touspatous.es/memoria-canguesa/musica/banda-de-musica-de-cangas-del-narcea/>

<http://www.euskomedia.org/PDFAnlt/jentil/14/14053070.pdf>

<https://touspatous.es/biblioteca/lenguayetnografia/MartinezAlonso2008.pdf>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/accede/reservas-biosfera//RB-muniellos.html>

[http://www.fuentesdelnarcea.org/asturias/el-paraiso-mas-natural/reserva-natural-integral-de-muniellos\\_16\\_10\\_18\\_0\\_1\\_in.html](http://www.fuentesdelnarcea.org/asturias/el-paraiso-mas-natural/reserva-natural-integral-de-muniellos_16_10_18_0_1_in.html)

Reserva de la Biosfera MUNIELLOS

**Artes del espectáculo**

EL SON D'ARRIBA, EL PANDEIRU, LA DANZA  
DE PALOS Y OTROS BAILES Y CANTARES





## TIPOLOGÍA CONSTRUCTIVA DE LAS BRAÑAS DE MUNIELLOS

► Comunidad autónoma: Principado de Asturias

► Provincia: Asturias

► Municipio: Cangas del Narcea, Degaña e Ibias



*Braña de Fuentes del Narcea en Cangas del Narcea. Foto: J. Morrosco.*

### Asentamientos ganaderos estacionales en los pastos de montaña

Los asentamientos estacionales para el ganado en pastos de altura durante el período estival se realizaron tradicionalmente en las áreas de monte denominadas comúnmente brañas. Este nombre hace referencia tanto al conjunto de pastizales de aprovechamiento a diente como a los elementos constructivos y edificaciones que los integran.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La tipología de las brañas obedece a construcciones en mampostería con el fin de albergar a los pastores y su ganado. Éstas pueden variar según el tamaño y destino asignado, encontrándose las brañas propiamente dichas, los chozos y las *cabanas*.

Las brañas podían representar agrupaciones de hasta dos o tres inmuebles con una auténtica vivienda y cuadras auxiliares y complementarias.

Los chozos son de planta cuadrada o circular y cubierta vegetal, que servían de refugio al pastor.

Finalmente, las *cabanas* son de planta rectangular y techo de pizarra a dos o tres aguas, delimitando no sólo el espacio para la persona que guarda al ganado sino también el corral, entendido como cierre perimetral construido en muro de piedra con *putiella* o *cancela*.

En la actualidad estos conjuntos se encuentran arruinados y en estado de abandono con carácter general, interesando su recuperación como elemento de valor etnográfico y cultural. Las dificultades generadas por la falta de uso y el despoblamiento rural, así como el inadecuado empleo de las técnicas para su rehabilitación, degeneran hasta convertir estos singulares espacios en lugares degradados con escasas posibilidades de recuperación.

### Más información del recurso

Fernández, F.X. y Marcos, J. 2011. *Aproximación a la arquitectura tradicional de los concejos de Cangas del Narcea, Ibias y Degaña (Asturias)*. Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino, Consejería de Agroganadería y Recursos Autóctonos del Principado de Asturias, GDR Alto Narcea – Muniellos

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/accede/reservas-biosfera/RB-muniellos.html>

Reserva de la Biosfera MUNIELLOS

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**







## CULTURA VITIVINÍCOLA

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Cangas del Narcea, Degaña e Ibias



*Viñas en Cangas del Narcea en la Reserva de la Biosfera de Muniellos. Foto: GDR Alto Narcea Muniellos.*

### El cultivo de la vid

Este territorio es el más característico del Principado de Asturias en cuanto a cultivo de la vid y producción de vino. Los orígenes de este cultivo datan de la época romana, si bien la llegada de los monjes benedictinos al Monasterio de Corias en Cangas del Narcea supuso el empujón definitivo a finales del siglo IX. La sinuosa geografía ha hecho que el paisaje de viñedo se articule mayormente en fincas abancaladas, con hileras de vides superpuestas, ubicadas en las laderas de las montañas, por norma general en acusada pendiente y con orientación sur.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La llegada de la minería en la segunda mitad del pasado siglo hizo que el patrimonio vitivinícola sufriera cierto abandono, recuperando precisamente a raíz de la crisis industrial y con una fuerte implicación de la población y la administración locales a partir de los años 90. Ello ha posibilitado la existencia actual de un sector que está en continuo crecimiento y que se caracteriza por la excelente calidad de sus vinos.

La profesionalización del sector vitivinícola en la reserva de la biosfera de Muniellos es evidente. Se ha conseguido el reconocimiento legal DOP (Denominación de Origen Protegida) fijando las variedades permitidas, varias de ellas autóctonas, destacando por encima de todas el albarín blanco y se han puesto en marcha nuevos enfoques enológicos. A la DOP se están incorporando nuevas bodegas, varias de ellas compitiendo a nivel internacional y adquiriendo reconocido prestigio.

La Fiesta de la Vendimia en Cangas del Narcea a principios del mes de octubre es un acontecimiento de primer orden en la comarca, ejerciendo como polo de atracción tras el fin del período veraniego. Santiso es el barrio vinícola cangués por excelencia, en el que se ubica el Museo del Vino. Todas estas actuaciones han supuesto un importante crecimiento del turismo enológico en la comarca.

El consumo del vino tiene lugar en el ámbito familiar a través del *cachu*, cuenco de madera que va pasando de una a otra persona para su degustación.

El buen trabajo que se está realizando alrededor del vino de Cangas hace pensar que el sector pueda ser un pilar de desarrollo para el futuro de la comarca.

### Más información del recurso

Vinos de Asturias:

[https://issuu.com/altonarceamuniellos/docs/paisaje\\_vino](https://issuu.com/altonarceamuniellos/docs/paisaje_vino)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/accede/reservas-biosfera/RB-muniellos.html>

Reserva de la Biosfera MUNIELLOS  
**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## A TERRA DOS CUNQUEIROS

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Ibias y Degaña



Cunqueiro. Foto: GDR Alto Narcea Muniellos.

### Cunqueiros y tixileiros

Los pueblos de El Bao y Sisterna pertenecientes al concejo de Ibias y El Corralín y Tablado pertenecientes al concejo de Degaña, todos ellos integrados en la Reserva de la Biosfera de Muniellos, componen la denominada *A Terra dos Cunqueiros*. Los varones de esas localidades se empleaban en la fabricación de vajillas de madera mediante un primitivo torno de pedal y herramientas de corte manuales. Durante el invierno, de menor actividad agraria, cuadrillas de cunqueiros se desplazaban a Castilla, Extremadura e incluso Andalucía fabricando y vendiendo primitivas cuncas, escudillas de madera. En sus desplazamientos utilizaban una jerga gremial propia denominada Tixileiro.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Los *tixileiros* o *cunqueiros* eran los habitantes de los pueblos de El Bao y Sisterna pertenecientes al concejo de Ibias y El Corralín y Tablado pertenecientes al concejo de Degaña que se dedicaban a la fabricación y venta trashumante de diferentes objetos en madera que en su lengua denominaban *tixelas* y los pueblos cercanos llamaban concos.

Desde hace siglos la figura del artesano torneador ha sido uno de los principales pilares de sustento para las familias de esta zona asturiana. Los varones de estos pueblos eran artesanos torneadores que trabajaban en grupo, cortaban los árboles y preparaban la madera para que un maestro la trabajara en el torno. En Tablado se conocía a los trabajadores del torno como *cunqueiros*, pues hacían cuencos; en el caso de Sisterna responde a la denominación de *tixileiros*, porque así es como llamaban a los cuencos *-tixelas-*.

Los *cunqueiros* desarrollaron una jerga gremial propia, el *tixileiro*, hoy casi olvidada que empleaban entre sí los *Cunqueiros* para que no se les entendiera cuando viajaban fuera de su región. Resulta ser una mezcla del bable, influenciado por la diptongación gallega, con gran número de palabras importadas de distintas regiones y transformadas con el acento y la pronunciación especial que se le ha dado a través de los años.

En la localidad de Sisterna existe un museo de iniciativa privada en el que se exponen muchos de los productos y herramientas profesionales del gremio.

Este *modus vivendi* se ha perdido actualmente, pero muchas de sus tradiciones permanecerán siempre vivas en la memoria. En 1990 murió el último *cunqueiro* llamado Valdivinos Gavela Sal.

### Más información del recurso

Los *tixileiros* - El rincón *cunqueiru*:  
[http://elrinconcunqueiru.com/los\\_tixileiros.htm](http://elrinconcunqueiru.com/los_tixileiros.htm)

Museo Etnográfico Tixileiro - Sisterna (Ibias):  
<https://www.xuliocs.com/sisternetnogr.php>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/accede/reservas-biosfera/RB-muniellos.html>

Reserva de la Biosfera MUNIELLOS  
**Técnicas artesanales tradicionales**





## EL CAMÍN REAL DE LEITARIEGOS

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Cangas del Narcea



*Camín Real de Leitariegos en Cangas del Narcea.*

### El Camín Real de Leitariegos Muniellos

El camino real de Leitariegos, a su paso por el concejo de Cangas del Narcea, es una de las vías históricas de comunicación más importantes entre Asturias y León, por la carga histórica del clero (monasterio de Corias) y la nobleza, las ferias y las mercancías, el tránsito de los puertos de mar de Luarca y sus productos hacia el sur. La existencia de 4 hospitalillos o alberguerías, dos a cada lado del puerto ya en 1207, el real privilegio concedido a Leitariegos por el rey Don Alfonso XI en 1326 a partir del cual empezaron a funcionar las recuas del puerto y otros muchos datos y factores hizo que este camín real tuviera una gran importancia durante muchos siglos en todo el norte de la península como eje norte-sur entre los puertos de mar y la corte madrileña. Esta vía histórica, aún recuperable, supone un hilo conductor que aúna naturaleza, historia, etnografía, cultura, ganadería y agricultura.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

En la Edad Media el paso por el puerto de Leitariegos resultó uno de los itinerarios más importantes, junto con el de La Mesa, en las relaciones comerciales, económicas y culturales entre el suroccidente asturiano y la provincia de León, como parte del eje de comunicación norte-sur. La villa de Cangas del Narcea, fundada en 1255 por Alfonso X, se postuló como el centro neurálgico de la comarca arbitrando el paso mercantil desde los puertos de mar hacia la meseta castellana y permitiendo el intercambio de trigo y vino, procedentes de Castilla, con madera y productos del mar.

En los siglos XII y XIII el Monasterio de Corias (Cangas del Narcea) consolidó su participación en esta ruta histórica emprendiendo una intensa actividad comercial y asistencial, y colonizadora. El incremento del tráfico, así como los riesgos que assolaban a los peregrinos, arrieros y animales de compañía, debido a la orografía del terreno, las inclemencias meteorológicas y el bandidaje, motivó la construcción de hospitales o alberguerías. Los abades se ocuparon de establecer varios puestos de carácter asistencial, en la vertiente asturiana se reconocieron los de Santa María de Brañas y Leitariegos. En 1752 en las aldeas del Coto de Leitariegos las ocupaciones de aquellas gentes consistían en atender una agricultura de subsistencia, criar ganado para caballerías, cultivar ochenta colmenas, servir por turnos en la taberna pública, visitar ocasionalmente el estanquillo de tabaco en polvo (propiedad de Alonso Cosmen) y mantener el paso libre de nieve. En la ruta encontraremos arrieros, recuas de mulas, ilustrados, ventas, fondas, posadas, palacios, casonas, molinos, iglesias, conventos, etcétera.

Dos etapas discurren por la Reserva de la Biosfera. La primera entre Socarral y Miravalles, con una longitud de 4,6 Km, está bien conservada aunque su anchura original se redujo en el algún punto debido a los argayos. El camino mantiene la estructura original de muros de piedra y pasa por los pueblos de Socarral, Rubial, La Fonda y Miravalles presidido en todo momento por el Cueto de Arbás. El otro sector discurre entre Miravalles y el Puerto, es de 9,2 Km, y atraviesa los conjuntos que ofrecen los pueblos de Brañas hasta llegar al final de la ruta asturiana en Leitariegos.

### Más información del recurso

Camino Real de Leitariegos. De Luarca a Madrid a través del puerto de Leitariegos:  
<https://caminorealeitariegos.wordpress.com/cartografia/>

GECA. 2012. *Guía del Camín Real de Leitariegos. A su paso por el concejo de Cangas del Narcea*. GECA.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/accede/reservas-biosfera/RB-muniellos.html>

Reserva de la Biosfera MUNIELLOS  
**Tradiciones y expresiones orales**





## FIESTA DEL AGUINALDO Y EL GUIRRIA

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Ponga



Mural representativo de la fiesta del Aguinaldo y El Guirria de San Juan de Beleño. Centro de Interpretación del Parque Natural de Ponga. Foto: Eduardo Carrero.

### Fiesta de interés turístico regional

Tradición de probable origen prerromano que se celebra en San Juan de Beleño el 1 de enero para dar la bienvenida al año nuevo. Participan, a caballo, todos los varones solteros del pueblo que hayan cumplido los 15 años antes del 1 de enero y los niños en burros junto con *El Guirria*, personaje arlequinado cuya misión es besar y abrazar a las mujeres que se encuentre a su paso. Todos juntos forman una comitiva que recorre las casas del pueblo cantando una canción en la que desean salud y prosperidad a los vecinos para el año nuevo a la vez que piden el aguinaldo.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Fiesta tradicional de San Juan de Beleño, cuya organización comienza el día 31 de diciembre de cada año, cuando los mozos del pueblo, varones solteros con 15 años cumplidos a 1 de enero, se reúnen para decidir quién va a hacer de *El Guirria* ese año y para realizar el sorteo que emparejará a los mozos y mozas del pueblo, cuyos nombres se sacan de sendos cántaros por el más joven y el más veterano de los presentes.

El 1 de enero, a las 12 de la mañana, comienza la festividad con la salida de la comitiva de mozos a lomos de sus lustrosos caballos, acompañando a *El Guirria* y seguidos de los varones del pueblo menores de 15 años montados en burro. Esta comitiva recorre los distintos barrios del pueblo felicitando el Año Nuevo y cantando *La canción del aguinaldo* y las coplas populares de *Salud y Prosperidad*, deseando volver a ver a los vecinos al año siguiente. Estos últimos les agasajan con viandas tradicionales y bebidas festivas, con las puertas de sus casas abiertas de par en par para el cortejo. A su vez, cada mozo al llegar a la casa de la moza que le ha correspondido en el sorteo, en secreto, le entrega las papeletas y unas *corbatas*, castañas cocidas, que más tarde serán complementadas con un regalo y correspondido por ella con una cena.

*El Guirria* deberá besar y abrazar a todas las mujeres que se encuentre, aunque le suponga entrar por una ventana o tirar un tabique, usando la picaresca, una saca de ceniza (para arrojar sobre novios o maridos que se opongán) y un largo palo para saltar vallas, sebes o muros.

Se aprovecha para dar la bienvenida como mozos de pleno derecho a los varones hasta entonces menores de 15 años.

### Más información del recurso

Mato, A. 2010. *La sociedad rural en el concejo de Ponga (1750-1930): Labradores, pastores, madereros y arrieros*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo.

González, J. 2014. *Mascaradas de la península Ibérica*. Óscar J. González.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/visita/destinos/PN-ponga.html>

Reserva de la Biosfera PONGA

**Artes del espectáculo**







## PARROQUIA DE SOBREFOZ

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Ponga



Casería y ermita de Ventaniella. Foto: Javier Alcántara.

### Tradiciones, usos y costumbres de la parroquia de Sobrefoz

Algunos concejos de la Cordillera Cantábrica conservan una configuración territorial de carácter parroquial. Ponga es uno de ellos y, en concreto, la parroquia de Sobrefoz es una de las entidades con usos y tradiciones de mayor riqueza en el concejo. En lo administrativo mantiene su condición de parroquia rural, eligiendo en urna independiente cada cuatro años a su regidor, coincidiendo con las elecciones locales. El conjunto de usos parroquiales se conservan con vigor variable, pero la comunidad vecinal cuida con esmero buena parte de ellos, en especial la tradición ligada a la puja de Ventaniella, una casería de propiedad comunal a la que se accede por un riguroso protocolo de vecindazgo.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las casas de Sobrefoz se distribuyen en tres núcleos: La Aldea, Yanu y Güiles. Y el vecindazgo está estipulado rigurosamente en su tradición, siendo condición indispensable, la de vecino, para acceder a los estimados bienes comunales de la parroquia, como son pastos, leñas, caza y, especialmente, el disfrute del primer turno en la puja por la Casería de Ventaniella, su máspreciado bien.

La condición de vecino se adquiere exclusivamente por cuna o matrimonio, requisitos a los que ha de añadirse la residencia y el abono de diferentes tasas cuando se accede al vecindazgo o cuando se recupera tras su pérdida. En resumen, pueden adquirir la condición de vecinos (con pleno derecho) los nacidos en Sobrefoz e hijos de vecinos poseedores del mencionado derecho. Los forasteros casados con hijos o hijas de vecinos, adquieren el vecindazgo mediante tasa (1817: 200 reales; 1931: 150 pesetas; 1950: 200 pesetas; 1968: 300 pesetas). Tradicionalmente a principios del siglo XX, la condición de vecino se perdía tras ausentarse durante un año de la parroquia, ausencia tras la que había de pagarse la tasa correspondiente para recuperar la condición.

El vecindazgo, estrechamente vinculado al matrimonio entre -o con- vecinos (la viudedad decrecía el derecho), garantizaba el acceso a los bienes comunales, como eran las adras (suertes de tierra, rotatorias, en las erías del pueblo), los *cabidos* (espacios de leña y roza en los montes) y el derecho preferente a la puja por la casería de Ventaniella, que aún se sigue celebrando, cada cuatro años, el día de navidad, depositando los aspirantes a caseros en sobre cerrado su oferta. En 2018 la cantidad fijada de salida fue de 4.500 euros al año. Declarada desierta la puja, un segundo turno acoge a los residentes en el pueblo o nacidos en él y descendientes de vecinos de pleno derecho. En tercera y última ronda, la puja por la Casería queda abierta a cualquier persona interesada del concejo, o ajena.

### Más información del recurso

Castañón, L. 1968. *Datos y detalles de Sobrefoz (Ponga)*. En *Archivum*, Revista de la Facultad de Filología de la Universidad de Oviedo, 18.

Mañana, G. 2007. *Ventaniella: casa, casería y hospital*. En: *Revista del Grupo de Montaña Peña Santa*, 4, Año 2007.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/visita/destinos/PN-ponga.html>

Reserva de la Biosfera PONGA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## CAZU: AGUINALDOS A CABALLO

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Ponga



Torre de Cazu y aguinalderos a caballo. Foto: Pedro Carrio.

### Aguinaldos a caballo en la parroquia de Cazu

La Fiesta del Aguinaldo en la parroquia de Cazu es una muestra vigorosa de la implantación que tienen en el concejo, como en otros pueblos vecinos, las fiestas relacionadas con los caballos. Hay otros eventos ecuestres en la parroquia de Seberga, Amieva, inmediata a la de Cazu. Y, sobretodo, en el propio concejo de Ponga, aunque vinculados al Año Nuevo, como los *aguinaldos a caballo* de Beleño y de Sobrefoz. El aguinaldo de Cazu, por su fecha de celebración, está asociado al tiempo y fiestas de Carnaval, si bien mantiene, como el resto de los aguinaldos a caballo, evidentes relaciones con los ritos de iniciación y emparejamiento de los jóvenes de la parroquia.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Existe una relación muy antigua entre los ritos, las comunidades campesinas y la ganadería. La toponimia local (Beleño, Taranes) es rica en alusiones a divinidades indígenas. También son recurrentes en la cuenca del Ponga, y en la parroquia de Cazu en particular, estelas prerromanas en las que se representa en estrecha relación a hombres y caballos. Las estelas vadinienses halladas en la comarca aluden a esa relación ancestral entre mozos y caballería, que se percibe todavía hoy en las tres fiestas ecuestres de Ponga: los aguinaldos de Cazu, Beleño y Sobrefoz.

En Cazu topónimo derivado del antropónimo *Caço* o *Caso*, la actividad tanto económica como festiva siempre aparece ligada a su torre. Ya en el año 1188 figura la donación de Alfonso IX a Pedro García de Caso las tierras que se conocieron con el nombre de coto o señorío de Cazo. Allí se erigió la famosa torre, como sede feudal de las tierras de labor en las que hoy se asientan los pueblos de la parroquia: Sellaño, Priesca, Tribierto, Ambingue y Los Lladeros.

Los mozos de esos pueblos tuvieron y tienen hasta hoy *El Aguinaldo a caballo de Cazu* como una de las fiestas más importantes de la parroquia, y que comienza el domingo anterior al martes de carnaval, día principal del ritual. Las mozas, mujeres jóvenes solteras, tenían un gran protagonismo en el aparejo y adorno de las caballerías, así como en la preparación de las comidas. Los testimonios de personas de más edad refieren que, antiguamente, los pueblos de Ambingue, Cazo y los Lladeros (los pueblos de arriba) corrían el aguinaldo por separado del resto de la parroquia, o pueblos de abajo, como Sellaño, Priesca y Tribierto.

Hoy, todos los mozos juntos, haga sol o nieve, recorren a caballo los seis pueblos de la parroquia, pidiendo el aguinaldo en medio de la atmósfera carnavalesca que antecede al tiempo de Cuaresma. Y también hoy día, el sábado siguiente, tiene lugar una cena de correspondencia a la que las mozas son convidadas en una muestra de la antigua función ritual y de emparejamiento que acompaña en Ponga a los *aguinaldos a caballo*.

### Más información del recurso

Llera, Felicitas; LLera, Raimundo; Rodríguez, Benito (informantes): vecinos de Cazu. 2019.

Mato Díaz, A. 2010. *La sociedad rural en el concejo de Ponga (1750-1930): labradores, pastores, madereros y arrieros*. Servicio de publicaciones de la Universidad de Oviedo.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/visita/destinos/PN-ponga.html>

Reserva de la Biosfera PONGA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**







## AGRONOMÍA DE LOS BEYOS

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Ponga



Murales representativos de la vida en Los Beyos. Centro de Interpretación del Parque Natural de Ponga. Foto: Eduardo Carrero.

### Los Beyos

Una de los lugares históricamente más aislados de Asturias y por ende de la Reserva de la Biosfera de Ponga es la comarca de Los Beyos, ubicada de la cuenca media del río Sella con predominio de afloramientos calizos, pendientes casi infranqueables y con una población histórica importante y actualmente escasísima, donde las técnicas agronómicas y arquitectónicas han sido modeladas por la accidentada orografía y la incomunicación. Los aperos y la arquitectura adaptados a las características del medio: minifundio, fortísimas pendientes, accesos prácticamente imposibles, aislamiento y supervivencia.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

No hay nada en el medio rural que limite más que la pendiente, donde uno debe adaptarse a las condiciones del medio que le rodea, incluso socialmente necesitas de los vecinos para realizar ciertas tareas. Trabajo manual con grandes esfuerzos y escasas cosechas todo ello para obtener una economía familiar de subsistencia.

Carros sin ruedas (*rametos*) arrastrados por la pareja de bueyes o caballos ayudados por los vecinos, de pequeña capacidad.

Huertas escalonadas de reducido tamaño. Siegas de prados atados a un punto firme para no resbalar hacia las escarpadas paredes rocosas, aprovechando al límite la tierra fértil. Empedrados de senderos por sextaferia (trabajo en comunidad) para evitar los daños por la escorrentía, sustentando los desmontes con muros verticales de mampostería en seco con intención de no perder superficie productiva.

Pequeños almacenes de productos de la huerta (hórreos beyuscos), exclusivos de la zona diferente al resto de los hórreos asturianos: sobrios, adaptados a la pendiente, de reducidas dimensiones (cosechas escasas) y cubierta a dos aguas de teja curva colocada en seco con numerosas piedras que las sujetan, sin corredor, *cureñes* horizontales ensambladas en las esquinas, con pegollos de diferentes tamaños adaptados a la pendiente.

Las viviendas, también de escasas dimensiones, humildes, compartidas con el ganado (buena fuente de calor) igualmente construidas adaptándose a la fuerte pendiente, estancias de reducido tamaño, corredor y techos excesivamente bajos para facilitar calentarlas.

Con predominio del ganado menor, cabras y ovejas (*reciella*), adaptado a los riscos que en ocasiones había que rescatar arriesgándose a una posible caída. Y caza de rebeco por persecución y despeñado de la pieza. El ganado era y es la fuente de ingresos más importante de una familia, por ello el día a día consistía en atenderlo adecuadamente para que en la primavera las reproductoras te obsequiasen con una nueva cría.

### Más información del recurso

Portolá, F. 1915. *Topografía médica del concejo de Ponga*. Anales de la Real Academia de Medicina.

Resolución de 21 de mayo de 2015, de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte, por la que se incluyen en el Inventario del Patrimonio Cultural de Asturias los hórreos de tipología beyusca existentes en el concejo de Ponga.

<https://www.boe.es/boe/dias/2015/09/19/pdfs/BOE-A-2015-10100.pdf>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/visita/destinos/PN-ponga.html>

Reserva de la Biosfera PONGA  
**Técnicas artesanales tradicionales**





## LA LEYENDA DE MARTÍN LLAMAZALES

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Ponga



*Cazadores junto al casero de Llué e hijos. Foto: Autor desconocido.*

### Tradición oral

La figura de Martín Llamazales, oriundo de Tolivia, parroquia de Casielles (Ponga) viene siendo recreada de modo oral por los vecinos de Los Beyos, la comarca más escarpada y profunda del concejo. La fuerza y determinación de Martín, a quien se atribuyen acciones memorables, como enfrentamientos con el oso, capacidad de carga y otras tareas campesinas llevadas a su máxima expresión, compone la base de la tradición oral. Pero el núcleo central de la narración compartida reside en los hechos acaecidos en el invierno de 1892-93 en la casería de Llué, perteneciente a la parroquia de Tolivia y a un señorío de Beleño que la daba en comuña (arrendamiento a media ganancia) a sus caseros.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

A Martín Llamazales Tomás lo conocían sus contemporáneos como Martinón, no tanto por su estatura como por su corpulencia y, especialmente, por su fuerza. Fue uno de los sucesivos caseros de Llué que residieron en la casería, arrendada en comuña, y perteneciente a un señorío de Beleño, su último propietario antes de ser adquirida por la administración asturiana, dado su valor patrimonial, dentro del proceso que condujo a la declaración del Parque Natural de Ponga en el año 2003.

La tradición oral asociada a Martín Llamazales, de gran valor documental por la realidad de su fundamento, recrea la enfermedad y muerte de su segunda mujer (casado de nuevo, tuvo once hijos en su tercer matrimonio). La primera había fallecido de tifus; y Pascuala, la segunda, contrajo una neumonía en el aislado caserío, a una hora y media de la aldea de Tolivia. En torno a su fallecimiento gira el relato de los hechos. Martín ha de mantener enterrado en la nieve, más de diez días, el cuerpo de Pascuala. Durante la noche se ve obligado a desenterrarlo e introducirlo en la casa para evitar que lo coman los lobos, apremiados por la invernera que azota la región. Con el fin del temporal, a hombros, Martín transporta el cuerpo de su mujer muerta hasta el cementerio de Tolivia, para ser enterrado en el camposanto y garantizar, como justificaba la creencia, una correcta resurrección.

“Llué es recogido, pequeño y lo atraviesa un río de agua limpia; el río entra en el claro al salir de una estrecha, se entretiene un poco en torno a las casas, da la vuelta a la Peña del Toro y después se desploma en medio de La Tierrona, por El Somonte abajo, hacia el Sella. La parte más abierta de Llué mira al sur y un poco al este, camino de los puertos de Pío, que ya es Castilla, y casi todo es verde en el llano. Las peñas no, blancas y descarnadas por haberse venido abajo toda la tierra. Por eso, en su fondo de saco, revientan los vegetales en marzo pidiendo mano que los distinga, que pueda proteger la hierba, cortarla y curar a tiempo. Que sepa también plantar los huertos y encontrar momento para el rebaño, que dios sabe dónde querrá meterse hoy. Llué es como tantos sitios, pero no está en ninguno que no sea él: son las cosas de la geografía, que nunca repite el mismo suelo aunque el cielo sea común” (López y Barrena, 2002).

### Más información del recurso

López, G. y Barrena, G. 2002. *Viaje al mundo de Martín Llamazales. Los Beyos de Ponga, 1893*. G. López.

Centro de Interpretación del Parque Natural de Ponga: imágenes y documentos sonoros.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/visita/destinos/PN-ponga.html>

Reserva de la Biosfera PONGA  
**Tradiciones y expresiones orales**







## LA BANDURRIA TRADICIONAL

► Comunidad autónoma: Principado de Asturias

► Provincia: Asturias

► Municipio: Caso y Sobrescopio



*Bandurria tradicional.*

### La bandurria de Caleao

La bandurria tradicional es un instrumento de cuerda frotada con arco, muy popular en diversas localidades de la Dehesa de la Biosfera Redes, especialmente en el concejo de Caso, y sobre todo en el valle de Caleao donde contó con un buen número de intérpretes y fabricantes hasta hace no muchos años.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La bandurria tradicional es un instrumento de cuerda frotada con arco. Etimológicamente el término bandurria viene del griego pandura, instrumento musical.

La bandurria es muy popular en la Dehesa de la Biosfera de Redes, especialmente en el concejo de Caso, y sobre todo en el valle de Caleao donde ha contado históricamente con un buen número de intérpretes y fabricantes.

El uso de la bandurria pasa por el repertorio de baile, pero sobre todo para acompañar asturianaes, cantares o romances que el propio músico interpreta.

En la ampliación del Museo de la Madera de Caso, cuya sede está en la localidad de Veneros, se han incluido nuevos recursos relacionados con el uso de la madera en los instrumentos musicales: bandurria, gaita, castañuelas, pitos, chiflu, gaita rabil, rabel...

### Más información del recurso

Blog Pintorón:

<http://pintoron.blogspot.com/2017/03/bandurria-asturiana-vii-rabel.html>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.parquenaturalderedes.es/>





## LA VACA CASINA

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Caso y Sobrescopio



*Vacas casinas.*

### La vaca casina: la reina de la montaña

El manejo de la vaca casina ha contribuido a modelar durante siglos los paisajes propios de La Reserva la Biosfera de Redes, caracterizados por amplios bosques en armonía y equilibrio con estas zonas de pastos mantenidas mediante por este manejo, logrando conjugar sabiamente aprovechamiento y conservación del medio. La vaca casina destaca por su carne y por su leche rica en grasa, materia prima para la elaboración del reconocido queso Casín.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La vaca casina o Asturiana de la Montaña es una raza vacuna autóctona asturiana, propia del concejo de Caso y del resto de la montaña oriental asturiana que, por su adaptación, se mueve con soltura por estas difíciles montañas. Su nombre hace honor al concejo de Caso, ya que fueron precisamente los ganaderos casinos quienes supieron conservar esta raza hasta la década de 1970, momento en el que estuvo a punto de desaparecer. Es una vaca muy bien adaptada a la alta montaña, pequeña, rústica y de gran dureza, capaz de aprovechar los pastos de estos escabrosos terrenos, lo cual hizo que los casinos inteligentemente la valorasen y apostasen por ella salvándola de la desaparición.

Es una vaca de gran belleza y docilidad, compacta, de cabeza pequeña, frente ancha y morro ancho y grueso, de capa castaña -aunque con variaciones de tonalidad que resultan más acusadas en los machos- y de encornadura abundante. La casina destaca por su carne y por su leche rica en grasa, materia prima del queso Casín. Este queso, con denominación de origen protegida Queso Casín, es uno de los quesos de elaboración artesana más antiguos y valorados de Asturias.

En Redes su manejo sigue siendo extensivo y tradicional. En la primavera los ganaderos suben este ganado a los puertos -zonas altas- y a las mayadas -enclaves con cabañas de pastores- para el aprovechamiento de los pastos altos de verano que por el invierno estuvieron cubiertos por la nieve. En otoño, cuando llegan el frío intenso y las nieves, bajan el ganado a los pastos bajos en los valles y fincas de las aldeas, es cuadrándolo y alimentándolo con heno durante los días más duros del invierno.

Este manejo de la vaca casina es sin duda alguna el que más ha contribuido a modelar durante siglos los paisajes propios de Redes, caracterizados por amplios bosques en armonía y equilibrio con estas zonas de pastos mantenidas mediante por este manejo, logrando conjugar sabiamente aprovechamiento y conservación del medio.

### Más información del recurso

Eventos en los que se puede ver la vaca casina: Feria de ganado de Campo Caso (9 de mayo en Campo Caso, caso); Certamen del Queso Casín (último fin de semana de Agosto en Campo Caso, Caso); Feria de Ganado de Bezares (2 de Septiembre en Bezares, Caso); Feria de Ganado de Caleao (6 de septiembre en Caleao, Caso); Feria de ganado y artesanía en Rioseco (último fin de semana de septiembre en Rioseco, en Sobrecobio); Concurso de la Vaca Casina (8 y 9 de octubre en Campo Caso, Caso); Feria de ganado de Todos los Santos (1 de noviembre en Campo Caso, Caso).

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.parquenaturalderedes.es/>

Reserva de la Biosfera REDES

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**

LA VACA CASINA





## CESTEROS Y CESTERAS

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Caso y Sobrescopio



### Cesteros y cesteras

El oficio de cestero y cesterera ha estado muy extendido históricamente en todo el territorio de la Reserva de la Biosfera de Redes, aprovechando una de los materiales primas forestales más abundantes, el avellano o *ablanu*, y más concretamente los listones de esta madera.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La cestería es una actividad tradicional que requiere de una gran técnica y minuciosidad en la elaboración de las piezas. La materia prima para el desarrollo de esta actividad son los listones procedentes del *ablanu* (avellano), abundante en todo el Parque Natural y Reserva de la Biosfera de Redes.

La actividad consiste en ir entrecruzando de dos series perpendiculares de *banielles*, alternando una por encima y otra por debajo.

Toda actividad cesterera tiene la peculiaridad de que se empieza por el culo de las piezas, para luego continuar con las paredes.

### Más información del recurso

Museo de la madera de Caso.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

-----

Reserva de la Biosfera REDES  
**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## LAS MADREÑAS

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Caso y Sobrescopio



*Madreñas.*

### Madreñas

La elaboración de madreñas, un zapato de madera de una sola pieza en cuya suela están presentes un talón y dos tacos delanteros que tienen la misión de garantizar un mejor aislamiento de la humedad o del barro, ha sido una actividad artesanal tradicional de gran importancia en los pueblos y parroquias de la Reserva de la Biosfera Redes. La materia prima para su elaboración es la madera aún verde de alisos, hayas y nogales, especies características y abundantes de los bosques asturianos.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El oficio de madreñero simbolizaba la nobleza, sencillez y tradición de las labores rurales, una actividad que se complementaba con la ganadería y la agricultura. El bosque era motivo de aprovechamiento y protección, ya que además de para la construcción de hórreos y aperos, era necesaria para proporcionar la materia prima para la construcción de las madreñas.

Su origen es incierto, pero se puede hablar de la evolución del calzado de madera hasta llegar a la madreña empezando por una simple tabla atada al pie por medio de correas, pasando por las sandalias, las galochas (suela de madera y empeine de cuero) y los zuecos. Su uso estuvo muy extendido para la realización de las diferentes labores en la cuadra o en las huertas, se suelen tener en el zaguán, así que cuando se sale para trabajar se las ponen y al volver con una simple sacudida se las quitan, pues no es costumbre entrar con ellas en la casa.

Hablar de madreñas es hablar de una cultura, como la rural, con caminos sin asfaltar y *calleyas* encharcadas que requerían de un calzado que solucionase la cuestión de caminar sin embarrarse demasiado. El clima húmedo y lluvioso de Asturias hizo necesario el calzado de madera, idóneo para los caminos embarrados y los campos mojados. Se desarrolló la madreña de escaipín en el pasado, robusta y de boca cerrada, en comparación con las actuales madreñas de zapatilla. Su característica era un taco corrido en la parte delantera, y sobre todo la abundante decoración, excepcional en las madreñas, que se desarrolla en bandas concéntricas y contiene claros motivos de la cerámica castreña.

Uno de los mayores ejemplos de la identificación del pueblo asturiano con las madreñas la recrea el dibujante Alfonso Iglesias, dando lugar a Pinín, un personaje cómico que se desplaza en sus múltiples aventuras acompañado de su calzado, las madreñas.

### Más información del recurso

Museo de la Madera de Caso:

<https://www.ayto-caso.es/museo-de-la-madera>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.parquenaturalderedes.es/>

Reserva de la Biosfera REDES  
**Técnicas artesanales tradicionales**

LAS MADREÑAS





## LES MAYAES, MONTAÑA VIVA

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Caso y Sobrescopio



*Majada de montaña.*

### Las majadas de montaña

Las *mayaes* o majadas son zonas de pasto situadas en las zonas altas o medias de las montañas, en donde, además, existe un conjunto de cabañas y cuadras, en las que el ganado y los pastores pasan el verano, tras la etapa invernal que transcurre en los pueblos. La tradición ganadera de estos pueblos de la Reserva de la Biosfera de Redes permite en la actualidad disponer de un valioso recurso para el turismo de naturaleza como son las numerosas rutas que conectan los núcleos de población con los *mayaes*.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las majadas o *mayaes* surgen del trabajo y la convivencia continua tanto del hombre, como de los animales domésticos, en los pastos de alta montaña. Son zonas de pasto situadas en las zonas altas o medias de las montañas, en donde, además, existe un conjunto de cabañas y cuadras, en las que el ganado y los pastores pasan el verano, tras la etapa invernal que transcurre en los pueblos.

Hay más de 100 *mayaes* catalogadas en el Concello de Caso. Algunas *mayaes* están a una hora o dos del pueblo, permitiendo al pastor desplazarse durante primavera y otoño del pueblo a la majada diariamente. Otras muchas majadas, situadas a mayor altitud y distancia de los núcleos de población, disponen de pequeñas cabañas para que el pastor pase allí la noche.

Hay multitud de rutas de montaña señalizadas y autorizadas que parten de los distintos pueblos del Parque Natural y Reserva de la Biosfera de Redes que nos llevan a las distintas *mayaes* itinerarios que permiten a los visitantes disfrutar de los impresionantes paisajes de montaña asturianos. Además, es posible, si se presta un poco de atención, oír, ver y sentir a los otros habitantes del bosque como los venados, los corzos y los rebecos, o a las águilas surcar los cielos.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Caso:

<https://www.ayto-caso.es/mayaes-de-caso>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.parquenaturalderedes.es/>

LES MAYAES, MONTAÑA VIVA



Reserva de la Biosfera REDES  
**Tradiciones y expresiones orales**



## LAS VAQUEIRADAS

► Comunidad autónoma: Principado de Asturias

► Provincia: Asturias

► Municipio: Somiedo



*La sartén o tsave.*

### Bailes vaqueiros

El grupo de bailes antiguos o tradicionales son las *vaqueiradas* que constituyen las danzas más propias de los vaqueiros de Alzada y se ejecutan con un primitivismo que es causa de su encanto y gozan de gran variedad según las brañas o concejos como la Gallegada, baile de alegre compás en seis por ocho; la Media Vuelta, y la Araña, ambas con compás de tres por cuatro. El instrumento más usado y conocido es el pandero y se acompaña con la sartén y la *tsave* (llave).

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La música vaqueira o *vaqueirada* se caracteriza por un predominio del fuerte ritmo sobre la melodía, así como por el uso de instrumentos de percusión que requieren de un tono de voz alto y de un estilo adecuado para este acompañamiento, es decir, cortado pero no carente de adornos, pues éstos son propios de toda creación popular si bien es cierto que son mucho más acusados que en la *asturianada*.

Las letras muestran la libertad y sentido de humor de los vaqueiros, siempre con grandes dosis de picante y vivacidad en las letras y que aún hoy contrasta con el resto del folclore astur. Las letras reflejan la libertad y alegría vivida en las montañas en primavera y verano, las discriminaciones y enfrentamientos sufridas en los otoños e inviernos, y la alegría de la vida cotidiana vaqueira. El vaqueiro es bullicioso, alegre y expansivo en sus fiestas populares.

*Atsá riba, naquél altu,  
hay una nena vaqueira:  
quién fora pastor de vacas  
pa guardatsas you cun etsa.*

*Dime, vaqueirina nueva,  
¿tú, que cumes na tua braña?  
Cumo pulientas cun tseite,  
bon grupu cun la cuachada.*

*Cuandu por Somiedu pasu,  
digo al machu dilanteiru,  
las fichas de don Patriciu  
non son pa ningún vaqueiru.*

*Lus mucinus de Somiedu,  
cuandu van a cortexare,  
tsevan las papas nel bolsu  
por nun volver a cenare.*

### Más información del recurso

Ecomuseo de Somiedo:

<https://www.somiedo.es/ecomuseo-de-somiedo>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/visita/destinos/PN-somiedo.html>





## HÓRREO DE URRIA

► Comunidad autónoma: Principado de Asturias

► Provincia: Asturias

► Municipio: Somiedo



*Hórreo de Urria.*

### Elemento etnográfico

Los hórreos son una de las construcciones agrarias más interesantes y características de los pueblos del Principado de Asturias, también un elemento constructivo relevante en el territorio de la Reserva de la Biosfera de Somiedo. Se han usado históricamente, y aún en la actualidad, como graneros y almacén de alimentos.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Los hórreos son una de las verdaderas joyas etnográficas de la arquitectura tradicional del Principado de Asturias.

En concreto el Hórreo de Urria es especial por ser uno de los escasos hórreos construidos en madera de haya. Se trata también del uno de los pocos hórreos del Principado de Asturias con cubierta vegetal, en concreto escoba, y es el único hórreo de estas características de la Reserva de la Biosfera de Somiedo.

La construcción cuenta con cuatro apoyos (pegollos), de piedra, y cubierta a cuatro aguas. El Hórreo de Urria es actualmente de titularidad municipal, pues el Ayuntamiento de Somiedo lo adquirió hace algunos años para asegurar su conservación.

### Más información del recurso

Ecomuseo de Somiedo:

<https://www.somiedo.es/ecomuseo-de-somiedo>

VV.AA. 1994. Somiedo, Parque Natural. Vol II *"Esbozos de la cultura somedana. Una aproximación etnográfica"*. Sendo Editorial.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/visita/destinos/PN-somiedo.html>

HÓRREO DE URRIA



Reserva de la Biosfera SOMIEDO

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**



## OL.LERAS DE PERLUNES

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Somiedo



Ol.leras de Perlunes. Foto: Ayuntamiento de Somiedo.

### Usos sociales singulares

Las denominadas *ol.leras (otcheras)* son una especie de fresquera en la que se metían las ollas (*otchas*) que contenían la leche recién ordeñada. En Perlunes hay un interesante conjunto formado por el lavadero, la fuente y las *ol.leras*, estas últimas muy bien conservadas y en gran número. Posiblemente se trate del mejor conjunto del Parque Natural y Reserva de la Biosfera de Somiedo.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Una de las singularidades etnográficas de la Reserva de la Biosfera de Somiedo son las denominadas *Ol.leras (otcheras)*. Se trata de una especie de fresqueras en las que se metían las ollas u *otchas* que contenían la leche recién ordeñada.

Por su interior discurre un pequeño caudal de agua que hace que la leche se enfríe y de esta manera se separe de la nata, que sube hacia la parte superior de la olla. Las ollas están provistas de un agujero en la parte inferior, cerrado con una espita, el *biliel.lu*, que se quitaba para permitir la salida del suero de la leche ya separada de la nata. Con la nata se solía hacer manteca, que se vendía y aportaba un suplemento a la renta familiar.

El conjunto está formado por una fuente con pilón y caño de piedra. Su agua va a un lavadero, también de piedra, cubierto con techado de madera sobre pilares de mampostería. El mismo agua sirve para refrescar tres *ol.leras* situadas al lado del lavadero. Unos metros más abajo está el conjunto principal de *ol.leras* formado por nueve de ellas. Junto con varios molinos forman la denominada ruta etnográfica del agua.

En Perlunes hay un interesante conjunto formado por el lavadero, la fuente y las *ol.leras*, estas últimas muy bien conservadas y en gran número. Seguramente se trata del mejor conjunto de la Reserva de la Biosfera de Somiedo.

### Más información del recurso

Ecomuseo de Somiedo:

<https://www.somiedo.es/ecomuseo-de-somiedo>

VV.AA. 1994. Somiedo, Parque Natural. Vol II *Esbozos de la cultura somedana. Una aproximación etnográfica*. Sendo Editorial.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/visita/destinos/PN-somiedo.html>





## EL TEITADO

► Comunidad autónoma: Principado de Asturias

► Provincia: Asturias

► Municipio: Somiedo



*Toño teitando.*

### El Teitado

Las cabañas de techo vegetal requieren el mantenimiento anual de su techumbre, para lo que se recoge escoba verde y se inserta en el tejado. La operación se realiza todos los años en un tercio de la superficie.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Los teitos son cubiertas de material vegetal, en Somiedo elaborados con escoba. Necesitan un mantenimiento continuo. No es necesario tirar el existente, salvo que esté ya podrido el material, si no que se añaden capas encima unas de las otras.

La estructura inicial la forman los cabrios (verticales, unidos arriba en "v" invertida) y las l.latas (varas de avellano, en sentido horizontal unidas a los cabrios por cibiel.las). Los cabrios apoyan sobre las palmas (vigas que van sobre la pared). En esta estructura (cabriadura) se pone primero una capa de brezo y en ella la escoba. La escoba se va enganchando por el tallo, muy junta y con inclinación hacia el suelo, para que el agua resbale bien. Una vez terminado el proceso de colocación de la escoba, viene la parte del cume (cumbreira), el remate final. Hay varios sistemas para sujetarlo, con l.latas y gabiatos; con zancas y xugo a modo de caballete; con tapinos y piedras.

### Más información del recurso

Ecomuseo de Somiedo:

<https://www.somiedo.es/ecomuseo-de-somiedo>

Facebook, Ecomuseo de Somiedo: @Somiedo Ecomuseo

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/visita/destinos/PN-somiedo.html>

EL TEITADO



Reserva de la Biosfera SOMIEDO  
**Técnicas artesanales tradicionales**



## LA FERIA DE NUESTRA SEÑORA (EL PUERTO)

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Somiedo



*Feria de El Puerto.*

### Una reconocida feria ganadera

El territorio de la Reserva de la Biosfera de Somiedo tiene una gran tradición ganadera. Las ferias ganaderas se celebran durante todo el año y sirven de lugar de encuentro para las gentes de la comarca. La feria más importante de Somiedo se celebra el 8 de septiembre en la localidad de El Puerto, es conocida como la Feria de Nuestra Señora (El Puerto).

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La feria es el lugar donde se congrega la cabaña ganadera del territorio de la Reserva de la Biosfera de Somiedo. El ganado baja de los puertos y se lleva a cabo la venta de animales en la feria.

El territorio de la Reserva de la Biosfera de Somiedo tiene una gran tradición ganadera. Las ferias ganaderas se celebran durante todo el año y sirven de lugar de encuentro para las gentes de la comarca. La feria más importante de Somiedo se celebra el 8 de septiembre en la localidad de El Puerto, es conocida como la Feria de Nuestra Señora (El Puerto).

### Más información del recurso

Ecomuseo de Somiedo:

<https://www.somiedo.es/ecomuseo-de-somiedo>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/visita/destinos/PN-somiedo.html>

Reserva de la Biosfera SOMIEDO  
**Tradiciones y expresiones orales**

LA FERIA DE NUESTRA SEÑORA (EL PUERTO)





## BANDA DE GAITAS TEIXO MANOLO QUIRÓS

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Quirós



*Banda de Gaitas Teixo – Manolo Quirós. Foto: Asociación Folklórico-Cultural Teixo - Manolo Quirós.*

### Banda de gaitas

La Banda de Gaitas Teixo nació en 1996 bajo la dirección del maestro gaitero, tristemente desaparecido, Manolo Quirós. Desde su fallecimiento pasa a tomar el nombre de Teixo – Manolo Quirós. Está formada por dieciséis músicos, distribuidos entre gaitas en tonalidad de Si bemol y percusiones. Ofrece dos tipos de actuaciones, como banda de gaitas tradicional, apropiada para participaciones en muestras folclóricas, pasacalles, desfiles, etcétera, así como otro formato para actuaciones de escenario, donde se acompaña de otros instrumentos, como teclados, saxofones, acordeones, gaitas midi, wistles, etcétera, todos ellos interpretados por los propios músicos de la banda.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

A lo largo de veintitrés años la Banda de Gaitas Teixo – Manolo Quirós ha participado en festivales y muestras folclóricas en varios puntos de España, así como en Francia y Cuba. En la actualidad está formada por dieciséis componentes, todos ellos alumnos de la Escuela de Música Tradicional Teixo - Manolo Quirós, en la que imparten sus enseñanzas los maestros Alberto Varillas y Gustavo Eguren. La banda utiliza gaitas asturianas afinadas en Do, obra de los artesanos Alberto Fernández y Alberto Fernández Varillas, así como cajas media tensión.

Su repertorio va desde la música tradicional asturiana a composiciones propias, en las que ellos mismos no dudan en acompañarse con otros instrumentos modernos como pueden ser el acordeón, el saxofón, clarinete o teclados, tal como hiciera su fundador, Manolo Quirós, pionero en fusionar la gaita asturiana con otros instrumentos más allá del tambor. Entre sus hitos más destacables cabe resaltar el videoclip Celtas Cortos en Quirós de 2012 a través del cual consiguieron que el grupo vallisoletano Celtas Cortos cerraran su gira en Quirós, el Premio ATR de la Asociación de Telespectadores y Radioyentes, al mejor videoclip del año 2014, la publicación en 2018 del libro *Retrato de Quirós: cuaderno de partituras*, con treinta composiciones realizadas por el maestro gaitero Gustavo Eguren, así como dos nominaciones a los premios Anuario de la Música Asturiana (AMAS) y el reconocimiento con el Premio AMAS a la Mejor Canción Folk 2017 titulada *Suños al Alba*, título que también da nombre a su último trabajo discográfico.

El Concejo de Quirós conserva además la misa de gaita cantada en latín, siendo la versión más completa del Principado de Asturias, declarada como Bien de Interés Cultural de Carácter Inmaterial.

### Más información del recurso

Banda de Gaitas Teixo – Manolo Quirós:  
<http://bandagaitasquiros.com/main.asp?id=quiros>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

Reserva de la Biosfera de Las Ubiñas – La Mesa  
<http://naturalezadeasturias.es/espacios/accede/protegidos/parques-naturales/PN-ubinyas-la-mesa.html>

Turismo de Asturias  
<https://www.turismoasturias.es/descubre/naturaleza/reservas-de-la-biosfera/parque-natural-de-las-ubinas-la-mesa>

Reserva de la Biosfera LAS UBIÑAS - LA MESA

**Artes del espectáculo**





## TRAMPAS DE CAZA

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Lena, Quirós y Teverga



*Pozo de lobo en Bormayur.*

### Pozos de Lobo

La presencia de ciertos animales considerados dañinos (osos y lobos) constituían una amenaza para los rebaños de las aldeas asturianas de montaña. Por eso, históricamente los lugareños han tratado de limitar los daños mediante el trampeo. Se encuentran por todo el territorio de la reserva de la biosfera vestigios de antiguas estructuras para la captura de fieras: los pozos de lobos. El análisis de su construcción, ubicación y de la etología animal en estos montes revela prácticas cinegéticas y de organización vecinal, y un profundo conocimiento del paisaje y de la fauna.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Los *pozos de l.lobos* o pozos de lobos son unas construcciones en pozo con pared de mampostería, de unos cuatro metros de diámetro y cuatro de profundidad. La boca del hoyo se ocultaba mediante un falso suelo de ramas y hojas, y sobre él se colocaba un cebo para atraer al lobo, normalmente un cabrito. Cuando el animal pisaba el falso suelo, caía en su interior sin escapatoria.

En algunos casos se acompañaba este pozo de empalizadas que se extendían a lo largo y ancho del monte, confluyendo en el hoyo, a donde era conducido el lobo. En este caso se denominaría *caleyu*.

Estas estructuras estuvieron en uso hasta mediados del siglo XIX, en que fueron sustituidas por el veneno, armas de fuego y lazos, métodos más eficaces y que requerían menores esfuerzos, quedando en abandono y ruina.

Más de cuarenta construcciones de este tipo se localizan en la montaña central asturiana, pudiendo localizarse, dentro de la Reserva de la Biosfera los Pozos de Prao grande, Cruzdecaminos, El Molar, El Blime, El Estrecho la Carba (I y II), El Seltu'l Diablu, Pena la Portietsa, Carba la Balsa, Calecho del Caborno y El Cotsaón.

### Más información del recurso

Ordóñez, D. 2018. *Trampeo y construcciones para la caza de osos y lobos en el Cordal de Los Llanos*. En: Revista Vindonnus, 2.

Grupo de Estudio del Patrimonio Cultural de Lena:  
<https://asociacionvindonnus.com/revista-vindonnus/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

Reserva de la Biosfera de Las Ubiñas – La Mesa:  
<http://naturalezadeasturias.es/espacios/accede/protegidos/parques-naturales/PN-ubinyas-la-mesa.html>

Turismo de Asturias  
<https://www.turismoasturias.es/descubre/naturaleza/reservas-de-la-biosfera/parque-natural-de-las-ubinas-la-mesa>

Reserva de la Biosfera LAS UBIÑAS - LA MESA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## TRADICIÓN CAMINERA

► Comunidad autónoma: Principado de Asturias

► Provincia: Asturias

► Municipio: Lena, Quirós y Teverga



*Caminantes en el Camín de La Mesa.*

### Peregrinación y paso del puerto

Su situación en el centro de la Cordillera, hace de este territorio el paso de numerosos caminos hacia Castilla, algunos históricos como son las vías romanas de La Mesa en Teverga y La Carisa en Lena, ganaderas como la Ruta de los Vaqueros de Torrestío, en Quirós y Teverga y vías de peregrinación como El Salvador en Lena y La ruta de las Reliquias en Quirós. Todas ellas manteniendo un uso actual recreativo.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El camino de El Salvador es la variante del Camino de Santiago que desde León se dirige a Oviedo, uniendo el Camino Francés con el Camino Primitivo. Declarado BIC (Bien de Interés Cultural) atraviesa el Puerto de Pajares en su entrada en el Principado de Asturias, siendo un camino muy utilizado actualmente por peregrinos, y que cuenta con albergue en el pueblo de Pajares.

El camino de Las Reliquias sigue la ruta por la que en el año 718 se traslada el arca santa, con las reliquias que se guardan en la Catedral de Oviedo a través del Puerto de Ventana y el Concejo de Quirós. Este camino se ha señalado como GR-207.

El Camino de La Mesa, además de tener un origen romano como atestiguan los abundantes restos, muchos defensivos, era una de las principales rutas de acceso a Castilla, atravesando el límite de los Concejos de Teverga y Somiedo.

La Ruta de Los Vaqueros de Torrestío, recoge las vías de trashumancia que los ganaderos de la zona central de Asturias seguían con sus ganados a los pastos leoneses de Torrestío, con variantes a través de los Concejos de Teverga y Quirós.

## Más información del recurso

La Carisa:

<https://www.turismoasturias.es/descubre/naturaleza/rutas/senderismo/cordal-de-la-carisa>

Vaqueros de Torrestío:

<http://www.vaquerosalzadatorrestio.com/>

Camino de El Salvador:

<https://www.turismoasturias.es/camino-de-santiago/camino-san-salvador>

Ruta de Las Reliquias:

<https://www.turismoasturias.es/descubre/cultura/itinerarios-culturales/ruta-de-las-reliquias>

Camín Real de La Mesa:

<https://www.turismoasturias.es/descubre/naturaleza/rutas/senderismo/camin-real-de-la-mesa>

## Más información de la Reserva de la Biosfera

Reserva de la Biosfera de Las Ubiñas – La Mesa

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/accede/protegidos/parques-naturales/PN-ubinyas-la-mesa.html>

Turismo de Asturias

<https://www.turismoasturias.es/descubre/naturaleza/reservas-de-la-biosfera/parque-natural-de-las-ubinas-la-mesa>

Reserva de la Biosfera LAS UBIÑAS - LA MESA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## LA ESCANDA Y SU MOLIENDA

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Lena, Quirós y Teverga



*Molinos de Corroriu, Quirós.*

### La escanda

La escanda común (*Triticum aestivum sub. Spelta*) o espelta es un cereal antiguo y muy bien adaptado a la montaña asturiana, resistente al frío, a la humedad y al ataque de pájaros por su vaina, que no se desprende después de la trilla sin la ayuda de molinos especiales. Siendo en el pasado la variedad de trigo más extendida hasta principios del siglo XX, cuando la especialización de la casería en la ganadería, junto a la llegada de la industrialización y la economía de mercado, casi hizo desaparecer su cultivo.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La escanda es un cereal que cuenta con la denominación de origen protegida en el Principado de Asturias, que ha conformado todo un paisaje humano alrededor de su cultivo y molienda. Todavía en la actualidad se recogen en pequeñas parcelas de forma manual las espigas con “*les mesories*”, dos palos de madera de avellano o fresno unidos en uno de sus extremos por una cuerda, que se utilizan para arrancar las espigas. Las espigas se echan en los denominados macones o cestos, y por detrás se va segando la paja.

Las espigas se mayan en la era con los conocidos como *manales*, dos largos palos unidos por una correa en el extremo, golpeándolos para que la paja, más ligera, pueda ser arrastrada por el viento.

El grano se almacena posteriormente en los hórreos, y se muele en molinos hidráulicos, mayormente comunales.

Se puede encontrar abundante información en los museos etnográficos de Quirós o La Panerona de Xomezana (Lena), y encontrar molinos como los de Xomezana o Corroriu (Quirós), muchos de los cuales, aún en uso.

### Más información del recurso

Cultivo de la Escanda. Servicio Regional de Investigación Agraria:  
<http://www.serida.org/publicacionesdetalle.php?id=01476>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

Reserva de la Biosfera de Las Ubiñas – La Mesa  
<http://naturalezadeasturias.es/espacios/accede/protegidos/parques-naturales/PN-ubinyas-la-mesa.html>

Turismo de Asturias  
<https://www.turismoasturias.es/descubre/naturaleza/reservas-de-la-biosfera/parque-natural-de-las-ubinas-la-mesa>

Reserva de la Biosfera LAS UBIÑAS - LA MESA

**Técnicas artesanales tradicionales**







## VARIEDAD DIALECTAL DEL ASTURIANO

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Lena y Quirós



*Museo Etnográfico de Quirós.*

### El habla de Lena y Quirós

Las variedades dialectales del asturiano que se hablan en esta parte de la cordillera suponen una expresión patrimonial absolutamente propia, identitaria y en riesgo de desaparición, a pesar de contar con un amplísimo léxico en torno a los trabajos agrícolas, las tareas de los pueblos, y una peculiar toponimia.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La lengua asturiana que se habla en los concejos de Quirós y Lena, con sus respectivas diferencias, ambos en el territorio de la Reserva de la Biosfera de Las Ubiñas – La Mesa, reúnen características del asturiano occidental con las del asturiano de los concejos centrales y, por otra parte, constituyen una fala o lengua con una fuerte personalidad.

Anualmente se organiza en torno al Museo etnográfico de Quirós un *mercáu quirosán* en el que se junta música, folclore tradicional junto a productos asturianos, talleres y otras actividades relacionadas con la cultura asturiana y quirosana.

Todos los textos informativos del museo etnográfico están escritos en “*quirosán*” como manifestación del rico patrimonio inmaterial existente en el concello.

Los audiovisuales recogen la esencia de las tradiciones más arraigadas de la cultura de los pueblos.

### Más información del recurso

Museo etnográfico de Quirós:  
<https://www.quiros.es/museo-etnografico>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

Reserva de la Biosfera de Las Ubiñas – La Mesa  
<http://naturalezadeasturias.es/espacios/accede/protegidos/parques-naturales/PN-ubinyas-la-mesa.html>

Turismo de Asturias  
<https://www.turismoasturias.es/descubre/naturaleza/reservas-de-la-biosfera/parque-natural-de-las-ubinas-la-mesa>

Reserva de la Biosfera LAS UBIÑAS - LA MESA

**Tradiciones y expresiones orales**





## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

### ASTURIAS | CANTABRIA | CASTILLA Y LEÓN 173

<b>Reserva de la Biosfera Picos de Europa</b>	<b>174</b>
Fiesta del pastor	174
El hórreo	176
Fiesta de Nuestra Señora de Corona	178
Elaboración artesanal del queso	180
Los aguinalderos	182



## FIESTA DEL PASTOR

► **Comunidad autónoma:** Principado de Asturias, Cantabria Castilla y León

► **Provincia:** Asturias, Cantabria, León

► **Municipio:** Cangas de Onís



*Fiesta del pastor, con la vega y lago de Enol. Foto: Nel Acebal.*

### Fiesta popular tradicional de interés turístico

Se celebra cada 25 de julio la fiesta del pastor en la Vega de Enol. Nació como fiesta en 1939, con motivo de las reuniones anuales que los pastores de la zona celebraban para repartirse los pastos y nombrar al administrador de los mismos. Esta noble tradición deparó a la comunidad pastoril el premio Príncipe de Asturias al Pueblo Ejemplar 1994.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La fiesta del pastor es un acto festivo, declarado de interés turístico regional y nacional, que tiene como escenario la vega de Enol y los lagos de Covadonga estando muy arraigada a las tradiciones ganaderas del concejo de Cangas de Onís.

La festividad se localiza en el paraje de la Vega de Enol y supone todo un alegato a las labores y costumbres que se desarrollan en la naturaleza y perviven arraigadas en la población de la montaña asturiana.

La fiesta comienza a las ocho de la mañana, cuando los romeros salen de Cangas de Onís para recorrer los once kilómetros que distan hasta la Vega del lago Enol donde, dos horas más tarde comienza una misa en la pequeña Capilla del Buen Pastor.

Terminada la celebración religiosa, se reúnen la corporación municipal y el Consejo de Pastores en una sesión en la que se efectúa el reparto equitativo de pastos. También se elige a quien habrá de administrarlos conforme a la legislación y se proclama a *La Pastorina*, la pastora más guapa, y a las Damas del Puerto de la Montaña de Covadonga que presidirán todos los actos que se celebran.

## Más información del recurso

El Comercio:

<https://www.elcomercio.es/v/20100725/oriente/vega-enol-celebra-tradicional-20100725.html>

Desde Asturias:

<https://www.desdeasturias.com/la-fiesta-del-pastor/>

Y si conocemos Asturias:

<http://ysidescubrimosasturias.blogspot.com/2016/02/fiesta-del-pastor-cangas-de-onis.html>

## Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://parquenacionalpicoseuropa.es/>

Reserva de la Biosfera PICOS DE EUROPA

**Artes del espectáculo**

FIESTA DEL PASTOR





## EL HÓRREO

► **Comunidad autónoma:** Principado de Asturias, Cantabria, Castilla y León

► **Provincia:** Asturias, Cantabria, León

► **Municipio:** Santa Marina de Valdeón, Soto de Valdeón, Llanos de Valdeón, Fuente Dé, Arenas de Cabrales, Cangas de Onís



*Hórreo en Soto de Valdeón. Foto: valledevaldeon.es*

### Los hórreos de Picos de Europa

El hórreo es un elemento arquitectónico vinculado a la conservación de los recursos alimenticios característico de todo el norte de España, si bien en algunas zonas, como el oriente cántabro o el País Vasco, han desaparecido por completo. En el Parque Nacional y Reserva de la Biosfera de los Picos de Europa todavía se conservan algunos hórreos.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El hórreo suele estar construido de madera o piedra, elevado del suelo merced a unos pilares, y cubierto por teja, losas o cuerno, dependiendo del territorio y la antigüedad del elemento. Su destino era el almacenamiento de productos agrarios, principalmente granos.

En el Parque Nacional de los Picos de Europa se conserva un elevado número de hórreos. Así, por ejemplo, en el valle de Valdeón son uno de los elementos más representativos de la arquitectura popular. Se trata de despensas elevadas donde se guardaba la cosecha, el grano o la matanza una vez curada alejado del suelo, la humedad y los roedores. En la mayoría, su cuerpo o caja es de tabloneros horizontales de madera de roble, sustentados sobre cuatro sólidos pegollos de forma troncocónica, que en su origen eran de madera, pero que con el paso del tiempo han sido sustituidos por otros de piedra.

En cuanto a los hórreos del valle leonés de Valdeón los hay de dos tipos generales: los de planta cuadrada con la cubierta a dos aguas, que se asimilan al hórreo asturiano y los de planta rectangular y cubierta a dos aguas, siendo estos los propios del valle.

En la vertiente asturiana del parque, los hórreos están contruidos casi exclusivamente de madera de castaño y todos los ensamblajes se hacen encajando las piezas con tornos de madera.

De igual forma, en la vertiente cántabra, dentro del término municipal de Camaleño, el concejo de Espinama tiene hórreos, incluso, en el paraje de Fuente dé, donde algunos han sido catalogados como bienes de interés del patrimonio cultural de la Comunidad Autónoma de Cantabria.

### Más información del recurso

Valle de Valdeón:

<http://valledevaldeon.es/descubre-valdeon/encantadores-pueblos-de-montana/soto-de-valdeon/>

Blog Historia de Sajambre:

<https://lacasadelaolera.blogspot.com/2018/10/los-horreos-de-sajambre-en-los.html>

Concejo de Espinama:

<http://www.espinama.es/historia/horreos.html>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

[parquenacionalpicoseuropa.es](http://parquenacionalpicoseuropa.es)

Reserva de la Biosfera PICOS DE EUROPA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**

EL HÓRREO





## FIESTA DE NUESTRA SEÑORA DE CORONA

Comunidad autónoma: Principado de Asturias, Cantabria, Castilla y León

Provincia: Asturias, Cantabria, León

Municipio: Posada de Valdeón, Soto de Valdeón



*Momento de la procesión de la Virgen de Nuestra Señora de Corona. Foto: C. Sánchez.*

### Fiesta popular tradicional de interés turístico

Se conmemora con esta romería la Fiesta de la Virgen de Nuestra Señora de Corona que se celebra el día 8 de septiembre y conmemora la coronación de Pelayo como rey. Al parecer según dice la tradición, la coronación tuvo lugar en la ermita de Corona y entorno inmediato del monte en el municipio de Posada de Valdeón.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La romería de la Virgen de Nuestra Señora de Corona tiene lugar en el municipio de Posada de Valdeón, en Castilla y León, cada 8 de septiembre. Se conmemora el triunfo del rey Pelayo sobre los moros tras la batalla que tuvo lugar en la zona de Corona, nombre que algunos atribuyen al hecho de que en este lugar fue coronado rey el caudillo Pelayo.

Para recordar la victoria y la coronación se erige el santuario del mismo nombre, justo a orillas del Cares y a los pies de Torre Llambrión (2.646 metros). Parece confirmado que hasta 1870 el cuidado del templo era tarea de los residentes del caserío situado frente a la ermita.

Otra leyenda, recogida en Caín, relata que, al lado de la ermita, en la fuente de La Cueva, un buey que iba a beber removi6 con sus cuernos una arqueta de piedra. Observado el hecho por el labriego que cuidaba del animal y no pudiendo abrirla, fue el mismo buey quien desliz6 la tapa sin esfuerzo, dejando al descubierto la imagen de una virgen. El resto de lo ocurrido es lo habitual en este tipo de narraciones y, al final, se construy6 la ermita en el lugar del suceso.

La celebraci6n se inicia con el traslado de la imagen desde su ermita hasta una de las dos parroquias del Concejo, el primer d6a de la novena cuya celebraci6n est6 documentada desde 1580 para agradecer la imprescindible lluvia que no llegaba y que, seg6n se lee en acreditada documentaci6n, apareci6 por la intercesi6n de la virgen. Son las autoridades locales las que se encargan de portarla y dependiendo de que sean a6os pares o impares, la virgen ser6 acogida en la parroquia de Santa Eulalia de Posada o en San Pedro de Soto.

La procesi6n transcurre a lo largo de seis kil6metros, abriendo camino los pendones de la virgen y del pueblo al que corresponda el voto de ese a6o, amenizados por la m6sica de las gaitas. En el recorrido se efect6an paradas en Cordi6anes, para cantar la Salve, y en la denominada Posa de la Santa, frente a las grandiosas torres rocosas que amurallan al Llambri6n. Celebraci6n de la misa, m6sica, comida campestre y cierre con juegos y m6sicas tradicionales integran la esencia de una romer6a revestida de un car6cter solemne para todos los pueblos de Valde6n, que consideran su patrona a la Virgen de Nuestra Se6ora de Corona, siendo la 6nica de estas caracter6sticas que se celebra en el 6rea leonesa de los Picos de Europa y, adem6s, una de las que poseen documentaci6n probatoria m6s antigua de la provincia de Le6n.

### M6s informaci6n del recurso

[https://www.dipuleon.es/Turismo/Atencion\\_Turistica/Manifestaciones\\_Populares/Manifestaciones\\_declaradas\\_de\\_interes/Festividad\\_de\\_la\\_virgen\\_de\\_Corona;jsessionid=2A2FEECF8D747B9A75C9BC156692119A?&i=10&p=2](https://www.dipuleon.es/Turismo/Atencion_Turistica/Manifestaciones_Populares/Manifestaciones_declaradas_de_interes/Festividad_de_la_virgen_de_Corona;jsessionid=2A2FEECF8D747B9A75C9BC156692119A?&i=10&p=2)

### M6s informaci6n de la Reserva de la Biosfera

<https://parquenacionalpicoseuropa.es/>

Reserva de la Biosfera PICOS DE EUROPA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## ELABORACIÓN ARTESANAL DEL QUESO

► **Comunidad autónoma:** Principado de Asturias, Cantabria, Castilla y León

► **Provincia:** Asturias, Cantabria, León

► **Municipio:** Camaleño, Cillorigo de Liébana, Tresviso, Arenas de Cabrales, Posada de Valdeón, Peñamellera



*Maduración del queso en cueva natural. Foto: Consejo Regulador D.O.P. Queso Cabrales.*

### Quesos de montaña

En la elaboración artesanal de los quesos de montaña se utilizan varias razas de ganado domésticas adaptadas a la fisiografía de estos parajes, aprovechando las cuevas y formaciones geomorfológicas naturales. En prácticamente todo el territorio de Picos de Europa los pastores pasaban la primavera y el verano cuidando el ganado en la montaña, elaborando queso como una forma de transformar la leche en un producto de larga conservación.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Los habitantes de los Picos de Europa han sabido adaptar su trabajo a los ciclos de la naturaleza, aprovechando la producción de forraje en verano. Tradicionalmente, los pastores pasaban la primavera y el verano cuidando el ganado en la montaña. Con la leche se elaboraba el queso, un producto de larga duración.

El uso ganadero implicaba una transterminancia donde los pastores se desplazaban a los pastos de altura a finales de abril, y permanecían en ellos todo el verano elaborando quesos. Esta actividad se hace en las majadas, praderías de altura donde se agrupan características cabañas de pastores. La última fase de elaboración del queso, es la maduración que puede durar desde unas pocas horas, hasta varios meses. En esta etapa se producen una serie de reacciones y cambios físico-químicos que determina, el aroma, el sabor, la textura, el aspecto y la consistencia del queso. De hecho, el queso evoluciona de forma natural reaccionando ante las características ambientales en las que se encuentra. La maduración tiene lugar en zonas acondicionadas para ello, donde la temperatura y la humedad son las adecuadas para cada tipo de queso. Puede ser en condiciones naturales, como ocurre en las cuevas de los Picos de Europa.

De hecho, una de las peculiaridades de estos afamados quesos es que tras su elaboración y secado en la quesería son llevados a cuevas naturales que poseen unas condiciones especiales de humedad y temperatura además de una buena ventilación que permite el desarrollo del *penicillium*, el hongo que da ese particular color azul-verdoso al interior del queso y que por supuesto lo dota de su sabor y aroma.

En la actualidad todavía se elaboran de forma artesanal algunos de los quesos más renombrados de nuestro país, con Denominaciones de Origen (Picón Bejes-Tresviso, Quesucos de Liébana, Cabrales y el Gamoneu) y dos con Indicación Geográfica Protegida (Queso de Valdeón y Los Beyos) haciendo de los Picos de Europa la zona de España con una mayor concentración de sellos de calidad en tan poco espacio.

### Más información del recurso

Heredad de la Cueste:

<https://lacueste.com/blog/la-gran-semana-de-los-quesos-de-los-picos-de-europa-en-cangas-de-onis/>

Cerespain:

<http://www.cerespain.com/elaboracion-queso-picon-bejes-tresviso.html>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://parquenacionalpicoseuropa.es/>

Reserva de la Biosfera PICOS DE EUROPA

**Técnicas artesanales tradicionales**





## LOS AGUINALDEROS

Comunidad autónoma: Principado de Asturias, Cantabria, Castilla y León

Provincia: Asturias, Cantabria, León

Municipio: Tresviso



### Los aguinalderos

Persiste todavía en la vertiente cántabra del Parque Nacional y Reserva de la Biosfera de los Picos de Europa, concretamente en el municipio de Tresviso, la tradición de los aguinaldos, como otras viejas y ancestrales costumbres que no se han perdido a pesar de la fuerte emigración que ha sufrido la villa lebaniega.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El día 31 de diciembre salen los mozos por las callejas del pueblo y llamando de puerta en puerta, como antaño lo hicieron a través de generaciones sus antepasados, van pidiendo el aguinaldo. Poco a poco las puertas se van abriendo y la comitiva va llenando el saco, o el cesto de mimbre, con garbanzos, huevos, morcilla, tocino, pan, etcétera, mientras el dueño del hogar saca su mejor vino y en un porrón lo ofrece a los *aguinalderos*.

Es costumbre, después de recoger el aguinaldo dar las migas (mantequilla y pan) a los niños del pueblo. Al frente del grupo de jóvenes se elige al *vinotero*, que es el encargado del control de todo aquello que se necesite; antiguamente se desplazaba a por el vino al pueblo de La Hermida, con uno o dos caballos.

Llegado el 5 de enero los mozos se juntan a cenar los aguinaldos en una vivienda del pueblo que se denomina *la posada* y que suele ser distinta cada año. Allí las viejas canciones se entonan con alegría y no faltará una copa de buen orujo. *La posada* se suele buscar la festividad de los Reyes Magos, de un año para otro, y cuando aparece un voluntario se celebra con el consiguiente disparo de cohetes.

### Más información del recurso

<http://liebanaypicosdeeuropa.com/fiestas-tresviso/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://parquenacionalpicoseuropa.es/>

Reserva de la Biosfera PICOS DE EUROPA  
**Tradiciones y expresiones orales**

LOS AGUINALDEROS





## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

### ASTURIAS | GALICIA

185

#### Reserva de la Biosfera Río Eo, Oscos e Terras de Burón

186

Vía Crucis viviente

186

Fraga de A Marronda

188

Ferías de Santa Ana y San Miguel en La Garganta

190

El Ecomuseo del Pan

192

Festa dos frailes

194



## VÍA CRUCIS VIVIENTE

► **Comunidad autónoma:** Principado de Asturias

► **Provincia:** Asturias

► **Municipio:** Villanueva de Oscos



*Vía Crucis viviente.*

### Vía Crucis viviente

Representación popular de la Pasión Según San Marcos, en directo, con la participación y colaboración de un gran número de vecinos del concejo y de la zona. Surgió en 2002 siendo declarada en 2016 como Fiesta de Interés Turístico Regional, tiene lugar cada jueves santo en torno al Monasterio de Villanueva de Oscos a las 19 horas si bien desde las 17 horas normalmente hay desfile.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La representación popular del calvario se centra principalmente en el Monasterio de Santa María, terminando en una zona próxima, junto al río, donde crucifican a Jesús y los ladrones.

El acto cuenta con música en directo, a cargo de un cuarteto de cuerda, además del tradicional tambor que acompaña a la comitiva de guardias. Desde hace años participan también del acto La Percussio Praetoria (grupo de percusión) y La Guardia Pretoriana Lugo (asociación de recreación histórica de la época romana) de Lugo, formando parte de la escenificación junto al gran número de vecinos y haciendo el desfile previo a la representación.

La mayor parte de los participantes son de Villanueva de Oscos, si bien colaboran también personas de los municipios cercanos, así como otros voluntarios llegados desde diferentes puntos de Asturias. Es por tanto un evento consolidado y representativo de la comarca en el que destaca la participación vecinal.

Además del desfile, y las escenas propias de la representación, se recrea el mercado tradicional (artesanos, comerciantes, campesinos, animales...), ampliándolo cada vez más (recreación del pueblo de Judea, oficios tradicionales...).

El acto ha experimentado un gran crecimiento en los últimos años, tanto en número de visitas como en la logística y esfuerzo organizativo, surgiendo ideas como la confección de trajes en un taller de costura por vecinos voluntarios. El vestuario, los complementos y los escenarios se mejoran cada vez más para dar rigor histórico a la cita.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Villanueva de Oscos:

<http://www.villanuevadeoscos.es/>

<https://www.youtube.com/watch?v=xgn3LVZlwCg>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.turismoasturias.es/descubre/naturaleza/reservas-de-la-biosfera/oscas-eo#>

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/visita/destinos/RB-oscas-eo.html>

Reserva de la Biosfera RÍO EO, OSCOS Y TIERRAS DE BURÓN

**Artes del espectáculo**

VÍA CRUCIS VIVIENTE





## FRAGA DE A MARRONDA

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Lugo

Municipio: Baleira



*Bosque de A Marronda.*

### Usos y aprovechamiento de un recurso natural

A Marronda es un ejemplo excepcional de bosque autóctono gallego que ocupa una extensión de 611 hectáreas, entre los pueblos de A Braña, Fórneas, Mendreiras, O Real y Martín, en una zona de altura media en las montañas de las sierras orientales de la provincia de Lugo que comprenden entre los 450 y 982 metros. En simbiosis con este medio natural se ha desarrollado a lo largo de muchos años una actividad agrícola ganadera ligada a la subsistencia de sus habitantes, actualmente es una de las zonas más despobladas del término municipal ya que desde mediados de los años sesenta al igual que en muchas otras zonas, ha sufrido un intenso éxodo del medio rural hacia la ciudad y, en la actualidad lo que permanece es una población dispersa y envejecida que hace que cada vez sean más los núcleos que van quedando deshabitados o con un índice de ocupación mínimo.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La Fraga de A marronda es una extensa masa natural en la que podemos encontrar numerosas especies tanto vegetales como animales. Son protagonistas de la diversidad vegetal las hayas, los castaños, los robles, los avellanos, los acebos, serbales, sauces, así como una amplia diversidad faunística como el jabalí, corzo, zorro, gavilanes, águila calzada y un sin fin de otras muchas especies tanto vegetales como de la fauna.

En la actualidad dentro del entorno de la Fraga se ha diseñado una ruta de senderismo que se conoce como tuta de A Marronda, en la cual el visitante puede gozar del disfrute de todo un inmenso parque natural acompañado de múltiples sinfonías ofrecidas bien por su diverso mundo de pajarillos silvestres o por el discurrir de los múltiples sonidos del agua.

Tampoco debemos de olvidar que en Baleira el turismo verde y el deporte van íntimamente unidos. Aquí puede practicarse el rafting, la escalada, el ciclismo junto con el senderismo entre otros. La ruta de A Marronda ha sido el primer sendero de gran recorrido de Galicia seleccionado para formar parte del GR-1.

Al recorrerla encontraremos impresionantes bosques de frondosas, ríos que desafían la orografía con meandros increíbles, montañas continuas que se suceden en un vaivén de subidas y bajadas y un sin fin de pueblos. Todo un tesoro paisajístico y visual que nos regala estampas cambiantes con las estaciones, desde un verde intenso que lo domina todo en primavera y verano, al amarillo salpicado de ocres que va apareciendo con la llegada del otoño y los fríos del invierno.

### Más información del recurso

Concello de Baleira:

[http://www.concellobaleira.es/portal\\_localweb/p\\_109\\_principal\\_ayto\\_baleira.jsp?codResi=14&language=gl](http://www.concellobaleira.es/portal_localweb/p_109_principal_ayto_baleira.jsp?codResi=14&language=gl)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.turismoasturias.es/descubre/naturaleza/reservas-de-la-biosfera/oscos-eo#>

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/visita/destinos/RB-oscos-eo.html>

Reserva de la Biosfera RÍO EO, OSCOS Y TIERRAS DE BURÓN

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**







## FERIAS DE LA GARGANTA (SANTA ANA Y SAN MIGUEL)

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Villanueva de Oscos



*Feria en La Garganta.*

### Ferias de Santa Ana y San Miguel en La Garganta

Se trata de las ferias anuales de ganado más importantes de la Reserva de la Biosfera Río Eo, Oscos y Tierras de Burón, uno de los actos festivos característicos y más ligados a la tierra y a la actividad ganadera de toda la zona norte. Las ferias se celebran cada 26 de julio (Santa Ana) y 29 de septiembre (San Miguel) en el Puerto de La Garganta, aunque en la actualidad la feria de San Miguel tiene lugar el domingo anterior al 29 de septiembre, siempre que el día 29 no coincida en domingo.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las ferias anuales de ganado que se celebran cada 26 de julio (Santa Ana) y 29 de septiembre (San Miguel) en el Puerto de La Garganta son el encuentro entre ganaderos de la comarca, Principado de Asturias y Galicia más antiguo de la Reserva de la Biosfera Río Eo, Oscos y Tierras de Burón, con varios siglos de antigüedad.

En la actualidad, además de punto de encuentro y comercio de tratantes de ganado, la feria lleva asociada una intensa agenda de actividades: pulperías, bares, puestos de venta de productos tradicionales, artesanía y textiles...

El enclave de la feria en la zona conocida como Puerto de La Garganta es único, un verdadero privilegio para el disfrute de la naturaleza, las tradiciones tales como las comidas de campo o asistir a la feria en caballo y el deleite de los productos típicos. Junto con los profesionales, las ferias cada vez atraen a más público general, visitantes y turistas.

Si algo distingue las ferias de La Garganta respecto a otras similares de la zona es su pervivencia en el tiempo, manteniendo una buena participación, tanto de expositores como por los centenares de cabezas de ganado entre vacuno y caballar.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Villanueva de Oscos:  
<http://www.villanuevadeoscos.es/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.turismoasturias.es/descubre/naturaleza/reservas-de-la-biosfera/oscos-eo#>

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/visita/destinos/RB-oscos-eo.html>

Reserva de la Biosfera RÍO EO, OSCOS Y TIERRAS DE BURÓN

**Usos sociales, rituales y actos festivos**

FERIAS DE LA GARGANTA (SANTA ANA Y  
SAN MIGUEL)





## EL ECOMUSEO DEL PAN

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Villanueva de Oscos



*Pan tradicional.*

### El Ecomuseo del Pan

En Santa Eufemia, pequeña localidad del municipio de Villanueva de Oscos y a menos de un kilómetro de distancia de la capital, podemos encontrar el Ecomuseo del Pan, en el que se juntan los secretos de la elaboración del pan, tal como se hacía hace siglos, con creencias y tradiciones no tan reales. Aún así nos sorprende, la capacidad de nuestros antepasados para sobrevivir, exclusivamente sacando provecho de la naturaleza a la vez que la cuidaban. La elaboración del pan de modo tradicional, exclusivamente elaborado con masa madre nos incita a preguntarnos, ¿cómo consiguieron una levadura natural que les permitió a lo largo de la historia hacer pan? ¿Cómo eran capaces de saber que temperatura era la adecuada para cocer el pan?

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El Ecomuseo del Pan se emplaza en Santa Eufemia, muy cerca de la capital del municipio, Villanueva de Oscos, y se puede llegar en coche desde la costa en unos 40 minutos aproximadamente.

La aldea de Santa Eufemia está en un suave valle. Llama la atención por sus construcciones tradicionales, que forman parte de un núcleo turístico y los elementos del ecomuseo, en el entorno del pequeño río Villanueva.

El ecomuseo formado por una zona de recepción, el sembrado de centeno, más adecuado que el trigo al clima de la zona, la era, el hórreo, como almacén de grano y otros alimentos, el molino y tres aulas más, que nos explican a través de herramientas, aperos y los hornos todo el proceso, largo y minucioso de la elaboración del pan tradicional, desde la siembra, a la elaboración en sí del pan.

Iniciamos la visita con un audiovisual que nos muestra todo ese proceso que después veremos en el exterior, empezando por el sembrado, que en cada época veremos en diferente nivel de desarrollo, la siega y el secado del cereal, el trabajo en la Era para separar el grano de la espiga, además del almacenamiento del grano en el hórreo que posteriormente, pasará al molino, para conseguir harina y elaborar pan.

En las aulas, y por orden de uso vamos viendo todos los aperos utilizados siglos atrás, para trabajar la tierra, trillar y moler el grano, como remate final, encontramos los hornos en los que se elabora el pan, calentándolos con leña como antiguamente.

El pan elaborado de esta manera, es un pan compacto, con sabor intenso y puede consumirse varios días después de su elaboración, sin que cambien sus cualidades.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Villanueva de Oscos: *Museo del Pan*.

[www.villanuevadeoscos.es](http://www.villanuevadeoscos.es)

García, A. 2006. *La Cultura del Pan en Villanueva de Oscos*.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.turismoasturias.es/descubre/naturaleza/reservas-de-la-biosfera/oscas-eo#>

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/visita/destinos/RB-oscas-eo.html>

Reserva de la Biosfera RÍO EO, OSCOS Y TIERRAS DE BURÓN

**Técnicas artesanales tradicionales**





## FESTA DOS FRAILES

Comunidad autónoma: Principado de Asturias

Provincia: Asturias

Municipio: Villanueva de Oscos



*Festa dos Frailes.*

### Festa dos Frailes

Este pequeño festival de carácter familiar y que arrancó en el año 2015 sin grandes pretensiones se fortalece con cada nueva edición, debido a las tres piedras angulares sobre las que se construye: una propuesta cultural diferente, la implicación de los vecinos de Villanueva y la fidelidad a nuestra raíz y a nuestra identidad *de frontera*. A *Festa dos Frailes* tiene lugar el segundo sábado de agosto en el Monasterio de Villanueva de Oscos desde las 12 del mediodía hasta las 3 de la madrugada.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El objetivo es el de crear un evento cultural que implique las diferentes artes escénicas y, entre ellas, los diferentes géneros creando una propuesta ecléctica y de calidad. Apostando por formaciones y bandas de las dos orillas del Eo, reivindicando así nuestra identidad cultural y nuestro idioma, dejando un importante espacio para artistas locales (incluida alguna leyenda de la música como nuestro querido Nela de Bres).

Es por tanto objetivo de este festival, poner en valor nuestro patrimonio histórico, arquitectónico y cultural además de crear un lugar común intergeneracional y abierto a los diferentes grupos poblacionales que conforman nuestra comunidad.

También es propósito el difundir la realidad en que vivimos y proyectar el mensaje de que en Los Oscos hay un florecer de iniciativas que realizan nuestro modo de vida haciendo cierta aquella premisa que nos reconoció como pueblo ejemplar en el año 2016: *combinando equilibradamente tradición y modernidad*.

Si por algo es especial este festival es porque se desarrolla en el interior del Monasterio de Santa María de Villanueva de Oscos. Felpeyu se hacía eco de nuestra segunda edición a través de sus redes sociales resaltando la espectacularidad del lugar, evocando ciertos festivales italianos que también tienen lugar en monumentos históricos. Y es que la mágica atmósfera del convento es ingrediente imprescindible para dotar la fiesta de una singularidad única.

El cartel suele estar ideado para abarcar todos los géneros y disciplinas que sean posibles. Y dirigido a cualquier tipo de público, abierto a cualquier niño, adulto o anciano con inquietudes culturales, amantes de la música, teatro o danza, enamorados de nuestro entorno... El público infantil está especialmente cuidado con un programa paralelo diseñado para él.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Villanueva de Oscos:  
<http://www.villanuevadeoscos.es/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.turismoasturias.es/descubre/naturaleza/reservas-de-la-biosfera/oscas-eo#>

<http://naturalezadeasturias.es/espacios/visita/destinos/RB-oscas-eo.html>

Reserva de la Biosfera RÍO EO, OSCOS Y TIERRAS DE BURÓN

**Tradiciones y expresiones orales**





## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

### BALEARES

197

#### Reserva de la Biosfera Menorca

198

El ball des còssil (baile de Es Còssil)

198

La técnica de la piedra seca

200

Fiestas de Sant Joan de Ciutadella

202

El oficio de arader (aperador)

204

La glosa

206



## EL BALL DES CÒSSIL (BAILE DE ES CÒSSIL)

Comunidad autónoma: Illes Balears

Provincia: Illes Balears

Municipio: Es Castell



Una de las figuras del Ball des Còssil, la estrella. Foto: Pilar Esbert, del grupo folklórico Castell de Sant Felip.

### Danza tradicional

El *Ball des Còssil* es una danza popular que se baila en Es Castell, representada por el grupo folklórico Castell de Sant Felip. Componen el cuadro artístico un grupo de dieciséis personas, todas ellas mujeres actualmente, vestidas con indumentaria de estilo escocés, falda de cuadros, blusa blanca, corpiño negro, calcetines blancos o beige, zapatos negros o alpargatas y gorra negra alargada. El baile consiste en la ejecución de una serie de figuras al son de una melodía que recuerda la canción navideña *El noi de la mare*.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El *Ball des Còssil* es una danza popular que sólo se baila en Es Castell. Hasta hace poco se consideraba que el nombre era una corrupción fonética del baile de Escocia introducido en la isla por los soldados ingleses en el siglo XVIII. Esta teoría ha sido rebatida actualmente por diversos estudiosos, especialmente por Xavier Martín, para quien las características generales del baile: formado antiguamente por hombres y mujeres, su interpretación en solemnidades religiosas, los bastones, la figura de la dama, la melodía o la etimología de la palabra, muestran una relación más cercana con las danzas rituales religiosas medievales propias de la cultura catalana que con los bailes procedentes de Escocia. Así, estudios recientes relacionan este baile con el de los *cossiers* de Mallorca y defienden que la etimología de la palabra *còssil* procede del latín *currere*, que significa 'carrera'; no en vano la melodía de dicho baile se utilizaba para dar la salida a los caballos en las carreras celebradas en las fiestas patronales de Es Castell.

En cuanto al baile, actualmente lo ejecutan dieciséis mujeres con indumentaria de estilo escocés, aunque la original consistía en blusa blanca con banda cruzada, falda lisa, gorra o pañuelo blanco y zapatos blancos.

Cada bailadora lleva un bastón adornado con cintas (verdes o rojas) y cascabeles atados a los muslos. Empiezan formando dos filas, mientras la dama preside y dirige el baile ayudada de unas paletas que utiliza para indicar el inicio y el final, así como los cambios de figura. Durante la ejecución del baile se forman cinco figuras: serpiente, gran estrella, caracol, tres estrellas y puente. Finalmente las bailadoras se vuelven a colocar en dos filas y la dama indica el final. La melodía, basada en la canción *El noi de la mare*, se interpreta con un tamborino y un caramillo.

### Más información del recurso

MERCADAL BAGUR, Deseado. *El folklore musical de Menorca*. Palma, 1979.

MARTÍN, Xavier. *Una nova interpretació del Ball des Còssil*. En la revista *S'Auba*, especial fiestas de Sant Jaume 2003

<http://culturapopularmenorca.cat/continguts/>

<http://www.femefolk.org/?p=658>

<http://www.ipcime.cat/inventari/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.biosferamenorca.org/>

Reserva de la Biosfera MENORCA

**Artes del espectáculo**

EL BALL DES CÒSSIL (BAILE DE ES CÒSSIL)





## LA TÉCNICA DE LA PIEDRA EN SECO

Comunidad autónoma: Illes Balears

Provincia: Illes Balears

Municipio: Ciutadella, Maó, Ferreries, Alaior, Es Mercadal, Sant Lluís, Es Castell y Es Migjorn Gran



*Paisaje rural con diversas paredes construidas con la técnica de la piedra en seco.*

### Técnica constructiva tradicional

La técnica constructiva de la piedra en seco consiste en apilar con destreza, habilidad y conocimiento las piedras irregulares que se extraen del mismo terreno para formar una pared u otra construcción sin utilizar ningún tipo de mortero o argamasa. La actividad agropecuaria tradicional de Menorca creó una serie de construcciones de piedra en seco cuya función era contribuir a resolver las necesidades de la principal unidad de explotación rural (lloc) y a liberar las tierras de cultivo de la piedra sobrante.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las obras de piedra en seco de Menorca se conocen como *parets seques, barraques, ponts de bestiar, boers, corrals*, además de hornos de cal, carboneras, caminos, etcétera. Algunas de estas construcciones manifiestan un alto grado de conocimiento técnico y especialización, mientras que otras, como las paredes secas, fueron imprescindibles en la ordenación de los terrenos y de los ciclos agrarios y ganaderos, extendiéndose por todo el territorio insular y configurando un peculiar paisaje, de más de 12.000 kilómetros lineales de pared seca.

La técnica de la piedra en seco se ha transmitido oralmente en el entorno rural de Menorca, especialmente en el caso de las paredes secas, ya que los contratos de aparcería estipulan que es responsabilidad del payés reparar los boquetes que se hayan producido en ellas. Los artesanos que realizan estas construcciones se llaman *paredadors* y utilizan una serie de utensilios que tienen una terminología propia.

No se conoce cuándo se empezaron a construir estos elementos. Parece que esta técnica está enraizada en la isla desde tiempos prehistóricos, pero los primeros documentos que se refieren a ella son del siglo XIV y los ejemplos conservados, de los siglos XVIII-XX. Debido a los cambios producidos en la maquinaria y en la gestión del campo, algunas de estas construcciones han quedado obsoletas y han dejado de construirse. Sin embargo, la legislación de ordenación del territorio de Menorca obliga a cerrar con muros de piedra en seco los márgenes de carreteras y caminos.

La técnica de piedra en seco reúne una serie de valores históricos, etnológicos, paisajísticos, lingüísticos, agrícolas, faunísticos e hidráulicos que justifican la protección de dicha técnica y de los elementos construidos según la misma, por lo que la UNESCO la consideró merecedora, en 2018, de formar parte de la Lista representativa del patrimonio cultural inmaterial.

### Más información del recurso

Camps, A. 2006. *La arquitectura rural en piedra seca de Menorca (Balears)*. Revista Narria. Estudios de Artes y Costumbre Populares, 109-112- Madrid: Museu de Artes y Tradiciones Populares.

Sastre, J. 1989. *Las barracas menorquinas. Construcciones rurales de piedra seca*. Maó. Treballs del Museu de Menorca, 9.

Cultura popular i d'arrel tradicional de Menorca:  
<http://culturapopularmenorca.cat/continguts/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.biosferamenorca.org/>

Reserva de la Biosfera MENORCA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**







## FIESTAS DE SANT JOAN DE CIUTADELLA

Comunidad autónoma: Illes Balears

Provincia: Illes Balears

Municipio: Ciutadella de Menorca



*Fiestas de Sant Joan de Ciutadella, Jocs des Pla. Foto: Antonio Pons Barro.*

### Fiesta popular tradicional de interés turístico

Las fiestas de Sant Joan, que se celebran en Ciutadella los días 23 y 24 de junio, con un prólogo especial el domingo anterior, deben situarse en el marco de las celebraciones arcaicas del solsticio de verano. Su estructura actual, cuyo origen se remonta al siglo XIV, es producto de la sedimentación de la sociedad menorquina de la época moderna, dividida en estamentos (clero, nobleza, artesanos y campesinos) y organizada en gremios que, a su vez, formaban cofradías religiosas u obrerías, una de las cuales era la Obrería de Sant Joan.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las fiestas de Sant Joan se celebran en Ciutadella los días 23 y 24 de junio, además del domingo anterior o *Diumenge des Be*, en el que un personaje representa al patrón san Juan Bautista portando un cordero a hombros. Su origen se remonta al siglo XIV, en una sociedad dividida en estamentos y organizada en gremios que, a su vez, formaban cofradías religiosas u obrerías. La Obrería de Sant Joan, en la víspera del santo, se dirigía en romería a caballo a una ermita rural erigida a 5 kilómetros de Ciutadella en honor a su patrón, después de recorrer la ciudad, con su estandarte, para recaudar fondos e invitar a los ciudadanos a participar en la celebración religiosa que se celebraría en la ermita. De ahí la denominación de *caixers* (cajeros) para referirse a los jinetes, ya que eran los responsables de la caja de caudales.

La fiesta de Sant Joan se ha transmitido de generación en generación durante siglos, con la introducción de diferentes actos derivados de la adaptación de la fiesta a cada época, plasmados en unos protocolos que se siguen estrictamente en el desarrollo de la fiesta. No obstante, la masificación progresiva experimentada desde los años noventa del siglo XX podría ser una amenaza a su mantenimiento o a la conservación de algunas tradiciones.

Sus protagonistas son los *caixers* y *cavallers* (jinetes), además de los caballos. Pero también el pueblo de Ciutadella y sus visitantes, que participan activamente en los diferentes actos: *caragols*, *jocs des Pla*, *missa de caixers*, *completes*, etcétera.

Además, el valor de dicha fiesta radica en su transversalidad, puesto que abarca la práctica totalidad de categorías de patrimonio inmaterial: técnicas, rituales, tradición oral, música, alimentación y formas de sociabilidad colectiva.

### Más información del recurso

Mascaró, J. 2009. *Sant Joan: Tradición y Catarsis*. En Narria. Estudios de artes y costumbres populares. Madrid: Museo de Artes y Tradiciones Populares, núm. 109-112.

Pons, J. 1980. *Las fiestas de San Juan de Ciutadella*. Ciutadella: Bankunió.

Cultura popular i d'arrel tradicional de Menorca:  
<http://culturapopularmenorca.cat/continguts/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.biosferamenorca.org/>

Reserva de la Biosfera MENORCA  
**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## EL OFICIO DE ARADER (APERADOR)

Comunidad autónoma: Illes Balears

Provincia: Illes Balears

Municipio: Maó, Ciutadella, Alaior, Ferreries, Es Mercadal, Es Castell, Sant Lluís y Es Migjorn Gran



Taller de un arader. Foto: Lluís Garcia Petit.

### Técnica artesanal tradicional

El arader (aperador) es el carpintero especializado en elaborar todo tipo de aperos de labranza y objetos domésticos de los aparceros menorquines. Antiguamente su especialidad era la fabricación y reparación de arados, un útil tan primordial para los campesinos que dio nombre al oficio. No obstante, la mecanización del mundo rural ha obligado a este artesano a diversificar su producción para adaptarse a una nueva realidad. El producto más solicitado actualmente es la barrera de acebuche utilizada en las paredes que cierran los solares y parcelas del paisaje menorquín, producto que ha contribuido a mantener vivo el oficio.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El *arader* (aperador) es el carpintero especializado en elaborar los aperos de labranza y objetos domésticos de los aparceros menorquines. La materia prima utilizada es madera procedente de la isla, preferentemente de acebuche (*Olea europea var. sylvestris*), por ser un tipo de madera muy resistente y muy bien adaptada a Menorca, con una elevada concentración de aceites que le confieren durabilidad y resistencia. Esta madera deberá secarse debidamente durante un periodo mínimo de entre uno y dos años antes de trabajarla. En ocasiones, también utilizan madera de encina o de pino.

Es un oficio que se aprende con la práctica, y que se transmite de maestro a aprendiz. El taller del *arader* es un espacio más o menos amplio en el que se encuentra la reserva de madera y la maquinaria necesarias para elaborar los productos que surgen del taller. Actualmente la mayoría de las herramientas manuales han dado paso a las máquinas, de modo que el trabajo rinde mucho más de lo que rendía antiguamente.

La mecanización del mundo rural ha obligado al *arader* a diversificar su producción para adaptarse a una nueva realidad. Así, además de los productos tradicionales como mesas de payés, mangos de herramientas agrícolas o herramientas de labranza para uso propio o para decoración, el producto más solicitado actualmente es la barrera de acebuche que se utiliza en las paredes de piedra en seco que cierran las parcelas del paisaje menorquín, producto que ha contribuido a mantener vivo el oficio.

El interés de este oficio radica en su contribución a la gestión forestal sostenible y al mantenimiento de la calidad del paisaje de Menorca, pero es preocupante la falta de relevo generacional que se aprecia entre los escasos artesanos en activo, por lo que deben tomarse las debidas medidas de salvaguarda de dicha técnica artesanal.

### Más información del recurso

Habsburg, L.S. (1890-1891). *Die Balearen in Wort und Bild Geschildert. Die Inseln Menorca*. 2 vols. Leipzig. [traducción al español de la Caixa de Balears "Sa Nostra" de 1980].

VV.AA. 2007. *Antropologia II. Volum 1: El món de la pesca. Artesania i oficis*. Enciclopèdia de Menorca. Tom XV. Obra Cultural de Menorca. Menorca.

Cultura popular i d'arrel tradicional de Menorca:  
<http://culturapopularmenorca.cat/continguts/>

Artesanía de Menorca: <http://artesaniademenorca.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.biosferamenorca.org/>

Reserva de la Biosfera MENORCA  
**Técnicas artesanales tradicionales**





## LA GLOSA

Comunidad autónoma: Illes Balears

Provincia: Illes Balears

Municipio: Maó, Ciutadella, Alaior, Ferreries, Es Mercadal, Es Castell, Sant Lluís y Es Migjorn Gran



Sesión de glosa en Menorca. Foto: Consell Insular de Menorca.

### Poesía oral improvisada

La glosa es la forma de poesía oral, corta e improvisada, propia de Menorca. Cada glosa cuenta entre seis y ocho versos (*mots*) heptasílabos de rima consonante, habitualmente abbaab. La glosa cantada suele ir acompañada de una o dos guitarras que tocan una melodía conocida con el nombre de *Ses Porqueres*. El *glosat* es un acto público en el que entre dos y cinco *glosadors* se alternan para cantar las glosas que van improvisando sobre diversos temas con cierto espíritu competitivo, por lo que en una sesión de *glosat* se valora especialmente la espontaneidad y el ingenio de los participantes.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La glosa es la forma de poesía corta e improvisada propia de Menorca. La tradición de glosar viene de antiguo. Siempre se ha relacionado con la gente del campo, pues se glosaba en acontecimientos como la cosecha, la matanza y otras fiestas campesinas. Por ello, los mejores *glosadors* (poetas improvisados) de Menorca han sido payeses, aunque también los hubo entre los herreros y los aperadores, oficios muy relacionados con el campo. Entre los más conocidos están Josep Vivó, Antoni Olives, Josep Cardona, Josep Reixac, y los más contemporáneos Miquel Ametller y Esteve Barceló.

En una sesión de glosa (*glosat*) se reúnen dos o más *glosadors* dispuestos a llevar a cabo una disputa en verso. Uno de ellos propone un tema con una glosa y ataca verbalmente al resto. En esta especie de combate, cada glosador debe demostrar su ingenio y su capacidad de improvisación y de respuesta rápida. El *glosat* tiene, además, el valor de la comunicación empática, la que va más allá del simple hecho de transmitir una información, ya que la predisposición de las personas que acuden a estas conversaciones, a veces irónicas y otras críticas, hace que se establezca una comunicación más completa.

La glosa se acompaña de una melodía lastimera de guitarra (*Ses Porgueres*) con dos partes de tono menor y dos de tono mayor relativo. Entre el primer y el segundo verso del glosador se dejan cuatro compases.

La glosa entró en decadencia durante la dictadura franquista debido a su faceta de crítica social y política, de modo que en la década de los noventa sólo quedaban dos o tres personas que cultivaban dicho arte. Gracias al empeño de estas personas, especialmente de Miquel Ametller, fundador de la asociación Soca de Mots, la glosa se ha recuperado y se ha conseguido formar a una nueva generación de *glosadors* que la mantienen viva.

### Más información del recurso

Pons, S. y Barber, C. 2012. *Es Mercadal en glosa. L'art de fer versos al centre de l'illa*. Es Mercadal: Ed. Xerra i Xala.

Tur, A. 2013. *La glosa i els glosadors. Ciutadella*. Col·lectiu Folkloric de Ciutadella, 2013 ("Quaderns de Folklore" 98).

Cultura popular i d'arrel tradicional de Menorca:  
<http://culturapopularmenorca.cat/continguts/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.biosferamenorca.org/>

Reserva de la Biosfera MENORCA  
**Tradiciones y expresiones orales**



## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

<b>CANARIAS</b>	<b>208</b>
<b>Reserva de la Biosfera Fuerteventura</b>	<b>210</b>
La Gavia, un exponente de la ingeniería agrícola tradicional Majorera	210
La Apañada	212
<b>Reserva de la Biosfera El Hierro</b>	<b>214</b>
La Bajada de La Virgen de Los Reyes	214
La Fiesta de los Pastores	216
Los Carneros de Tigaday	218
Cubiertas pajizas herreñas	220
Entre silbos y margareos	222
<b>Reserva de la Biosfera Gran Canaria</b>	<b>224</b>
Proyecto Cultural de Desarrollo Comunitario de La Aldea	224
Trashumancia y transterminancia	226
Paisaje cultural de Risco Caído	228
Loza de Lugarejos	230
Merita La Pena	232
<b>Reserva de la Biosfera La Gomera</b>	<b>234</b>
Cultura de la Palmera	234
El Ramo de La Gomera	236
Loceras de La Gomera	238
<b>Reserva de la Biosfera La Palma</b>	<b>240</b>
Bajada de la Virgen de las Nieves	240
Arqueoastronomía	242
Fiesta del Corpus Christi	244
Cestería de Vara	246
El arte de los versadores	248

<b>Reserva de la Biosfera Lanzarote</b>	<b>250</b>
Agrupación folclórica Los Campesinos	250
Regata de Jolateros	252
Los Diabletes de Teguisse	254
Carpintería de Ribera	256
La Parranda de los Buches	258
<b>Reserva de la Biosfera Macizo de Anaga</b>	<b>260</b>
Los Corazones de Tejina	260
La energía del monte: el Carboneo	262
Los Barros de Tegueste	264
Elaboración de queso artesano con leche cruda de cabra	266
Leyenda del Roque Dos Hermanos	268



## LA GAVIA, UN EXPONENTE DE LA INGENIERÍA AGRÍCOLA TRADICIONAL MAJORERA

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Las Palmas

Municipio: Antigua, Betancuria, Pájara, La Oliva, Puerto del Rosario, Tuineje



### La gavia

La gavia es una técnica agrícola propia de la isla de Fuerteventura. Se trata, pues, de una genuina aportación del agricultor majorero a la ingeniería secular del aprovechamiento de la lluvia y el suelo fértil en una isla, hoy reserva de la biosfera, en la que apenas llueve.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Seguramente deba entenderse la gavia como la creación de un pueblo, producto de la supervivencia y de la imaginación desesperada ante las hambrunas y la impotencia de apresar las aguas torrenciales.

La gavia majorera es una artesa modelada que permite, pues, captar las aguas de lluvia para el aprovechamiento agrícola de trigo y gofio. Mediante canales o *caños* se recoge el agua superficial que discurre por las laderas y se conduce, mediante desniveles, a las tierras de cultivo.

En otras ocasiones las aguas se desvían del curso del barranco mediante diques, dirigiéndola hacia las zonas cultivables donde añaden muros *-trastones-* de tierra para embalsarla. Una vez colmatadas se desaguan escalonadamente derramándose unas sobre otras por las denominadas *tornas*, aprovechando de esta manera las lluvias que permitirán al menos una cosecha.

### Más información del recurso

Etnografía de Fuerteventura:

<http://cuadernosdeetnografia.blogspot.com/2017/08/la-gavia-majorera.html>

Ciencia Canaria:

<https://www.cienciacanaria.es/secciones/a-fondo/865-las-gavias-un-tesoro-en-la-tierra-de-fuerteventura-y-lanzarote>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://gestion.cabildofuer.es/fuerteventurabiosfera/>

Reserva de la Biosfera FUERTEVENTURA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**

LA GAVIA, UN EXPONENTE DE LA INGENIERÍA  
AGRÍCOLA TRADICIONAL MAJORERA





## LA APAÑADA

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Las Palmas

Municipio: Antigua, Betancuria, Pájara, La Oliva, Puerto del Rosario, Tuineje



### La Apañada

La Apañada es la denominación que se le da en la isla de Fuerteventura a la tradición de recoger el ganado salvaje para marcarlo y seleccionarlo. Esta tradición ya la practicaban los habitantes prehispánicos cuya fuente principal de alimentación eran sus rebaños adaptados a los terrenos áridos. La cabra majorera recientemente declarada raza autóctona sigue siendo un elemento culinario esencial en la cocina de la isla y es la culpable del afamado queso majorero.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La apañada se centra en la cabra salvaje de costa. Comienza a la salida del sol. Los pastores se reúnen en un punto para recibir las instrucciones del Comisionado, inmediatamente después pertrechados de sus inseparables pértigas "lata" y acompañados de sus fieles perros de raza majorera bardina, se distribuyen por los imponentes valles de la península de Jandía enclavados en el corazón de la Reserva de la Biosfera. Su objetivo empujar las cabras hacia la Gambuesa, redil de piedra seca rematado de aulaga que se despliega cerca de otra costa preparado para recibir a los miles de cabezas de ganado. A la hora convenida comienza el trabajo: apañar.

Distribuidos a lo ancho del valle ascienden de forma parsimoniosa barranco arriba, acompañados del sonido de silbos y voces guturales ancestrales a las que el ganado responde con un movimiento ascendente primero hasta un punto de confluencia, para después bajar al otro lado del macizo y acabar entrando en el inmenso corral desplegado desde tiempo inmemorial. La tarea dura horas y no está exenta de riegos, puesto que se realiza a través de escarpadas laderas y repisas colgadas en el acantilado.

A la llegada los pastores colocados en los muros de la Gambuesa observan con detenimiento como se agrupan los pequeños baifos con sus madres siendo ese momento en el que se aprovecha para marcarlos con su señal propia en la oreja. Luego se eligen los ejemplares que habrán de ser sacrificados, se separan aquellas hembras que formaran parte de la cabaña de la casa y por último se libera el resto de ganado que ya marcado ramoneará y procreará salvaje hasta el próximo año. El trabajo se torna en fiesta ganadera con música y bailes hasta entrada la tarde.

### Más información del recurso

<https://www.bienmesabe.org/noticia/2006/Enero/la-apanada-de-san-juan-de-sise-toto-jandia-fuerteventura>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://gestion.cabildofuer.es/fuerteventurabiosfera/>

Reserva de la Biosfera FUERTEVENTURA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**

LA APAÑADA





## LA BAJADA DE LA VIRGEN DE LOS REYES

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Santa Cruz de Tenerife

Municipio: Valverde, La Frontera y El Pinar



### Los Bailarines de la Virgen

Desde el siglo XVIII se cumple la promesa del *Voto de la Virgen de Los Reyes* desde 1741, como agradecimiento a la gracia otorgada en una rogativa por la escasez de agua. Cada cuatro años, se cumple con *El Voto*, trasladando a la Madre Amada desde La Dehesa a la Villa de Valverde, recorriendo 28 kilómetros atravesando la isla de suroeste a noreste. Los bailarines, que acompañan a la Virgen, danzan formando dos filas que avanzan y retroceden interminablemente entre la imagen y el abanderado o Guío que encabeza la comitiva. La referencia más antigua de los bailarines de la Virgen aparece en las crónicas de Urtusuástegui, cuando describió la Bajada en 1785.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Al amanecer se cantan medas que repiten el estribillo *Por ver a la Madre Amada, no siento la caminada* y se deposita la imagen en la Piedra de los Regidores, donde las autoridades civiles y eclesiásticas hacen su entrega al pueblo. Desde ese momento la patrona es trasladada por tramos por los distintos pueblos de la isla, que se dan el relevo en las denominadas *Rayas*.

La imagen es acompañada por los bailarines y tocadores de cada pueblo. El modelo de la danza es el de una manada de ovejas: un *guío* y la *cola* que dirigen a los bailarines; pastores con montera y talega, que avituallan a los bailarines y tocadores y velan porque el camino quede despejado.

Regula la música un pito y serán los demás los que le sigan y como pastor silbará y ordenará el movimiento, lo que se toca. El ladrido de su ayudante, el tambor, siempre a su lado, marca otro de los ritmos. Por delante la manada, el grupo, atento a las órdenes dadas. Entre medio suenan majando y repicando Las Chácaras.

Son muchos los toques de Bajada: Baile de la Virgen, Tajaraste, Jullona...

Los bailarines llevan el mismo vestido, distinguiéndose la pertenencia a un determinado pueblo por los diferentes gorros que adornan sus cabezas.

Además de las rayas, existen paradas rituales en determinados puntos del trayecto, destacando la tendida de manteles en la Cruz de Los Reyes, donde se comparten las viandas. Tras unas diez horas de camino, La Virgen llega a Valverde, donde vuelve a ser recogida por las autoridades civiles y religiosas hasta depositarla en La Iglesia de Nuestra Señora de La Concepción.

### Más información del recurso

Galván, J.A. 1997. *La identidad herreña*. Cabildo Insular de El Hierro. Centro de la Cultura Popular Canaria.

Bajada de la Virgen de los Reyes: <http://www.bajadaelhierro.com/>

Revista BienMeSabe: <https://www.bienmesabe.org/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.observatorioelhierro.es/>

Reserva de la Biosfera EL HIERRO

**Artes del espectáculo**





## LA FIESTA DE LOS PASTORES

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Santa Cruz de Tenerife

Municipio: La Frontera



### La fiesta de Los Pastores y el Alar de la Cueva del Caracol

A finales del mes de noviembre, suele llevarse el ganado a la Dehesa Comunal, hasta el 25 de abril, cuando se celebra la *Ajunta* de los animales en el Alar de “La Cueva del Caracol” y la Fiesta de Los Pastores. La procesión con la Virgen de Los Reyes va acompañada de los bailarines de La Virgen. Como culminación de la fiesta, se hace una comida de hermandad, que normalmente consiste en carne de carnero con papas y garbanzas.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

En La Dehesa Comunal se encuentra el Santuario de la Virgen de Los Reyes. Fueron pastores quienes recogieron la imagen de La Virgen el 6 de enero de 1546 en el embarcadero de Orchilla tras una tormenta. El primer lugar donde se ubicó la Virgen de Los Reyes fue en una de las cavidades de Las Cuevas del Caracol, usadas por los pastores desde tiempo inmemorial.

Existen en la isla instituciones pastoriles, que ejercen la autoridad entre los pastores de La Dehesa, y que desempeñan un papel relevante en el desarrollo de la fiesta, ya que dirimen los posibles pleitos en relación, sobre todo, a la pertenencia de determinado animal, criado en régimen de suelta, a algún pastor.

El 24 de abril, los pastores proceden a realizar una primera *ajunta*, capturando el ganado que pasta libremente de costa a cumbre, y lo guardan en un lugar cercano a las Cuevas del Caracol.

El día de la Fiesta de los Pastores se oficia una misa en el Santuario de la Virgen de Los Reyes y se entrega la imagen a los pastores, que la sacan en procesión alrededor de la Montaña del Caracol, depositándola frente a su cueva y delante del Alar del Caracol. En este Alar se realiza la *ajunta* del ganado y se procede a marcar a los animales con la correspondiente a cada pastor, heredada de padre a hijo menor. El ganado *guanil*, que no es reconocido por los pastores, integra el llamado *Ganado de la Virgen* y se subasta por el Alcalde de los Pastores entre las personas asistentes al evento.

Terminada la subasta, se devuelve la imagen de la Virgen de Los Reyes a su santuario. Tras la fiesta, vuelve a soltarse el ganado en La Dehesa Comunal.

### Más información del recurso

Lorenzo, M.J. 2002. *El pastoreo en la isla de El Hierro. La manada de ovejas*. Cabildo Insular de El Hierro. Gobierno de Canarias. Centro de la Cultura Popular Canaria.

Galván, J.A. 1997. *La identidad herreña*. Cabildo Insular de El Hierro. Centro de la Cultura Popular Canaria.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.observatorioelhierro.es/>

Reserva de la Biosfera EL HIERRO

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## LOS CARNEROS DE TIGADAY

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Santa Cruz de Tenerife

Municipio: La Frontera



### El correr de Los Carneros

Los Carneros de Tigaday constituyen una expresión singular del Carnaval en Canarias, que sólo se expresa en la isla de El Hierro. Cada martes y domingo de Carnaval un grupo de jóvenes visten con pieles y zaleas de ovejas o carneros, coronados con cabezas secas de carneros con sus cornamentas y llevando en la cintura los cencerros. El cuerpo descubierto, brazos y piernas, lo tiznan con carbón o, en los últimos tiempos, con betún. Los Carneros son declarados como Bien de Interés Cultural por el Gobierno de Canarias en 2018.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Los carneros salen desde la conocida como *Casa del Miedo* a la calle los días señalados y persiguen a la muchedumbre que huye aterrada, embisten, empujan, agarran, derriban y topan con sus cuernos, pero no hacen daño premeditado a nadie. Eso sí, quedan impregnados de mal olor y tiznados de carbón o betún.

El rebaño suele acompañarse de otros tipos de personajes que hacen la vez de pastor y loco, realizando representaciones. El pastor va ataviado con tela de saco, y lleva los atributos de su oficio: una talega de lana, montera, y *astia* o palo. Originalmente tapaba su rostro con un pañuelo con dos orificios aunque, en la actualidad, se ha sustituido esta prenda por una máscara. Va dando silbos y jaleando a su ganado, llevando algunos amarrados con una cuerda, simulando intentar evitar la embestida, lo que aumenta el aspecto de fiereza del carnero; otras veces actúan en complicidad para derribar a alguien.

Los Carneros de Tigaday constituyen una de las señas de identidad del pueblo herreño, se mantiene en la memoria viva de la población de la isla y, pese a que estuvo a punto de desaparecer por las prohibiciones de los Carnavales tras la Guerra Civil española, su expresión se conserva en el municipio de La Frontera.

A Don Benito Padrón se le puede considerar como el rescatador de Los Carneros, junto al empeño y dedicación de miembros de Tejecute, entroncado con la juventud de La Frontera. Lo que ha provocado que cada año Los Carneros sigan siendo el ejemplo más emblemático y representativo de los que se celebran durante el Carnaval de El Hierro y uno de los más antiguos o con mayor carga tradicional en Canarias.

## Más información del recurso

Fajardo, R. 2006. *Los Carneros de la Isla de El Hierro*. Caja Canarias. Obra Social y Cultural.

Lorenzo, M.J. 2002. *El pastoreo en la isla de El Hierro. La manada de ovejas*. Cabildo Insular de El Hierro. Gobierno de Canarias. Centro de la Cultura Popular Canaria.

Galván, J.A. 1997. *La identidad herreña*. Cabildo Insular de El Hierro. Centro de la Cultura Popular Canaria.

Museo de la Naturaleza y el Hombre:

<https://www.museosdetenerife.org/mnh-museo-de-la-naturaleza-y-el-hombre/evento/4476>

## Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.observatorioelhierro.es/>

Reserva de la Biosfera EL HIERRO  
**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## CUBIERTAS PAJIZAS HERREÑAS

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Santa Cruz de Tenerife

Municipio: Valverde, La Frontera y El Pinar



### Las cubiertas pajizas de colmo o centeno

El Ecomuseo de Guinea, catalogado Bien de Interés Cultural, y el Pozo de Las Calcosas, son la máxima expresión de una tradición artesana que conserva la cubierta pajiza en sus viviendas, sencillas y austeras. Tradicionalmente se ha elegido la paja de centeno o *colmo* como la más apreciada para el tapado de cubiertas pajizas por sus cualidades: tallo fino, recto, largo y compacto convirtiéndolo en un material resistente y duradero.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La casa pajiza herreña se remonta al momento posterior a la conquista europea, buena parte del siglo XV. La manera de construir que trajeron consigo se tuvo que adaptar a las peculiaridades de la isla, a la piedra, a la madera y el colmo.

Coexisten dos modelos de casas pajizas herreñas: una pequeña llamada pajero, sencilla y asociada a los más humildes, y otra llamada *antigua* o tradicional que se asocia a las familias más pudientes. Ambas comparten las siguientes características: módulo rectangular de una o dos plantas, paredes de piedra seca, techumbre vegetal de rollizos con cubierta de paja a dos aguas, ausencia de revestimiento exterior y revestimientos interiores en paredes y solados con bosta.

El sistema de edificación tradicional canario consiste en levantar cuatro paredes, después de haber cimentado, ensamblando piedras que carecen de argamasa, por superposición de piedras denominada *paredes dobles*. Se procede a dar altura a las laterales en forma de triángulo, *mojinete*, que determina la pendiente, *lances* o vertientes de la cubierta.

La estructura es la base para los elementos vegetales, *cumbrera*, siendo este el carácter distintivo de arquitectura tradicional herreña.

La viga cumbrera, los *hibrones* y las correas o latas todas ellas hechas con la mejor madera, tea de pino canario o sabina. Y por último el *colmo*: primero la *camisa*, las *carreras de colmo*, el *tapado*, el *cosido*, *emparejar el colmo*, *encumbrar* con el caballete y culminar con los papetos, grandes lajas de piedra para cubrir y proteger los extremos de la cubierta.

Una profesión artesanal única, casi olvidada en el tiempo, que revive en El Hierro cuando el trabajo en equipo de artesanos, el *tendedor* y el *cosedor* encumbran una casa pajiza.

### Más información del recurso

Sánchez, S. & Casañas, M. 2008. *Piedra, madera y colmo*. Ed. Dirección General de Cooperación y Patrimonio Cultural del Gobierno de Canarias.

Sánchez, S. 1996. *La techumbre vegetal en la vivienda tradicional herreña: La cubierta pajiza*. En: Tenique: Revista de Cultura Popular Canaria, 4

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.observatorioelhierro.es/>

Reserva de la Biosfera EL HIERRO  
**Técnicas artesanales tradicionales**







## ENTRE SILBOS Y MARGAREOS

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Santa Cruz de Tenerife

Municipio: Valverde, La Frontera y El Pinar



### El lenguaje del silbo en El Hierro y el margareo

Los aborígenes canarios silbaban su lengua. Esta tradición se mantiene viva en La Gomera y El Hierro, pero quedan reductos en Gran Canaria y Tenerife. Esta tradición oral en El Hierro se mezclaba, muchas veces, con el *margarear*.

*“Antes más bien era raro el que no silbara... alguna vez que se silbaron para avisarse de que venía la Guardia Civil cuando hacían el margareo o malgareo, que estaba prohibido”.*

Quintero Padrón, A., 2017

*“Cuando malgariaban, y los del pueblo o la Guardia Civil iban a perseguirlos, los que hacían el malgareo se silbaban unos a otros para decirse dónde estaban, o por dónde iba la Guardia Civil”*

Carballo Armas, J., 2017



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El silbo es un sistema de comunicación a distancia que han usado tradicionalmente pastores, agricultores y cazadores, todas las personas que se ven frecuentemente aisladas, distanciadas entre sí, entre riscos y barrancos. El mensaje es emitido, a una intensidad sonora algo superior a los 100 decibelios. Se puede escuchar y entender a 1 ó 2 kilómetros, a 3 kilómetros en circunstancias muy favorables.

El silbo de Canarias es un sistema tonal, ya que el significado varía en función del tono del sonido emitido, que sustituye a una lengua no tonal, el español. Está doblemente articulado, lo que quiere decir que existe una primera articulación en palabras (unidades con significado), y una segunda articulación en unidades indivisibles mínimas sonoras, los fonemas. O sea, posee vocales modificadas por consonantes que a su vez forman palabras dotadas de significado. El silbo herreño es agudo y penetrante, pero pausado, se silban siempre las -s finales antes de pausa. Para iniciar la conversación silbada, lo habitual en El Hierro es llamar a la persona por su nombre o se silba primero un Oye y después se dice el nombre.

El *margareo* se define como una forma de expresión pública y anónima, de la censura popular a conductas impropias hacia personas que no cumplían sus obligaciones. Con el tiempo derivó en abuso y censura de conductas personales.

Como ejemplo en El Hierro, cuando moría un burro, se subían dos personas a una montaña, tocaban el bucio y falseando las voces, descuartizaban figuradamente al animal para repartir sus diferentes órganos entre los vecinos de la comunidad. Según las faltas era de ácido el reparto. Así, se podían oír frases como “y las orejas... las orejas se las dejamos al alcalde, a ver si aprende a escuchar” o “y la lengua, la lengua pa’ seña Mariquilla, para que no sea tan cotilla”.

### Más información del recurso

Díaz, David. 2017. *El lenguaje silbado en la isla de El Hierro*. Ed. LeCanarien.

Darias y Padrón, D.V. 1998. *Noticias Generales Históricas sobre la Isla de El Hierro*. Excmo. Cabildo Insular de El Hierro.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.observatorioelhierro.es/>

Reserva de la Biosfera EL HIERRO  
**Tradiciones y expresiones orales**





## PROYECTO CULTURAL DE LA ALDEA DE SAN NICOLÁS

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Las Palmas

Municipio: La Aldea de San Nicolás



Museo etnográfico vivo El almacén de tomates. Foto: Pilar Pérez

### Artes del espectáculo

La experiencia didáctica y etnográfica desarrollada desde 1980 hasta el presente por el Proyecto Cultural de Desarrollo Comunitario de La Aldea de San Nicolás, se ha convertido, por sus objetivos y por su particular metodología, en un encomiable ejemplo de respeto, identificación y revalorización de la cultura popular tradicional de Canarias. Este arduo trabajo ha sido coordinado por dos maestros, quienes más allá del ejercicio estricto de sus tareas profesionales en el municipio, han sabido implicar a la mayor parte de su comunidad vecinal, de manera conjunta y simultánea por parte de tres generaciones, para poner en marcha este proyecto.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Este proyecto desarrolla una de las experiencias museísticas más novedosas y enriquecedoras, los museos vivos (*La Gañanía, La Escuela, El Almacén de Tomates, La Tienda de Aceite y Vinagre, El Molino de Gofio, El Centro Alfarero...*) donde se puede disfrutar con las tradiciones: *ordeñar, trillar, amasar, hacer queso, visitar una escuela tradicional, un almacén de tomates acompañado por el capataz, la tienda de aceite y vinagre por un tendero, etcétera*. Todo esto ha sido posible gracias a la participación en todas las actividades de las personas mayores del pueblo de una forma desinteresada.

Su filosofía es que la cultura tiene que estar al alcance de todo el mundo y no tiene precio.

Destaca también la escenificación del *Ciclo del Año* donde más de 300 habitantes locales ponen en escena los usos y costumbres del pueblo a principios y mediados del siglo. Las personas protagonistas tienen, o han tenido el mismo rol, trabajo o función en la vida real: sembradoras y sembradores, pastoras y pastores, capataces, cura, monaguillo, arrieros, loceras, alcalde, guardia, etcétera.

Nos encontramos ante un proyecto de recuperación de la cultura popular canaria e impregnado de COMPROMISO. Este hecho tiene su relevancia en la necesidad de todas estas personas involucradas en compartir absolutamente todo lo recuperado, por no decir todo lo que tienen: su reconocimiento brota de la cara que pongan los visitantes... Es en la escuela donde todo tiene un máximo sentido, donde el contacto de la última generación con la primera hace el traspaso simbólico de la experiencia. Sin embargo, por encima de todo sobrevuela el ansia innegable de nuestros mayores de *que con ellos no muera su cultura y, por lo tanto, la nuestra*.

El proyecto tiene un enorme valor cultural y educativo, pero también social, ya que las personas participantes se sienten útiles, valoradas, reconocidas y queridas por la sociedad.

### Más información del recurso

Proyecto Cultural de Desarrollo Comunitario de La Aldea de San Nicolás:  
<https://www.youtube.com/watch?v=nuy4V-2LNZA>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://reserva-biosfera.grancanaria.com/>  
[www.facebook.com/ReservadelaBiosferadeGranCanaria/](https://www.facebook.com/ReservadelaBiosferadeGranCanaria/)  
<https://twitter.com/RBGranCanaria>  
<https://www.youtube.com/channel/UCWjya4hPEKf8eGLY9U0x9-w>

Reserva de la Biosfera GRAN CANARIA  
**Artes del espectáculo**

PROYECTO CULTURAL DE LA ALDEA DE  
SAN NICOLÁS





## TRASHUMANCIA Y TRANSTERMINANCIA

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Las Palmas

Municipio: Artenara, Tejeda, La Aldea de San Nicolás, San Bartolomé de Tirajana, Mogán, Agaete, San Mateo



*Trashumancia en la Reserva de la Biosfera de Gran Canaria. Foto: Javier Gil.*

### Trashumancia y transterminancia

La trashumancia es el traslado estacional de los ganados para conseguir nuevos pastos. Siendo estrictos en la Reserva de la Biosfera de Gran Canaria se hace una modalidad llamada *transterminancia*, una variedad de la trashumancia caracterizada por movimientos estacionales de corto recorrido, por lo general inferiores a los 100 kilómetros. Sin embargo, en el lenguaje oral siempre se ha utilizado el primer término.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La trashumancia ha sido y sigue siendo la estrategia más adaptada a la utilización de los recursos naturales disponibles, práctica tradicional con valor histórico y etnográfico, que favorece el desarrollo y economía de las zonas rurales, conserva el patrimonio y el paisaje y genera productos (queso, leche, carne, lana, abono,...) de calidad, sostenibles y de cercanía.

De entre los diferentes tipos de trashumancia destaca la de verano (julio, agosto, septiembre e incluso octubre), de medianías a cumbres, realizada por los ganados de ovejas del norte de la isla, productores del queso de flor con Denominación de Origen, llamado así por utilizar la flor de cardo para cuajar la leche. Se suelen unir los rebaños de tres o cuatro pastores y, de este modo, se turnan para vigilar el ganado al tiempo que recolectan los cardos usados en la elaboración del queso. El traslado de los ganados conlleva, en muchos casos, el cambio de residencia de los pastores, incluso a veces de toda la familia.

En la actualidad la trashumancia es una práctica en peligro de extinción siendo en Gran Canaria la última isla del archipiélago donde aún se realiza. La amenaza es patente debido a la ausencia de relevo generacional de los pastores y pastoras, por la baja rentabilidad de las explotaciones y el tipo de vida, quedando únicamente una veintena de explotaciones que aún realiza dicha práctica.

A pesar de eso, la trashumancia ofrece grandes oportunidades para su revalorización que pasan por el senderismo, el turismo rural experiencial y la puesta en valor de los excelentes quesos grancanarios. Últimamente también se está utilizando como servicio ambiental como herramienta para la prevención de incendios forestales.

### Más información del recurso

Millares, Y. & Gonçalves, T. 2013. *Los últimos trashumantes de Canarias*. Pellagofio Ediciones.

Pellagofio, Revista para conocer y saborear el mundo rural y natural de Canarias:  
<https://pellagofio.es/hemeroteca/libros-pellagofio/retrato-a-los-ultimos-pastores-trashumantes/>

Reserva de la Biosfera de Gran Canaria: <https://reserva-biosfera.grancanaria.com/ganaderia>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

[reserva-biosfera.grancanaria.com](http://reserva-biosfera.grancanaria.com)

[www.facebook.com/ReservadelaBiosferadeGranCanaria/](https://www.facebook.com/ReservadelaBiosferadeGranCanaria/)

[twitter.com/RBGranCanaria](https://twitter.com/RBGranCanaria)

[www.youtube.com/channel/UCWjya4hPEKf8eGLY9U0x9-w](https://www.youtube.com/channel/UCWjya4hPEKf8eGLY9U0x9-w)

Reserva de la Biosfera GRAN CANARIA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**



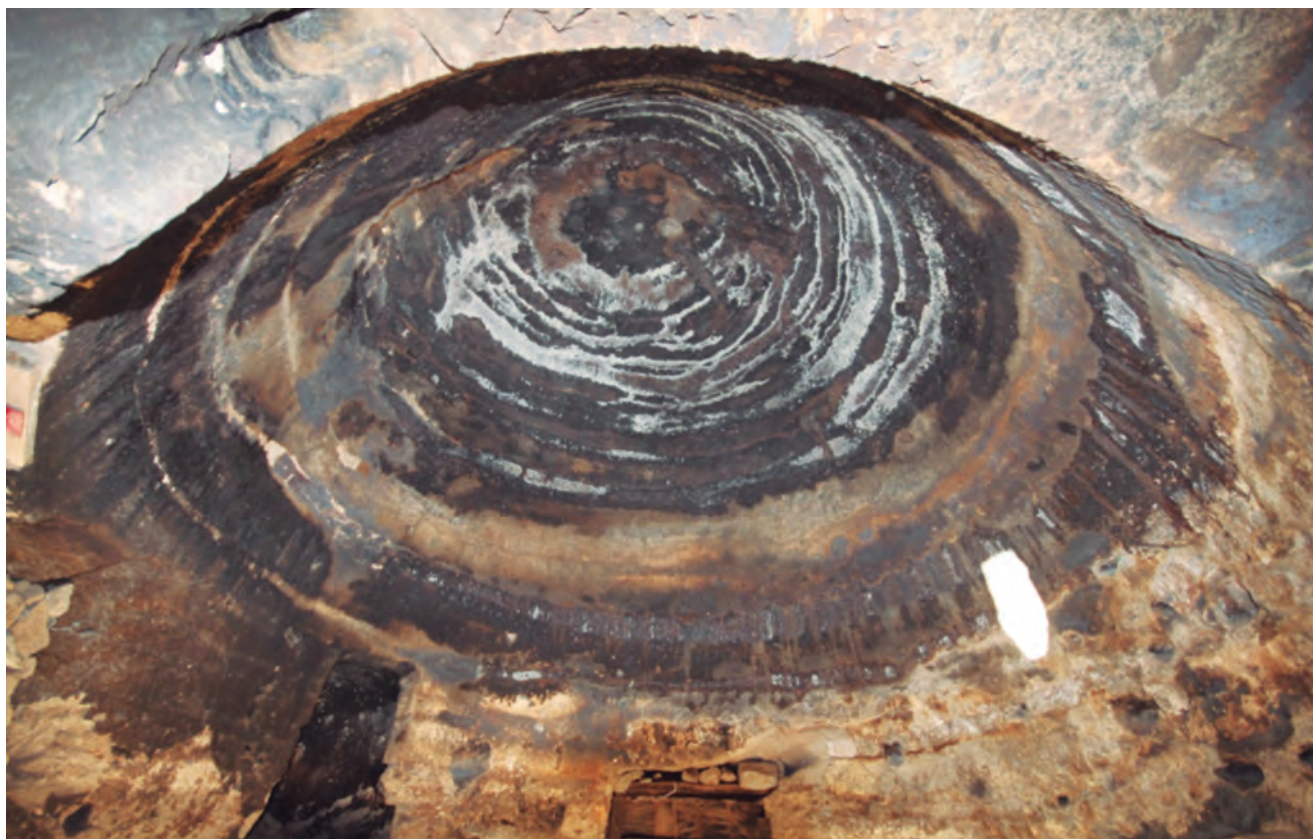


## PAISAJE CULTURAL DE RISCO CAÍDO

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Las Palmas

Municipio: Artenara, Tejeda, Agaete y Gáldar



Hierofanía solar en el templo o almogarán de Risco Caído, uno de los santuarios con conexiones astronómicas de los antiguos canarios. Foto: Patrimonio Histórico - Cabildo de Gran Canaria.

### Risco caído y los espacios sagrados de montaña de Gran Canaria

*El Paisaje Cultural de Risco Caído y los Espacios Sagrados de Montaña de Gran Canaria* es, como todos los paisajes culturales, producto de una geografía determinada y de su interacción con sus habitantes. Este complejo de sitios arqueológicos, paisajes y fenómenos naturales, en el centro montañoso de Gran Canaria e inmerso en la gran Caldera de Tejeda, agrupa lo que era el ámbito sagrado más importante de una de las culturas más extraordinarias y menos conocidas del planeta, que evolucionó en total aislamiento durante más de 1.500 años.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

A una ocupación prehistórica por poblaciones procedentes de la órbita cultural amazigh (bereber) del norte de África, que probablemente llegan a Gran Canaria en torno al cambio de era, le sucede, tras la conquista castellana de la isla a finales de siglo XV, una civilización europea en los albores de la Edad Moderna. Ambas culturas evolucionaron en este espacio dotándolo de nuevos elementos y destacando, muy especialmente, la dimensión sagrada con la que la población preeuropea dotó a las montañas del centro de Gran Canaria.

Esta área revela la existencia de múltiples estructuras arquitectónicas construidas por las personas habitantes originarias de Gran Canaria, donde algunos elementos están alineados con la salida y puesta del sol, sobre todo en el solsticio de verano y los equinoccios, revelándose como auténticos marcadores astronómicos para controlar el paso del tiempo. Estas manifestaciones tangibles se agrupan en cinco áreas principales: Almogarán de Risco Caído, Santuario de Risco Chapín, Mesa de Acusa, Sierra del Bentayga y Roque Nublo.

En el conjunto de Risco Caído, destaca el Almogarán, cueva artificial de planta circular con un pequeño ventanuco que, en ciertos momentos del año, proyecta un haz de luz solar sobre un conjunto de grabados púnicos, mostrando las características propias de un marcador astronómico equinoccial.

El santuario de Risco Chapín incluye los sitios rupestres de la Cueva Candiles y Cuevas Caballero. Se trata de un complejo de cuevas ahuecadas con tallas únicas en las paredes interiores, entre las que destacan las más de 350 representaciones de vulvas de la Cueva Candiles, siendo este el lugar en el mundo con mayor número de representaciones de este ideograma púnico.

Por última cabe citar dos monumentales conjuntos arqueológicos de esta zona, el conjunto del Roque Bentayga - Cuevas del Rey y la Mesa de Acusa, que constituyeron dos importantísimos espacios sagrados de la antigua población canaria.

### Más información del recurso

Risco Caído y las Montañas Sagradas de Gran Canaria, Patrimonio Mundial de la UNESCO:

<https://riscocaido.grancanaria.com/>

Category of Astronomical Heritage: tangible immovable Risco Caído and the sacred mountains of Gran Canaria:

<https://www3.astronomicalheritage.net/index.php/show-entity?identity=77&idsubentity=1>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://reserva-biosfera.grancanaria.com/>

<https://www.facebook.com/ReservadelaBiosferadeGranCanaria/>

<https://twitter.com/RBGranCanaria>

<https://www.youtube.com/channel/UCWjya4hPEKf8eGLY9U0x9-w>

Reserva de la Biosfera GRAN CANARIA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**







## LOZA DE LUGAREJOS

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Las Palmas

Municipio: Artenara (Lugarejos)



Elaboración de loza de Lugarejos, Artenara. Foto: Pilar Pérez.

### Tradición locera

La tradición locera de Gran Canaria, se concentraba en varios centros artesanales, siendo uno de ellos el asentamiento de Lugarejos, en el municipio de Artenara, en plena Reserva de la Biosfera de Gran Canaria, uno de sus principales bancos de recursos y centro de actividad del poblado. Lugarejos fue conocido en la comarca y en la Isla por el trabajo de las mujeres alfareras. Sus manos fabricaban la loza de uso doméstico para los hogares de muchos pagos, que adquirían *in situ* el ajuar necesario. Estas mujeres, generalmente vinculadas por parentesco, crearon una tipología propia y una forma de trabajar la loza que la hace singular y reconocible.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las materias primas son barro, arena negra de barranco, agua y almagre. El barro se extrae de las barreras, se seca, se limpia, se deposita en la pila del barro y se cubre de agua. Pasados unos días se mezcla con arena de barranco y los restos o raspas de procesos anteriores, y se procede al *pisado*. La masa final, más maleable y plástica, se guarda en rolos o bastos. La almagra o almagre se seca y muele en un molino de piedra, y se mezcla con agua hasta conseguir una *rala*.

La característica fundamental es que la loza se elabora sin empleo del torno. Las piezas se levantan en una superficie plana, *laja*, sobre un poco de arena, girando la pieza lentamente con una mano mientras la otra extiende y moldea el barro.

Después la pieza se deja secar unos días y comienza el raspado para eliminar el exceso de barro y pequeñas piedras (con *arco de pipa* y *cuchara*), las raspas sobrantes se reutilizan para la próxima loza.

Posteriormente se realiza el *esponjado* que consiste en el alisado inicial con un caroso de piña (mazorca de maíz mondado) y luego con una *alisadera* (piedra lisa o canto rodado de barranco), y agua en ambos casos. Finalmente se pasa la mano húmeda por la superficie alisada.

El teñido se realiza con la *rala* de *almagra* directamente con las manos sobre las piezas, dando el característico color rojo. El siguiente alisado se realiza también con *alisaderas*, pero más finas (piedras de playa de color negro o verde). El uso de petróleo da el característico brillo, con sus diseños geométricos.

Por último, tras secar las piezas, primero al aire y luego al sol, se guisan. Como combustible se emplean *pinocha* (hojas de pino), piñas de pino o arbustos (jaras, jarones...).

### Más información del recurso

Centro Locero de Lugarejos:

<http://www.artenara.es/turismo/index.php/de/cultura/etnografia-2/centro-locero-de-lugarejos>

Folleto explicativo Centro Locero de Lugarejos:

<https://mdc.ulpgc.es/utills/getfile/collection/MDC/id/177700/filename/218276.pdf>

FEDAC Cultura tradicional de Gran Canaria:

<https://culturatradicionalgc.org/alfareria-tradicional/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://reserva-biosfera.grancanaria.com/>

<https://www.facebook.com/ReservadelaBiosferadeGranCanaria/>

<https://twitter.com/RBGranCanaria>

<https://www.youtube.com/channel/UCWjya4hPEKf8eGLY9U0x9-w>

Reserva de la Biosfera GRAN CANARIA

**Técnicas artesanales tradicionales**





## MERITA LA PENA

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Las Palmas

Municipio: Tejeda, Mogán, San Bartolomé de Tirajana, La Aldea de San Nicolás, Artenara y Valleseco



*Logo del proyecto de recuperación de palabras y expresiones canarias. Foto: Carlos Diego Franco.*

### Tradiciones y expresiones orales

El léxico canario contiene muchas variantes, adaptaciones, palabras o expresiones singulares que eran utilizadas en antaño por nuestros mayores. Hoy en día muchas se mantienen, aunque la gran mayoría se han perdido o corren el riesgo de perderse. Las palabras o expresiones pueden encuadrarse por su procedencia en: español y sus dialectos (origen americano o andaluz); castellano antiguo o arcaísmos; e idiomas distintos al español (procedencia aborígen, portuguesa, inglesa, francesa, árabe, catalán, vasco, mozárabe...). Son el reflejo de siglos de historia, de mestizaje cultural y de adaptación del idioma a las singulares condiciones que se daban en las islas.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El proyecto *Merita la pena* del Ayuntamiento de Tejeda, impulsado y desarrollado por el Centro de Educación Obligatoria de Tejeda (CEO Tejeda), pretende recuperar palabras y expresiones típicas asociadas a la idiosincrasia de nuestra tierra, muchas de las cuales no están recogidas en ningún documento.

*Merita la pena* es una expresión que tradicionalmente se usaba en negativo, no merita la pena para expresar que algo no merece la pena. En este caso hemos querido darle un enfoque en positivo quitando la negación.

Lo que inicialmente llegó al centro educativo con la idea de hacer un *diccio-expresionario tejedense* del habla canaria, se convirtió en un proyecto intercentros donde una vez al año, se reunieran para exponer los productos elaborados a raíz de la recuperación del léxico canario (obras de teatro, canciones, décimas, pasapalabra canario, abecedario de canarismos, etcétera). Casi la totalidad de los centros participantes están dentro de la Reserva de la Biosfera de Gran Canaria.

Los objetivos del proyecto son: conferir a los contenidos canarios una presencia significativa en los currículos, promoviendo la utilización del patrimonio social, cultural, histórico y ambiental de Canarias como recurso didáctico; potenciar el uso de las tecnologías de la información y la comunicación y de los espacios virtuales de aprendizaje, desde un enfoque integrador de estas herramientas, metodologías, recursos y contenidos educativos; y potenciar la participación de la comunidad educativa en la actividad de los centros y fomentar la presencia de los mismos en su entorno sociocultural y socio productivo.

Algunas de las expresiones y palabras recolectadas son:

- "A la cabra le salió un *turundón* (bulto) en la ubre".
- "Vamos a jugar al *boliche* (canicas) en el *bocao* (terreno)".
- "Me corté el *ñoño* (dedo) con el *naife* (cuchillo)".

## Más información del recurso

Centro de enseñanza Obligatoria Tejeda: <http://www.ceotejeda.com/>

<https://www.youtube.com/watch?v=pCshbYIKhM&list=PLeMS9slgYszJ0HANre5KLONRbMsWv-ZAA&index=16>

<https://www.youtube.com/watch?v=YUqxSV9owtM&list=PLeMS9slgYszJ0HANre5KLONRbMsWv-ZAA&index=1>

## Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://reserva-biosfera.grancanaria.com/>

<https://www.facebook.com/ReservadelaBiosferadeGranCanaria/>

<https://twitter.com/RBGranCanaria>

<https://www.youtube.com/channel/UCWjya4hPEKf8eGLY9U0x9-w>

Reserva de la Biosfera GRAN CANARIA

**Tradiciones y expresiones orales**







## CULTURA DE LA PALMERA

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Santa Cruz de Tenerife

Municipio: Agulo, Alajeró, Hermigua, Vallehermoso, Valle Gran Rey y San Sebastián de La Gomera



Trabajos de preparación de la palmera para ser guarapeada. Foto: J. Jerez Sabater.

### Aprovechamiento inmemorial de la palmera

Si tuviéramos que dar un rasgo distintivo de la isla de La Gomera, además de abruptos e imponentes paisajes, profundos barrancos y peculiarísimos bosques, éste sería la constante presencia de la palmera canaria (*Phoenix canariensis*), que la convierte en el elemento más representativo del paisaje gomero. Si a ello le sumamos el interés económico y cultural que supone la variedad de usos y su ancestral aprovechamiento, sobresaliendo sobre todos ellos la técnica de obtención del *guarapo*, preservada solo en La Gomera, sin lugar a dudas podemos considerar que hablar de la palmera en esta isla es hablar de patrimonio cultural.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

En cualquier época, especialmente en aquellas en que el canario tuvo una relación más directa con la tierra y los recursos eran escasos, no había parte de una palmera que no fuera utilizada para múltiples fines, pero evidentemente, el exponente más genuino es la técnica de obtención de su savia, el *guarapo*, y su consiguiente transformación en lo que conocemos como *miel de palma*, una práctica antiquísima que se ha conservado en La Gomera y de origen norteafricano como la población aborígen de las islas.

*"Los otros palmerales de Chipude son muy extensos pues se extienden hacia la parte del sur, casi hasta el valle de Santiago. (...) Se aprovechan mucho estas palmas, pues haciéndolas una cortada en el tronco destilan por ella un tipo de licor, que se usa como vino, muy agradable y bueno para degustar. (...)"* (Gaspar Frutuoso, historiador portugués, 1590).

El guarapo se recoge del ápice de la palma, una vez se ha descogollado dejando una calva y una corona de hojas que asegure su subsistencia. Tras el *curado*, o corte de una delgada lámina del meristemo terminal todos los atardeceres propicios del período de guarapera, la savia mana de la herida y confluye en una canal de caña que gotea en un recipiente que se va llenando en la noche y se recoge al alba. Para transformarlo en sirope o miel de palma se hierve a fuego de leña o de otro combustible varias horas, reduciéndose a melaza en una relación de diez litros de guarapo a dos o tres litros de miel. Esta zafra se realiza durante 4 a 6 meses de forma que no peligre la vida de la palmera y se asegure su recuperación, que no volverá a ser guarapeada hasta pasados 6 a 10 años.

### Más información del recurso

Alimentos de La Gomera: <https://alimentosdelagomera.com/miel-de-palma/>

Canal YOUTUBE: Miel de Palma - La Gomera:  
[https://www.youtube.com/watch?v=O\\_LD3u-eXn8](https://www.youtube.com/watch?v=O_LD3u-eXn8)

Quintero, A. 1985: *Miel y Palma. La Gomera*. Ediciones Ecotopía.

Montesino, J. 1993. *La Cultura de la palmera*. En: *Naturaleza Canaria. Una historia natural ilustrada*. Tomo II. Tenerife, 1993.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://biosfera.lagomera.es/>

Reserva de la Biosfera LA GOMERA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## EL RAMO DE LA GOMERA

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Santa Cruz de Tenerife

Municipio: Valle Gran Rey



### El Ramo: religión, ofrenda y tradición

La tradición de engalanar y realizar un Ramo con productos de la tierra se enmarca en ese rito ancestral de evocación a la fertilidad y a la abundancia. Una tradición que, con sus distintas particularidades, se encuentra en muchas culturas y territorios, y en el caso de La Gomera perdura de forma inmemorial en el pueblo de Arure. Recientemente fue concedida la Medalla de Oro de Canarias al pueblo de Arure, máxima distinción que otorga la comunidad autónoma en reconocimiento de una tradición que perdura en esta localidad, gracias a la dedicación y al esmero de sus vecinos y vecinas.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El ritual de la ofrenda del El Ramo forma parte de la cultura popular y tradicional de la isla de La Gomera, siendo el más conocido el realizado en el pueblo de Arure, donde se viene realizando desde tiempos inmemoriales, siendo mucho más que fruta engalanada, es toda una obra de arte sagrada que, a modo de ofrenda, realizan con esmero para homenajear a la Virgen de La Salud y a San Salvador.

Cada año confecciona el Ramo una familia, que al finalizar la fiesta se lo entrega a la que lo va a realizar el año siguiente, particularidad esta que con toda probabilidad haya ayudado a que perdurara en el tiempo esta tradición. Los que van a participar en su elaboración se congregan y se les agasaja con un sencillo brindis compuesto por pan, higos pasados, queso y vino de la tierra. Una vez terminado el Ramo, se lleva en comitiva hacia la iglesia, acompañado de tambores y chácaras.

Cabildo Insular de La Gomera, está dando los pasos pertinentes para convertirlo en Bien de Interés Cultural (BIC). De esta manera se busca un doble objetivo: por un lado garantizar su continuidad y por otro reconocer una manifestación religiosa y etnográfica que como mínimo resulta curiosa y pintoresca.

### Más información del recurso

*Revista Bienmesabe. El Ramo.*

<https://www.bienmesabe.org/noticia/2006/Octubre/el-ramo-i>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://biosfera.lagomera.es/>

Reserva de la Biosfera LA GOMERA  
**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## LOCERAS DE LA GOMERA

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Santa Cruz de Tenerife

Municipio: Vallehermoso



*Detalle de trabajo y catálogo de piezas.*

### Tradición alfarera prehispánica

En La Gomera perdura una tradición alfarera, cuyas bases técnicas de elaboración provienen de las empleadas por los aborígenes, tradicionalmente desarrollada por mujeres que transmiten ese conocimiento de madres a hijas. En la actualidad solo perdura el centro alfarero de El Cercado, barrio perteneciente al municipio de Vallehermoso, situado a 1000 metros de altitud, en la zona periférica de protección del Parque Nacional de Garajonay. Estas loceras son el último vestigio de la producción alfarera en la isla: sus talleres continúan el legado de sus antepasados y mantienen viva la tradición del barro, que en otros alfares del archipiélago ha desaparecido.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Se trata de una cerámica artesanal sin torno, realizada con barro, arena y *almagre* (tierra rojiza que mezclada con agua da el característico y distintivo color rojizo a la cerámica gomera), materiales propios de la zona, y con utensilios rudimentarios.

La técnica es la denominada de *urdido*, donde la alfarera toma un trozo de barro entre sus manos al que le da forma de bola, la cual es posteriormente ahuecada por el puño de la alfarera; luego, sobre esta base inicia las paredes, superponiendo pequeños rollos de barro que se aplastan los unos contra los otros.

La alfarera utiliza callaos de playa y barranco para estirar el barro; con un trozo de aro de barrica rasca o desbasta la pieza. Pasado un día, se alisa de nuevo para posteriormente recibir el baño de almagre, que se realiza con la mano, sin utilizar ningún instrumento. Aproximadamente 24 horas después (según las condiciones atmosféricas) se le da el último alisado o bruñido a la pieza con lo cual ya está lista para su cocción, que se realiza en un *horno de cámara*. Antes de la conquista el aborigen utilizaba el sistema de cocción al aire libre, el horno propiamente dicho fue introducido por la colonización. Presenta una diferencia con el *horno árabe*, pues no posee más que la *cámara* u *horno*, desconociendo el *hogar* o *caldera*.

Lo que hoy llamamos artesanía, servía en el pasado para cubrir las necesidades de todos los hogares de la isla. Aunque en la actualidad las alfareras de El Cercado elaboran piezas de la más variada tipología, tan sólo trece piezas constituían el ajuar de las casas de La Gomera: Olla de los bizcochos, olla de leche, tarro de ordeño, bernegal, lebrillo, paellera, asadera, escurridor de papas, brasero, tostador, orinal y olla de castañas.

### Más información del recurso

El Cercado, tradición alfarera en La Gomera:

<https://sobrecanarias.com/2010/07/20/el-cercado-tradicion-alfarera-en-la-gomera/>

Loceras de El Cercado: [https://es.wikipedia.org/wiki/Loceras\\_de\\_El\\_Cercado](https://es.wikipedia.org/wiki/Loceras_de_El_Cercado)

Cabrera, S. 1999. *La Cerámica en La Gomera*. Centro de la Cultura Popular Canaria.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://biosfera.lagomera.es/>

Reserva de la Biosfera LA GOMERA

**Técnicas artesanales tradicionales**





## BAJADA DE LA VIRGEN DE LAS NIEVES

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Santa Cruz de Tenerife

Municipio: Santa Cruz de La Palma



*Danza de los Enanos, Bajada de la Virgen de las Nieves - Santa Cruz de La Palma. Foto: Ricardo Felipe Pérez.*

### Artes y espectáculos

La Bajada de la Virgen de las Nieves es una festividad que tiene su origen en la devoción de los habitantes de la isla de La Palma hacia esta imagen mariana. Fue fundada con periodicidad quinquenal en 1676, aunque no fue hasta 1680 cuando se celebró su primera edición. Este evento tiene lugar en las dos primeras semanas del mes de julio de cada cinco años, en las que, con un extenso programa de actos lúdicos, llena las calles y plazas de Santa Cruz de La Palma en una celebración que reúne a palmeros llegados de todas las partes del mundo.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Esta festividad celebra la bajada de la Virgen de las Nieves desde el Real Santuario donde se aloja normalmente, hasta la Iglesia de El Salvador en pleno centro de Santa Cruz de La Palma. Como parte de esta celebración se suceden una serie de actos, entre los que destacan, entre otros muchos:

La Romería o Bajada del trono, que se divide en 42 piezas de plata, donde la música tradicional y las indumentarias costumbristas están presentes en todo el recorrido.

El Desfile de Pandorgas, donde miles de farolillos de madera y papel de colores son iluminados por el tenue brillo de una vela.

La Danza de Acróbatas, que simula el fantástico mundo de los ejercicios circenses con la actuación de jóvenes palmeros enfrascados en contorsiones, piruetas y cabriolas que suspenden el corazón de los espectadores.

El Festival del siglo XVIII recrea la suntuosidad y elegancia del rococó dieciochesco: veinticuatro parejas de jóvenes danzan en salones de gusto versallesco las melodías del minué, una pieza creada ex profeso para la ocasión por los músicos locales.

El Carro Alegórico y Triunfal, de honda raíz barroca, pregona la Bajada con creaciones textuales y musicales compuestas para ese momento.

La Danza de los Enanos, en la que un grupo de hombres, ataviados con una alegoría diferente en cada ocasión, interpretan una danza inicial y en breves segundos se transforman en pequeños enanos que bailan una coreografía trepidante, ante la mirada curiosa, sorprendida y cómplice de adultos y niños.

La Entrada de la Virgen en la ciudad, el segundo domingo del mes, se celebra con toda solemnidad con el Concurso de diálogos, loas y liturgias.

### Más información del recurso

<https://www.visitlapalma.es/fiestas/bajada-de-la-virgen-de-las-nieves/>

<http://www.labajadadelavirgen.com/nieves/>

[http://www.santacruzdelapalma.es/sclapalma/bajada\\_virgen](http://www.santacruzdelapalma.es/sclapalma/bajada_virgen)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

[www.lapalmabiosfera.es](http://www.lapalmabiosfera.es)

Reserva de la Biosfera LA PALMA

**Artes del espectáculo**

BAJADA DE LA VIRGEN DE LAS NIEVES







## ARQUEOASTRONOMÍA

► Comunidad autónoma: Canarias

► Provincia: Santa Cruz de Tenerife

► Municipio: El Paso y Garafía



*Soliforme de La Fajana (El Paso). Foto: Jorge Pais.*

### Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo

La relación de los aborígenes canarios, y en este caso de los benahoaritas (primeros habitantes de la isla de La Palma), con cultos astrales ya aparece reflejada en algunas fuentes etnohistóricas (Cadamoto, Azurara, Sedeño, Abreu Galindo, Viana, etcétera). Así para Benahoare señalan que su dios principal era Abora, cuyo significado es el de *luz divinizada*, con lo cual se ha asimilado al sol. Por otro lado, también indican que tenían a la luna como diosa y que a través del ciclo lunar computaban el tiempo.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Esta influencia de los elementos de la naturaleza y del universo en la cultura de los primeros habitantes de la isla de La Palma, queda reflejada en los yacimientos arqueológicos que se conservan en el territorio insular. La posible vinculación arqueoastronómica ha sido planteada por numerosos investigadores (Luis Diego Cuscoy, Mauro Hernández Pérez, Juan Francisco Navarro Mederos, Ernesto Martín Rodríguez, Jorge Pais Pais, Antonio Tejera Gaspar, etcétera), entre los que sobresale Juan Antonio Belmonte Avilés.

Los benahoaritas fueron un pueblo muy religioso con algunos yacimientos (grabados rupestres, amontonamientos de piedra y conjuntos de canalillos-cazoletas) en torno a los cuales llevaban a cabo una serie de rituales que, en ocasiones, podrían relacionarse con cultos astrales. Entre los más sobresalientes debemos reseñar la estación de grabados rupestres de El Verde (Barranco de Tenisca, El Paso) y el complejo ceremonial del Llano de Las Lajitas (Roque de Los Muchachos, Garafía).

En 1982 se descubre la estación de grabados rupestres de La Fajana (El Paso). Una de sus peculiaridades, que sigue siendo única hasta nuestros días, es la aparición de cinco motivos circulares radiados, ejecutados con la *técnica del picado*, que son conocidos como *soliformes*. Algunos científicos creen que uno de los círculos, subdividido por 28 trazos, podría ser un calendario lunar.

Asimismo, en el Museo Arqueológico Benahoarita, en Los Llanos de Aridane, se conserva una vasija de la Fase IIb que está decorada con, exactamente, 365 trazos. Según José Espinel Cejas, tras un minucioso estudio, se representa, a la vez, un calendario lunar-solar.

### Más información del recurso

Museo Benahoarita de los Llanos de Aridane:

[http://www.cabildodelapalma.es/portal/contenedor\\_ficha.jsp?seccion=s\\_floc\\_d4\\_v1.jsp&contenido=578&tipo=1&nivel=1400](http://www.cabildodelapalma.es/portal/contenedor_ficha.jsp?seccion=s_floc_d4_v1.jsp&contenido=578&tipo=1&nivel=1400)

<https://www.gobiernodecanarias.org/educacion/web/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.lapalmabiosfera.es/>

Reserva de la Biosfera LA PALMA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## FIESTA DEL CORPUS CHRISTI

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Santa Cruz de Tenerife

Municipio: Villa de Mazo



*Fiesta del Corpus Christi, Villa de Mazo. Foto: Archivo Reserva Mundial de la Biosfera La Palma.*

### Artes y espectáculos

Cada año los vecinos del municipio de Villa de Mazo engalanan sus calles con arcos verticales, de múltiples colores y formas, diseñados para cada ocasión y adornados artesanalmente con materiales vegetales recopilados por todo el territorio insular, para recibir la procesión del Corpus Christi. En 1605 tuvo lugar la primera procesión en este municipio, y ya desde 1873 se tiene constancia que se celebró esta fiesta colocando alfombras y pasillos, adornando altares y colocando pañuelos de tela. Hasta los primeros años cincuenta del siglo XX predominaron las alfombras de sal y en 1954 aparecieron los primeros arcos.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La fiesta del Corpus Christi, declarada Fiesta de Interés Turístico Nacional en 1985, es una celebración en la que los vecinos de los catorce barrios del municipio de Villa de Mazo se reúnen, de forma voluntaria y desinteresada, para *enramar* unas estructuras hechas de hierro y madera, con el que adornan todo el recorrido de la procesión del Santísimo Sacramento por las empinadas y empedradas calles del casco urbano.

Es un trabajo artesanal en el que se emplean elementos vegetales (pétalos, semillas, hojas, musgos, líquenes, etcétera), recogidos con delicadeza durante todo el año y que luego son seleccionados, recortados y pegados para dar lugar a unos espectaculares arcos, tapices y alfombras que reflejan el saber hacer de un pueblo, que cada año se supera en originalidad y buen gusto.

De un año para el otro se comienza el proceso de recolección, y semanas antes comienzan las reuniones para elegir el motivo y diseño, para luego iniciar el laborioso proceso de *enramado* y que culmina con el *levantamiento* del arco, que tiene lugar los días previos al jueves en que se celebra esta fiesta. La noche antes, estos arcos se unen entre sí mediante pasillos de flores, en cuya confección participan tanto los vecinos como todos aquellos que visitan esos días el municipio, teniendo la posibilidad de participar activamente, sin importar la edad, ¡hay trabajo para todos!.

Estos arcos, tapices y alfombras permanecen expuestos al aire libre durante cuatro días, en los que las calles se llenan de curiosos, admirados por el colorido, delicadeza, dimensiones y formas de este arte efímero salido de la sencillez, del saber hacer de un pueblo tradicionalmente artesano.

En paralelo se organizan actividades de ocio abiertas al público en general que incluyen competiciones deportivas, exposiciones, concursos, teatro, juegos infantiles, conciertos, etcétera.

### Más información del recurso

<https://corpuschristivillademazo.wordpress.com/historia/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.lapalmabiosfera.es/>

Reserva de la Biosfera LA PALMA  
**Usos sociales, rituales y actos festivos**







## CESTERÍA DE VARA

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Santa Cruz de Tenerife

Municipio: Breña alta y Breña Baja



Cestería de Varas. Foto: Archivo Reserva Mundial de la Biosfera La Palma.

### Técnica artesanal tradicional

La cestería es uno de los trabajos artesanos más antiguos. La utilización de materiales vegetales entrelazados o tejidos aparecen en los yacimientos arqueológicos, considerándose su origen anterior al de la alfarería. La enorme riqueza de materias proporciona un sello peculiar y diferente a la artesanía vegetal palmera. Afollado (*Viburnum tinus*), castaño (*Castanea sativa*), moral (*Morus nigra*), tagasaste (*Cytisus proligerus*), colmo (centeno *Secale cereale*), trigo (*Triticum*), mimbre (*Salix viminalis*), caña (*Saccharum officinarum*) y pírgano (nervio de la hoja de la palmera *Phoenix canariensis*) son los materiales empleados en La Palma por la cestería tradicional.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La cestería de vara es aquel oficio artesano que consiste en elaborar cestos de diferentes formatos y posibilidades de uso, utilizando las varas, en este caso, de afollado (*Viburnum tinus*), arbusto propio de la laurisilva, cuya flexibilidad hace que puedan trabajarse con facilidad.

Para su confección, el artesano tiene en cuenta que las varas deben cortarse en cualquier meneguante del año y antes de empezar la ejecución de las piezas, en los talleres se llevan a cabo diversos procesos de conservación, selección y limpieza, para esto último se labran extrayéndoles el corazón con un podón. Una vez preparadas las varas se comienza con la realización del cesto, se inicia por el fondo, empleando para ello las costras (varas más cortas labradas por los dos lados), cuyo número debe ser impar (once, trece, quince...) dependiendo de las dimensiones que se le quiera dar. En algunas ocasiones, en vez de costras sencillas se emplean parejas.

A continuación, se comienza a subir, a levantar el cesto, tomando alternativamente una costra y dejando la otra, hasta llegar a la altura deseada. El paso siguiente es el encorreado, el remate con tiras de castaño, un material más suave que el follado. Las asas se hacen con la prolongación de las costras. Cada tipo y método de realización corresponde a un uso previsto diferente, (espuestas, cestos de mano, cestos de carga, angarillas, paneras, barcas de pesca, etcétera).

Las técnicas de preparación de la vara y la confección de los distintos tipos de cestos tradicionalmente se han transmitido de generación en generación, pero esta cestería, que ya no resulta imprescindible para las tareas agrícolas o domésticas, se ha sustituido por otros tipos de recipientes mucho más baratos y fáciles de conseguir, por lo que es un oficio que se encuentra en peligro de desaparecer.

### Más información del recurso

Cabrera, M., Hernández, M.V. & Blanco, V. 1994. *Guía de Artesanía La Palma*. 1994. Madrid: El País-Aguilar.

VV.AA. 2014. *Artesanías Tradicionales de La Palma en Riesgo de Extinción. Descripción y análisis*. Consorcio Insular de la Reserva Mundial de la Biosfera La Palma.

<http://www.artesaniadevillademazo.es/cesteria.htm>

<https://www.visitlapalma.es/productos/la-cesteria/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

[www.lapalmabiosfera.es](http://www.lapalmabiosfera.es)

Reserva de la Biosfera LA PALMA  
**Técnicas artesanales tradicionales**





## EL ARTE DE LOS VERSADORES

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Santa Cruz de Tenerife

Municipio: Tijarafe



Monumento a los Versadores, Tijarafe. Foto: Archivo Reserva Mundial de la Biosfera La Palma.

### Tradiciones y expresiones orales

El arte de los *versadores* constituye una manifestación etnográfico-folclórica y un fenómeno comunicacional. Consiste en la improvisación oral de décimas espinelas sobre el género musical del *punto*, recientemente distinguido Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO. En tanto improvisación poética musicalizada, es esta una práctica relacionable con tradiciones ancestrales, como el arte de los aedos griegos o el de los antiguos juglares y trovadores.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Aunque se tiene constancia del arte de los versadores en diversas islas del archipiélago, es principalmente en La Palma, seguida de La Gomera, donde presenta un mayor arraigo y tradición. En La Palma, ha desempeñado históricamente un papel funcional dentro de las celebraciones y labores locales. Asimismo, aunque desde tiempo más reciente, se ha convertido en un espectáculo escénico con importante presencia y valoración dentro de las fiestas populares.

El arte de los versadores posee una naturaleza marcadamente dialógica, desarrollándose, predominantemente, entre dos o más improvisadores, quienes, por turnos, van componiendo y comunicando sus décimas, las cuales interpretan mediante tonadas propias o tomadas del acervo popular. Durante los tiempos de reflexión compositiva toman el protagonismo los pasajes músico-instrumentales de punto, los cuales poseen una melodía marcadamente diferenciada de los pasajes interpretativos. La organología tradicional del punto palmero la integran el laúd, la guitarra y las claves, cabiendo la sustitución del laúd por la bandurria y/o el acordeón, cuyo protagonismo es hoy menos frecuente. Así mismo, en formatos de parranda pueden encontrarse ejecuciones con varios instrumentos principales acoplándose.

Armados de ingenio, los versadores igual improvisan libremente que atendiendo a temas o pies forzados (frases o palabras con las que se debe rematar una décima) propuestos por alguien. En sus composiciones, dominadas por los registros burlescos y satíricos, asoman frecuentemente los juegos de palabras, los eufemismos y las ocurrencias ligadas al momento. Pero también afloran las reflexiones y temas trascendentes, así como intensos recursos poéticos. Entre la amplitud de rumbos, sin embargo, es el pique o enfrentamiento el terreno predilecto de la afición, y de parte de los versadores.

Esta manifestación cayó en un preocupante estado de conservación durante la primera década del siglo XXI, situación que se han venido revirtiendo gracias al trabajo desarrollado por Yapci Bienes.

### Más información del recurso

Bienes, Y. 2018. *Multidimensionalidad del arte de los versadores canarios*. Ponencia enmarcada en el curso de Extensión Universitaria 'Manifestaciones de poesía oral improvisada en el folklore del sur de España'. Universidad Nacional de Educación a Distancia.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.lapalmabiosfera.es/>

Reserva de la Biosfera LA PALMA  
**Tradiciones y expresiones orales**







## AGRUPACIÓN FOLCLÓRICA LOS CAMPESINOS

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Las Palmas

Municipio: Arrecife



### Agrupación folclórica Los Campesinos

Los Campesinos es una agrupación de música y danza tradicional fundada en la Reserva de la Biosfera de Lanzarote en 1964. Está compuesta por un total 35 componentes con seis parejas de danza que se presentan ante el público descalzos y portando labores de labranza, representando con autenticidad los valores, modos y comportamientos del campesinado lanzaroteño. Los danzantes van dibujando en el aire la esencia campesina de la isla.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Los campesinos es una agrupación de música y danza tradicional de la isla de Lanzarote fundada en 1964. La conservación e investigación de las tradiciones y la defensa de la cultura han convertido a la agrupación en un referente en la historia cantada y bailada del pueblo canario.

Está compuesta por un total 35 componentes con seis parejas de danza que se presentan ante el público descalzos y portando labores de labranza, representando con autenticidad los valores, modos y comportamientos del campesinado lanzaroteño. Los danzantes van dibujando en el aire la esencia campesina de la isla.

La vestimenta, ajena al lujo, se toma de la utilizada por los campesinos de la isla a lo largo del siglo XX.

La música, que en manos de los campesinos cantó siempre a sus útiles de trabajo, al ambiente agrícola y de pastoreo, destaca por la diversidad de estilos. Veteranos y jóvenes conviven en perfecta armonía experimentando tradición y nuevos estilos.

Sus principales actuaciones no solo se circunscriben a la participación constante en fiestas populares y festivales de Lanzarote y resto del Archipiélago, sino también en encuentros nacionales e internacionales. Graban su primer disco en Madrid en el año 1977.

En 1990 crean el Festival Campesino, en 1992 crean la Saranda de Oro, galardón que se otorga a personas o instituciones que se destacan por la defensa del patrimonio popular en Canarias.

En 2003 reciben del Gobierno de Canarias la Medalla de Oro de Canarias.

### Más información del recurso

*Agrupación Los Campesinos de Lanzarote:*  
<http://www.loscampesinoslanzarote.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.lanzarotebiosfera.org/>

Reserva de la Biosfera LANZAROTE

**Artes del espectáculo**

AGRUPACIÓN FOLCLÓRICA LOS CAMPESINOS





## REGATA DE JOLATEROS

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Las Palmas

Municipio: Lanzarote-Arrecife



### Actividad lúdica de niños y adolescentes: vínculo al mar

Desde años 1940 en el litoral de Arrecife, principalmente Charco de San Ginés, ensenada natural de aguas calmas, la cultura marinera acostumbrada al aprovechamiento máximo de sus muy limitados recursos, cuenta con uno nuevo: bidones de aceite o petróleo, en embarcaciones mínimas que botan jóvenes en ambiente festivo. Reutilizaban bidones inservibles, clavos (tachas) de las hogueras de San Juan... y el mar está presente como recurso natural fundamental para la isla. La flota sardinal de Lanzarote llegó a ser la mayor de España con diferencia, mientras se pudo extraer del banco pesquero sahariano.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Se denomina *jolatero* a una pequeña embarcación metálica de hojalata, uso individual, realizado a partir de un bidón.

Se requieren herramientas, precauciones y trucos para evitar cortes, y adaptarse a la evidente limitación de espacio y peso desplazable en el agua. Por ello, la transformación es guiada por persona adulta, que muestra su quehacer y avisa de las cautelas necesarias. No hay espacio ni necesidad de utilizar remos, porque serán las manos, pequeñas paletas y brazos las que emplee la juventud aplicada a concursos sencillos en el Charco de San Ginés.

De este modo, se trata de mantener en seco o con poca agua el casco, pero son inevitables las salpicaduras, y más de una persona suele terminar bañándose con ganas o porque le botan al agua desde otro *jolatero*. Estos juegos que mezclan extremidades terrestres con el medio marino, hacen ver el agua que delimita la isla como medio natural isleño, y a dicha juventud más unida a su identidad marina, pesquera y lúdica en contacto con el sol, la isla, el aire y el agua. La isla terrestre es un desierto suave, la plataforma marina es un oasis pleno de vida.

Los bidones de gasoil representan también una época de combustibles fósiles que inicia su declive. Con el petróleo se superó en Lanzarote la falta de agua, desalinizándose la del mar a partir de 1965, lo que permitió el turismo, que ahora descubre el charco nocturno. La pesca se acabó al perder España el Sáhara Español, justo a tiempo para que la sociedad encontrara empleo en el nuevo sector. Quizá por eso, la memoria de la pesca es grata y sin grandes pesares; queda la parte lúdica, de la cual los *jolateros* forman parte.

Las Regatas de *Jolateros* forman parte de las Fiestas de San Ginés el 25 agosto.

### Más información del recurso

Lorenzo Lemaury Santana. *Jolateros*. Cabildo de Lanzarote-Área Patrimonio Histórico. Vídeo del Programa de Divulgación Escolar 2013 (El vídeo dispone de tres secciones pensadas para escolares –Historia, Construcción, Navegación- y ofrece varias referencias documentales).

Jesús María Perera. *Fiestas de la Destila*. Eco de Canarias, sección Lanzarote, julio 1979; pg 17. Publicación periódica. (Ver otras referencias en el vídeo...).

Casa del Miedo. Club social cuya sede se ubica en la ribera del Charco de San Ginés, Arrecife.

Atlas Cultural de Canarias:

<http://atlasulturalcanarias.es/patrimonio/tecnicas-propias-de-la-artesania#titulo-ficha>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.lanzarotebiosfera.org/>

<http://www.lanzarotebiosfera.org/conciencia>

Reserva de la Biosfera LANZAROTE

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## LOS DIABLETES DE TEGUISE

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Las Palmas de Gran Canaria

Municipio: Lanzarote - Teguise



### Los diabletes de Teguisé

La actual Fiesta del Carnaval cuenta con mucho arraigo en la Reserva de la Biosfera de Lanzarote y su actual celebración posee aspectos formales y contenidos del pasado remoto de la isla. Ha ido cambiando en el tiempo acoplándose a circunstancias históricas, siendo una de sus piezas fundamentales la participación de Los Diablos de Teguisé, agrupación festiva en la que sus componentes se disfrazan de diablos para correr los carnavales.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Sus inicios se relacionan con prácticas vigentes anteriores a la conquista normanda de la isla en 1402, cuando en Lanzarote vivía la población aborigen maxie de procedencia norteafricana, así como la morisca traída después de la conquista, muy ligada a actividades brujeriles.

Los Diabletes de Teguisse es una agrupación festiva en la que sus componentes se disfrazan de diablos para correr los carnavales, callejean con la participación de la concurrencia, que huye por el aspecto diabólico de sus disfraces.

Las primeras referencias se asocian a los bailes celebrados las noches entre la Navidad y la Epifanía y fundamentalmente el 31 de diciembre. Posteriormente los Diabletes inician el cortejo de la Procesión de Corpus junto a los tocadores del tambor, que aportan la música.

El disfraz representaba a machos cabríos como alegoría de la virilidad y fertilidad, pero en la actualidad portan una careta con sobresaliente boca y dientes, ojos profundos y cornamenta de toro. Visten pantalón y chaqueta blanca pintadas con grandes rombos rojos y negros, portan esquilones y un zurrón con el que asustan a las personas que observan su paso a la vez que las invitan a participar del baile.

Los Diabletes se vinculan exclusivamente con Teguisse, primera capital de Lanzarote que posee uno de los primeros conjuntos históricos declarados del archipiélago por su excepcional arquitectura. Era el epicentro de la vida cultural durante los primeros setenta años del siglo XV cuando los pastores bailaban en la Gran Aldea de Teguisse vestidos con cueros curtidos. Adquirió tanta importancia que los Señores de la isla y el Cabildo General costean las vestimentas, a los bailadores y tocadores del tambor.

### Más información del recurso

<http://www.lanzarotebiosfera.org/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.lanzarotebiosfera.org/>

Reserva de la Biosfera LANZAROTE  
**Usos sociales, rituales y actos festivos**

LOS DIABLETES DE TEGUISE





## CARPINTERÍA DE RIBERA

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Las Palmas de Gran Canaria

Municipio: Lanzarote



Realización de barco de madera. Arrecife. Lanzarote. Año 2018.

### Oficio tradicional carpintería de ribera

La carpintería de ribera en Lanzarote se consolida y especializa como oficio en torno a la pesca, a finales del siglo XIX. No obstante, los primeros datos y referencias históricas datan de finales de 1790. La industria empieza a decaer durante la década de los sesenta del siglo pasado, cuando buena parte de las embarcaciones de madera se sustituyen por embarcaciones de hierro. A pesar de ello, los astilleros de Arrecife logran hacer frente a esta situación adversa y empiezan a compaginar la madera y el hierro en sus tareas de reparación y mantenimiento de los barcos.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La carpintería de ribera es el lugar donde se trazan, cortan y labran las diferentes piezas que conforman la estructura de los barcos de madera. Para conocer mejor la historia de la carpintería de ribera en las Islas Canarias y concretamente en la isla de Lanzarote se nos hace necesario remontarnos un poco en el tiempo. Desde hace unos 600 años, Lanzarote ha conocido este oficio en constante evolución, conociendo y trabajando en todo tipo de embarcaciones llegadas de todas las regiones marineras del mundo.

Muchos de los carpinteros que trabajaron en Canarias viajaron por los continentes de América y África y recibieron en la isla a artesanos de ribera de distintos países, enriqueciéndose ambos de este intercambio cultural y profesional.

Antiguamente los barcos eran de madera, pero en estos tiempos las embarcaciones se construyen en fibra y acero, quedando este arte de la carpintería de ribera, reducido a un pequeño grupo de aficionados que valoran los trabajos artesanales, los elementos exclusivos a los que se dedica constancia y los excelentes materiales para conformar un barco único.

Como muchas zonas en España con tradición pesquera, la isla de Lanzarote cuenta en la actualidad con un valor patrimonial y personal único y propio en este tipo de carpintería. Al quedar desplazada por las nuevas tecnologías y los nuevos materiales, esta carpintería artesanal, se ha orientado en los últimos años hacia la transmisión de los conocimientos y experiencias transmitidas durante siglos entre artesanos, pescadores, carpinteros y aficionados.

### Más información del recurso

Atlas Cultural de Canarias:

<http://atlas culturalcanarias.es/patrimonio/tecnicas-propias-de-la-artesania#titulo-ficha>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.lanzarotebiosfera.org/>

Reserva de la Biosfera LANZAROTE

**Técnicas artesanales tradicionales**

CARPINTERÍA DE RIBERA





## LA PARRANDA DE LOS BUCHES

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Las Palmas de Gran Canaria

Municipio: Lanzarote



### La parranda de los Buches

Se trata de una tradición que data al menos desde finales del siglo XIX en la que agrupación festiva tradicional, compuesta inicialmente por marineros, tocan varios instrumentos, cantan canciones marineras –principal elemento identitario de la celebración- y acarrean buches, estómagos secos e inflados de peces de gran tamaño de los que toman su denominación. Hasta el siglo XX la parranda entraba en las casas del municipio para cantar y bailar, y debía ser invitada a vino o aguardiente por los propietarios.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Se trata de una agrupación festiva tradicional compuesta inicialmente por marineros vestidos con ropas, hoy consideradas típicas pero que en el siglo XVIII y XIX eran las habituales del campesinado insular. Tocan varios instrumentos, cantan canciones marineras y acarrear buches.

No se sabe la antigüedad de esta costumbre lúdica y su origen, hoy convertida en parranda pero el galo R. Verneau escribió sobre ella en 1890, destacando la animación que existía en Arrecife durante el Carnaval, cuando mujeres y hombres se disfrazaban con ropas características de la población campesina de la isla que ya en ese entonces vestían solo unos pocos viejos. Llevaban caretas de cartón y portaban vejigas hinchadas de pescado con las que golpean a todas las personas que encontraban en sus salidas. En el pasado siglo la Parranda entraba en las casas del municipio para cantar, bailar y debía ser invitada a vino o aguardiente.

Los elementos identitarios de la Parranda son sus cantos marineros acompañados por foritos (acordeones) y los buches. De su vestimenta destaca su colorido chaleco, pantalón blanco y ancho abigarrado de encajes y gorro con multitud de cintas de colores, aunque lo más característico además de los buches que llevan es una careta metálica con los ojos, nariz y boca pintada.

Los marineros inician esta tradición coincidiendo con el descanso de su actividad en la mar. Aunque procedían de todos los municipios de la isla, es Arrecife el que mayoritariamente fundamenta la existencia de la Parranda al ser el núcleo pesquero más importante del archipiélago y donde se concentra la mayor flota.

Bailar, oír y correr delante de la Parranda de los Buches es una experiencia que nos transporta al pasado de Los Carnavales y al origen del núcleo pesquero más importante de las Islas Canarias. Las Fiestas de San Ginés, declaradas de Interés Turístico, son también el escenario de esta parranda.

### Más información del recurso

<http://www.lanzarotebiosfera.org/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.lanzarotebiosfera.org/>

Reserva de la Biosfera LANZAROTE

**Tradiciones y expresiones orales**





## LOS CORAZONES DE TEJINA

- ▶ Comunidad autónoma: Canarias
- ▶ Provincia: Santa Cruz de Tenerife. Isla de Tenerife
- ▶ Municipio: San Cristóbal de La Laguna. Tejina



### Mucho más que una fiesta

La ritualización y transformación religiosa de las ofrendas populares en forma de flores, frutos, panes y rama es parte de la evolución de nuestras tradiciones. Un mes antes de la Fiesta patronal de Tejina, las comisiones de cada barrio comienzan su trabajo organizando cuadrillas de *pedicheros* que recorren todos los rincones del pueblo, solicitando ayuda económica vecinal para hacer los Corazones. Es una de las fiestas más populares de la Reserva de la Biosfera del Macizo de Anaga.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La secuencia de actos de la Fiesta de los Corazones de Tejina es la siguiente: llegada a la Plaza, ofrenda a San Bartolomé, la elevación y el descuelgue el lunes siguiente.

El trabajo comienza un mes antes y empieza con la creación y modelado de las denominadas tortas. Tienen unos 30 centímetros de diámetro y están elaboradas artesanalmente con una masa de harina y agua. Representan estampas religiosas, costumbristas, agrícolas, folclóricas, vegetales, animales....

El viernes al amanecer, víspera de los días grandes de la fiesta, suben las comisiones al monte y cortan la rama de Faya y las cañas. Las cañas se revisten con la rama de faya. Cuando están terminados los ramos, se van colocando encima del armazón del Corazón, uniéndose unos a otros con cuerda.

Los Corazones han evolucionado hasta adoptar la costumbre de identificarse con una fruta en los últimos años. Así, la Calle Abajo pone limones, la Calle Arriba piña tropical y en El Pico la pera. La cruz se hace con manzanas o granadas.

En todo el borde exterior se coloca la cortina, una tira larga de bandera española que se cose en la orilla del corte para embellecer. Están finalmente coronados por un gran ramo de flores. Se trasladan a hombros hasta la plaza y se ofrecen, colocados en abanico, al Patrón. Se alzan en señal de saludo y permanecen así durante la oración.

Al finalizar la ofrenda se cuelgan orientados hacia la calle mostrando el orgullo de su exclusividad. La fiesta no puede concebirse al margen del pique entre las calles a cuenta de alabar su corazón y criticar a los demás.

### Más información del recurso

Asociación Corazones de Tejina. 2011. *Corazones de Tejina. Bien de interés cultural*. Ayuntamiento de La Laguna.

Asociación de Corazones de Tejina:  
<http://www.corazonedetejina.com/new/Index.htm>

Atlas del Patrimonio Cultural Inmaterial de Canarias:  
<http://atlas culturalcanarias.es/patrimonio/practicas-sociales-rituales-y-festividades#titulo-ficha>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://reservabiosfera.tenerife.es/>

Reserva de la Biosfera MACIZO DE ANAGA

**Artes del espectáculo**







## LA ENERGÍA DEL MONTE: EL CARBONEO

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Santa Cruz de Tenerife. Isla de Tenerife

Municipio: Santa Cruz de Tenerife, San Cristóbal de La Laguna y Tegueste



### El carboneo tradicional

El carboneo es una de esas actividades que, en buena medida, ya ha quedado relegada al pasado, aunque representó, hasta hace unas pocas décadas, una fuente de ingresos importante para la población asentada cerca de los bosques de la Reserva de la Biosfera del Macizo de Anaga. Ha sido hasta época reciente una fuente de suministro de energía de las poblaciones de Santa Cruz de Tenerife y de San Cristóbal de La Laguna.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La importancia de la actividad del carboneo en la Reserva de la Biosfera queda reflejada en la toponimia. Tanto es así que, incluso, dio nombre a uno de sus pueblos: Las Carboneras.

La producción del carbón vegetal sigue un proceso muy elaborado que empieza con la selección de la madera más adecuada. La madera más utilizada en esta zona es la de brezo, aunque también se aprovecha la de faya y acebiño. Tras allanar adecuadamente el terreno se colocan las *madres*, troncos largos sobre los que se sitúa ordenadamente la carga de fragmentos de madera más pequeños formando un túmulo. Este apilamiento de madera se cubre con helechos y una capa gruesa de tierra. En el centro se deja un orificio por el que se prende fuego, y por los laterales y por la parte superior se dejan unos huecos para que circule el aire de manera controlada. La madera debe arder durante días lentamente, siempre bajo vigilancia, para que no se apague ni prenda a llama viva.

Las poblaciones de Santa Cruz de Tenerife y de San Cristóbal de La Laguna han sido históricamente el destino del carbón vegetal.

### Más información del recurso

VV.AA. 2001. *Travesía por Anaga. Un recorrido por el Parque Rural de Anaga para conocer y valorar su patrimonio natural y cultural*. Oficina de Gestión del Parque Rural de Anaga, Cabildo de Tenerife.

Un paseo por las tradiciones de Anaga: Chinamada y Las Carboneras:  
<https://www.youtube.com/watch?v=gDF4RKO8VEE>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://reservabiosfera.tenerife.es/>

Reserva de la Biosfera MACIZO DE ANAGA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## LOS BARCOS DE TEGUESTE

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Santa Cruz de Tenerife. Isla de Tenerife

Municipio: Tegueste



### Barcos en un municipio sin mar

Los barcos de Tegueste se vinculan a la Festividad de La Librea que data de principios del siglo XVII, en la actualidad sigue celebrándose y es una de las fiestas de referencia en la Reserva de la Biosfera del Macizo de Anaga. Los primeros datos de la festividad hablan de la existencia de barcos y danzas de cintas efectuados como ofrendas a la patrona de la localidad por salvar a la comunidad de unas epidemias. Se realiza un simulacro de batalla en el que el castillo es atacado por barcos, barcos que van tirados por yuntas de bueyes, navegan sobre ruedas.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Se cree que la representación está basada en los barcos, danza de cintas, soldados de la milicia, así como vecinos de la localidad, que se vestían con sus respectivos trajes militares para escoltar a la Virgen en procesión el día de su festividad.

Tras el regreso y finalización de la procesión se cree que había un simulacro de batalla entre los barcos y el castillo, siendo la simbología de La Librea la defensa de la isla de los ataques navales que sufría por parte de piratas, corsarios, y en definitiva elementos malignos que se creían que venían del exterior, como también robos y epidemias.

La obra se finalizaba con la quema simbólica de los barcos representando la purificación, quitando los males con la intervención de la Virgen de Los Remedios. El uso de barcos simboliza todo lo maligno que viene el exterior de la isla, quemándolos muchos de ellos en forma de promesa a las advocaciones religiosas locales.

El ritual de la fiesta parte de la concentración de los tres barcos (Pedro Álvarez, San Luis y Tegueste, y posteriormente el de El Socorro), representantes de los barrios o *cuarteles*. Es tradición que cada barco pida la participación de los vecinos de su *cuartel*. El dinero recolectado les sirve para comprar fuegos artificiales que le queman a los copatronos San Marcos Evangelista y la Virgen de Los Remedios, cuando se celebra La Librea.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Tegueste:  
<https://www.teguste.es/>

Atlas del Patrimonio Cultural Inmaterial de Canarias:  
<http://atlas cultural canarias.es/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://reservabiosfera.tenerife.es/>

Reserva de la Biosfera MACIZO DE ANAGA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**



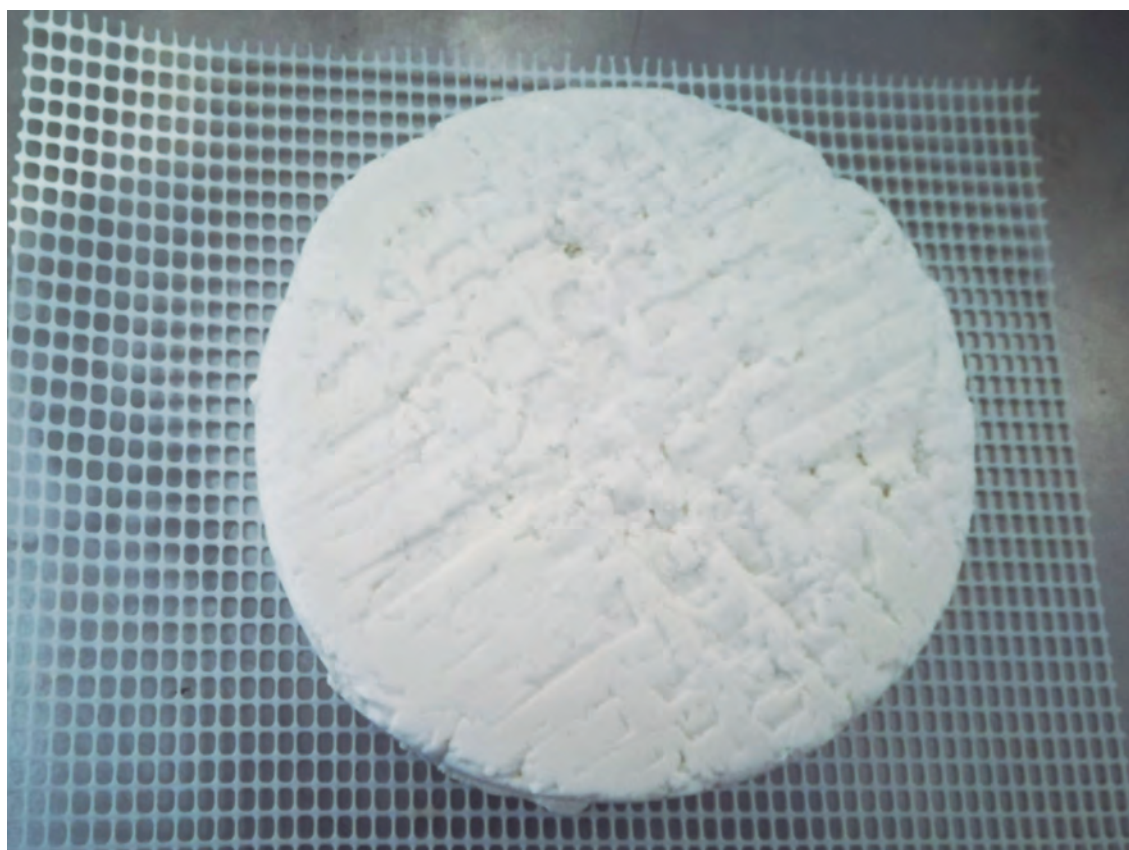


## ELABORACIÓN DE QUESO ARTESANO CON LECHE CRUDA DE CABRA

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Santa Cruz de Tenerife. Isla de Tenerife

Municipio: Santa Cruz de Tenerife, San Cristóbal de La Laguna y Tegueste



### Un queso artesano muy valorado

Aún en la actualidad en varias localidades de la Reserva de la Biosfera del Macizo de Anaga se siguen elaborando quesos artesanales con leche cruda de cabra, quesos que tienen un gran reconocimiento en toda la isla. Estos quesos artesanos se elaboran principalmente en Las Carboneras, Benijo, los Valles del Sur, Punta del Hidalgo y Taborno.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La ganadería y, especialmente, las cabras, es una forma tradicional con la que la población de Anaga ha aprovechado los distintos recursos que el medio pone a su alcance. De las cabras se puede aprovechar casi todo. Su carne es muy sabrosa, su cuero sirve para elaborar llamativas mochilas, los *cairanos*, que algunos pastores siguen utilizando, proporcionan abono para los campos, pero, sobre todo, con su leche se prepara un queso artesano que tiene bien merecida su fama.

Especialmente en Las Carboneras, Benijo, los Valles del Sur, Punta del Hidalgo y Taborno, algunas mujeres siguen elaborando, de manera artesana, el queso de cabra fresco elaborado con leche cruda.

Habitualmente se siguen los siguientes pasos. El ordeño, que se hace de forma manual o empleando sofisticadas ordeñadoras. El filtrado de la leche, que es un proceso fundamental porque se utiliza para eliminar cualquier partícula en la leche ajena a la misma. La coagulación (cuajado), que es una coagulación enzimática por la que se obtiene la cuajada. El cuajo puede ser de origen animal (mezcla de quimosina y pepsina) o de origen vegetal (donde se utiliza la flor del cardo del género *Cynara sp.*). El corte de la cuajada, que se realiza hasta conseguir pequeños granos. El tamaño del grano será distinto según el tipo de queso que se quiera elaborar. El moldeado, que consiste en dar forma a los quesos con la ayuda de moldes o pleitas (*empleitas, sendajas, aros...*). Antes de que existieran las etiquetas en papel o plástico los quesos se marcaban con troqueles que dejaban impreso en ellos la referencia de su quesera o quesero y su origen. La mayoría de los quesos tienen una forma cilíndrica, de diámetro mayor que la altura. El prensado y desuerado, que se realiza para eliminar el suero a la vez que se da forma al queso se puede hacer de forma manual o con prensa. El salado, que se realiza con la finalidad de endurecer la corteza, dándole protección al queso y favoreciendo el sabor. Se puede hacer aplicando la sal sobre la superficie del queso o introduciéndolo en salmuera.

### Más información del recurso

VV.AA. 2001. *Travesía por Anaga. Un recorrido por el Parque Rural de Anaga para conocer y valorar su patrimonio natural y cultural*. Oficina de Gestión del Parque Rural de Anaga, Cabildo de Tenerife.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://reservabiosfera.tenerife.es/>

Reserva de la Biosfera MACIZO DE ANAGA

**Técnicas artesanales tradicionales**

ELABORACIÓN DE QUESO ARTESANO CON  
LECHE CRUDA DE CABRA





## LEYENDA DEL ROQUE DOS HERMANOS

Comunidad autónoma: Canarias

Provincia: Santa Cruz de Tenerife. Isla de Tenerife

Municipio: Santa Cruz de Tenerife, San Cristóbal de La Laguna y Tegueste



### Una leyenda de amor

El Roque de los Dos Hermanos recibe este nombre debido a que, tal y como afirma la triste leyenda, dos hermanos guanches que se amaban en secreto se lanzaron desde lo más alto del mismo para acabar con sus vidas en el agua, debido a la imposibilidad de su amor. Cuentan que debido a la tristeza, el roque se partió en dos, dejando como testigo de ese acto dos roques en uno, como un recuerdo imborrable de una relación que no pudo acabar de la mejor manera.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Finalizando el sendero que va desde el caserío de Chinamada hacia la Punta del Hidalgo, se puede encontrar un enorme roque sálico que aparece resquebrajado por la mitad, dando lugar a una bicefalia. Es el Roque de los Dos Hermanos, un enclave de referencia de la Reserva de la Biosfera del Macizo de Anaga.

Según la leyenda, juntos crecían todos los niños y niñas guanches en los dominios de Zebenzuy, el Hidalgo Pobre. Un niño y una niña preferían estar solos. Cuando los otros regresaban al poblado, ellos aún subían la escarpada vereda para ver ponerse el sol desde lo alto de los oscuros riscos. El rumor de aquella pasión recorrió el poblado, hasta que el viejo consejero los llamó a sus pies. Ambos, con lágrimas en los ojos y rabia en el corazón, escucharon las palabras del anciano: eran hermanos de sangre, la Ley prohibía su unión.

Al amparo de la noche salieron a hurtadillas, subieron hasta el risco más alto y, desde donde habían contemplado tantos atardeceres, apretados sus cuerpos tal que uno solo parecían, se lanzaron al vacío. El risco gimió de tristeza ante la muerte de los dos hermanos. Como se desgarraron los corazones de los jóvenes, así se desgarró la roca. Y así quedó, partida en dos, separada, como los dos amantes que nunca pudieron llegar a unirse.

Desde entonces ese risco es conocido como el Roque de los Dos Hermanos.

### Más información del recurso

VV.AA. 2001. *Travesía por Anaga. Un recorrido por el Parque Rural de Anaga para conocer y valorar su patrimonio natural y cultural*. Oficina de Gestión del Parque Rural de Anaga, Cabildo de Tenerife.

Gran Enciclopedia Virtual Islas Canarias:

[http://www.gevic.net/info/contenidos/mostrar\\_contenidos.php?idcat=69&idcap=210&idcon=1011](http://www.gevic.net/info/contenidos/mostrar_contenidos.php?idcat=69&idcap=210&idcon=1011)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://reservabiosfera.tenerife.es/>

Reserva de la Biosfera MACIZO DE ANAGA

**Tradiciones y expresiones orales**







## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

### CASTILLA – LA MANCHA

271

#### Reserva de la Biosfera La Mancha Húmeda

272

Fiesta de la Jota Pujada

272

Los molinos de viento

274

Romería de Nuestra Señora de la Antigua de Manjavacas

276

El salitre

278

Vocabulario, expresiones, dichos y refranes de La Mancha

280



## FIESTA DE LA JOTA PUJADA

Comunidad autónoma: Castilla-La Mancha

Provincia: Toledo

Municipio: Miguel Esteban



*Corro de la Jota Pujada. Foto: Ayuntamiento de Miguel Esteban.*

### Artes del espectáculo

El origen de la Jota Pujada se remonta al siglo XVIII, su fin era recaudar fondos para ofrecer misas durante todo el año para la salvación de las ánimas. Se celebra durante el fin de semana de Carnaval y tiene un marcado carácter musical, antropológico, cultural y social. Su origen musical es desconocido por completo. Se ha transmitido de generación en generación sin llegar a conocer al compositor, tanto es así que la partitura entra en un segundo plano, y la memoria fue el principal medio para transmitir dicha música.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La Jota Pujada es una manifestación única y singular por su forma de ejecución y acceso al baile, accediendo al mismo mediante la puja, consiguiendo el mejor postor la suerte de poder bailar la jota en el centro del corro. La celebración está presidida por los *Capitanes*, dos parejas de la localidad ataviadas con la indumentaria típica manchega. Otra figura esencial es el *Animero* encargado de controlar la puja y organizar el baile.

El ritual empieza con un baile, popularmente denominado dar a la bandera, el capitán con redoble de tambor y la capitana ondea la bandera a ritmo de vals ("*Entre azahar*" de Pascual Pérez Choví). Cuando finaliza este acto, la banda comienza a tocar las tres jotas típicas migueletas: la Jota nº 1, la Jota nº 2 y la Jota *Campesina*.

Los capitanes ocupan el centro del *corro* y bailan la primera jota, una vez finalizada se retiran y entonces los migueletes se disputan el privilegio de bailar en el corro y se inicia la puja para bailar la jota. Las jotas 1 y 2 van alternándose sucesivamente en el desarrollo del corro, pero cuando la cantidad de la puja alcanza o supera los 300 euros, la banda interpreta la Jota Campesina, una jota manchega de ritmo alegre.

En el Baile de la Jota Pujada, éste puede verse interrumpido, sustituyéndose un grupo por otro según se vaya incrementando la puja pero siempre antes de que cambie el estribillo de la jota. Sino no se puede pujar hasta que se haya terminado de interpretar la jota y el grupo complete el baile.

Actualmente la recaudación se destina a la conservación del patrimonio y las tradiciones propias de la localidad, así como en la culturización infantil en torno a la música y el aprendizaje de la cultura *migueleta*.

## Más información del recurso

Ayuntamiento de Miguel Esteban: <https://miguelesteban.es/turismo/feria/1640-carnaval>

Archivo Parroquial de Miguel Esteban (Toledo): *Libro de cuentas de la Obra Pía de las benditas ánimas del Purgatorio, 1749-1801.*

López, J.A. 2014. *Síntesis histórica sobre la fiesta de carnaval de Miguel Esteban y orígenes de la jota pujada.* Miguel Esteban.

## Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.castillalamancha.es/gobierno/agrimedambydesrur/estructura/dgapfyen/actuaciones/reserva-de-la-biosfera-de-la-mancha-h%C3%BAmeda>

Reserva de la Biosfera LA MANCHA HÚMEDA

**Artes del espectáculo**

FIESTA DE LA JOTA PUJADA





## LOS MOLINOS DE VIENTO

Comunidad autónoma: Castilla-La Mancha

Provincia: Toledo, Cuenca, Ciudad Real y Albacete

Municipio: 57 municipios



Molinos de viento. Foto: Ayuntamiento de Mota del Cuervo.

### Uso del viento en La Mancha

*“Mire vuestra merced, respondió Sancho, que aquellos que allí se parecen no son gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos parecen brazos son las aspas, que volteadas del viento hacen andar la piedra del molino...”* Sancho intentaba de manera infructuosa, hacer entrar en razón al bueno de D. Quijote. Aún hoy día cualquiera podría tener la tentación de equiparar estas moles ubicadas en las escasas cumbres de La Mancha, con imaginarios gigantes...



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Los molinos de la Mancha son del tipo torre, encalados, contruidos a base de piedras del lugar unidas con mortero de cal y arena. Su planta es circular con escalera interior de caracol que apoyada en la pared llega al tercero de los pisos con que suelen contar. En este tercer piso, denominado *moledero*, se ubica la maquinaria y las piedras de moler. La segunda planta o camareta es donde se efectúa la limpieza del grano y en la que se guardan los lienzos de las aspas y los utensilios de la molienda, y la planta de acceso o silo, donde antiguamente los molineros dejaban las mulas, sirve además de acceso a la escalera.

Las ventanas, distribuidas a lo largo de la escalera de caracol, recogen en cada momento el viento reinante, vientos conocidos en esta tierra con diferentes nombres: solano alto, solano fijo, solano hondo, moriscote, ábrego hondo, ábrego alto, toledano, cierzo, matacabras y mediodía, para el que se reservan tres ventanillos. Cada viento debía aprovecharse de manera óptima girando la cubierta cónica para que sus aspas aprovecharan el viento a conveniencia.

El origen de estos molinos se remonta al siglo XVI como consecuencia de la ausencia, gran parte del año, de agua en la mayoría de los ríos de La Mancha.

Singulares eran también los nombres de muchos de ellos (*Burleta, Infanto, La Unión, Sardinero, Culebro, Lagarto, Pilón, Fierabrás, Barcelona, Rocinante, Barataria, Poyatos, Del Tío Genaro...*), basados en las peculiaridades del entorno en que se ubican o en su historia, asociada a hechos, relatos y anécdotas que en ellos sucedieron.

### Más información del recurso

Turismo Castilla La Mancha:

<http://www.turismocastillalamancha.es/busqueda/?q=molinos+de+viento>

Europeos Viajeros:

<http://www.europeosviajeros.com/espana/ruta-de-los-molinos-de-viento-de-don-quijote-en-castilla-la-mancha/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.castillalamancha.es/gobierno/agrimedambydesrur/estructura/dgapfyen/actuaciones/reserva-de-la-biosfera-de-la-mancha-h%C3%BAmeda>

Reserva de la Biosfera LA MANCHA HÚMEDA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## ROMERÍA DE NUESTRA SEÑORA DE LA ANTIGUA DE MANJAVACAS

Comunidad autónoma: Castilla-La Mancha

Provincia: Cuenca

Municipio: Mota del Cuervo



*Romería de Nuestra Señora de Manjavacas. Foto: Ayuntamiento de Mota del Cuervo.*

### Una romería a la carrera...

La tradición oral de la localidad conquense de Mota del Cuervo afirma que la romería a la carrera tiene su origen en unos arrieros que, enamorados de la belleza de la imagen, trataron de robarla, y salir con ella... corriendo una distancia aproximada de unos 7 kilómetros. La romería, que se celebra el primer y tercer domingo de agosto, está declarada Fiesta de Interés Turístico Nacional desde 1971.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

En la ermita aledaña a la Laguna de Manjavacas, una de las mejores representaciones de la Mancha Húmeda, al amanecer del primer domingo de agosto, comienza la romería de Nuestra Señora de la Antigua de Manjavacas. Los vecinos se concentran en el lugar, a unos siete kilómetros del pueblo. La imagen sale de la ermita despacio en procesión hasta llegar al Hito, aquí se la despoja de sus ornamentos para evitar su deterioro en la carrera y se cubre con un manto para que no se manche con el polvo del camino.

La imagen será llevada al pueblo de Mota del Cuervo a la carrera por los costaleros, seguida por los vecinos, que también corriendo la acompañarán jaleando y animando, mientras se realizan relevos de los portadores de las andas, procurando no detener la carrera. Se realiza una única parada en mitad del camino, en el Pozo de la Media Legua, donde se refrescan los costaleros y de nuevo continúan con la carrera que termina en el Pocillo de la Virgen, ya en el pueblo de Mota. Allí se destapa la imagen, se le ponen de nuevo sus ornamentos, y se lleva en procesión hacia la Parroquia del pueblo. Con esto termina la *Traída de la Virgen* y comienzan las fiestas patronales.

Quince días después, el tercer domingo de agosto, se realiza la *Llevada de la Virgen* hasta su ermita, a la carrera, pero esta vez al mediodía y a pleno sol.

### Más información del recurso

Manjavacas Romería de Interés Turístico:  
<http://roble.pntic.mec.es/amarti12/manjavac.htm>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.castillalamancha.es/gobierno/agrimedambydesrur/estructura/dgapfyen/actuaciones/reserva-de-la-biosfera-de-la-mancha-h%C3%BAmeda>

Reserva de la Biosfera LA MANCHA HÚMEDA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**

ROMERÍA DE NUESTRA SEÑORA DE  
LA ANTIGUA DE MANJAVACAS





## EL SALITRE

► **Comunidad autónoma:** Castilla-La Mancha

► **Provincia:** Ciudad Real, Toledo y Cuenca

► **Municipio:** Alcázar de San Juan, Campo de Criptana, Pedro Muñoz, Villafranca de los Caballeros, Quero, Villacañas, Miguel Esteban, Mota del Cuervo, Las Pedroñeras y El Toboso



Costra de sal en la laguna del Longar. Foto: Carlos Serrano García.

### El oficio artesano de salitrero

El complejo endorreico manchego, formado por 67 lagunas, origina un singular paisaje acuático en las secas llanuras castellano-manchegas. La salinidad de sus aguas proporciona señas de identidad propia y poco común en uno de los complejos lagunares más ricos de Europa Occidental. Esta salinidad se manifiesta con la presencia de eflorescencias y costras salinas en los vasos lagunares y una flora halófila muy extendida y una fauna casi única. Desde el siglo XII, en esta zona, se ha extraído salitre para la fabricación de pólvora, siendo uno de los viejos oficios artesanos *el salitrero*.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La base económica de La Mancha era la agricultura y la ganadería, con una escasa industria derivada de estos dos pilares. Así existieron cultivos industriales de vegetación xerófila y halosalina, propia de estos suelos salitrosos, como el salicor o sosa fina y la barrilla o sapillo que se utilizaban para la fabricación de jabón y vidrio y que ayudaron a complementar la economía local.

La zona productora de salitre más importante en España fue el Priorato de San Juan que englobaba los humedales de la Mancha y en donde se llegaron a instalar Fábricas de salitre y de pólvora, que fueron utilizadas hasta finales del siglo XIX o principios del XX.

Ya desde el siglo XII, la extracción del salitre fue explotada para aplicaciones militares (pólvora), llegando en el siglo XVI a ser un monopolio real debido a los conflictos bélicos existentes. La venta de salitre fuera del control de la monarquía o contrabando recibía castigos con fuertes penas de hasta 30.000 maravedíes, como también estaba castigada la adulteración en su fabricación con penas pecuniarias e incluso corporales en caso de reincidencia.

El proceso de obtención del salitre provenía, bien del tratamiento de las tierras de los salitres propiedad de la industria o bien a través de pequeños propietarios locales. Incluso se obtenía el salitre, por parte de aquellos habitantes que no tenían terreno y cuya situación era muy precaria, del afloramiento de las paredes a lo largo de las ciudades.

El salitre recogido por gentes del lugar, era sometido a un proceso de refinado para que fuera apto para fabricar pólvora de calidad.

Asociado a las lagunas salinas o al salitre hay un compendio de nomenclatura o toponimia muy específica: laguna de la sal, salobral, salobre, polvorín, amarguillo, carrizo, espadaña, taray, espartosa, espartina, albardinosa, albardín, escoba...

### Más información del recurso

Humedales de La Mancha:

[https://www.castillalamancha.es/sites/default/files/documentos/paginas/archivos/humedales\\_liczepa\\_fich.pdf](https://www.castillalamancha.es/sites/default/files/documentos/paginas/archivos/humedales_liczepa_fich.pdf)

Ayuntamiento de Alcázar de San Juan:

<http://www.patronatoculturaalcazar.org/teselas/TESELA68.pdf>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://areasprotegidas.castillalamancha.es/reserva-de-la-biosfera-de-la-mancha-humeda>

Reserva de la Biosfera LA MANCHA HÚMEDA

**Técnicas artesanales tradicionales**

EL SALITRE





## VOCABULARIO, EXPRESIONES, DICHOS Y REFRANES DE LA MANCHA

Comunidad autónoma: Castilla-La Mancha

Provincia: Albacete, Toledo, Ciudad Real y Cuenca

Municipio: Todos los municipios de la reserva de la biosfera



### El dialecto manchego

El habla diaria de la población manchega está compuesta aún de una gran cantidad de vocablos arcaizantes, coplas, rimas, refranes, cuentos, adivinanzas y romances. Ello es producto de la gran inventiva que da el saber popular de esta región, cuyas gentes (pequeños propietarios que, en unión de sus familiares, cultivan la tierra y sus viñas) han conservado por su propia idiosincrasia vital, el acervo lingüístico de sus antepasados. La riqueza del vocablo manchego es asombrosa y ha sido inmortalizado por grandes escritores como Cervantes, conservando todavía vocablos más propios de la época del Quijote.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El manchego o dialecto manchego es la variante del castellano empleada en La Mancha desde el siglo XVI. En su vocabulario además de variaciones fonéticas respecto del castellano, hay abundantes arcaísmos castellanos, aragonesismos, mozarabismos y valencianismos.

En cuanto al vocabulario las mayores diferencias se encuentran en términos especializados de uso poco común como los referidos a útiles o tareas agrícolas, que se hallan en proceso de desuso: abarcinar, esteva, toza, pescuño, varijá, bóllega, piojar, empiedro, tralla.

También abundan términos compuestos: retusalindes, esgarracolchas, estripaterrones... En cuanto a la gramática, existe tendencia a la masculinización de algunos nombres femeninos (rano, ovejo, cabro) frente a la feminización de otros (serpiente).

En infinitivos, a veces se suprime la "r": convídalo por convidarlo; remójalo por remojarlo. En infinitivos o imperativos que añaden la partícula se, omiten la "r" y añaden una "n" al final. "Al vesen, se abrazaron".

Las terminaciones de los participios pasivos regulares de las conjugaciones (ado, ido), las convierte en ao, io: pasao por pasado; comío por comido.

En nombres cuya terminación es idéntica a los participios pasivos suprimen la última sílaba: temporá por temporada; ná por nada.

También encontramos diversos vocablos que empiezan con "u" y a la cual anteponen una "b": burraca por urraca; bujero, por agujero; busano, por gusano.

Se producen también cambios fonéticos, producto de una pronunciación viciosa: cautivar por cultivar, salampión por sarampión, indición por inyección.

Aparecen: giros y modismos en el hablar: ¿Ande fiste? por ¿Dónde fuiste?; ¿Sois vais ya? por ¿Os vais ya?; expresiones curiosas por originales: sagato por lumbre, tolovero por borracho; refranes: un siseñor con las patas verdes, cualquier cosa nueva de la que no se sabe cómo se usa ni de dónde ha salido; a mí no me hacen falta sardinas pa beber agua, persona que fácilmente se enfada.

### Más información del recurso

<http://raemanchega.blogspot.com/2013/06/en-este-blog-encontraras-algunas-de-las.html>

<http://santacruzmodela.webcindario.com/diccionariomanchego.htm>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.castillalamancha.es/gobierno/agrimedambydesrur/estructura/dgapfyen/actuaciones/reserva-de-la-biosfera-de-la-mancha-h%C3%BAmeda>

Reserva de la Biosfera LA MANCHA HÚMEDA

**Tradiciones y expresiones orales**







## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

### CASTILLA - LA MANCHA | ARAGÓN | COMUNIDAD VALENCIANA 283

<b>Reserva de la Biosfera Valle del Cabriel</b>	<b>284</b>
El paloteo	284
La etnobotánica	286
Los Judas	288
La resinación	290
Los mayos	292



## EL PALOTEO

Comunidad autónoma: Castilla-la Mancha

Provincia: Cuenca

Municipio: Iniesta, Garaballa, Landete y Moya



*Danzantes del Corpus Christi (Iniesta). Foto: Javier Cuéllar.*

### El Paloteo

No está claros los orígenes de este tipo de danzas con palos, podría estar relacionada con ritos paganos, vinculados con rituales guerreros que podrían derivar de las danzas de espadas, de origen megalítico con un simbolismo medicinal o curativo. Estas danzas de espadas representarían mediante el movimiento, el ruido y el golpe, las luchas entre el bien y el mal. Aunque cada vez más los investigadores las relacionan con rituales de carácter propiciatorio y de fertilidad, vinculadas con ritos agrarios ancestrales.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

De una forma u otra estos rituales de danzas ancestrales se adaptaron a la religión cristiana acomodándose al ritmo de la vida agrícola, y así es como se manifiestan en el Valle del Cabriel.

Destaca la ejecución de esta danza en la celebración del Corpus Christi en la localidad de Iniesta. Se trata de una danza de calle, de procesión, en la cual los danzantes van colocados delante de la custodia y danzan ante la misma en varias ocasiones al son de la dulzaina y el tambor. Los danzantes van ataviados con vestidos de color blanco, como asociado a lo limpio, lo puro o lo divino. Los hombres (la incorporación de la mujer a estas manifestaciones es muy reciente) visten aditamentos femeninos (faldas, enaguas, cintas, gorros con adornos), en lo que podría ser un intento de sintetizar lo masculino y lo femenino (lo asejado) para conseguir un mayor acercamiento a Dios.

Igualmente destaca la ejecución de una danza con palos durante la romería del septenario de la Virgen de Tejada, donde ocho danzantes representantes de las poblaciones que participan en la romería (Garaballa, Landete y Moya), ataviados con enaguas, camisa blanca y cintas de azul y rojo, realizan una danza tradicional con palos y otra con castañuelas, que no cesa en todo el recorrido.

### Más información del recurso

Cuéllar Tórtola J. 1994. *El paloteo ensayo sobre las danzas rituales de la villa de Iniesta (Cuenca)*. Iniesta, Cuenca: Asociación Cultural Egelatxa.

<http://lazarillo2000.blogspot.com/2010/07/paloteo-castellano.html>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.reservabiosferavalledelcabriel.com/>

Reserva de la Biosfera VALLE DEL CABRIEL

**Artes del espectáculo**

EL PALOTEO





## LA ETNOBOTÁNICA

► Comunidad autónoma: Aragón, Castilla-la Mancha, Valencia

► Provincia: Teruel, Cuenca, Albacete, Valencia

► Municipio: Nueve municipios del Valle del Cabriel



*Etnobotánica. Transmitiendo conocimientos.* Foto: Alonso Verde.

### La Etnobotánica

La etnobotánica de los territorios del Valle del Cabriel representa un bien intangible presente en la memoria colectiva de los mayores. Este bien transmitido por el sistema tradicional de conocimiento representa una adaptación cultural de los pueblos a su medio natural de forma que se establecen relaciones con una alta carga cultural asociada.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La flora del Valle del Cabriel es rica y variada, lo que ha proporcionado a sus habitantes un gran número de especies y remedios medicinales, basados en un uso milenario y cuyo conocimiento se ha transmitido de forma oral de generación en generación, formando una parte importante del patrimonio natural y cultural de la zona. Aunque actualmente la recolección de plantas aromáticas y medicinales es una actividad muy minoritaria a nivel económico, sigue realizándose como actividad tradicional, con finalidad lúdica o para autoconsumo.

En el Valle del Cabriel se han considerado 134 especies de plantas, la mayor parte silvestres, utilizadas con un fin medicinal para el tratamiento de 41 patologías diferentes. Numerosas especies silvestres son recolectadas tradicionalmente para el consumo de las personas, como es el caso de las plantas aromáticas utilizadas como condimento; de las verduras silvestres, consumidas crudas, en ensalada o bien cocinadas en guisos y de los frutos silvestres, consumidos en fresco o utilizados para la elaboración de mermeladas. Se han conrabilizado 27 especies silvestres que tradicionalmente han sido recolectadas para la alimentación animal como forraje. Para el cuidado del ganado también destacan las plantas utilizadas con fines veterinarios.

La gran variedad de plantas aromáticas que crecen en la zona ha servido como recurso tradicional para perfumar piel y ropas o se han se han fabricado sencillas cremas para la cara y manos e incluso lociones capilares. De otras plantas se han usado sus brotes o su madera en la fabricación de útiles y herramientas para las tareas agrícolas y ganaderas o la vida cotidiana. También se han usado las plantas en el Valle del Cabriel para la obtención de tintes. Uno de los usos más importantes de las plantas ha sido como combustibles vegetales. También es muy interesante el aprovechamiento de la capacidad que tienen algunos vegetales de repeler a los insectos, desarrollando remedios sencillos como complemento en la sanidad de los animales domésticos o mejorar la habitabilidad de los hogares.

Por último, mencionar las plantas utilizadas en determinadas tradiciones y festividades religiosas. En muchas poblaciones del Valle del Cabriel se usan plantas silvestres para adornar calles, altares o iglesias en festividades como el Día del Corpus, Domingo de ramos o Jueves Santo.

### Más información del recurso

Fajardo, J., Verde, A., Rivera, D., Obón, C. (2007). *Etnobotánica en la Serranía de Cuenca. Las plantas y el hombre*. Cuenca: Diputación de Cuenca.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.reservabiosferavalledelcabriel.com/>

Reserva de la Biosfera VALLE DEL CABRIEL

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## LOS JUDAS

► Comunidad autónoma: Comunidad Valenciana, Castilla-La Mancha, Aragón

► Provincia: Valencia, Cuenca, Albacete

► Municipio: Venta del Moro, Salvacañete, Huerta del Marquesado, Cañete, Cardenete, Talayuelas, Landete, Puebla del Salvador, Requena



*Quema del Judas en Venta del Moro (año 2016). Foto: Ignacio Latorre Zacarés.*

### Los Judas

Los judas es una manifestación antropológica vinculada a la Pascua que ha poseído mucho vigor en la Meseta de Requena-Utiel y pueblos del Cabriel. Son muñecos de paja confeccionados con ropas viejas que simbolizan al apóstol traidor y suicida y que son colgados, apaleados y arrastrados por las calles en el Domingo de Resurrección, habitualmente, vinculándose con la procesión de El Encuentro.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

En el mundo rural es recurrente el ritual en el que se destruye un muñeco confeccionado con material desechado en ciclos festivos con la intencionalidad del exorcismo y expulsión del mal.

Se confeccionan de paja o material de carácter combustible porque en muchos casos su fin es la quema. El ritual ígneo supone una purificación, una eliminación de lo malo, viejo o molesto y una pretendida renovación o purga. Los muñecos pueden ser personajes reconocibles o no, pero generalmente con carácter paródico o rechazable. Son muchas las poblaciones en que el monigote tiene un papel crítico claro y se exponen los juicios, censuras y reproches de la comunidad local.

En muchas localidades, los judas son confeccionados por los quintos como un verdadero rito de paso. En el territorio del Cabriel lo habitual es colgar los muñecos con cuerdas de un lado al otro de la calle o en balcones y ventanas enfrentados. Las calles elegidas son por donde pasa la Procesión del Encuentro o la plaza de la iglesia donde se inicia y culmina la procesión.

En algunas poblaciones el rito va acompañado de hogueras. Además, hay elementos vegetales rituales y festivos asociados como las enramadas, arcos de sabina, macollas, chozos, vergeles, ramos, albricias y aleluyas.

El componente sonoro del ritual es el de volteo de campanas en muchas poblaciones como Venta del Moro, Puebla del Salvador, Landete o Salvacañete o la pólvora como en Talayuelas.

## Más información del recurso

Latorre Zacarés, Ignacio. *Ritos y pervivencia de los judas en la Meseta Requena-Utiel y pueblos del Cabriel*. Oleana: Cuadernos de Cultura Comarcal, 2018, n. 32, p. 361-382. VIII Congreso de Historia Comarcal (noviembre de 2017).

[http://www.ventadelmoro.org/historia/comarca/Rito\\_y\\_pervivencia\\_de\\_los\\_judas\\_en\\_la\\_Meseta\\_de\\_Requena-Utiel\\_y\\_pueblos-del-Cabriel.html](http://www.ventadelmoro.org/historia/comarca/Rito_y_pervivencia_de_los_judas_en_la_Meseta_de_Requena-Utiel_y_pueblos-del-Cabriel.html)

Narbona Vizcaíno, Rafael. *¿Judas?. Sí, gracias*. El Lebrillo Cultural, noviembre 2000, n. 13, P. 16-19, 2000.

[www.ventadelmoro.org/historia/tradiciones/judassi.htm](http://www.ventadelmoro.org/historia/tradiciones/judassi.htm)

## Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.reservabiosferavalledelcabriel.com/>

Reserva de la Biosfera VALLE DEL CABRIEL

**Usos sociales, rituales y actos festivos**

LOS JUDAS







## LA RESINACIÓN

Comunidad autónoma: Castilla-la Mancha

Provincia: Cuenca

Municipio: Huerta del Marquesado, Talayuelas y Enguídanos



Resinando un pino en el Valle del Cabriel. Foto: ADIMAN.

### La Resinación

A lo largo de la historia, los diferentes pueblos han utilizado la resina, obtenida principalmente del pino rodeno (*Pinus pinaster*) y sus derivados (pez o brea) en infinidad de tareas domésticas y otras actividades como la construcción de barcos o incluso como arma. En la actualidad es muy valorada por sus propiedades químicas y sus usos asociados. Constituyendo una actividad de gran relevancia en la economía rural de muchas comarcas españolas, como es el caso de la mitad norte del Valle del Cabriel, donde el pino rodeno y su resinación supusieron en épocas pasadas un elemento determinante en la forma de vida de sus gentes. Tras más de 20 años después de su desaparición se ha reanudado la actividad resinera con buenas perspectivas de futuro como complementode rentas agrarias o forestales en varios municipios.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Desde hace más de siglo y medio se ha venido obteniendo resina de los pinos del Cabriel practicando en el tronco de los mismos una serie de incisiones, de manera regular y racional.

La resinación era una profesión dura por el enorme esfuerzo físico que requiere; mal remunerada y sacrificada, ya que se trabajaba de sol a sol en el monte durante los meses de más calor. La distancia hasta "la mata" también era una cuestión importante, pues en trayectos a pie el resinero podía tardar una hora o más en llegar y, lógicamente, otro tanto en volver; muchas veces con herramientas, comida y agua a cuestas. Por lo general, desarrollaban su trabajo en solitario, siendo las únicas visitas que recibían durante la jornada la del familiar que les llevaba la comida (y no siempre), la de algún pastor, la del guarda forestal o el de la empresa que se acercaban a la mata. El resinero estaba expuesto igualmente a una climatología extrema, variando desde las fuertes heladas y la abundante nieve hasta las tórridas temperaturas, según los meses; o, en primavera, la procesionaria, cuyos efectos se notaban en la hinchazón de las manos e irritación de la piel al coger objetos que habían estado en contacto con las orugas, o en los días calurosos del verano, los tábanos a los que debía estar atento para evitar sus dolorosos picotazos.

Hoy en día el oficio de resinero, para obtener una mínima rentabilidad, sigue requiriendo de unas habilidades especiales que se adquieren con los años, las cuales pasan desde un perfecto conocimiento y orientación en el monte para optimizar los desplazamientos por su lote de pinos (mata), un buen manejo de las herramientas específicas utilizadas, algunas de ellas muy afiladas (alisador y escoda); hasta la fisiología y forma de los pinos para determinar el mejor momento de realizar las incisiones (picas) y la localización de estas en el tronco.

### Más información del recurso

Lázaro Hernández Muñoz (2006). *El Antiguo oficio de Resinero*. Hojas Divulgadoras. Num. 2116 HD. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación. Madrid.

[http://www.revistamansiegona.com/Articulos\\_indices/10/10\\_9resineras.pdf](http://www.revistamansiegona.com/Articulos_indices/10/10_9resineras.pdf)

<https://www.sdlmedioambiente.com/ficheros/manualdelresinero.pdf>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.reservabiosferavalledelcabriel.com/>

Reserva de la Biosfera VALLE DEL CABRIEL

**Técnicas artesanales tradicionales**





## LOS MAYOS

Comunidad autónoma: Castilla-la Mancha, Aragón, Comunidad Valenciana

Provincia: Teruel, Cuenca, Albacete, Valencia

Municipio: Jabaloyas, La Cierva, Campillos Sierra, Villar del Humo, Enguídanos, Landete, Casas Ibáñez, Villamalea, Alborea, Venta del Moro, etc.



*Cuadrilla de mayos en Iniesta. Foto: Javier Cuéllar.*

### Los Mayos

Desde hace siglos en la noche del 30 de abril en casi todos los pueblos del Valle del Cabriel se cantaban los mayos a la Virgen y también a las mozas. Aunque cada localidad conserva su propio canto y forma de entender la fiesta siguen manteniendo el canto al amor como elemento común.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Es habitual que los Mayos sean cantados por los quintos (los mozos que estarían en disposición de realizar el servicio militar) y un grupo de músicos que les acompañan formando una rondalla. A las doce de la noche se reúne el pueblo en la puerta de la iglesia para escuchar el Mayo de la Virgen. Posteriormente la ronda recorre el pueblo durante toda la noche cantando el mayo a las mozas.

En los municipios de la Sierra de Albarracín como Jabaloyas el 30 de abril tenía lugar un sorteo de las *mayas* con el fin de determinar emparejamientos entre mozos y mozas. Los mozos y mozas emparejados se llamaban *mayos* y daba lugar a una relación que duraba hasta la Noche de San Juan, el 23 de junio. Durante este periodo, existían obligaciones que deben cumplirse independientemente de si los mozos y mozas estaban o no de acuerdo con el resultado del sorteo. Por ejemplo, el *mayo* debía rondar a su *maya* al menos una vez y debían iniciar todos los bailes de los domingos en la plaza. Los *mayos* a los que les gusta la *maya* que les tocó en suerte cuelgan una "enramada" en el balcón de su moza en la noche de San Juan. El día de San Juan termina el compromiso y los jóvenes quedaban liberados de las obligaciones o bien continuaban el noviazgo y el casamiento.

En localidad de Landete el mozo pedía, a quien cantaba, ser el Mayo de la moza que le gustaba y colocaba una enramada en su balcón. Si este no le gustaba a la moza ella lo hacía saber saliendo a la calle con el delantal al revés.

## Más información del recurso

Pardo Pardo, F. & Oller Benlolch M. T. 1997. *Los mayos en el Campo de Requena-Utiel y otras comarcas valencianas*. Requena: GOVI .

[http://www.requena.es/sites/default/files/u36/los\\_mayos\\_en\\_el\\_campo\\_de\\_requena-utiel\\_%20fermin\\_pardo\\_y\\_maria\\_teresa\\_oller.pdf%20http://www.dipualba.es/municipios/cenizate/%20cultura/zenizate\\_1\\_3.pdf](http://www.requena.es/sites/default/files/u36/los_mayos_en_el_campo_de_requena-utiel_%20fermin_pardo_y_maria_teresa_oller.pdf%20http://www.dipualba.es/municipios/cenizate/%20cultura/zenizate_1_3.pdf)

## Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.reservabiosferavalledelcabriel.com/>

Reserva de la Biosfera VALLE DEL CABRIEL

**Tradiciones y expresiones orales**

LOS MAYOS



## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

<b>CASTILLA Y LEÓN</b>	<b>294</b>
<b>Reserva de la Biosfera Alto Bernesga</b>	<b>296</b>
Los bailes	296
Ingenios hidráulicos	298
La organización concejil en el Alto Bernesga	300
La matanza tradicional	302
Leyenda del Cuélebre de la vid	304
<b>Reserva de la Biosfera Ancares Leoneses</b>	<b>306</b>
Danzas del Valle de Fornela	306
La Fiesta del Mayo	308
Maranfallos y fachizas en Burbia	310
El oficio de teitar	312
El Burón de Fornela	314
<b>Reserva de la Biosfera Babia</b>	<b>316</b>
Baile chano	316
Los puertos de las merinas y la trashumancia	318
Romería de Carrasconte	320
Pachuezo	322
<b>Reserva de la Biosfera Los Argüellos</b>	<b>324</b>
Semana y verano cultural	324
Caminería antigua de los Argüellos	326
Ferias tradicionales	328
Productos tradicionales	330
La Dama de Arintero	332
<b>Reserva de la Biosfera Real Sitio de San Ildefonso - El Espinar</b>	<b>334</b>
Noches Mágicas del Real Sitio de San Ildefonso	334
Antiguo oficio de Gabarrería	336
Mercado barroco de La Granja de San Ildefonso	338
Ruta del vidrio de La Granja de San Ildefonso	340
La respingona	342



<b>Reserva de la Biosfera Sierras de Béjar y Francia</b>	<b>344</b>
La uva Rufete	344
Los hombres de musgo	346
Cestería de castaño	348
Leyenda de la Reina Quilama	350
<b>Reserva de la Biosfera Transfronteriza Meseta Ibérica</b>	<b>352</b>
Zona arqueológica Siega Verde	352
Mascaradas y fiestas de invierno	354
<b>Reserva de la Biosfera Valle de Laciana</b>	<b>356</b>
Las Brañas	356
Romería de Carrasconte	358
<b>Reserva de la Biosfera Valles de Omaña y Luna</b>	<b>360</b>
Las veceras	360
Filandones y calechos	362
Los nombres de los lugares	364



## LOS BAILES

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: La Pola de Gordón y Villamanín



*Mujer con traje regional típico de la montaña.*

### Los bailes

Tanto en los bailes vespertinos de los domingos o días de fiesta, así como en las bodas, antiguamente se acompañaban con el toque de pandereta que ayudaba a mantener el ritmo. En algunos casos pudo reforzarse, al tiempo que se cantaba, con castañuelas. En estas manifestaciones la pandereta fue poco a poco siendo sustituida por la llamada *gaita*, que es una flauta de cuatro agujeros, acompañada por un tamborín.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Los bailes más comunes son la Jota, los Titos, el Chano o Llano, Los Porros, Los Corros, La Carrasquilla y La Botella, y bailes agarrados como el pasadoble, valseados, las vueltas, la rumba, y el tango, que eran propios de las orquestas.

Los bailes vespertinos de los domingos o días de fiesta, así como en las bodas, antiguamente se acompañaban con el toque de pandereta que ayudaba a mantener el ritmo, posteriormente y ya en la década de los años 30 y por influencia de la radio y el cine sonoro, estos mismos músicos se transformaron en pequeños grupos que utilizaban como percusión el bombo, la caja y los platillos acompañados instrumentalmente de saxo o trompeta e, incluso, acordeón. De esta manera amenizaron en los primeros tiempos, los salones de baile que había en los pueblos. En ocasiones eran sustituidos por el manubrio u organillo, que aparecieron en la misma época que arriba se señala.

Hacia 1950, estos grupos musicales se convirtieron en orquestas más o menos numerosas que no sólo actuaban en los locales de la capital de la provincia, sino también en la provincia con motivo de las fiestas o alguna celebración. De ellos nacerían en torno a los años 60 los conjuntos músico-vocales.

Los principales instrumentos musicales tradicionales de la Reserva de la Biosfera Alto Bernesga son:

*Instrumentos membranófonos:* pandereta y pandero cuadrado.

*Instrumentos idiófonos:* botella de anís, redoblante o tamborín y castañuelas.

*Instrumentos aerófonos:* la llamada *gaita*, que corresponde a la flauta o zuzaina, y la chifla.

## Más información del recurso

Escobar, Francisco. 1987. Gordón. *Apuntes para la historia del municipio*. 1962. 2ª ed. editada por el Ayuntamiento de Pola de Gordón.

VV.AA. 2010. *Concejo de Gordón. Patrimonio cultural, arquitectónico y etnográfico*. Reserva de Biosfera Alto Bernesga.

## Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.altobernesgabiosfera.es/>

Reserva de la Biosfera ALTO BERNESGA

**Artes del espectáculo**





## INGENIOS HIDRÁULICOS

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: La Pola de Gordón



### Batanes, molinos y fábricas de luz

Los ingenios hidráulicos han dejado una impronta en el territorio gordonés, lo que permite ilustrar el destacado papel que tuvieron en la economía de las comarcas. La rueda hidráulica fue durante siglos el más importante ingenio motriz en las aldeas gordonesas y, por ende, de la Reserva de la Biosfera del Alto Bernesga. Batanes, molinos, fábricas de luz, fábricas de harinas y fábricas de aserrar maderas fueron accionados por la rueda movida por un salto de agua.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Los batanes son máquinas hidráulicas, se sitúan a orillas de los ríos y de las presas. Frecuentemente se complementaron los molinos con los batanes, por lo que no son raros los topónimos como *Molinos de los Pisones*, como en Geras. En el *Nomenclátor Estadístico de la Provincia de León de 1867* se citaban numerosos ingenios hidráulicos.

La actividad textil viene referenciada por los batanes en Geras. Probablemente los obradores se situarían en la misma casa del fabricante, destinándose las manufacturas textiles a las villas próximas con ferias y mercados. El cultivo del lino es otra de las huellas de la existencia de la actividad textil. Algunos campesinos se dedicaron a cardar e hilar lino y lana, que luego entregaban a los tejedores para hacer lienzos de lino empleados en la indumentaria, en el ajuar casero y para vender.

El molino estaba en las cercanías del pueblo, junto a una corriente de agua con caudal regular, o posibilidades de retenerlo. Su actividad se desarrollaba todo el año, lo que le obligaba a mantener ciertas previsiones, como que sus muelas estuviesen en perfectas condiciones de picado.

Molinos, fábricas de harina, fábricas de luz y fábricas de aserrar son un valioso legado vinculado con el modo de vida de los habitantes de la zona, siendo la presencia en el paisaje de un lejano oficio -molinero- y de una práctica habitual por imperativo de una economía marcada por la subsistencia. Los establecimientos aparecen históricamente muy vinculados, unas veces funcionaron simultáneamente en edificios adosados y en otras se produjo una alternancia de uso en el mismo edificio o muy cercanos. Molinos y harineras se convirtieron en muchas ocasiones en fábricas de luz y fábricas de aserrar. Los molinos compatibilizaron su actividad con su función de suministro eléctrico, con pequeñas dinamos, puestas en marcha sólo en las horas de la noche. El riego agrícola de verano, al absorber la disponibilidad del agua, dejaba con frecuencia a los pueblos sin suministro.

La arquitectura más común presente corresponde a pequeños molinos hidráulicos, de roznos horizontal, normalmente de una sola piedra y planta rectangular de una sola altura, tanto de tipo comunal como vinculados a propietarios privados, alguno de dos piedras de tipo maquilero acompañado de la vivienda del molinero.

### Más información del recurso

Escobar, F. 1987. *Gordón. Apuntes para la historia del municipio*. 1962. 2ª ed. editada por el Ayuntamiento de La Pola de Gordón.

VV.AA. 2010. *Concejo de Gordón. Patrimonio cultural, arquitectónico y etnográfico*. Reserva de Biosfera Alto Bernesga.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.altobernesgabiosfera.es/>

Reserva de la Biosfera ALTO BERNESGA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## LA ORGANIZACIÓN CONCEJIL EN EL ALTO BERNESGA

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: La Pola de Gordón



*La Pola de Gordón (León). Mercado de ganados.*

### Una organización concejil tradicional

El Concejo es un órgano de administración local, al nivel de los núcleos de población. Como tal, es una herencia que conservan los pueblos leoneses desde la Edad Media y que perdura a pesar de todas las reformas administrativas. En gran parte del territorio se han perdido a lo largo del tiempo, pero constituyen, allí donde se conservan, un valioso legado.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Mediante el Concejo, cada pueblo gestiona las propiedades comunales que posee bajo su jurisdicción territorial y organiza las labores comunes, la denominada Hacendera. Este autogobierno local y su gestión asamblearia vecinal han generado y manejan documentación relativa a sus ordenanzas, pleitos, lindes, etcétera, que se guarda en la llamada *Arca del Concejo*, custodiada por el Presidente o Alcalde Pedáneo del lugar. La seguridad de los documentos estaba garantizada por la existencia de dos y hasta tres cerraduras en el Arca (arca de dos llaves, arca de tres llaves), llaves que custodiaban personas distintas.

Entre estas Ordenanzas de Concejo se encontraban las correspondientes normas que regulaban la principal base económica de estos pueblos: la ganadería. Es por ello que la raíz cultural de esta Tierra del Alto Bernesga es preeminentemente pastoril, fortalecida a su vez por la trashumancia y transterminancia de ganado ovino que hicieron de la estación de Villamanín un importante lugar de carga y descarga de rebaños. Los pastos de altura fueron aprovechados por ellos y por las *veceras* de vacuno y caballar de las aldeas que desde hace más de diez siglos humanizan estos valles.

De esta actividad ganadera queda en la memoria reciente la Cañada Leonesa Occidental y las veredas que partían de ella, como la de Buiza (tramo Norte y Sur), Aralla y Cármenes, que hacían camino hacia las majadas donde todavía se pueden contemplar restos de los chozos, apriscos y corrales usados por los pastores. Localidades como la propia Buiza, Cabornera, Huergas, Geras, Los Barrios, Nocedo, Peredilla o Llombera son algunas de las que atesoran este patrimonio del que forman parte de manera singular las conocidas cortes de Alceo, construcciones de piedra techadas con paja de centeno, utilizadas durante el verano por los vecinos de Follo.

### Más información del recurso

Escobar, F. 1987. *Gordón. Apuntes para la historia del municipio*. 1962. 2ª ed. editada por el Ayuntamiento de La Pola de Gordón.

VV.AA. 2010. Concejo de Gordón. *Patrimonio cultural, arquitectónico y etnográfico*. Reserva de Biosfera Alto Bernesga.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.altobernesgabiosfera.es/>

Reserva de la Biosfera ALTO BERNESGA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**

LA ORGANIZACIÓN CONCEJIL EN  
EL ALTO BERNESGA







## LA MATANZA TRADICIONAL

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: La Pola de Gordón y Villamanín



*Curación artesanal de jamones, cecinas y embutidos.*

### La matanza tradicional

La matanza tradicional del cerdo era una de las actividades más importantes del invierno en la montaña de León, y por extensión en el Alto Bernesga. Esta importancia radicaba en el hecho de que era el principal aporte alimentario anual a la despensa familiar, además de marcar en el calendario el inicio del periodo invernal de heladas intensas fundamentales para la curación de esta matanza. Tradicionalmente comenzaba en San Martín momento que suponía el pistoletazo de salida de las matanzas aunque su desarrollo se extiende a lo largo de toda la estación fría.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La matanza del cerdo ponía en marcha, la colaboración de toda la familia y vecinos para su ejecución, repartidos a lo largo de varios días los trabajos de la matanza tenían unas exigencias organizativas y de esfuerzo físico que en solitario serían prácticamente impensables.

Los trabajos se iniciaban varios días antes con la preparación de los espacios y útiles necesarios para hacer la matanza y las tareas posteriores: lavar el duerno de matar, afilar cuchillos, preparar duernos, despejar el sitio para colgar el gocho o cerdo, comprar la sal y el pimentón, avisar a los matadores y a los mondongueros, etcétera.

El día previo a la matanza el cerdo se dejaba en ayunas para que limpiara al máximo el recorrido intestinal, era el día de preparación donde las mujeres adoptaban el papel protagonista que les corresponderá durante todo el proceso. Es el momento de pelar y picar la cebolla para la morcilla, rallar la calabaza, preparar los ajos para el adobo, picar perejil y desmenuzar el orégano, preparar el pan para las sopas, etcétera.

El día de la matanza se iniciaba muy temprano y requería de un trabajo coordinado y duro para ir desarrollando las diferentes tareas encaminadas al aprovechamiento total del animal.

Finalmente para obtener unos embutidos de calidad era y es importante el proceso de curación, donde intervienen una serie de factores esenciales como el lugar, que debe ser fresco y seco, el clima, seco y frío, y el tiempo de maduración que debe ser específico para cada embutido.

Hoy día esta práctica artesanal ha dado lugar a importantes fábricas artesanales de embutidos y cecinas en toda la montaña de León.

### Más información del recurso

VV.AA. 2010. *Concejo de Gordón. Patrimonio cultural, arquitectónico y etnográfico*. Reserva de Biosfera Alto Bernesga.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.altobernesgabiosfera.es/>





## LEYENDA DEL CUÉLEBRE DE LA VID

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: La Pola de Gordón



*Ermita de San Lorenzo.*

### La leyenda de la culebra gigante

Según referencias escritas de Pedro de Zúñiga y Avellaneda, Abad de San Isidoro en 1574, y que recoge Isidoro Viñuela, en el lugar donde se emplaza hoy la ermita de San Vicente o San Llorente de la Gotera había un cuélebre o serpiente y que era tan grande y tan soberbio el animal que en toda aquella tierra con siete leguas alrededor no poblaba gente por respecto a dicha serpiente, la cual estaba atravesada en un río y entre dos peñas. La leyenda tiene sus matices en boca de las gentes, de generación en generación, contando la existencia del culebro o cuélebre en la garganta de La Gotera, que plantaba su barriga en el Bernesga y exigía una oveja diaria para alimentarse.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Un vecino de La Vid a quien le correspondía el turno de alimentar al cuélebre, que no tenía ovejas, se le exigió entregar a su hija, pero la moza se encomendó a San Lorenzo, que estaba guerreando en Tánger.

Vino el Santo con sus dos hermanos más pequeños, Vicente y Pelayo, amasaron una torta con tierra carbonosa de sus pagos, cardenillo de cobre de La Profunda, unto de carro y se la dieron al cuélebre que se indigestó, y así pudo matarlo con su lanza cuando abrió sus fauces al arrojarle desde la peña un feje ardiendo.

Los hermanos murieron asustados y se les dio sepultura construyendo una ermita en lo alto de la Peña y allí un túmulo con el arca de alabastro que traía una acémila. Con las costillas del cuélebre fabricó el armazón de la ermita. Efectivamente, allí están impresas las herraduras de la mula, en la roca viva y son siete.

En el pasado, las mozas acudían, después de la misa que se celebraba el día de San Lorenzo, a beber agua a la fuente que arriba se cita, hoy desaparecida, ya que aquella que lo hiciera con fe se casaría durante el año.

### Más información del recurso

Viñuela, I. 1957. *Programa oficial de Festejos que en honor de su Patrono el Diácono San Lorenzo y Cuerpos santos de la Peña celebra La Vid los días 9, 10 y 11 de Agosto de 1957.*

Escobar, F. 1987. *Gordón. Apuntes para la historia del municipio. 1962. 2ª ed. editada por el Ayuntamiento de La Pola de Gordón.*

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.altobernesgabiosfera.es/>

Reserva de la Biosfera ALTO BERNESGA  
**Tradiciones y expresiones orales**





## DANZAS DEL VALLE DE FORNELA

► Comunidad autónoma: Castilla y León

► Provincia: León

► Municipio: Peranzanes



Danzantes. Foto: Francisco Javier Vecino.

### Fiesta popular tradicional

Danzas de gran tradición histórica, cultural y socioeconómica en el Valle de Fornela, en León, que tienen su origen hace más de 500 años y gran repercusión turística. Cada localidad realiza su propio baile durante las fiestas patronales, pero el día grande se celebra el 15 de agosto en la tradicional Romería de Trascastro, día de la Virgen de Trascastro, patrona de todo el valle.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las danzas son la tradición mejor conservada, símbolo de identificación y motivo de orgullo para los habitantes del Valle de Fornela. Cada pueblo tiene sus propias características en la danza, la vestimenta, la fecha, etcétera. El día grande es el 15 de agosto en la Romería del Santuario de la Virgen de Trascastro que reúne a danzantes de todos los pueblos de valle.

Con unas normas específicas en la fecha de la danza y la reciente admisión de mujeres en las danzas de algunos pueblos, existe además un conflicto histórico entre las poblaciones ya que no todos pueden bailar el día grande en el Santuario.

Se mantienen hasta nuestros días las danzas de Guímara, Chano, Peranzanes y Trascastro. Los danzantes de Peranzanes y Chano bailan los días 15 y 16 de agosto en el Santuario. Guímara danzaba en Trascastro hasta el año 1877 cuando tuvieron que dejar de hacerlo por vender sus derechos a Chano por 3 cántaros de vino. Desde aquel día honran a su patrón San Bartolomé. Las gentes de Trascastro danzaban en su aldea celebrando el Cristo (7 septiembre) pero desde 1997 danzan el día 17 de agosto en el Santuario.

Las danzas están compuestas tradicionalmente por hombres solteros, con un mínimo de 12 danzantes y un máximo de 16, incluyendo los *chaconeros* (hombres casados o de mayor edad) y *palilleros* (niños), aunque, en Guímara, también hay dos niños que hacen la función de aguaeros. En Guímara tradicionalmente han danzado las mujeres también, mientras que en el resto de pueblos ellas poco a poco se van incorporando a esta tradición.

Con dos jueces, dos guías, cuatro segundas, cuatro panzas, dos chaconeros o cacholas, dos palilleros y dos aguadores se desarrollan los pasos de las danzas: careo, venia, paseo de los segundas, danza, descanso y palillos.

## Más información del recurso

González, C. 2002. *Aspectos lingüísticos e tecnológicos do val de Fornela*. Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega.

Álvarez, A. 2005. *El Burón. La jerga de los vendedores y albarderos ambulantes de Forniella*. Ponferrada & Uviéu. Instituto de Estudios Bercianos & Academia de la Llingua Asturiana.

## Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://ancaresleoneses.es/conocer-la-rbale/recursos/patrimonio-inmaterial>

[https://www.dipuleon.es/Turismo/Atencion\\_Turistica/Manifestaciones\\_Populares/Manifestaciones\\_declaradas\\_de\\_interes/Romeria\\_de\\_la\\_Virgen\\_de\\_Trascastro;jsessionid=F9D0882F5CA75C635D6C73DF9EDDF7FC?&i=20&p=3](https://www.dipuleon.es/Turismo/Atencion_Turistica/Manifestaciones_Populares/Manifestaciones_declaradas_de_interes/Romeria_de_la_Virgen_de_Trascastro;jsessionid=F9D0882F5CA75C635D6C73DF9EDDF7FC?&i=20&p=3)

Reserva de la Biosfera LOS ANCARES LEONESES

**Artes del espectáculo**





## LA FIESTA DEL MAYO

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: Villafranca del Bierzo



*Cantando a los Mayos.* Foto: Óscar Rodríguez.

### Fiesta popular tradicional

Se trata de una fiesta tradicional de exaltación de la primavera que se celebra en Villafranca del Bierzo el día 1 de mayo. Cubiertos de ramas (*cañaveiras*) y flores los participantes recorren las calles de la villa. Cada barrio tiene su propio Mayo o *Maio*, se concentran todos ellos en la Plaza Mayor para acostar y levantar el *Maio*, simbolizando el despertar de la primavera después de un invierno donde la vegetación duerme

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La fiesta de los Maios de Villafranca del Bierzo se celebra anualmente en esta localidad para dar la bienvenida a la primavera y el buen tiempo y pedir que esta estación sea benéfica para la agricultura local. Se trata de unos de los festejos más representativos del pueblo, con la implicación de niños, jóvenes y adultos, con un origen pagano prerromano. La actividad se ciñe a la población de Villafranca del Bierzo, pero existen datos de que antiguamente se celebraba en muchos pueblos de la comarca de El Bierzo. Hay noticias de celebraciones similares en algunos puntos de España.

Durante la celebración, jóvenes y niños se engalanan con ramas de *cañaveiras* por todo el cuerpo, resultando de gran dificultad poder recorrer las calles, por lo que cuentan con la colaboración de algún adulto. Previamente se adornan los balcones y corredores de la Calle del Agua, lugar que durante la víspera comienza la fiesta con el recitado de poesías en los balcones. El día de la fiesta, los mozos se dirigen al campo para cortar las ramas de las *cañaveiras* y proceder a vestir al mayo. Cada zona del pueblo tiene su mayo, que salen a las 12:00 horas recorriendo las calles con cánticos y solicitando un donativo (dinero, castañas, nueces, etcétera). Los estribillos más conocidos son *"Marzo airoso, abril chuvinoso, sacan o maio florido y hermoso"*; *"Tire castañas señora María, tire castañas quas ten na cociña..."*

Sucesivamente los mayos se acuestan y levantan para evocar el morir del invierno y el renacer de la primavera, hasta que finalmente se concentran todos en la Plaza Mayor y celebrar una comida popular. Todos los actos se amenizan con música de gaitas y al son de algunas canciones como *"Levántate maio, bastante dormiche; Pasou un burro e non o sentiche"*.

### Más información del recurso

<http://www.villafrancadelbierzo.org/cultura-ocio-fiestas-locales.php>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://ancaresleoneses.es/conocer-la-rbale/recursos/patrimonio-inmaterial>

Reserva de la Biosfera LOS ANCARES LEONESES

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## MARANFALLOS Y FACHIZAS EN BURBIA

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: Vega de Espinareda



*Fachizas.* Foto: Reserva de la Biosfera Los Ancares Leoneses.

### Fiesta popular tradicional

Se trata de dos tradiciones festivas del pueblo de Burbia, en León, en la Reserva de la Biosfera Los Ancares Leoneses. En las mismas se celebra de forma peculiar el tradicional entroido o carnaval, con máscaras que asustan a los vecinos, y la fiesta de las fachizas, un ritual de origen pagano en torno al fuego que tiene lugar durante el día de las candelas.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

En la localidad de Burbia se mantienen activas dos tradiciones de gran relevancia e implicación para su población: los maranfallos y las fachizas.

Entre las principales costumbres destaca la Fiesta de los Maranfallos, que se celebran en la época de los carnavales. Durante la celebración los maranfallos, gente disfrazada con ropas viejas, hojas de diversas plantas y máscaras, se pasean por el pueblo arrojando ceniza a la gente y untándoles la cara con tocino.

Más tarde van de casa en casa pidiendo *la voluntad*, generalmente comida (huevos, chorizo, patatas, vino, etcétera), y al anochecer celebran una cena. Actualmente se recrea un *entroido de verano* el primer sábado de agosto para disfrute de las personas del pueblo que residen en otros lugares y que en invierno no pueden desplazarse para disfrutar de esta tradición tan arraigada.

Por otro lado, la Fiesta de las Fachizas se celebra el día 2 de febrero, o en su defecto el primer sábado de febrero. Este festejo se desarrolla por la noche, cuando los aldeanos suben a una pequeña colina desde la que se divisa todo el pueblo (*La Lagúa*). Una vez allí se queman unos montones de paja seca atados formando una especie de antorcha, son las *fachizas*. Las mueven en el aire de forma circular en una especie de ritual que se puede divisar desde todo el pueblo. No se sabe el origen exacto de esta actividad, pero se cree que es de origen pagano. Esta tradición ha sido recuperada recientemente por los vecinos de Burbia, ya que durante mucho tiempo dejó de realizarse, pero se mantenía viva en la memoria de los vecinos más ancianos.

### Más información del recurso

Martínez, C. 1993. *Diario de un montañero, por los montes de Burbia (Serie sobre la sierra de Ancares)*. Imprenta Moderna.

Rellán, I. 2015. *Memorias de Burbia. Libro etnográfico sobre Burbia*. Asociación Cultural Acebo Burbia.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://ancaresleoneses.es/conocer-la-rbale/recursos/patrimonio-inmaterial>

Reserva de la Biosfera LOS ANCARES LEONESES

**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## EL OFICIO DE TEITAR

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: Candín, Vega de Espinareda, Villafranca del Bierzo



Juan González. Teitando una palloza en Pereda de Ancares. Foto: Artesanía de la madera Pumarego.

### Oficio tradicional de teitar las pallozas

En la Reserva de la Biosfera de los Ancares Leoneses se mantiene todavía en uso el oficio de *teitar* para construir los tejados de paja de las pallozas, casas de planta circular y cubierta de paja de centeno donde convivían hombres y animales. La técnica artesanal tradicional aún se mantiene viva.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El oficio de teitador se mantiene de forma residual en la Sierra de Ancares para el cuidado de las pallozas, construcciones con cubierta vegetal. Es difícil encontrar personas que sepan hacer esta labor artesana de mantenimiento, cuidado y fabricación del *teito* que cubre estas construcciones. Las pallozas se limitan prácticamente a la Sierra de Ancares (León y Lugo), con algún ejemplo similar en algunas regiones limítrofes del Noroeste peninsular, pero con distinto uso.

Se trata de casas circulares de piedra de unos 20 metros de diámetro donde convivían personas y animales para aprovechar el calor. El techo o *teito* está construido con *colmos* (montones) de paja de centeno que previamente han sido *escolmados* (limpiados para evitar que el grano atraiga a los roedores). Esos colmos se atan a la estructura de madera de la cubierta con *vincayos*, cuerdas de paja húmeda enroscada, de forma que la paja queda muy apretada para que no se filtre el agua. Dentro se aprovechaba hasta el último rincón para guardar aperos, existía una zona para los animales y alguna pequeña alcoba. Pero el centro de reunión era el fuego sobre el suelo que calentaba y ahumaba toda la vivienda, la cubierta de paja aseguraba que el humo salía evitando ahogamientos. En algunos casos también había horno de pan.

Durante la segunda mitad del siglo XX las pallozas fueron deshabitadas y dieron paso a construcciones más cómodas. Sin embargo, en la zona de los Ancares se mantienen todavía varias que se pueden visitar para comprender la dureza de la vida en estas montañas.

El oficio de teitar engloba el preparado de los colmos de paja, el *escolmado* y la preparación de los *vincayos*, hasta la labor más compleja de atado y colocación con la pala de teitar.

### Más información del recurso

González, F. A. 1987. *Estudio sobre las pallozas de la Sierra de los Ancares*. En: Informes de la construcción, Vol. 39, 392

Artes y oficios de los Ancares leoneses:

[http://burbiafilms.blogspot.com/2018/05/artes-y-oficios\\_1.html](http://burbiafilms.blogspot.com/2018/05/artes-y-oficios_1.html)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://ancaresleoneses.es/conocer-la-rbale/recursos/patrimonio-inmaterial>

Reserva de la Biosfera LOS ANCARES LEONESES

**Técnicas artesanales tradicionales**





## EL BURÓN EN FORNELA

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: Peranzanes



*Recreación del Castro de Chano en el Valle de Fornela. Foto: Raúl Méndez.*

### Lenguaje tradicional

Se conoce como burón la jerga tradicional que utilizaban los vendedores y albarberos ambulantes del Valle de Fornela o Forniella (León), dentro del territorio de la Reserva de la Biosfera los Ancares leoneses



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El burón era una jerga de uso comercial, utilizada por arrieros y comerciantes ambulantes del Valle de Fornela, en la comarca de El Bierzo (León). Su utilización evitaba que personas ajenas conocieran la información comercial que, de este modo, resultaba incomprensible.

Esta jerga tiene influencia asturleonese, ya que el Valle de Fornela limita con el Principado de Asturias al norte, y emparenta además con otras jergas similares en las montañas leonesas. Se tiene conocimiento del uso de esta jerga por ambulantes fornelos desde el siglo XIX, pero posiblemente fuese utilizada con anterioridad puesto que el oficio tradicional de este valle fue el comercio ambulante desde el siglo XVIII.

La jerga cuenta con al menos doscientos sesenta vocablos y, sobre todo, con mecanismos muy ricos de deformación de palabras, lo que permite *jergalizar* las palabras patrimoniales, de forma que sólo sean entendidas por los miembros del grupo que usa el burón.

Actualmente en desuso, son pocas las personas que todavía conocen esta forma de comunicarse.

### Más información del recurso

Álvarez, A. 2005. *El Burón. La jerga de los vendedores y albarderos ambulantes de Forniella*. Ponferrada & Uviéu. Instituto de Estudios Bercianos & Academia de la Llingua Asturiana.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://ancaresleoneses.es/conocer-la-rbale/recursos/patrimonio-inmaterial>

Reserva de la Biosfera LOS ANCARES LEONESES

**Tradiciones y expresiones orales**





## BAILE CHANO

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: Cabrillanes



### El baile chano

El baile más típico del territorio de la Reserva de la Biosfera de Babia es el denominado *baile chano*, también conocido como *garrucha* o, simplemente, *baile del país*. Se trata de un baile que se realiza al ritmo de panderos, panderetas y castañuelas con un acompañamiento melódico del acordeón en la mayoría de las celebraciones populares como fiestas locales, romerías o filandones.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El *baile chano* ha estado siempre en el territorio de la Reserva de la Biosfera de Babia asociado a los grandes *pandeiros* montañeses, aunque a finales del siglo XIX comenzó a utilizarse también el acordeón para acompañar este baile. Más raro es el uso de la *gaita de fole*, que sea usada en algunos pueblos babianos.

Musicalmente, se asienta sobre un ritmo ternario del mismo tipo que la jota pero interpretado de forma más cadenciosa. El baile se desarrolla con las filas enfrentadas de hombres y mujeres, alterna las fases de paseo lateral y brazos caídos con las fases más vivas, de braceo característico. Cada mano del baile termina con la garrucha, paso en el que el hombre trata de coger el brazo de la mujer.

Al finalizar el baile, el hombre levanta a la mujer en el aire, cogiéndola por la cintura. Es lo que se conoce popularmente como la *maquila*.

La indumentaria que se emplea en este baile es el traje regional babiano, que consta del rodado, el faldón, la blusa, el mandil, las medias, el pañuelo de la cabeza y el corpiño o chal para el cuerpo.

### Más información del recurso

Diez, L.M. 1986. *Relato de Babia*. Diputación Provincial de León.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.babiabiosfera.es/>

Reserva de la Biosfera BABIA

**Artes del espectáculo**

BAILE CHANO







## LOS PUERTOS DE LAS MERINAS Y LA TRASHUMANCIA

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: Cabrillanes y San Emiliano



### Los puertos de las merinas

La actividad ganadera ha sido una de las señas de identidad del actual territorio de la Reserva de la Biosfera de Babia, y su impronta en el paisaje es evidente. En el tránsito ganadero los puertos son territorios cuya producción ha sido aprovechada, desde épocas remotas, como pasto estival, y hay todo un oficio, el de pastor, en torno al aprovechamiento ganadero de las geografías babianas.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Los puertos son territorios de montaña cuya producción ha sido aprovechada, desde épocas remotas, como pasto estival. Son recursos relacionados, a través de un antiguo y complejo sistema de producción, con los lejanos pastizales de Extremadura. Su conservación en forma productiva se debe al quehacer y la experiencia, varias veces centenaria, de los pastores trashumantes.

Los pastores babianos practicaban la trashumancia de largo alcance en cuadrillas autóctonas o empleados como asalariados en las grandes cabañas, cuya importancia se mantuvo con gran fuerza hasta la primera mitad del siglo XX. Para la gestión y organización del pastoreo, existía una organización jerárquica en la que cada componente tenía cometidos concretos en los puertos y caminos. El mayoral era el responsable máximo de la cabaña, quien contrataba pastores y arrendaba los puertos y pastos de invernada. A su cargo directo estaban los rabadanes, encargados de cada rebaño. Por debajo del rabadán, el compañero, el ayudador, *el persona*, *el sobrao* y el zagal o aprendiz de pastor.

Entre las cabañas tradicionales cabe citar la del Conde la Oliva, que ha aprovechado los mejores pastos de Torre de Babia, Torrestío y La Majúa. A principios de siglo subía hasta diez rebaños y actualmente todavía dedica a la trashumancia una importante proporción de su ganado. Una de las muchas consecuencias que tuvo el antiguo negocio de la lana fue la creación de una extensa red de caminos específicos y de infraestructuras de apoyo. La cañada real de La Vizana, también llamada de La Plata, surge de la confluencia de varios cordeles que bajan de las comarcas más occidentales de la provincia de León. El cordel de Babia nace en el puerto de Traspando, en Torrestío, pueblo conocido por ser cuna de pastores vaqueiros que se desplazaban en invierno a zonas próximas a la costa asturiana. Incorpora los ganados del puerto de Ventana y de Peña Ubiña. Atraviesa Torrebarrio, Candemuera y San Emiliano. Cerca de Puente Orugo se une al ramal de Cabrillanes, pasa por Villafeliz y abandona Babia por la ermita de Pruneda, divisoria de Babia y Luna, para dirigirse a Campo Dios, donde formará la cañada.

Gracias a la trashumancia se han configurado y mantenido productivos ecosistemas singulares de gran valor natural. El pastoreo estival permite en buena medida el mantenimiento de la diversidad de hábitats y, en consecuencia, de la diversidad biológica y de determinados paisajes de calidad en la montaña.

### Más información del recurso

Cuadernos de la Trashumancia: [https://www.mapa.gob.es/es/desarrollo-rural/temas/politica-forestal/vias-pecuarias/rvp\\_cuadernos\\_trashumancia.aspx](https://www.mapa.gob.es/es/desarrollo-rural/temas/politica-forestal/vias-pecuarias/rvp_cuadernos_trashumancia.aspx)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.babiabiosfera.es/>

Reserva de la Biosfera BABIA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## ROMERÍA DE CARRASCONTE

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: Cabrillanes



*Ermita de Carrasconte. Foto: Pablo Casares González.*

### Fiesta popular tradicional de interés turístico provincial

Cada 15 de agosto el santuario de Carrasconte recibe la visita de cientos de romeros que, siguiendo la tradición de siglos, oyen la Misa cantada, meriendan en la campa aledaña, y a la vuelta a sus pueblos llevarán en los labios la vieja copla heredada de sus mayores. Los actos comienzan una vigilia nocturna el día 14, cuando los jóvenes de Babia y Laciana emprenden la romería desde los pueblos de Babia hasta el santuario.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

***Virgen de Carrasconte  
Carrascontina  
que entre Babia y Laciana  
estás ponida.***

La leyenda de la aparición de la Virgen, surge hacia los siglos XIV o XV. Cuenta que un pastor cuidaba sus ovejas en los campos próximos al lugar; de pronto un intenso resplandor atrajo su atención, la Virgen María puso una imagen en las manos del joven, expresándole su voluntad de que allí se erigiera una ermita. En cuanto a la historia escrita existen varios documentos, conservados en el archivo parroquial de Piedrafitas de Babia y fechados en 1602, 1634 y posteriores.

Con el paso del tiempo, la devoción a la Virgen de Carrasconte fue adquiriendo cada vez más importancia, siendo numerosos los fieles que llegaban hasta allí en el s. XVIII, por lo que se amplió el antiguo templo.

Frente a la fachada norte del Santuario está la Piedra Furada, que sirvió de referencia a Alfonso X El Sabio en el año 1270 para definir los límites de Babia y Laciana, mediante el documento llamado Carta Puebla.

La fiesta principal es el 15 de agosto, día de la Asunción aunque los actos comienzan con una vigilia nocturna en la víspera y una romería hasta el santuario. Los babianos parten en procesión desde Hurgas de Babia, portando antorchas y coronas de flores. Es un acto emocionante, pues el silencio de las montañas se llena con el eco del himno a la Virgen y la oscuridad de la noche se ilumina con las antorchas de los jóvenes.

A media noche se procede a la ofrenda floral, depositando los ramos a los pies de la Virgen. Cuando amanece el 15 de agosto, desde muy temprano, empiezan a llegar gentes de Babia, Laciana, Omaña, Bierzo, Asturias, León... que llenan los campos que rodean al Santuario de Nuestra Señora de Carrasconte.

### Más información del recurso

Álvarez Rubio, J. 2006. *Babia, Laciana, Alto Luna. Pueblos, paisajes y paseos*. Edilesa

Diputación de León: [https://www.dipuleon.es/Turismo/Atencion\\_Turistica/Manifestaciones\\_Populares/Manifestaciones\\_declaradas\\_de\\_interes/Romeria\\_Popular\\_de\\_Carrasconte;jsessionid=9FFCFDE6B12EA6D419E43C9EFF346213?&i=30&p=4](https://www.dipuleon.es/Turismo/Atencion_Turistica/Manifestaciones_Populares/Manifestaciones_declaradas_de_interes/Romeria_Popular_de_Carrasconte;jsessionid=9FFCFDE6B12EA6D419E43C9EFF346213?&i=30&p=4)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.babiabiosfera.es/>

Reserva de la Biosfera BABIA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## PACHUEZO, HABLA DE BABIA Y LACIANA

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: Cabrillanes



### Un habla regional de la reserva de la biosfera

El *pachuezo* o *patsuezu* es la denominación popular del habla regional de Babia y Laciana. Se cree que el término *pachuezo* es un derivado de *palluezu*, habitante de las pallozas. Su origen es antiquísimo, parece datarse de antes de la Reconquista. El antiguo vocabulario se mantuvo inmutable, sin apreciables influencias extrañas a lo largo de los siglos, hecho este que seguramente se explique por el carácter inaccesible de la zona.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El *pachuezo* o *patsuezu* es la denominación popular del habla regional de Babia y Lacia. La fuerza innovadora del castellano no alcanzó la zona montañosa de la actual Reserva de la Biosfera de Babia, por lo que la importación de nuevos vocablos se produjo a través de la trashumancia, cuando los pastores babianos se trasladaban temporalmente con los rebaños hasta Extremadura. Entre sus peculiaridades más llamativas está la llamada *che vaqueira*, un sonido equidistante entre la *ch* castellana y la *t* inglesa, que equivalía a la *l* o la *ll* castellanas. Los escritores en *pachuezo* utilizan varias grafías distintas, la *ch*, la *ts* o más recientemente la *l*.

En la antigua toponimia de Babia hay una gran profusión de este fonema en las denominaciones de fuentes, arroyos, puentes, peñas y poblaciones, como por ejemplo Alcantariecha (arroyo de Alcantarilla), Cubiecha (alto de la Cubilla), Santu Michanu (San Emiliano), Vichasecinu (Villasecino), Cabrichanes (Cabrillanes), Chau de Babia (Lago de Babia), Quintaniecha (Quintanilla de Babia) o Cacabiechu (Cacabillo).

Hay varios escritores locales que utilizan el *pachuezo*. Especialmente conocido es el antropólogo Roberto González-Quevedo, al que pertenecen los siguientes versos:

*Muitus fonon los días furmosus,  
pero unu quedó una mia frente  
adurmecidu con suenus d'ouru.  
Con facilidá espierta dentro de mi ya dibuxa  
entoncias todas las cousas que conoció aquel día.  
Bárbaru, como un sol no mediu la nueite,  
bril-la este día na mía vida  
ya faime sabere lu guapu que ía  
acurdase de las cousas pasadas.  
Nós, los homes, de tal xeitu tamos feitus  
que nos presta más vivirá la vida no recuerdu que  
pasala xuntu a las cousas presentes.*

*Fueron muchos los días hermosos.  
Pero uno quedó en mi frente  
adormecido con sueños de oro.  
Con facilidad despierta en mi interior y dibuja  
entonces todas las cosas que conoció aquel día.  
Bárbaro, como un sol en medio de la noche,  
brilla ese día en mi vida  
y me hace saber lo bello que es  
acordarse de las cosas pasadas.  
Nosotros, los hombres, de tal manera estamos  
hechos que nos gusta más vivir la vida en el re-  
cuerdo que pasarla junto a las cosas presentes.*

## Más información del recurso

Álvarez, G. 1985. *El habla de Babia y Lacia*. Ediciones Leonesas, SA.

Diputación de León: [https://www.dipuleon.es/Turismo/Atencion\\_Turistica/Manifestaciones\\_Populares/Manifestaciones\\_declaradas\\_de\\_interes/Romeria\\_Popular\\_de\\_Carrasconte;jsessionid=9FFCFDE6B12EA6D419E43C9EFF346213?&i=30&p=4](https://www.dipuleon.es/Turismo/Atencion_Turistica/Manifestaciones_Populares/Manifestaciones_declaradas_de_interes/Romeria_Popular_de_Carrasconte;jsessionid=9FFCFDE6B12EA6D419E43C9EFF346213?&i=30&p=4)

## Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.babiabiosfera.es/>

Reserva de la Biosfera BABIA  
**Tradiciones y expresiones orales**





## SEMANA Y VERANO CULTURAL

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: Cármenes y Valdelugueros



*Concierto en Redilluera. Foto: Finalista IV Concurso fotográfico "Tu punto de vista de la Reserva de la Biosfera de Los Argüellos".*

### La cultura y el espectáculo se aúnan en el verano montañés

En julio y agosto, aprovechando la llegada del mayor número de vecinos y visitantes, se celebran la Semana Cultural de Cármenes y el Verano Cultural de Valdelugueros. Repartidas por todo el verano, en el caso de Valdelugueros, y a principios del mes de agosto en Cármenes, se suceden una serie de jornadas en las que se puede disfrutar de todo tipo de espectáculos en los que se ensalzan no sólo representaciones culturales y exposiciones artísticas, sino que también se puede disfrutar de espectáculos de distinta índole como conciertos, recitales líricos, bailes tradicionales y magia.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

En las localidades montañosas de Cármenes y Lugueros se celebran una serie de jornadas de carácter cultural enmarcadas en la Semana cultural de Cármenes y el Verano Cultural de Valdelugueros.

Son días que revitalizan los pueblos, incrementando las visitas atraídas por el gran número de actividades y espectáculos, generando un escenario que evoca a la vida de estos lugares en tiempos pretéritos. Su objetivo principal es proporcionar a vecinos y visitantes momentos de placer, espectáculo y arte, acompañando a su vez los momentos más lúdicos y festivos del verano.

Estas jornadas culturales intentan resarcir y promover, desde lo local, una manifestación de los valores culturales y el arte mantenidos desde tiempos inmemoriales en este sector de la montaña leonesa. Se da cabida a actos en los que se aglutinan romances, leyendas, cuentos, canciones y bailes tradicionales, entre otras muchas manifestaciones artísticas, que con el paso del tiempo han sido abocados al olvido y desuso, y que gracias al tesón de sus vecinos se han podido mantener en el tiempo.

Por su parte, la Semana cultural de Cármenes, organizada a manos de la asociación cultural de "La Mediana", es una de las semanas más antiguas y de mayor recorrido histórico de la provincia de León, en el verano 2019 ha cumplido su 38ª edición. En ella se defienden las raíces culturales y artísticas más tradicionales, sin dejar de combinarlas con los espectáculos más actuales.

En el Verano cultural de Valdelugueros se puede disfrutar de conciertos, talleres de danza, conferencias, recitales y exposiciones de distinta temática, además de actos deportivos, como bolos y lucha leonesa, donde lo local y lo tradicional se funden. Actividades reparadas a lo largo del verano completando así una amplia oferta para todos los gustos.

### Más información del recurso

<http://www.aytovaldelugueros.es/>

<http://www.aytocarmenes.es/>

<http://www.aytovegacervera.es/>

<http://www.mancomunidadcurueno.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://xn--losargellosbiosfera-bbc.es/>

Reserva de la Biosfera LOS ARGÜELLOS

**Artes del espectáculo**

SEMANA Y VERANO CULTURAL







## CAMINERÍA ANTIGUA DE LOS ARGÜELLOS

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: Cármenes, Valdelugeros y Vegacervera



### Caminería antigua

La necesidad de considerar a Los Argüellos como un todo viene marcada no sólo por la geología sino por una historia común. Las cabeceras de los ríos de la montaña central leonesa se articularon en la medieval Hermandad de Los Argüellos, con directa dependencia real, cuyos habitantes tenían status generalizado de nobleza. Esta doble circunstancia tiene reflejo en su antigua caminería o trazado de pasos para sortear las dificultades orográficas y salvar los puertos que daban acceso a Asturias.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La importancia de este dédalo de caminos, casi siempre ascendentes en el sentido norte - sur, más las vías de enlace entre cuencas fluviales, hace que su presencia, aún visible, se articule como un bien antropológico y cultural, que lo asimila al patrimonio inmaterial del territorio. Son numerosos los caminos que acompañan el fluir de los ríos que van al Duero. Por el Curueño asciende con impresionante ingeniería la Calzada romana de la Vegarada. Viene citada en el *Vetera Romanorum Itinera* de Antonino, dentro de su Vía número 1, desde Puente Villarente al alto de Vegarada, donde entra en Asturias. Su firme era, en general de cantos rodados, aunque en ocasiones está excavado en la roca. Para salvar la fragosidad del terreno, se contabilizan aún en el municipio de Valdelugueros hasta 8 puentes y pontones de origen romano y/o medieval cuidadosamente restaurados.

Los pasos del Torío quedaron encallados durante siglos en el infranqueable muro calizo de las Hoces de Vegacervera. El paso hacia La Mediana de Los Argüellos subía a Valporquero, para bajar luego a Felmín y proseguir la ruta de los Puertos. En este ancestral camino son notorios los puentes de Vegacervera, el de Getino y el pontón romano de Canseco, que servía una ruta hasta la entrada en Asturias por La Collaona. Es relevante por su belleza la medieval calzada transversal que une Rodillazo con Correcillas.

El Bernesga fue el paso más abierto. Siguiendo su curso ascendieron pastores y guerreros, peregrinos y reyes. En los albores de la historia el tribuno romano Tito Carisio acondicionó y empedró una vía de acceso ancestral, en su campaña contra los Astures (20 al 14, a. C.). Penetraba en Asturias por el Collado de Propinde (sobre Pendilla, Villamanín): es La Calzada de la Carisa, pavimentada con cantos rodados, lábanas y rocas pulidas.

Siglos más tarde los peregrinos desde León hacia San Salvador de Oviedo, después de pasar la Collada de San Antón entre Buiza y Rodiezmo, abandonarían La Carisa o Carisa para adoptar el paso de Pajares, de menor altitud, en cuyas inmediaciones se levantó la Colegiata románica de Arbas del Puerto.

Estos primitivos caminos, cuya descripción requeriría un mayor espacio, delinearon, con su trazo entrañable, la vida de Los Argüellos y los destinos de sus habitantes

### Más información del recurso

Gutiérrez, J.A. 1985. *Poblamiento antiguo y medieval de la montaña central leonesa*. Institución Fray Bernardino de Sahagún

Rabanal, M.A. 1988. *Vías romanas de la provincia de León*. Institución Fray Bernardino de Sahagún

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://xn--losargellosbiosfera-bbc.es/>

Reserva de la Biosfera LOS ARGÜELLOS

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## FERIAS TRADICIONALES

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: Cármenes, Valdelugeros y Vegacervera



*Feria Tradicional de Cármenes. Pasacalles acompañado de pendones leoneses. Foto: Red Ambiente SL.*

### Ferias agroganaderas y de interés turístico

Los tres municipios del ámbito de esta reserva de la biosfera celebran anualmente ferias tradicionales en las que se rememoran antiguas tradiciones y se muestran los oficios tradicionales y artesanales. Todos los municipios de esta reserva de la biosfera celebran sus ferias entre los meses de septiembre y noviembre.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La Feria Tradicional Ganadera del Cristo de Lugueros se celebra el segundo fin de semana de septiembre y pone fin al periodo estival con una fiesta en la que se aúnan tradición y naturaleza. Cada año, en el recinto ferial de Los Campos de Lugueros se congregan los mejores ejemplares de vacuno, equino, lanar y cabrío, acudiendo en los últimos años también una importante muestra de mastín leonés.

La Feria Tradicional de Cármenes tiene lugar el segundo domingo del mes de octubre en esta localidad situada en la cabecera del río Torío. Si bien es la feria más joven, ya se ha consolidado como una cita ineludible del calendario festivo comarcal y provincial. Los antiguos usos y los oficios tradicionales constituyen los cimientos de esta feria, en la que no pueden dejar a un lado la actividad ganadera y la artesanía, siendo esta última la actriz principal de esta jornada.

La Feria de la Cecina de Chivo de Vegacervera, declarada de Interés Turístico Comarcal, se celebra cada segundo fin de semana de noviembre en la localidad de Vegacervera. La cecina de chivo es la protagonista de este evento que congrega en esta pequeña localidad a cientos de personas venidas de toda la provincia y alrededores; y es que este original producto que se consume en todas sus variedades, se ha convertido en estandarte de la gastronomía de la Reserva de la Biosfera de Los Argüellos.

En todas estas ferias no pueden faltar las degustaciones, pasacalles y actos folclóricos que aportan un mayor carácter festivo a las muestras. Decenas de comerciantes muestran en estas ferias sus mejores productos locales y artesanales.

### Más información del recurso

<http://www.aytovaldelugueros.es/>

<http://www.aytocarmenes.es/>

<http://www.aytovegacervera.es/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://xn--losargellosbiosfera-bbc.es/>

Reserva de la Biosfera LOS ARGÜELLOS

**Usos sociales, rituales y actos festivos**







## PRODUCTOS TRADICIONALES

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: Cármenes, Valdelugeros y Vegacervera



*Monumento al chivo en Vegacervera. Foto: Red Ambiente SL.*

### Productos artesanales y autóctonos

No podemos olvidarnos de los atractivos gastronómicos que nos ofrecen los municipios que conforman la reserva de Los Argüellos. Históricamente, diversos productores locales han apostado por la elaboración tradicional de su sustento gastronómico, un hecho que hoy en día se sigue manteniendo. Además de la preparación de platos tradicionales, encontraremos una amplia selección de productos artesanos como el queso, la miel y los embutidos elaborados todos ellos a través de técnicas tradicionales y ancestrales.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

En la visita a este territorio se encontrarán numerosos productos gastronómicos de excelente calidad que se encargarán de recordar la gran tradición artesana del lugar basada sobre todo en los productos lácteos y cárnicos.

Los productos lácteos artesanales elaborados con leche de vaca, de oveja y cabra cuentan con un gran prestigio dentro y fuera de la provincia. En el ámbito de la Reserva, hallaremos todo tipo de productos lácteos como yogures, helados, cuajadas y quesos.

Son mayoritarios los quesos, debido a que las condiciones climáticas de la zona son idóneas para su curación. Destacan los de vaca y oveja en la localidad de Coladilla, y los de cabra de Valdeteja; estos últimos, están incluidos en la categoría exclusiva de los denominados quesos de corteza fermentada por el excelente desarrollo de mohos y levaduras que se ve favorecido por las condiciones ambientales.

Dentro de los quesos de Coladilla encontramos diversas clases que van de los frescos hasta el curado. Además, cabe señalar que los helados de Coladilla están ganando popularidad a la ya obtenida por los yogures, que son otro ejemplo de creciente reconocimiento.

Por su parte, los productos cárnicos, las carnes curadas y embutidos locales, cuentan con una gran reputación a nivel nacional. Se trata de productos de gran calidad elaborados de forma artesanal, con carnes selectas curadas bajo el frío de la montaña. Aunque podemos encontrar carnes de ganado ovino y bovino, son las carnes de ganado caprino las que proporcionan el carácter peculiar a los embutidos de esta zona; mención especial a la Cecina de chivo, que cuenta con marca de garantía.

### Más información del recurso

<http://www.aytovaldelugeros.es/>

<http://www.aytocarmenes.es/>

<http://www.aytovegacervera.es/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://xn--losargellosbiosfera-bbc.es/>

Reserva de la Biosfera LOS ARGÜELLOS

**Técnicas artesanales tradicionales**



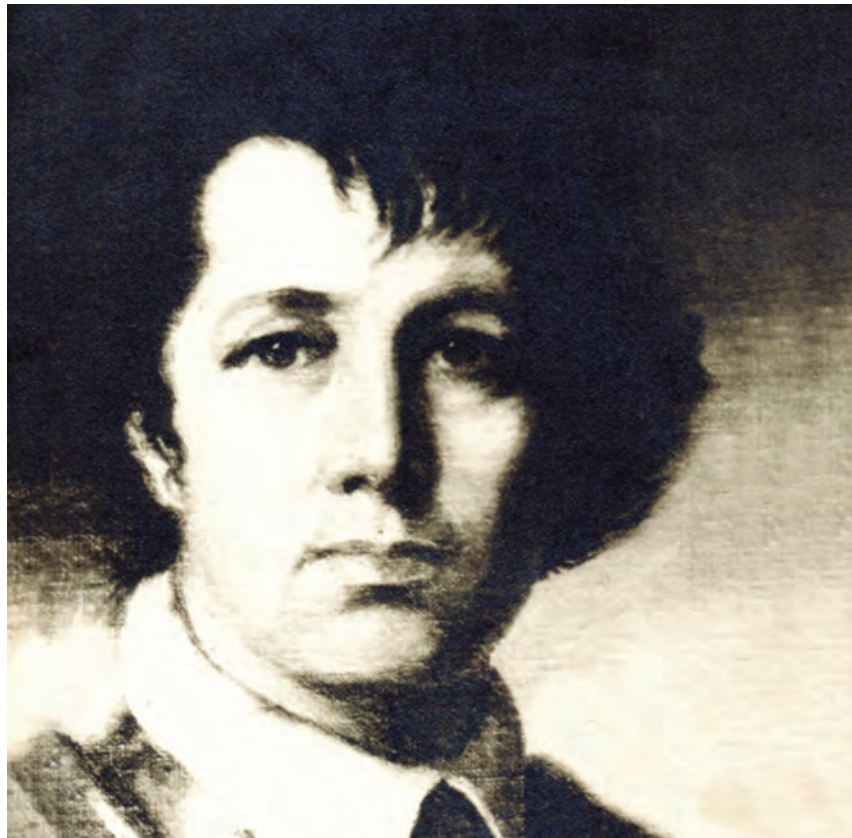


## LA DAMA DE ARINTERO

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: Valdelugeros



### La Dama de Arintero

El hecho legendario se ampara en la Casa Solariega de la Dama, que aún se conserva en el pueblo de Arintero, y una serie de labras heráldicas con su apellido, todavía presentes por la montaña leonesa. Sería, desde aquellos lejanos tiempos, signo de identidad del carácter fiel y valeroso de los argollanos, un patrimonio de índole inmaterial indeleble.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Como uno de los fenómenos más relevantes de la cultura inmaterial del territorio de Los Argüellos, puede señalarse la ancestral memoria de la llamada Dama de Arintero. La enorme difusión de esta leyenda romanceada tiene como base histórica la guerra de sucesión al trono de Castilla, disputado entre las hijas del rey Enrique IV, muerto en el año 1494: Juana *La Beltraneja* e Isabel. Esta última, la vencedora, se desposaría con Fernando de Aragón y ambos serían conocidos como los Reyes Católicos.

Sobre este telón histórico se urde una leyenda, que tendría réplicas en todo el mundo occidental, conocida genéricamente como *la doncella que se fue a la guerra*. Este hecho, inverosímil en pleno siglo XV, se convirtió en saga recurrente a escala europea, con ejemplos como Juana de Arco, Jimena Blázquez, María Pérez de Villafañe, La Dama guerrera de Flandes, La Monja Alférez, Manuela Malasaña o, más tarde, Agustina de Aragón.

Cuando los partidarios de Isabel La Católica llamaron al *fonsado*, o deber de los súbditos reales de acudir en auxilio de sus reyes, un anciano vecino de Arintero (Valdelugueros) se lamentó de que no tuviera descendencia varonil. Disfrazada de hombre, la Dama de Arintero peleó bravamente en la contienda sucesoria. Según la memoria popular, en uno de los lances la casual abertura de la loriga que cubría su pecho, dejó al descubierto su condición de mujer. Este hecho causó tal asombro en los capitanes que su persona, familia y pueblo de Arintero fueron dotados de privilegios y mercedes reales como premio por su valor. Continúa la leyenda narrando su regreso al solar familiar, hasta que algunos nobles envidiosos la dieron alcance en La Cándana, donde se había detenido a jugar una partida de bolos, causándole la muerte.

El esquemático hecho, retenido en la memoria popular como símbolo de fidelidad y heroísmo, daría lugar a una serie de romances, de los que hay inventariadas hasta 52 versiones literarias y 17 versiones musicales, con diversas variantes.

### Más información del recurso

Gómez, A. 1926. *La Dama de Arintero*. Instituto Leonés de Cultura.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://xn--losargellosbiosfera-bbc.es/>

Reserva de la Biosfera LOS ARGÜELLOS  
**Tradiciones y expresiones orales**





## NOCHES MÁGICAS DEL REAL SITIO DE SAN ILDEFONSO

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: Segovia

Municipio: Real Sitio de San Ildefonso



*Noches Mágicas.* Foto: Ayuntamiento del Real Sitio de San Ildefonso.

### Noches Mágicas

*El Festival Internacional Noches Mágicas de La Granja* es una programación de actividades relacionadas con el mundo de la cultura y las artes escénicas y que cuenta cada año con artistas de reconocida trayectoria nacional e internacional, además de jóvenes artistas y grupos de música raíz.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La programación de Noches Mágicas de La Granja incluye seis grandes festivales que se desarrollan durante los meses de julio y agosto:

El *Festival Noches del Real Sitio* de la Fundación Katarina Gurska presenta una programación de conciertos de acceso libre a cargo de concertistas profesionales y jóvenes talentos nacionales e internacionales, teniendo como común denominador la calidad y la excelencia musical.

La *Gran Jazz* apuesta por el jazz como hilo conductor de un festival consolidado a nivel nacional.

El *Folk de la Reserva* pretende establecer un diálogo entre la música tradicional y el pueblo a través de enfatizar el valor de sus raíces como parte de su historia.

El *Festival de Música y Danza y otras Artes Escénicas* presenta diferentes actuaciones de música, danza, humor o magia, reuniendo cada año artistas consolidados en el panorama nacional e internacional.

Completan las Noches Mágicas el festival *PromociónArte*, destinado a la promoción de grupos locales, y el festival *Primera Ciudad del Vidrio*.

### Más información del recurso

Noches Mágicas de la Granja:

<http://www.nochesmagicasdelagranja.es/>

Ayuntamiento Real Sitio de San Ildefonso:

<http://www.turismorealsitiodesanildefonso.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

[www.biosferasanildefonso-elespinar.com](http://www.biosferasanildefonso-elespinar.com)

NOCHES MÁGICAS DEL REAL SITIO  
DE SAN ILDEFONSO



Reserva de la Biosfera REAL SITIO DE SAN ILDEFONSO-EL ESPINAR

**Artes del espectáculo**



## ANTIGUO OFICIO DE LA GABARRERÍA

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: Segovia

Municipio: Real Sitio de San Ildefonso y El Espinar



*Gabarrero.* Foto: Pedro Merino.

### Antiguo oficio de la gabarrería

El antiguo oficio de la gabarrería es, sin duda, una de las señas de identidad de la Reserva de Biosfera del Real Sitio de San Ildefonso-El Espinar. Se constituye como un elemento común en todas las poblaciones de la reserva de la biosfera. Fue uno de los oficios que no solo sirvió de sustento a muchas familias, en el pasado, sino que contribuyó al mantenimiento de nuestros montes y a forjar el temperamento de las gentes del territorio.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El oficio de la gabarrería estuvo muy ligado a la gestión de los pinares y matas de la Reserva de Biosfera. Los gabarreros recogían leñas muertas del monte, transportándolas en cabañerías para su posterior venta como fuente de energía.

Fue sin duda un duro oficio que no entendía de climatología, fiestas, ni distancias. Entre las destrezas de esta labor destaca la forma de transportar y colocar las leñas de las más ingeniosas maneras y el uso del hacha, lo que hacía destacar a los gabarreros como magníficos hacheros. Unido al oficio se creó un vocabulario propio, lleno de bellas palabras y sonoros topónimos y surgieron coplas y jotas que amenizaban el trabajo y que han llegado hasta nuestros días. Son pocos los que hoy se dedican a este noble oficio y los que quedan son sin duda una metáfora romántica de lo que antaño fue una forma de vida.

De esta forma, en el mes de marzo tiene lugar la Fiesta de los Gabarreros en el municipio de El Espinar donde se muestran antiguos trabajos de la gabarrería junto con nuevas fórmulas de explotación forestal y se acompañan de unas excelentes jornadas gastronómicas. Otras muestras y exhibiciones del oficio de la gabarrería se realizan durante las fiestas patronales de distintas localidades de la Reserva de la Biosfera.

El Centro de Iniciativas Turísticas de El Espinar, junto con el Ayuntamiento, nombran cada año los Gabarreros de Honor e indultan a un pino con su nombre. Además, la mayor distinción municipal corresponde a *Pino de Oro*, exclusivo para personajes ilustres.

### Más información del recurso

García, J.M. y Sáiz, J.A. 1997. *Memoria de la Garganta de El Espinar*. José Jordana (1862). Diputación de Segovia.

Sáiz, J.A. 1996. *Los Gabarreros de El Espinar*. Diputación provincial de Segovia.

Ayuntamiento de El Espinar:

<http://www.elespinar.es/informacion-turistica/turismo-cultural/fiestas-y-tradiciones.html>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.biosferasanildefonso-elespinar.com/>

Reserva de la Biosfera REAL SITIO DE SAN ILDEFONSO-EL ESPINAR  
**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## MERCADO BARROCO DE LA GRANJA DE SAN ILDEFONSO

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: Segovia

Municipio: Real Sitio de San Ildefonso



*Mercado Barroco. Foto: Ayuntamiento del Real Sitio de San Ildefonso.*

### El Mercado Barroco

El Mercado Barroco de la Granja se propone como una ocasión idónea para recrear el contexto histórico del siglo XVIII, aprovechando el mercado como elemento atractivo. En torno al mercado se proponen actividades, actuaciones y expresiones tanto culturales como sociales que acompañan y enriquecen la celebración de este acto festivo.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Este acto festivo es un mercado ambientado en época del Barroco tardío español. Utilizar este marco temporal nos permite hacer alusión al nacimiento del municipio como tal en el siglo XVIII.

Se trata de la celebración de un mercado de artesanía variada que se complementa con el desarrollo de actuaciones y actividades. Entre ellas destacan, actuaciones musicales y de danza, talleres, actividades enfocadas al público infantil o actuaciones a modo de performance en los espacios en los que se desarrolla el propio mercado. Toda esta programación posee como elemento común el barroco y las manifestaciones artísticas y culturales del momento.

Además, se han llevado a cabo propuestas sociales como el concurso de fotografía del barroco o el concurso de trajes del barroco, iniciativas que permiten seguir indagando en los preceptos de esta época tan llamativa haciendo partícipe de los mismos a los visitantes.

Se lleva a cabo el primer fin de semana de junio cada año aprovechando la tarde del viernes a la noche del domingo. El mercado ofrece puntos de venta gastronómicos, además de artesanales y esto permite, junto a las actividades programadas, crear un ambiente atractivo para el visitante.

### Más información del recurso

Ayuntamiento del Real Sitio de San Ildefonso-La Granja:  
<http://www.turismorealsitiodesanildefonso.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.biosferasanildefonso-elspinar.com/>

Reserva de la Biosfera REAL SITIO DE SAN ILDEFONSO-EL ESPINAR  
**Usos sociales, rituales y actos festivos**

MERCADO BARROCO DE LA GRANJA  
DE SAN ILDEFONSO





## RUTA DEL VIDRIO DE LA GRANJA DE SAN ILDEFONSO

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: Segovia

Municipio: Real Sitio de San Ildefonso



Plano del recorrido por los sitios de interés histórico vidriero, señalados con monolitos de piedra y cerámica con referencias en Braille. Foto: Proyecto Vidrio Sudoeste Europeo.

### Tradición vidriera y sus vestigios en el patrimonio cultural y arquitectónico

La tradición vidriera en La Granja se remonta a la época de Felipe V, cuando entraban a España una gran cantidad de objetos de lujo extranjeros. Los beneficios económicos se los llevaban empresas de fuera del país. Para evitarlo este rey decide fomentar y proteger la industria nacional. Para ello dispone, entre otras, el establecimiento de la Real Fábrica de Cristales, protegida directamente por la Corona. Su emplazamiento se debió a las condiciones que le ofrecían el pinar y las matas de Valsain (que permitían tener los hornos encendidos durante todo el día) y la cercanía a una gran mancha de arena de sílice, materia prima para el vidrio. En la actualidad funciona esta fábrica artesanal, Real Fábrica de Cristales de La Granja, y una fábrica industrial que genera más de 500 puestos de trabajo.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La Ruta del vidrio de La Granja pone en valor esa tradición vidriera y su seña de identidad en la cultura y el paisaje del Real Sitio. La Fábrica de Vidrio ha dejado su impronta, tanto en creencias como la advocación a San Juan Nepomuceno (santo traído por los vidrieros checos), como en elementos tangibles como el emblemático edificio de la Real Fábrica de Cristales o el propio trazado urbano del pueblo.

Se crea como parte de un itinerario mayor, el “Camino del Vidrio en el Sudoeste Europeo”, a partir del levantamiento de sitios, técnicas, productos, protagonistas y testimonios. Busca poner de manifiesto la incidencia histórica de esta actividad en aspectos actuales como urbanismo, dinámica social y económica, y su potencial puesta en valor.

Realiza, también, la marcación en terreno de los sitios de interés histórico vidriero, plasmando en un recorrido, el desarrollo de la actividad vidriera de La Granja y su incidencia en el trazado urbano del Real Sitio. Consta de nueve hitos que han tenido alguna relación con la historia patrimonial y cultural del vidrio desde el siglo XVIII y han sido identificados con monolitos de granito que dan apoyo a unas placas cerámicas que explican al lector una breve historia del lugar, con referencias en Braille para personas no videntes, y representan, en relieve también, los planos de planta de las antiguas fábricas u otras ilustraciones documentales de relevancia.

La ruta se acompaña de otros elementos como una guía histórico-patrimonial del Vidrio, y su versión en braille, folletos alusivos y DVD interactivo (con su versión en lengua de signos española), entre otros.

La Granja aparece, cada vez más, como itinerario vidriero turístico en la oferta de otros centros mundiales de referencia vidriera, como por ejemplo el Corning Glass Museum. También ha sido destacado por la ONCE como circuito recomendado para el colectivo no vidente, dado, entre otras facilidades, la inclusión de referencias en braille en documentos y placas de esta ruta.

### Más información del recurso

Oficina de Turismo del Real Sitio de San Ildefonso:

<http://www.turismorealsitiodesanildefonso.com/turismo-real-sitio-de-san-ildefonso.html>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.biosferasanildefonso-elspinar.com/>

Reserva de la Biosfera REAL SITIO DE SAN ILDEFONSO-EL ESPINAR

**Técnicas artesanales tradicionales**

RUTA DEL VIDRIO DE LA GRANJA  
DE SAN ILDEFONSO





## LA RESPINGONA

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: Segovia

Municipio: Real Sitio de San Ildefonso y El Espinar



*La Respingona.* Foto: Ayuntamiento de El Espinar.

### La Respingona

*La Respingona* es el *himno popular* de los habitantes del núcleo de El Espinar. Se trata de una jota castellana cuyo nombre real es *Las habas verdes*, que fue recogida por Agapito Marazuela, insigne folclorista segoviano, y consigue hacer bailar a todo aquel que la escuche.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

*La Respingona* es un elemento de unión y de emoción. Cada año, antes de la traca que marca el final de las fiestas en honor al Cristo del Caloco, reúne a todos, quintos, damas, peñistas y todo el público en general, para bailar esta famosa jota al unísono alrededor de la plaza del quiosco de música donde toca la banda municipal.

La diferencia con la versión original está sin duda marcada por la interpretación que hace de ella la Banda Municipal de Música de El Espinar, con más de 75 años de antigüedad.

Este baile se ha convertido en un clásico de las fiestas y probablemente en uno de los elementos más emotivos. A *La Respingona* siempre le acompañan otras composiciones como *La Tía Melitona*, *La Guardia Civil*, el pasodoble *Ayamonte* o el tema *La Corredera* que todo el mundo conoce por *El Látigo*, que era siempre la última pieza antes de comenzar la traca.

El paso de los años no sólo ha convertido a esta costumbre en algo duradero, sino que ha multiplicado el público participante en este baile popular que no puede faltar en cualquier fiesta.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de El Espinar:

<http://www.lespinar.es/informacion-turistica/turismo-cultural/fiestas-y-tradiciones.html>

<https://www.youtube.com/watch?v=za4GOKARgLA> (Agapito Marazuela, versión dulzania)

Banda Municipal de Música de El Espinar:

<http://www.lespinar.es/servicios-municipales/cultura/banda-de-musica.html>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.biosferasanildefonso-lespinar.com/>

LA RESPINGONA



Reserva de la Biosfera REAL SITIO DE SAN ILDEFONSO-EL ESPINAR

**Tradiciones y expresiones orales**



## LA UVA RUFETE

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: Salamanca

Municipio: Cepeda, Cristóbal, El Cerro, El Tornadizo, Garcibuey, Herguijuela de la Sierra, Linares de Riofrío, Lagunilla, Las Casas del Conde, Los Santos, Madroñal, Miranda del Castañar, Mogarraz, Molinillo, Monforte de la Sierra, Montemayor del Río, Pinedas, San Esteban de la Sierra, San Martín del Castañar, San Miguel de Valero, Santibáñez de la Sierra, Sequeros, Sotoserrano, Valdefuentes de Sangusín, Valdelageve, Valero y Villanueva del Conde.



*Uva rufete.*

### La uva rufete

La rufete es la variedad de uva autóctona y predominante en la Sierra de Francia. Se caracteriza por estar altamente adaptada a la zona, es una variedad de brotación y maduración temprana. Es poco vigorosa y de fertilidad muy baja, resultando de escasa producción. Tiene un racimo de tamaño pequeño y apretado y con un grano de tamaño medio –grande y hollejo medio– fino. Es una variedad sutil, de compleja elaboración, que aporta aromas delicados con recuerdos a frutas rojas y especiados, con taninos dulces y suaves que aportan elegancia, frescura y complejidad a los vinos. Bien podría publicitarse como una *pinot noir* a la española.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Sobre el papel la variedad de uva rufete es la misma que la rufeta y la tinta pinheira portuguesa, aunque es evidente que hay una adaptación propia en la zona. Tradicionalmente se ha considerado que podría ser una de las uvas introducidas en España a través del Camino de Santiago, aunque parece que tiene parentescos con la touriga nacional y la prieto picudo.

El clima es mediterráneo templado húmedo. Las temperaturas son más suaves que en la meseta, con inviernos no muy fríos y veranos secos y calurosos, pero más moderados que en otras zonas de España. A esto hay que sumar una característica determinante de esta zona, la alta pluviometría, que de media se sitúa en unos 1.000-1.200 litros anuales, concentrados en otoño y primavera principalmente, pero fuera de épocas de riesgo de enfermedades fúngicas. Se trata pues de un clima muy propicio para el cultivo de la vid.

Destaca también el suelo formado por granitos y pizarras *corneanas* que aportan diferencias a la uva rufete. La búsqueda de los mejores terruños ha llevado a los agricultores a aterrizar empinadas pendientes para poder plantar las cepas. Estas prácticas han ido configurando el paisaje cómo ahora lo conocemos, manteniendo una gran riqueza tanto cultural como ambiental.

Los orígenes del viñedo en la zona se remontan a la época romana. Desde los siglos XV y XVI pueden encontrarse citas históricas que permiten atestiguar que la zona era conocida por sus vinos con los nombres de Sierra de Salamanca. Durante el siglo XIX el viñedo conoce una fuerte expansión, convirtiéndose en uno de los pilares económicos de la comarca, hasta llegar al máximo con las exportaciones a Francia por la crisis de la filoxera.

En la última década del siglo XX se crean modernas bodegas con el fin de elaborar vinos de alta calidad y baja producción. En junio de 2010 reconoce la Denominación de Origen Protegida Vino de Calidad de Sierra de Salamanca y se otorga su gestión a la Asociación de Viticultores y Elaboradores de Vino de la Sierra de Salamanca.

### Más información del recurso

D.O.P. Sierra de Salamanca: <http://www.dosierradesalamanca.es/es>

Spanish Wine Lover. Pasión por el vino español:

<https://www.spanishwinelover.com/conoce-192-sierra-de-salamanca-y-un-pequeno-tesoro-llamado-rufete>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://rerb.oapn.es/red-espanola-de-reservas-de-la-biosfera/reservas-de-la-biosfera-espanolas/mapa/sierra-de-bejar/ficha>

Reserva de la Biosfera SIERRAS DE BÉJAR Y FRANCIA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**

LA UVA RUFETE





## LOS HOMBRES DE MUSGO

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: Salamanca

Municipio: Béjar



*Procesión del Corpus de Béjar a principios del siglo XX. Foto: Fotos antiguas de Béjar.*

### Los hombres de musgo y procesión del Corpus Christi

En junio de 2019 esta celebración ha sido declarada Fiesta de Interés Turístico Internacional. La Leyenda de los hombres de musgo es una de las muchas que recorren el territorio nacional de la reconquista de España. La diferencia principal es que actualmente se mantiene viva la tradición recreándola el día de la procesión del Corpus Christi en la ciudad de Béjar. Esta se celebra el domingo después del jueves del corpus y es la más solemne, popular y la que más fieles congrega en Béjar. Dicha celebración se ha convertido en la insignia de la ciudad.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La tradición cuenta que en el siglo X los árabes construyeron una de las puertas de la muralla conocida como puerta del pico, hoy tapiada. Un 17 de junio del siglo XII, día de Santa Marina, virgen que vivió disfrazada, estando Béjar en poder de los musulmanes, y en tiempos de Alfonso VII de Castilla, los cristianos que estaban escondidos en El Castañar se reunieron en la finca La Centena para oficiar una misa en honor a esta virgen. Quizás inspirados por esta santa cubrieron sus ropas con el musgo que crecía en las rocas del lugar y, al amanecer, se acercaron a las puertas de la muralla simulando ser osos. Al venir el día, los centinelas abrieron las puertas de las murallas por donde entraron los cristianos. Los moros creyeron que eran alimañas o monstruos y salieron corriendo. Al darse cuenta que no lo eran, gritaron ¡traición, traición!, motivo por el cual desde entonces a esta puerta se le llamó puerta de la traición.

En El Quijote ya aparecen reflejados en el capítulo XLI, cuando se habla de la venida de Clavileño, la presencia de *cuatro salvajes vestidos todos de verde hiedra*.

La procesión sale de la Iglesia de Santa María la Mayor y, cuando aún existía en La Carrera la Puerta de los Osos un grupo de hombres vestidos de musgo simulaba el ataque a esta puerta defendida por la guardia mora que terminaba rindiéndose a los cristianos. Se unen a la procesión, junto a la reliquia del Santísimo, los niños que han tomado la primera comunión y una representación de las banderas de las distintas cofradías. Inicialmente aparecían 30 hombres de musgo, luego se redujo a 6, y finalmente a 2 que flanquean la bandera de Béjar. Actualmente hay más de 30 personas en listas de espera para hacer de hombres de musgo.

Las calles se recubren con tomillo haciendo una auténtica alfombra por donde pasa la procesión, quedando todo este tomillo bendecido al paso del Santísimo. Posteriormente, las gentes lo recogían por la creencia de que éste ahuyentaba los rayos de las tormentas.

### Más información del recurso

Puerto, J.L. 2008. *La Sierra de Béjar*. Editorial Edileasa.

I-Bejar:

[https://www.i-bejar.com/reportajes/hombres\\_musgo.htm](https://www.i-bejar.com/reportajes/hombres_musgo.htm)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://rerb.oapn.es/red-espanola-de-reservas-de-la-biosfera/reservas-de-la-biosfera-espanolas/mapa/sierra-de-bejar/ficha>

Reserva de la Biosfera SIERRAS DE BÉJAR Y FRANCIA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## CESTERÍA DE CASTAÑO

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: Salamanca

Municipio: Montemayor del Río



Artesano banastero. Foto: La casa de Martina.

### Cestería de Castaño

En muchos pueblos de la Sierras de Béjar y Francia la utilización de los derivados del castaño era tradicional: madera para construcción, fruto para alimentación, hojas para el ganado, usos medicinales... Destaca la utilización de su madera para la elaboración de cestas, cestillos y banastos en el municipio de Montemayor del Río. Actualmente 15 artesanos trabajan en sus talleres conservando la ancestral tradición banastera, heredada de sus antepasados. Tradicionalmente se utilizaban en las labores agrícolas, domésticas, religiosas y para transportar los embutidos de Candelario. El turismo ha hecho que la tipología aumente con una finalidad decorativa y de uso doméstico

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La cestería comienza con un uso racional del monte, mimando el recurso que tapiza las laderas del Río Cuerpo de Hombre a su paso por Montemayor del Río.

En la luna menguante de enero se talan los castaños más adecuados entre los que tienen 4 o 5 años, evitando la carcoma ya que todavía no tiene savia. Se corta con hacha aprovechando el residuo para leña, ya que *del palo cortado solamente se puede aprovechar la parte de abajo hasta el nudo*, tras clasificarlos por calidades y tamaños se dejan unos meses para que se oreen.

Posteriormente se descortezan y se cuecen en calderas durante 2 horas para que adquieran elasticidad. Sin que pierdan mucha temperatura y manteniéndola constante, se procede a tirar el cuarteo, del que se extraerán las denominadas *berganchas* de aproximadamente un metro de longitud, materia prima de la labor cestería. Utilizando el cuchillo y el mazo se siguen las fibras naturales de la madera para evitar que queden *tuertas* o *cazuelas* partiendo el tronco en 2 partes y cada una de ellas en otras dos y se sumergen en agua durante unos días.

Se empieza con el fondo del cesto utilizando las tiras más anchas denominadas *costillas*. La costilla central del fondo está abierta para poder tejer en el sentido de las agujas del reloj sin que coincidan las tiras. Una vez terminado el *fundado del cesto* se utilizan las tiras más flexibles para el entretejido de las paredes, dando las vueltas necesarias hasta conseguir la altura deseada y se recortan los bordes para igualarla, dejándola preparada para el empalme del aro o *repulgo*. Para el aro se utilizan los pimpollos de castaño humedecidos para que ganen flexibilidad y se procede a coser el aro con las tiras de la tejedura engarzando con firmeza la cesta al aro.

Si la cesta lleva asa se escoge un palo sobrante de la fabricación del aro, y comienza a domarlo y labrarlo en sus extremos para que entre mejor en la tejedura y no la reviente por su grosor. Normalmente cada artesano decora sus cestas con un hierro candente utilizando motivos geométricos o vegetales.

### Más información del recurso

Puerto, J.L. 2008. *La Sierra de Béjar*. Editorial Edilesa.

<http://www.pyrenepv.com/cestos-castanho/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://rerb.oapn.es/red-espanola-de-reservas-de-la-biosfera/reservas-de-la-biosfera-espanolas/mapa/sierra-de-bejar/ficha>

Reserva de la Biosfera SIERRAS DE BÉJAR Y FRANCIA

**Técnicas artesanales tradicionales**





## LEYENDA DE LA REINA QUILAMA

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: Salamanca

Municipio: Sierra de Quilamas



Estatua del Rey Don Rodrigo y la Reina Quilama. Foto: Jesús I. Pierna Chamoro.

### La leyenda de la Reina Quilama

Parece que la conquista de España por parte de los árabes se produjo debido a que el último Rey Visigodo, Don Rodrigo, se enamoró de una reina mora llamada Quilama. La historia habla de la última batalla del Reino Visigodo en el año 711 en Guadalete, Cádiz. Parece que el Rey escapó con la Reina y el Tesoro hasta llegar a tierras salmantinas, donde, en el año 717 hubo una batalla en Segoyuela, huyendo a Portugal el Rey Don Rodrigo abandonando a su amada en una cueva con el tesoro.

*“Entre Quil y Quilete, Quilete y Quilama, hay más oro y plata que en toda España.”*



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Tras la muerte del Rey Witiza en el año 710 los visigodos entraron en una pelea interna por la sucesión entre el hijo de Witiza, Agila, y Roderico, castellanizado como Rodrigo. En el Sínodo de Toledo, capital visigoda, en el año 710 es elegido Rodrigo, por votación y no por derecho hereditario como era la tradición, produciéndose una guerra civil entre ambos bandos.

El conde Olian, Don Julián, gobernador de Ceuta, última posesión bizantina del norte de África, era partidario de Agila y traiciona a los visigodos facilitando la entrada de los árabes en la Península Ibérica. Según cuenta la leyenda, su hija, Florinda, conocida como La Cava, prostituta en árabe, fue forzada por Rodrigo y de ahí la traición.

Los árabes entran con 7.000 hombres al mando de Musa Ibn Ziyad y Rodrigo, que se encontraba en el norte combatiendo a los vascuences, se traslada al sur y sin tiempo para preparar la batalla de Guadalete en el año 711. Durante la batalla y con los ejércitos desplegados, las dos alas visigodas, comandadas por Abba y Sisberto, hijos de Witiza, traicionan a Rodrigo facilitando la victoria árabe.

No se sabe si Rodrigo muere o logra escapar pasando por Toledo y dirigirse a la Sierra de Béjar en Salamanca. Los rigores invernales le hacen desplazarse a la zona de Valero, donde construyen una fortificación, que por el grosor de sus murallas parece altomedieval. El moro Muza tras conquistar Toledo y Zaragoza vuelve a Salamanca y en el año 717 en Segoyuela se produce otra batalla. La toponimia del lugar con los Municipios de la Bastida, máquina de asedio, y cilleros de la Bastida, zona de despensa, confirman el asalto al castillo.

Don Rodrigo escapó dirigiéndose a Portugal donde entró en un Monasterio y según la Crónica Rotense en la ciudad de Viseu, hay una tumba que reza "*Hic requiescit Rudericus Rex Gothorum*", afirmando que yacen allí sus restos mortales.

Parece que el origen de la Sierra de Quilama viene del árabe Al Quil ama que significa castillo de los amantes, y no del nombre de una reina mora.

### Más información del recurso

<https://bejar.biz/leyenda-quilama>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://rerb.oapn.es/red-espanola-de-reservas-de-la-biosfera/reservas-de-la-biosfera-espanolas/mapa/sierra-de-bejar/ficha>

Reserva de la Biosfera SIERRAS DE BÉJAR Y FRANCIA

**Tradiciones y expresiones orales**





## ZONA ARQUEOLÓGICA SIEGA VERDE

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: Salamanca

Municipio: Villar de La Yegua



### Zona arqueológica Siega Verde

La zona arqueológica de Siega Verde, situada a orillas del río Águeda, muestra en todo su esplendor las siluetas de animales y signos que las sociedades de cazadores-recolectores dejaron profundamente grabadas en la roca, expresando la fuerza y la perennidad del arte, de la expresión gráfica del hombre. Es un lugar especial elegido por los hombres de la Prehistoria por tratarse de una zona de paso y un privilegiado punto de control y observación de los animales que acudían a este abrevadero permanente. La visita permite descubrir uno de los más importantes conjuntos de grabados paleolíticos al aire libre de la Península Ibérica, considerado *El Arte de la Luz* por los mayores expertos.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La zona arqueológica de Siega Verde fue descubierta en el año 1988 gracias a unas prospecciones arqueológicas que se realizaban en la provincia de Salamanca. Ángel Hervalejo, entonces pastor de Serranillo, hizo de guía al arqueólogo Manuel Santonja hacia lo que la población local consideraba las *pinturas del río*. El yacimiento ha llegado íntegro hasta nosotros gracias a su tardío conocimiento y difícil visibilidad.

Con la posterior investigación se catalogaron hasta 94 paneles con más de 600 representaciones de animales y algunos signos esquemáticos, con predominio sobre todo de cérvidos, bóvidos y caballos. Los especialistas datan los grabados de Siega Verde dentro del Paleolítico Superior.

Desde 2010 forma parte del Itinerario Cultural del Consejo de Europa Caminos de Arte Rupestre Prehistórico y también fue declarado en ese mismo año por la UNESCO Patrimonio Mundial como extensión del Parque Arqueológico del Valle del Coa, situado en Portugal, formando el primer Patrimonio Mundial Internacional.

En el municipio de Villar de la Yegua, la zona Arqueológica de Siega Verde dispone de un aula didáctica en la que se exponen audiovisuales, se realizan talleres prehistóricos y desde ahí se inician las visitas guiadas al yacimiento que dispone de 14 paneles visitables, de los cuales 13 se encuentran dentro de dicho término municipal.

### Más información del recurso

Zona Arqueológica Siega Verde:  
<http://www.siegaverde.es/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.biosfera-mesetaiberica.com/>

Reserva de la Biosfera TRANSFRONTERIZA MESETA IBÉRICA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**







## MASCARADAS Y FIESTAS DE INVIERNO

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: Salamanca y Zamora

Municipio: todos los municipios de la reserva de la biosfera



### Mascaradas y fiestas de invierno

Se trata de fiestas tradicionales en la mayoría de los municipios de la Reserva de la Biosfera cuyo origen se halla en la mitología y en diversos ritos relacionados con la naturaleza y la cosmología prerromana. Posteriormente, los romanos los integraron en su religión a través de las fiestas Saturnales, Lupercales y las Kalendas. En la Edad Media se vieron modificadas, otorgándoles un trasfondo cristiano y procediendo a su teatralización. Se celebran en dos momentos, un primer ciclo entre el 25 de diciembre y el 6 de enero, y un segundo ciclo, en carnaval.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El objetivo en origen de estos ritos, mascaradas y fiestas de invierno, es el de purificar a las comunidades aldeanas al terminar el año mediante recorridos por las calles, ruido de los cencerros y el canto de las loas. Tenían como fin traer la fertilidad a los campos y a las propias comunidades campesinas a través del uso de ceniza, los golpes y la magia simpática de arados, siembras, reparto de pan bendito o consumición de los mejores frutos del año. Para ello se emplean trajes y máscaras de seres demoniacos y zoomorfos, acompañados de los cencerros y otros instrumentos que ayudan a la escenificación por las calles mientras se pide el aguinaldo.

Aunque celebraciones similares son frecuentes por toda la geografía peninsular, en Zamora y Salamanca y Tras-os-Montes, y por ende en el territorio de la Reserva de la Biosfera Meseta Ibérica se concentra el mayor número de máscaras de origen antiguo de toda la Península Ibérica. Es preciso tener en cuenta que estas celebraciones son restos de ritos arcaicos, fruto de creencias y mitos diversos que hoy desconocemos.

Son una manifestación cultural sobre unas tradiciones que aún siguen arraigadas en muchas regiones de Europa como Terra Fría y Terra Quente (Portugal), la provincia de Zamora y Salamanca (España).

Estamos hablando de tradiciones culturales *cuyos protagonistas son interpretados por el pueblo*, no son actividades culturales que cuentan con apoyo de agentes específicos de la cultura, sino que son una parte de la tradición cultural de lo más genuino del ser humano.

### Más información del recurso

Museo de la Mascara de Braçanza:

<https://www.visitportugal.com/es/content/museu-iberico-da-mascara-e-do-traje>

Patrimonio cultural de Castilla y León:

<http://www.jcyl.es/jcyl/patrimoniocultural/mascaradas/>

Turismo de Zamora:

<https://www.turismoenzamora.es/mascaradas-de-invierno/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.biosfera-mesetaiberica.com/>

Reserva de la Biosfera TRANSFRONTERIZA MESETA IBÉRICA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## LAS BRAÑAS

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: Villablino



### Usos ganaderos tradicionales

Cada pueblo de Laciana tiene, como si dijéramos, su doble en los parajes más resguardados de los altos valles, cabañas y heredades ganaderas, las brañas. Estas cabañas no son los chozos vulgares y corrientes de los pastores trashumantes, sino verdaderos edificios cubiertos de paja *teito* o losa *techao*, con su cocina, *ochadero* y demás dependencias.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Se puede afirmar que cada pueblo de la Reserva de la Biosfera Valle de Laciaña tiene su doble en los parajes más resguardados de los altos valles. Son las denominadas brañas, edificios cubiertos de paja *teito* o losa *techao*, con su cocina, *ochadero* y demás dependencias.

Al llegar el buen tiempo en la primavera y el verano el ganado siempre subió valle arriba escalonadamente hasta las brañas o pastos de cabecera para pastar. Pero cuando las brañas cobran más vida es por San Juan, con la siega de la hierba para el invierno y la celebración de las curiosas fiestas llamadas *selgas* en las que se sirven tradicionalmente en la cena los denominados *feisuelos*, pasta de flor de harina y huevo, y leche frita con mantequilla levemente espolvoreada de azúcar.

Labores propias de las *brañeras* eran *muñir* y *ferir*, o sea, ordeñar las vacas y mazar la leche en el clásico odre de piel de cabrito para los que se usaba un delantal o *sarocho*, *jalar* o *carear* al ganado y atraerlo hacia un sitio determinado, limpiar establos y corrales, y amontonar el estiércol. Allí, también construían las *queixiecha*, moldes para hacer o guardar los quesos, y unas vasijas de corteza de abedul para hacer la colada o *encorrar*.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Villablino:

<https://www.aytovillablino.com/rutas-rurales/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://laciaanareservadelabiosfera.com/>

Reserva de la Biosfera VALLE DE LACIANA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**

LAS BRAÑAS





## ROMERÍA DE CARRASCONTE

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: Villablino



### Una romería de interés turístico provincial

La tradicional Romería de Carrasconte se celebra de forma conjunta en las Reservas de la Biosfera de Valle de Laciana y Babia. Se celebra cada 15 de agosto en el Santuario de Nuestra Señora de Carrasconte, patrona de Laciana y Babia, y ha sido declarada de interés turístico provincial. Los primeros documentos escritos que hacen referencia a la romería datan del siglo XVII.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La celebración empieza el día anterior al 15 de agosto. Al atardecer los vecinos de Laciana y Babia de todas las edades, emprenden una marcha atlética portando antorchas y diversas ofrendas florales para depositarlas a medianoche a los pies de la Virgen en una ceremonia religiosa. Durante esta marcha se cantan versos en honor a la virgen: Virgen de Carrasconte, carrascontina, que entre Babia y Laciana está *ponida*.

La *pedra furada* que se encuentra junto a la iglesia podría haber sido un altar o lugar de celebración de cultos religiosos. Se cree que los antepasados rendían culto a la diosa de la fecundidad, de ahí el agujero. Más tarde cuando se cristianizó la zona, sería cuando esculpieron la cruz. Este monolito serviría de referencia a Alfonso X El Sabio cuando en 1270, en la Carta Puebla, definió los límites de jurisdicción entre Babia y Laciana.

En cuanto a los orígenes del santuario se sabe que en 1639 un visitador mandó *se dore y encarne* la imagen de la virgen, colocada sobre la puerta de la ermita que, según la tradición, un pastor había descubierto, por lo que se cree que el templo anterior fue construido sobre tales fechas, para albergar la imagen y darle culto. Años más tarde se harían la *casería* y el hospital, en los que antiguamente se ofrecía refugio al caminante y los romeros contra las nieves y tempestades del puerto.

La actual iglesia no se edificaría hasta el siglo XVIII. Conserva los rasgos barrocos y neoclásicos de la época en que fue construida. El santuario sufrió un asalto en julio de 1936, perdiéndose sus objetos artísticos. La actual imagen de la virgen, tallada en 1946, copia de la original, es obra de un artista valenciano.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Villablino:  
<https://www.aytovillablino.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://lacianareservadelabiosfera.com/>

Reserva de la Biosfera VALLE DE LACIANA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**

ROMERÍA DE CARRASCONTE





## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La vecera era un sistema de manejo comunitario del ganado de los vecinos de cada pueblo. Cada casa contribuía en relación con el ganado que tuviera: a más ganado, más días le tocaba al vecino la vez. Los turnos se acordaban en alguna de las frecuentes reuniones del concejo, más o menos equivalente a lo que hoy sería la junta vecinal -aunque no es lo mismo-, la reunión en parlamento libre y abierto de todos los vecinos del pueblo, una voz y un voto por cada casa.

Una vez acordado el reparto de turnos, y cuando el tiempo lo permitiese al final del invierno, los ganados se soltaban cada mañana de las cuadras de cada casa, y los animales por sí mismos -pues los mayores lo tenían memorizado- se juntaban en un determinado punto del pueblo, siempre el mismo. Allí cada tipo de ganado formaba un determinado rebaño, y de éste se encargaba una persona procedente de la casa a la que ese día le tocaba la vez.

Esa persona, que podía ser tanto hombre como mujer, adulto, anciano o niño, se encargaba de guiar la vecera que le hubiese tocado -la de cabras y ovejas, o la de vacas de pareja, o la que fuese- durante todo ese día, realizando el recorrido de pastoreo, descansos, abrevaderos, etcétera, según unos recorridos prefijados a lo largo de siglos y diferentes para cada vecera, para cada tipo de ganado, con el objeto de aprovechar de forma óptima los recursos de pastos del término concejil.

Con la emigración de la segunda mitad del siglo XX, la crisis del medio rural y las transformaciones ganaderas ocurridas, este tipo de manejo no se utiliza y no se practica en la actualidad salvo en Salce, en el municipio de Riello.

### Más información del recurso

Entrevista a Jose, pastor de la vecera de Salce: <https://vimeo.com/245185766>

La Nueva Crónica:

<https://www.lanuevacronica.com/salce-el-ultimo-pueblo-de-castilla-y-leon-donde-perdura-la-vecera>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://omanayluna.com/>

Reserva de la Biosfera VALLES DE OMAÑA Y LUNA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## FILANDONES Y CALECHOS

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: Los Barrios de Luna, Murias de Paredes, Riello, Sena de Luna, Soto y Amío, Valdesamario.



*Calecho en Aralla de Luna, Sena de Luna, en abril de 2019. Foto: Susana Coque.*

### Transmisión oral de los conocimientos y tradiciones comunitarias

En comunidades humanas muy reducidas y obligadas a sobrevivir en un entorno natural muy duro, el fortalecimiento de los lazos sociales y la transmisión de los conocimientos más vitales –aunque poco o nada reconocidos como conocimientos curriculares en la escuela–, eran cuestiones fundamentales para la supervivencia de la comunidad. En la Reserva de la Biosfera de los Valles de Omaña y Luna, como en la mayoría de los territorios de la Cordillera Cantábrica, esta labor se realizaba de dos formas diferentes, que reciben distintos nombres, de los que los más extendidos son los calechos y los filandones.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El calecho consistía en la reunión más o menos improvisada, más o menos cotidiana y pre-fijada que durante el día, en un punto concreto de la calle, al abrigo de los vientos y la lluvia y en lugar soleado preferentemente, realizaban varios vecinos y vecinas, de distintas edades pero principalmente ancianos –por ser los menos ocupados durante el día-, en la que se transmitían novedades, se comentaban sucesos cotidianos, se dirimían conflictos, etcétera. Es una forma de reforzar los vínculos comunitarios, hacer comunidad, compartiendo información y resolviendo posibles tensiones.

El filandón consistía en la reunión diaria o casi diaria, al finalizar las labores del día y habiendo cenado cada uno en su casa, que se hacía en una casa, o en varias, o cada día en una casa distinta, dependiendo de cada pueblo particular. En un mismo pueblo podía haber varios filandones, dependiendo del número de habitantes que formasen la comunidad.

Al filandón asistían todo tipo de personas, desde niños a ancianos, y era una reunión informal, para distraerse, una vez acabadas las tareas diarias. El ambiente era siempre distendido e incluso festivo. Sin embargo, tenía varias misiones, como son reforzar los lazos sociales y servir de modo de transmisión de conocimientos básicos. Los niños aprendían allí todo lo que el maestro no les enseñaba en la escuela pero que era básico para sobrevivir: cuentos e historias que forjaban un poso cultural común a la comunidad, usos, costumbres, palabras o técnicas que más adelante tendrían que comenzar a practicar y utilizar. Mozos y adultos dirimían tensiones, compartían informaciones, desafíos y problemas, buscaban soluciones. Mozos y mozas entretejían noviazgos. Madres y abuelas remataban el día con tareas menos cansadas, como hilar lana, de donde viene el nombre de *filandón*, o tejer y remendar ropas, al tiempo que participaban en las conversaciones.

### Más información del recurso

<https://omanayluna.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://omanayluna.com/>

Reserva de la Biosfera VALLES DE OMAÑA Y LUNA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## LOS NOMBRES DE LOS LUGARES

Comunidad autónoma: Castilla y León

Provincia: León

Municipio: Los Barrios de Luna, Murias de Paredes, Riello, Sena de Luna, Soto y Amío, Valdesamario



Actividad de recuperación de toponimia. Abril 2018. Foto: Natalia Castro.

### La toponimia, caudal de conocimientos sobre el territorio

Todo el territorio de la Reserva de la Biosfera de los Valles de Omaña y Luna ha estado habitado y *aprovechado* por pequeñas comunidades humanas asentadas en una malla de diminutos núcleos de población. Este tipo de poblamiento tenía el sentido de aprovechar al máximo posible los recursos del territorio: tierras de cultivo, pastos, bosques, aguas, caza... Para conseguir ese aprovechamiento autosuficiente, los pobladores debían tener perfectamente identificados todos y cada uno de los rincones de su término. Eso se lograba mediante la toponimia, una densa red de nombres que identificaban perfectamente cada parcela del territorio, cada fuente o arroyo, cada accidente geográfico, cada sector de cada ladera...

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

En un territorio habitado desde época pre-romana la mayoría de los topónimos son muy antiguos y se fueron transmitiendo de generación en generación, de forma oral, memorizándolos desde niños a través de su participación en las tareas de subsistencia de la comunidad: las veceras, la ayuda en las faenas agrícolas, etcétera.

La toponimia funcionaba como los sistemas de información geográfica actual, generando una malla de información sobre el terreno que permite identificar todos los puntos y dar las indicaciones correctas a la hora de acometer las tareas del día a día, en cada uno de los lugares y rincones del territorio.

Se estima que la cartografía existente, principalmente el mapa topográfico nacional, apenas recoge un 10% o un 20 %, en el mejor de los casos, de los topónimos existentes en el territorio de la reserva de la biosfera. Estamos a punto de perder un patrimonio inmaterial valiosísimo, pues sólo queda ya en la memoria de las personas mayores de 70 años, que vivieron de niños el sistema económico de subsistencia tradicional.

Se considera que este patrimonio inmaterial es realmente valioso por la antigüedad de muchos de los topónimos, y por la rica información que proporcionan. Los topónimos ofrecen información sobre restos arqueológicos, sobre los usos del suelo, sobre la vegetación existente, sobre la fauna que podía encontrarse en estos lugares... Se trata, por tanto, de un patrimonio con valor arqueológico, lingüístico, cultural, etnográfico y ambiental.

La Reserva de la Biosfera Valles de Omaña y Luna, comprometida con la importancia de este patrimonio, tiene un proyecto estable de recuperación de la toponimia del territorio. Para ello se conversa con los mayores, recogiendo su conocimiento que se plasma en mapas actuales georreferenciados, que se entregan a cada localidad para que los custodien y trasladen a las nuevas generaciones.

El principal resultado tangible de este proyecto, los mapas georreferenciados, se están entregando asimismo al Instituto Geográfico Nacional para su inclusión en la capa de topónimos oficial y así mantener este conocimiento registrado.

### Más información del recurso

Club Xeitu: [http://www.xeitu.es/serie\\_toponimia.html](http://www.xeitu.es/serie_toponimia.html)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://omanayluna.com/>

Reserva de la Biosfera VALLES DE OMAÑA Y LUNA

**Tradiciones y expresiones orales**







## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

### CATALUÑA

367

#### Reserva de la Biosfera Montseny

368

El baile de gitanas

368

La carbonera

370

Fiestas del Corpus y alfombras de flores naturales

372

Artesanía y técnicas arraigadas en el territorio tradicionalmente

374

La mujer de agua

376

#### Reserva de la Biosfera Terres de L'Ebre

378

La jota cantada improvisada

378

La recolección de la miel de la abeja

380

Las pescas con rall

382

El oficio de las llatadores de palma

384

La marfanta

386



## EL BAILE DE GITANAS

Comunidad autónoma: Cataluña

Provincia: Barcelona

Municipio: Sant Esteve de Palautordera



*El Ball de Gitanes en Sant Esteve de Palautordera. Foto: Ajuntament de Sant Esteve de Palautordera.*

### Fiesta popular tradicional de interés turístico

El domingo de carnaval se celebra la llegada de la primavera con el *ball de gitanes* (baile de gitanas) en Sant Esteve de Palautordera, así como en los vecinos municipios de Santa María de Palautordera y Sant Celoni, estos dos últimos fuera del ámbito de la Reserva de la Biosfera del Montseny. El *ball de gitanes* tiene una gran tradición en las comarcas del Vallès. Diferentes tipologías de este baile son también tradicionales en otras comarcas catalanas y valencianas.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El *ball de Gitanes* se representa en el marco de una fiesta popular de tono burlesco. Su origen es incierto, aunque muestra una clara influencia ochocentista.

Previamente al baile, se realiza un pasacalle en el que participan músicos, bailarines y *diablots*, con paradas en casas y establecimientos que ofrecen comida y bebida (*coca* y vino dulce) para un aperitivo comunitario. A cambio reciben un recordatorio y un ramillete de flores de mimosa, uno de los símbolos de la fiesta.

Sobre las doce del mediodía, el pasacalle llega a la plaza del ayuntamiento, donde cerca de un millar de personas esperan sentadas y de pie. El *Capità*, sobre su caballo, entra en la plaza y la toma en representación de la *colla*. Dos o más hombres disfrazados de viejas, representando a los reyes que presiden la fiesta, bailan con aire irónico y burlesco. Su identidad se mantiene en secreto hasta el último momento. Entran entonces los *diablots*, delimitando el espacio de danza. Durante el baile, se dedicarán a molestar al público y a los bailarines, a los que incluso toman la posición de baile.

El baile lo comienzan los niños. Entran después *les colles de joves y grans*, por parejas. Las mujeres llevan faldas de colores vivos y los hombres portan cascabeles en el camal del pantalón. Se bailan diferentes géneros como el *part de tres*, les estrellas, la *catxutxa*, el *xotis* y la jota, a los que se añade un *ball pla* en el que el público participa de la mano de los bailarines.

Antes de que finalice el baile, se entregan unos reconocimientos a aquellos que hace 25 años que bailan el *ball de gitanes*. Finalmente, los bailarines lanzan los sombreros al aire y así se da por acabada la fiesta. Después es costumbre ir a tomar el aperitivo.

### Más información del recurso

El ball de gitanes de Sant Esteve de Palautordera:

<http://www.santestevedepalautordera.cat/cultura-i-festes-populars/el-ball-de-gitanes/>

Baile de gitanas:

[https://es.wikipedia.org/wiki/Baile\\_de\\_gitanas](https://es.wikipedia.org/wiki/Baile_de_gitanas)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://parcs.diba.cat/web/reserva-de-la-biosfera-del-montseny>

<https://parcs.diba.cat/web/el-patrimoni-cultural-immaterial-del-montseny>

Reserva de la Biosfera MONTSENY

**Artes del espectáculo**





## LA CARBONERA

Comunidad autónoma: Cataluña

Provincia: Barcelona

Municipio: Cànoves i Samalús



*La Carbonera de Cànoves i Samalús. Foto: Ajuntament de Cànoves i Samalús.*

### Usos tradicionales de los recursos naturales

El carboneo representa una actividad económica y de relación con el medio natural muy antigua y arraigada en todo el ámbito del Montseny. La Carbonera de Cànoves es una muestra de carboneo que se realiza bianualmente en el municipio de Cànoves i Samalús, organizada por la Asociación El Suí.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Cada dos años, los viejos carboneros del municipio de Cànoves i Samalús, junto a otras personas que han aprendido la tradición, realizan una carbonera repitiendo el mismo proceso mantenido durante siglos. La carbonera se mantendrá encendida durante un mes y será vigilada por turnos, con Pere Pujolàs, presidente de la Asociación El Suí, y Miquel Cuch, hijo y nieto de comerciantes de carbón, a la cabeza.

Durante cinco semanas, entre los meses de febrero y marzo, se recrea todo el proceso del carboneo, desde la construcción de la cabaña del carbonero y la elección de la leña, hasta la venta del carbón, permitiendo contemplar la evolución de la combustión de la pila e intercambiar impresiones con los carboneros que la vigilan día y noche. Además de las actividades vinculadas directamente a la fabricación de carbón vegetal, también se organizan actividades lúdicas y de difusión, como rutas por la zona, exposiciones de herramientas y fotografías antiguas o proyecciones de documentales sobre la actividad forestal. Una vez realizado todo el proceso de la cocción del carbón natural, los vecinos y vecinas se reúnen en una cena preparada con productos de la tierra, al lado del fuego y gozando de la música y la fiesta.

El objetivo es recuperar y mantener con vida el proceso de fabricación de carbón vegetal, actividad económica muy importante en la zona del Montseny especialmente entre los siglos XVIII y primera mitad del XX, cuando de los bosques de encinas y hayas del Montseny se obtenía el combustible en forma de carbón consumido en las grandes ciudades como Barcelona o Granollers. A los carboneros se les llamaba *homes de fum* (hombres de humo), un oficio que desapareció con la llegada del gas y la electricidad.

### Más información del recurso

La Carbonera. Ajuntament de Cànoves i Samalús:

<http://www.canovesisamalus.cat/129-turisme/fires-i-festes/la-carbonera.html>

La Carbonera, l'ofici del passat a Cànoves: <https://www.youtube.com/watch?v=L-hAy-dl-8U>

Associació El Suí de festes i tradicions: <http://www.elsui.cat/index.php/contacte>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://parcs.diba.cat/web/reserva-de-la-biosfera-del-montseny>

<https://parcs.diba.cat/web/el-patrimoni-cultural-immaterial-del-montseny>

Reserva de la Biosfera MONTSENY

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**

LA CARBONERA





## FIESTAS DEL CORPUS Y ALFOMBRAS DE FLORES NATURALES

Comunidad autónoma: Cataluña

Provincia: Girona

Municipio: Arbúcies



Ofrendas florales en Arbúcies. Foto: MEMGA.

### Fiesta popular tradicional de interés turístico

La *Festa de les Enramades* de Arbúcies es una celebración social y cívica muy importante, declarada Fiesta Tradicional de Interés Nacional por la Generalitat de Cataluña en 1999. Son las fiestas de la octava de Corpus, cuya celebración se documenta en Arbúcies ya en 1589. Uno de los elementos más importantes de la fiesta es la confección de alfombras de flores naturales que cubren las calles. El nombre de la fiesta, *Enramades*, procede de la tradición original de colocar ramas delante de las casas, que permitían cubrir las calles de guirnaldas hechas de hojas y flores.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El domingo anterior al Corpus las calles de Arbúcies se llenan de alfombras que vecinos y vecinas elaboran con flores naturales de bosques y prados. A mediodía se celebra el Concurso de alfombras de flores naturales, donde se premia la originalidad, el diseño, la variedad de flor del Montseny y la mejor alfombra.

A partir del jueves siguiente (Día de Corpus), se realizan las enramadas, u octava de Corpus, por los diferentes barrios. Durante siete días, hasta el miércoles de la semana siguiente, los barrios celebran las fiestas propias, decorando sus calles con ramas y banderolas. Cada barrio es por un día el protagonista de la fiesta y la estructura principal de esta se repite en cada uno por igual. Por la noche se realiza la *passada*, un recorrido por las calles del barrio, a la luz de unos grandes cirios (*atxes*) y al son de una marcha decimonónica, el *Pasodoble ligero*. Acabado el recorrido, se inicia el baile: dos sardanas, un chotis y un vals. Al día siguiente, después de la *passada matinal* comienza la *dansa*, acto central de la *enramada*: un baile sin nombre, en el que las parejas, ordenadas de forma generacional, desfilan al sonido de la copla. Por la tarde las parejas asisten al concierto de música clásica y popular catalana y finalmente se bailan tres sardanas. Por la noche otro barrio recoge el testimonio y el ciclo festivo se renueva hasta terminar la octava de corpus.

La proximidad de la fecha con el solsticio de verano, época de máxima eclosión de la naturaleza, permite suponer que la fiesta tiene un substrato precristiano. Los actos religiosos continuaron hasta 1977, cuando la parroquia anuló la procesión del Santísimo, sustituida por un desfile festivo por las calles con alfombras de flores.

### Más información del recurso

Enramades d'Arbúcies: <http://www.enramades.net/ca/main.html>

Les enramades d'Arbúcies. Catàleg del patrimoni Festiu de Catalunya:  
<http://patrimonifestiu.cultura.gencat.cat/Festes-i-elements-festius-catalogats-o-declarats/Corpus/Festa-de-les-Enramades-d-Arbucies>

Enramades d'Arbúcies. Catàleg de patrimoni  
<http://patrimoni.gencat.cat/ca/coleccio/enramades-darbutcies>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://parcs.diba.cat/web/reserva-de-la-biosfera-del-montseny>

<https://parcs.diba.cat/web/el-patrimoni-cultural-immaterial-del-montseny>

Reserva de la Biosfera MONTSENY  
**Usos sociales, rituales y actos festivos**

FIESTAS DEL CORPUS Y ALFOMBRAS  
DE FLORES NATURALES







## ALFARERÍA

Comunidad autónoma: Cataluña

Provincia: Girona

Municipio: Breda



Alfarero de Breda. Foto: MEMGA.

### Artesanía y técnicas arraigadas en el territorio tradicionalmente

Breda es uno de los centros de producción alfarera más importantes de Cataluña y del estado. La técnica alfarera de Breda es una artesanía de origen probablemente medieval, que ha ido pasando de generación en generación, a menudo a través de la familia, y que los vecinos de Breda consideran como parte de su tradición. La producción alfarera de Breda, especializada en ollas y cazuelas para la cocción doméstica sobre fuego, se ha convertido en un icono, ya que forma parte del patrimonio cultural desde el siglo XV.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La artesanía alfarera de Breda consiste en la cocción de productos de arcilla en hornos de tipo moruno (con combustión de leña) tras su modelado con el torno manual (antiguamente) o a partir de moldes semiautomáticos en la actualidad y posterior barnizado.

La historia alfarera de Breda se puede remontar a principios del siglo XV (1408), cuando en la iglesia de Sant Salvador se dedica una capilla a *Sant Hipòlit*, patrón de los alfareros. El oficio queda documentado por primera vez en 1583. En 1705 ya existía la *Confraria dels Ollers* y en 1777 se funda el *Gremi dels Terrissaires de Breda*. La producción de Breda se exportaba en ese momento a gran parte de Cataluña y territorios peninsulares, llegando incluso a América. A mediados del siglo XIX la producción semanal rondaba los 70.000 kg, contabilizándose unos 50 talleres con unos 150 artesanos.

Antiguamente, las ollas y las tradicionales cazuelas (*botxas*) se producían en el torno a mano y se dejaban secar al sol hasta el momento de aplicar el barniz de plomo y llevar al horno moruno para su cocción durante unas 12 horas. Tras la industrialización, los alfareros mecanizan parte de la producción, incorporando maquinaria y moldes automáticos. En cuanto a los materiales, ya no se utilizan los barnices con plomo y se importa la materia prima (arcilla) de canteras. Los hornos son de energía constante – eléctricos o de gas- finalizándose la cocción en unas 5 horas.

La producción alfarera en Breda es actualmente muy activa, llegando a una exportación internacional de miles de toneladas anuales de productos alfareros mediante la *Central Cooperativa de Terrissaries de Breda*.

Se realiza una feria anual (*Fira de l'Olla*) donde se recuerda el proceso tradicional de elaboración de ollas y cazuelas, perpetuando así el conocimiento ancestral de los antiguos artesanos alfareros.

### Más información del recurso

La cerámica a Breda. Ajuntament de Breda: <https://www.breda.cat/portfolio-items/forns/>

Oficis singulars: la terrissa de Breda: [http://ccam.gencat.cat/web/.content/05\\_arees\\_actuacio/artesania/documents/comercialitzacio/oficis/dossier\\_os.pdf](http://ccam.gencat.cat/web/.content/05_arees_actuacio/artesania/documents/comercialitzacio/oficis/dossier_os.pdf)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://parcs.diba.cat/web/reserva-de-la-biosfera-del-montseny>

<https://parcs.diba.cat/web/el-patrimoni-cultural-immaterial-del-montseny>

Reserva de la Biosfera MONTSENY

**Técnicas artesanales tradicionales**

ALFARERÍA





## LA MUJER DE AGUA

Comunidad autónoma: Cataluña

Provincia: Barcelona

Municipio: Gualba



El Gorg Negre (poza negra) de Gualba. Foto: MEMGA.

### Expresiones de interés cultural

Las mujeres de agua (*dones d'aigua*) son seres de la mitología catalana que habitan lugares vinculados al agua, de ahí su simbolismo como generadoras de vida y fertilidad. Este mito se extiende por los territorios de lengua catalana, denominadas también *paitides*, *goges*, *aloges*, *encantades*, *bones dones*, *dames*... La *dona d'aigua* de Gualba es una de las leyendas más conocidas del Montseny. Transcurre en el emblemático Gorg Negre de Gualba. No obstante, la cita documental más antigua que recoge esta leyenda es el libro publicado por Víctor Balaguer (1893), que la sitúa en la riera *Xica de Arbúcies* y en *Can Blanch*.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Según cuenta la leyenda, una noche de luna llena, el amo de la casa de Can Prat de Gualba llegó paseando al Gorg Negre cuando ya era media noche. Mientras descansaba cerca del agua, vio como emergía de las aguas de la poza una mujer desnuda de gran belleza, que se peinaba el cabello mientras cantaba una melodía. El amo de Can Prat le pidió matrimonio, ofreciéndole compartir su casa, sus tierras y sus riquezas como prueba de su voluntad. Ella solo le hizo jurar que nunca, en ninguna circunstancia, le recordaría él su origen fluvial.

De esta forma se casaron. Ella se convirtió en una buena consejera para su marido, a quién ayudó a hacer prosperar, todavía más, el poder de Can Prat. El matrimonio tuvo un hijo y una hija, que fueron creciendo felices en medio de todo aquel bienestar.

No obstante un mal día, mientras el amo de Can Prat y su mujer medían una buena tierra que se había de preparar, empezaron a discutir sobre el cultivo más conveniente. La discusión fue subiendo de tono hasta que el marido, enfadado, recriminó a la mujer diciéndole que, al fin y al cabo, poco podía entender ella de cultivos, dado que no era sino una pobre mujer nacida y sacada del agua del río.

El daño ya estaba hecho. La mujer de agua huyó rápidamente hacia las profundidades del Gorg Negre y el amo de Can Prat nunca más la volvió a ver. Sin embargo ella, sin que él se enterara, volvía con cautela a la masía, acariciaba y besaba dulcemente a sus hijos, dejando caer unas lágrimas que al día siguiente se convertirían en perlas de gran valor. De esta forma, a pesar de la tragedia, la pujanza de la casa se fortaleció más durante mucho tiempo.

### Más información del recurso

Boada, M.2016. *Llegendes del Montseny. Recull de llegendes de la regió del Montseny*. Brau Edicions.

Renau, X. 2001. *Les llegendes de la dona d'aigua*. Monografies del Montseny/16. Amics del Montseny.

Balaguer, V. 1993. *Al pie de la encina. Historias, tradiciones y recuerdos*. El progreso editorial. Madrid 1893. Edición facsímil Ajuntament Arbúcies.

Dones d'aigua: el secret de les bones dones:

<https://www.llegendesdecatalunya.cat/dones-daigua-i-el-secret-de-les-bones-dones/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://parcs.diba.cat/web/reserva-de-la-biosfera-del-montseny>

<https://parcs.diba.cat/web/el-patrimoni-cultural-immaterial-del-montseny>

Reserva de la Biosfera MONTSENY

**Tradiciones y expresiones orales**





## LA JOTA CANTADA IMPROVISADA

► Comunidad autónoma: Cataluña

► Provincia: Tarragona

► Municipio: Varios



Actuación de jotas cantadas en un acto reivindicativo. Foto: IPCITE.

### La jota cantada improvisada

La jota cantada improvisada es una expresión musical con una identidad propia en Terres de l'Ebre. En este sentido la imagen de un cantador o *enversador*, que improvisa acompañado de una rondalla musical es habitual en diversas celebraciones públicas, fiestas mayores y ferias, y también -aunque no tanto- en celebraciones de carácter privado. La jota cantada improvisada forma parte del todo que es la jota. A pesar de esta conciencia de unidad, el baile y el canto en algunos momentos han evolucionado en paralelo.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La jota cantada improvisada en las Terres de l'Ebre se compone de cuartetos de seis versos (o palabras) heptasílabas con rima asonante o consonante que el cantador improvisa según el contexto, la destreza, la información que recibe o tiene de quienes lo rodean y la intención de la cantada, más institucional o más lúdica.

Habitualmente y de forma independiente al contexto en que se realiza, las actuaciones tienen un esquema que repiten y que sirve para empezar y terminar. Las primeras palabras o versos siempre son de presentación y agradecimiento ante el público, y las últimas palabras de cada intervención y del final siempre se anuncian, son la *despedida*.

A pesar de las variantes de estilo y de interpretación, tanto por el arraigo como por la pervivencia y su capacidad de adaptación, la jota es uno de los elementos musicales de referencia en la construcción de la identidad territorial de Terres de l'Ebre. En este sentido, la jota cantada improvisada es una expresión oral y musical con identidad propia en Terres de l'Ebre compartida con otros territorios de habla catalana y del arco del Mediterráneo.

Los elementos principales que configuran la jota son cuatro: la figura del *enversador* o cantador, el contenido de las estrofas que se improvisan, el contexto que dice dónde y cómo tiene lugar la actuación o interpretación y las características musicales. Por todo ello, y al margen de los aspectos musicales, adquiere una gran importancia la capacidad interpretativa y, por tanto, la de establecer relaciones con el público mediante lo que se dice y como se dice.

Mención aparte tiene el acompañamiento musical realizado por una rondalla de formación mixta, con guitarrón, guitarra y bombardino, clarinete, cornetín y trompeta, entre otros. También podemos encontrar instrumentos tanto de cuerda (la bandurria o el violín), como de viento (el fiscorno o la flauta travesera), sin olvidar la presencia del acordeón y los de percusión, como la pandereta o las castañuelas.

### Más información del recurso

l'immaterial:

<http://www.ipcite.cat/ipcite/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

Reserva de la Biosfera TERRES DE L'EBRE

**Artes del espectáculo**

LA JOTA CANTADA IMPROVISADA





## LA RECOLECCIÓN DE LA MIEL DE LA ABEJA

Comunidad autónoma: Cataluña

Provincia: Tarragona

Municipio: Arnes



### La apicultura

La apicultura es un tipo de ganadería que tiene las abejas como animal productor y que permite la extracción y aprovechamiento de varios productos para el consumo humano, entre los que destacan la miel, la cera, el propóleo, el polen y la jalea real. La extracción de la miel de abeja es un proceso técnico que tiene sus orígenes en la prehistoria y que permite obtener la miel que las abejas producen.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Los apicultores, personas que se dedican a la cría de las abejas, tienen las colmenas organizadas en cajas con cuadros interiores, que se utilizan para poder manipular la colmena sin romperla. Los cuadros están hechos con unos laterales de madera con alambres que van de un lado a otro y que sirven para sostener una lámina de cera. Las abejas construyen el panal aprovechando la cera y distribuyen todos los elementos que conforman la colmena, con celdas prismáticas hexagonales clasificadas según su función; almacenamiento de la miel, del polen o criar larvas.

Para poder obtener la miel se tienen que *crestar*. Este proceso consiste en quitar los cuadros del interior de las cajas para poder extraer la miel de las celdas almacén. Aunque haya productores que utilizan sistemas de extracción muy mecanizados por el alto volumen de comercialización que abastecen, la técnica de manualmente es habitual y muy extensa entre las empresas productoras familiares o de pocos miembros de les Terres de l'Ebre.

Actualmente, la apicultura tiene unos riesgos, las abejas a menudo han de combatir los efectos que la contaminación y la alteración de las floraciones provocan sobre su actividad productora, ya que es la amenaza más severa a la cual se ven sometidas. La contaminación del aire y la utilización de productos químicos a los campos constituyen un riesgo muy elevado de desaparición de población de las abejas, que han disminuido su población en los últimos años y que pone en peligro la polinización y consecuentemente reproducción de las plantas con flor.

### Más información del recurso

l'immaterial:

<http://www.ipcite.cat/ipcite/>

<https://vimeo.com/167379542>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.copate.cat/sections/reserva-de-la-biosfera-terres-ebre/>

Reserva de la Biosfera TERRES DE L'EBRE

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## LA PESCA CON RALL

► Comunidad autónoma: Cataluña

► Provincia: Tarragona

► Municipio: todos los municipios del territorio de la reserva de la biosfera



### La pesca con rall

La pesca con rall es un método de extracción de peces en zonas de poca profundidad como las balsas, los desagües, las acequias o las playas. El rall es el aparejo que se utiliza para pescar y consiste en una red circular con una hilera de plomos en forma de circunferencia en el arco exterior, que da peso a una bolsa interna también de la red. En el caso de los ralls de playa no tienen esta bolsa interior, esta bolsa interior es más apta para pescar en aguas calmadas. El rall dispone de una cuerda que facilita su utilización y permite recogerlo después de ser tirado al agua.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El sistema de pesca es manual, es decir, el pescador utiliza manualmente el rall con su fuerza motriz. El rall se pliega y se sujeta sobre el brazo y con la boca mediante una técnica concreta para poder ser posteriormente impulsado hacia el agua, cayendo abierto en forma circular y plana. El peso de los plomos lo sumerge y los peces quedan retenidos dentro del mismo.

Las capturas que se obtienen de la pesca con rall dependen de los tipos de aguas donde se desarrolla la pesca. Si se practica en los desagües del sistema de riego de los arrozales se pueden obtener principalmente peces de agua dulce como las carpas. Juntamente con las carpas se pueden pescar otras especies de agua dulce, pero también se pueden obtener peces de agua salada como las lubinas si se pesca en balsas durante los meses de invierno. Esta última especie, juntamente con las doradas, se obtiene también cuando se pesca en la playa.

El pescado que se captura se clasifica según la especie y el tamaño, y aquel que no se va a consumir se vuelve a soltar a su medio. Las capturas se destinan al consumo doméstico y no se comercializan.

Los pescadores que pueden ejercer el derecho a la pesca con rall en el Delta del Ebro, lo hacen bajo la normativa vigente, que sólo permite pescar a las personas jubiladas, que por las condiciones físicas practican esta pesca con muy poca frecuencia y con el objetivo de rememorar los conocimientos técnicos más que de capturar peces.

### Más información del recurso

Carreras, Francisco. 1940. *La pesca en el delta*. En *La navegación en el río Ebro*. Notas históricas. Imprenta La Hormiga de Oro. Barcelona.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

[www.copate.cat/sections/reserva-de-la-biosfera-terres-ebre/](http://www.copate.cat/sections/reserva-de-la-biosfera-terres-ebre/)

Reserva de la Biosfera TERRES DE L'EBRE

**Usos sociales, rituales y actos festivos**

LA PESCA CON RALL





## EL OFICIO DE LAS LLATADORES DE PALMA

Comunidad autónoma: Cataluña

Provincia: Tarragona

Municipio: Varios



Mujeres preparando la "llata". Foto: IPCITE.

### El oficio de las llatadores de palma

La *pauma* es la denominación en la variante tortosina del catalán que recibe la palma o palmito (*Chamaerops humilis*). Es la única especie de palmera autóctona de la Europa continental. Común en las Tierras del Ebro, su presencia se acentúa en la zona del macizo del Port (Puertos de Tortosa-Beceite), la Sierra del Montsià y la Sierra de Cardó, donde aún hoy en las poblaciones del Mas de Barberans, los Reguers, Alfara de Carles, Paüls y Rasquera podemos encontrar mujeres que continúan elaborando diversos objetos, para el uso privado o para la venta, con las fibras de la palma.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La llatadora es el nombre que toman las personas que trenzan la palma y elaboran la lata. La lata es la pieza, el tejido, que al ser cosido entre sí toma forma y constituye el elemento estructural de capazos, serones, cestos, cestas, esteras, zurroneos o fundas para recipientes de líquidos.

Esta actividad, tradicionalmente relacionada con el ámbito agrario, la economía doméstica y la mano de obra femenina, recientemente ha experimentado un proceso de actualización y transformación en la producción. Actualmente la recuperación del trabajo de la *pauma* está ligada a un proceso consciente por parte de la comunidad y de algunas instituciones de recuperación y salvaguarda de este conocimiento. Una acción de salvaguarda que no se realiza exclusivamente desde una visión estática de recuperación de la memoria sino que pretende actualizar el oficio y volverlo un elemento de referencia y un vector que active ciertos sectores de la producción local.

En este sentido, mujeres jóvenes de estas poblaciones han aprendido las técnicas artesanales de las viejas *llatadores*, manteniendo parte de la producción tradicional, han creado nuevos productos adaptados a los usos y los diseños actuales. Con este proceso y a pesar de las transformaciones palpables que ha sufrido el contexto de producción, distribución y consumo, el conocimiento asociado a la planta no se pierde y se consigue dar viabilidad al oficio.

### Más información del recurso

l'immaterial:

<http://www.ipcite.cat/ipcite/>

Museo de la palma:

<https://cdrmuseudelapauma.cat/worpre/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.copate.cat/>

<https://www.ebrebiosfera.org/>

Reserva de la Biosfera TERRES DE L'EBRE

**Técnicas artesanales tradicionales**





## LAS MARFANTA

Comunidad autónoma: Cataluña

Provincia: Tarragona

Municipio: Varios



*Recreación festiva de la aparición de una marfanta. Foto: IPCITE.*

### Las marfanta

Las marfanta son actualmente personajes imaginarios, una especie de fantasmas para hacer miedo a los niños y niñas, pero que en un determinado momento de la historia existieron. Eran personas que ocultaban su identidad y se desplazaban durante la noche para transgredir alguna norma, desviando la atención de los transeúntes o de los vecinos de una determinada población mediante el susto y el temor. El origen de este término explica el significado que nos ha llegado a nuestros días y el uso que hacemos actualmente de la palabra.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La palabra marfanta etimológicamente es de origen árabe y el Diccionario catalán-valenciano-balear de Alcover-Moll la define como *fantasma, individuo que se presenta disfrazado, de noche, para asustar*. Si bien actualmente las marfanta ya no existen y son una leyenda asociada a personajes nocturnos imaginarios, en su origen, eran reales y formaban parte de la vida cotidiana de las personas.

Hasta principios del siglo XX las marfanta eran personas que se disfrazaban para cometer algún acto en el que se transgredía alguna norma, sobre todo moral. Estas personas se desplazaban durante la noche cubiertas y ocultas por una manta para ocultar su identidad. Algunas versiones dicen que era una manta oscura para garantizar la ocultación y otras aseguran que se trataba de una manta blanca para hacerse más visibles y hacer temor. En el interior de la manta podían llevar accesorios que alteraran su aspecto físico o aparentar mayor envergadura.

Los motivos de sus apariciones podían ser diversos, pero principalmente tenían que ver con relaciones amorosas prohibidas, mal vistas o poco aceptadas. Ir a festejar con alguna chica o chico de la población vecina. También podía ser para cometer o ser cómplice de algún delito (robo, contrabando o estraperlo) o, simplemente, para divertirse provocando el miedo a la gente.

A medida que las normas morales se fueron flexibilizando y a medida que el estraperlo dejó de ser necesario, cada vez había menos marfanta de noche, hasta que desaparecieron. Sin embargo, durante las décadas de 1960 y 1970, el término *marfanta* se continuaba utilizando para atemorizar a los niños y niñas, práctica que dejó de utilizarse a partir de los años ochenta del siglo XX.

Hoy en día, las personas de más edad conocen el sentido originario de las *marfanta*. Sin embargo, las generaciones más jóvenes conocen la existencia del término *marfanta* y son conscientes de su singularidad, pero desconocen prácticamente su significado actual y, aún más, el origen de las marfanta.

### Más información del recurso

l'immaterial:

<http://www.ipcite.cat/ipcite/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.copate.cat/>

<https://www.ebrebiosfera.org/>

Reserva de la Biosfera TERRES DE L'EBRE

**Tradiciones y expresiones orales**





## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

### COMUNIDAD VALENCIANA | CASTILLA-LA MANCHA 389

<b>Reserva de la Biosfera Alto Turia</b>	<b>390</b>
La Mojiganga de Titaguas	390
Fiesta Santísima Trinidad	392
Entramoro Tuéjar y Aras de los Olmos	394
Fiesta de San Antón - Festival de Narrativa Oral Cuentantón	396



## LA MOJIGANGA DE TITAGUAS

Comunidad autónoma: Comunidad Valenciana

Provincia: Valencia

Municipio: Titaguas



### La Mojiganga de Titaguas

La Mojiganga de Titaguas está relacionada con otras danzas o bailes en las que se representan figuras con torres humanas como en la Muixeranga o Nova Muixeranga de Algemesí, els Negrets de l'Alcudia, els balls dels locos de l'Olleria, en las de Forcall, Peñíscola, la Todolella y las distintas Muixerangues que se representan a lo largo de la Comunitat Valenciana.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La denominación Muixeranga o Moixeranga no es más que una deformación de Moixiganga, el nombre Moixiganga se refiere a las danzas del Reino de Valencia. En Titaguas el nombre que contrae es el de Mojiganga (Titaguas se sitúa en una zona de habla castellana pero el nombre de la danza etimológicamente proviene claramente de la Muixeranga). La denominación local de la danza es «la Mojiganga de Titaguas» y así es como se conoce fuera de la localidad.

Esta danza se divide en dos partes, una parte religiosa y otra profana. En la primera se interpretan sin interrupción cinco figuras religiosas: el Altar Mayor, el Altar Movable, las Andas, la Eme y el Pilón. En la segunda parte se representan las actividades agropecuarias de la zona. Los bailes que se interpretan en esta parte son los Oficios, el Batán, la Rueda de Molino, el Baile del Garrote y las Muecas.

En sus orígenes estos bailes iban acompañados de la música del tamboril y la dulzaina pero por falta de instrumentistas se sustituyeron por la caja y el clarinete. El baile del garrote y las Muecas se acompañan con la guitarra y voz.

Se representa en la plaza de la Iglesia del pueblo, allí se encuentran el Ayuntamiento y la Iglesia, la Mojiganga tiene una parte profana y otra religiosa, las dos partes se representan frente a la Iglesia y frente al Ayuntamiento.

Esta danza se realiza en las fiestas locales *gordas* (que son cada siete años) en honor a la Virgen del Remedio y Jesús el Nazareno que vienen celebrándose, actualmente, del miércoles al domingo más cercanos al 8 de septiembre. La mojiganga se representa el día dedicado a la Virgen que suele ser el viernes por la tarde.

### Más información del recurso

<http://www.titaguas.es/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.altoturcia.es/sites/altoturcia.portalesmunicipales.es/files/reserva%20biosfera%20informe%20participacion.pdf>

Reserva de la Biosfera ALTO TURIA

**Artes del espectáculo**





## FIESTA DE LA SANTISIMA TRINIDAD

Comunidad autónoma: Comunidad Valenciana

Provincia: Valencia

Municipio: Casas Altas



*Subida del Chopo.* Foto: Bernardo Garés.

### Fiesta del chopo, Fiesta de la santísima Trinidad

El día que se conmemora se establece en función de la Pascua, suele ser a finales de mayo o principios de junio. Su principal acto es la plantada del chopo. El sábado al mediodía la gente del pueblo se reúne para comer la comida típica: las gachas, acompañadas de sabrosos complementos de cerdo. Y a primera hora de la tarde, empiezan a voltear las campanas de la iglesia, señal para salir a buscar el chopo más alto y hermoso que crece a orillas del río Turia.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La fiesta del chopo tan extendida en los países mediterráneos, pertenece a las llamadas de iniciación, con expreso sentido fálico en el que no falta alusiva simbología.

Siempre fueron protagonistas los chicos que iban a cumplir el servicio militar. Actualmente el número de quintos es tan escaso que se precisa la colaboración de todos y de todas. La fiesta se mantiene con gran vigencia y en los últimos años, con el oportuno traslado al fin de semana, se cuenta con la presencia de las familias que viven en Valencia y Barcelona. Al chopo, entre bromas y risas, le despojan de las ramas y lo trasladan aupándolo sobre los hombros hasta la plaza del pueblo.

Las mujeres y los viejos de Casas Altas se congregan frente al campanario, desde donde un grupo de jóvenes echan las sogas para enrollarlas al árbol y facilitar su levantamiento. Corren las botas de vino, que envalentona y duplica energía para utilizar las "tijeras" o troncos cruzados que ayudan a sostener el imponente chopo que, por fin quedará plantado en la plaza junto al campanario. Esta fiesta se remonta a fecha imprecisa, ya se plantaba el chopo cuando Casas Altas era aldea de Ademuz, y la independencia la consiguió en 1845.

El chopo queda plantado hasta el día 14 de agosto, en esa fecha, la víspera de la Asunción de la Virgen, el chopo se tira, coincidiendo con las fiestas de verano que se celebran del 13 al 16-17 de agosto. También se realiza el descenso del río Turia, desde Ademuz hasta Casas Altas, es una buena forma de refrescar.

### Más información del recurso

<http://www.casasaltas.es/page/agenda-festividades>

<https://www.valenciaturisme.org/blog/disfruta-de-las-fiestas-de-la-trinidad-y-la-plantacion-del-chopo-en-casas-altas/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.altoturcia.es/sites/altoturcia.portalesmunicipales.es/files/reserva%20biosfera%20informe%20participacion.pdf>

Reserva de la Biosfera ALTO TURIA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**







## ENTRAMORO TUÉJAR Y ARAS DE LOS OLMOS

Comunidad autónoma: Comunidad Valenciana

Provincia: Valencia

Municipio: Aras de los Olmos y Tuéjar



### Fiesta popular tradicional de interés turístico

El Entramoro es una representación teatral de carácter religioso y militar acerca de la entrada de los moros en el municipio y su enfrentamiento con el bando cristiano. Se celebra en los municipios de Tuéjar y Aras de los Olmos. En Aras de los Olmos se celebra la última semana de Agosto y cada siete años dentro de las fiestas patronales del pueblo. Está considerada como uno de los actos más destacados formando parte de nuestro patrimonio inmaterial. En Tuéjar tiene lugar dentro de las Fiestas Gordas de Tuéjar, declaradas Fiestas de Interés Turístico Autonómico, que son celebradas cada 5 años, los acabados en cero y en cinco.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El Entramoro. Los habitantes del pueblo escenifican la lucha entre los moros y los cristianos por hacerse con el control del pueblo.

En un principio los cristianos son derrotados, pero al final consiguen la victoria gracias a la intercesión de Santa Catalina, en Aras de los Olmos y de un ángel en Tuéjar, y la conversión de las tropas musulmanas al cristianismo, todos menos uno, el más reacio, Alí, que tras batallarse con el ángel de nuevo, protagoniza el que sin duda es el momento más emocionante; su conversión al cristianismo mientras le dedica unas poesías a la Purísima (Inmaculada Concepción) y se funde entre lágrimas en los brazos del Rey Cristiano, marcando el final del acto. Los personajes, siete de cada bando, actúan subidos a caballo con trajes de usanza medieval.

En Aras esta representación se ha transmitido de forma oral a través de las generaciones, en Tuéjar, se trata de una composición poética de 1824 versos que fue transcrita en el siglo XX, dado que anteriormente era transmitida también de forma oral.

Dentro de la celebración de las fiestas *gordas* en Tuéjar cabe destacar también otros actos tradicionales como es la tradicional *Rodá* de la Bandera, realizada por los Clavarios durante los tres días centrales.

### Más información del recurso

<https://www.arasdelosolmos.es/>

<http://www.tuejar.es/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.altoturcia.es/sites/altoturcia.portalesmunicipales.es/files/reserva%20biosfera%20informe%20participacion.pdf>

Reserva de la Biosfera ALTO TURIA  
**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## FIESTA DE SAN ANTÓN – FESTIVAL DE NARRATIVA ORAL CUENTANTÓN

Comunidad autónoma: Valencia

Provincia: Valencia

Municipio: Chelva



*Fiesta de San Antón.*

### Tradiciones y expresiones orales

El fin de semana más próximo al 17 de enero se celebra en Chelva la Fiesta de San Antón. Las más de 100 hogueras prendidas por los vecinos se convierten en punto de reunión entorno a la cuales cantan, conversan, bailan y comparten la gastronomía típica serrana, convirtiendo este rito de fuego en una autentica fiesta que anima la larga y fría noche de invierno, compartiendo historias y leyendas con los narradores profesionales venidos de todas partes de España y del mundo, que vienen a enriquecernos con su tradición oral. El fuego y la palabra se convierte una vez más y con el paso de los años, en un lazo de unión entre vecinos y visitantes.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La fiesta de San Antonio Abad, cuya celebración litúrgica es el 17 de enero, es la cita festiva por excelencia de las gentes del campo, con un origen medieval y que une tradiciones religiosas y paganas, no sólo en España, sino al menos en todo el ámbito mediterráneo.

En Chelva se celebra de manera singular diversificándose con el Festival de Narrativa Oral "Cuentantón"; la fiesta de la palabra alumbrada, en la que cuento y hoguera vuelven a abrazarse.

Celebrándose el fin de semana más próximo al 17 de enero, el Festival nace de la mano de la Fiesta de San Antón; una fiesta de invierno muy tradicional en el mundo rural valenciano. Las señas de identidad de este evento son el fuego y la reunión vecinal, dos elementos que crean el ambiente apropiado para la narración oral, para compartir aquellas palabras que leímos, escuchamos o nos inventamos. Las actividades que singularizan este evento respecto a los otros municipios son, entre otras, las siguientes:

- Un programa de actividades de narración oral de 3 días, para todos los públicos. Algunos de ellas son; los cuentos van a la escuela, los mayores también cuentan, el mercado de los cuentos, cuentos y leyendas al amor de la lumbre, todos ellos llevados a cabo por cuentacuentos profesionales.
- También es costumbre una cencerrada, una procesión cívica por todos los barrios históricos (la Ruta de las Tres Culturas) donde los más pequeños llevan cencerros y cascabeles.
- Reparto de joyas, actividad muy singular en el que el Ayuntamiento reparte estas joyas (pollos) por las hogueras, este número de joyas varía dependiendo del tamaño de la hoguera (hasta hace pocos años estos pollos se obsequiaban vivos).
- Vuelta de caballerías y juegos tradicionales, para recordar viejas tradiciones tanto de ocio como del mundo rural, también se realiza la bendición de animales y la tradicional y única rondalla de San Antón.

### Más información del recurso

<http://www.turismochelva.es/quever/cuentanton/>

<http://www.turismochelva.es/>

<http://www.chelva.es/gallery-page/cuentanton/>

<http://www.chelva.es/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.altoturcia.es/sites/altoturcia.portalesmunicipales.es/files/reserva%20biosfera%20informe%20participacion.pdf>

Reserva de la Biosfera ALTO TURIA

**Tradiciones y expresiones orales**

FIESTA DE SAN ANTÓN – FESTIVAL DE  
NARRATIVA ORAL CUENTANTÓN







## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

### EXTREMADURA

399

#### Reserva de la Biosfera Monfragüe

400

Ruta de los ingleses

400

La dehesa

402

Castillo de Monfragüe

404

Artesanía en piel

406

El habla *Serraillana*

408

#### Reserva de la Biosfera Tajo Internacional

410

Festival de teatro clásico de Alcántara

410

La berrea

412

El Magusto

414

Gastronomía del Tajo Internacional

416

Hablas fronterizas en el Tajo Internacional

418

#### Reserva de la Biosfera La Siberia

420

Danzas

420

Fiesta de la trashumancia

422

Festividad del Corpus Christi

424



## RUTA DE LOS INGLESES

- ▶ **Comunidad autónoma:** Extremadura
- ▶ **Provincia:** Cáceres
- ▶ **Municipio:** Romangordo y Casas de Miravete



*Escenificación de la toma del fuerte. Foto: Daniel Fernández Ortín.*

### Ruta de los ingleses: conmemoración de la Batalla de Lugar Nuevo

El 19 de mayo de 1812 las tropas inglesas y portuguesas tomaron y destruyeron las posiciones francesas en la zona de Lugar Nuevo, y actualmente los municipios Casas de Miravete y Romangordo lo rememoran con la celebración de la denominada Ruta de los Ingleses.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Durante la Guerra de Independencia las tropas francesas tomaron la zona de Lugar Nuevo, entre los municipios de Romangordo y Casas de Miravete, un terreno junto al Río Tajo y en el paso del Camino Real que unía Madrid con Portugal. A principios del siglo XIX había unas pocas casas y una venta para atender a los viajeros del camino cerca de los restos de la ciudad árabe de Makhda Albalat, abandonada en el siglo XII y construida junto a un vado del Río Tajo. Allí aprovecharon los franceses para construir un puente de barcas, ya que en 1809 el General Cuesta había ordenado la destrucción del estratégico Puente de Albalat (siglo XVI) después de muchas batallas por su control, y los fuertes Napoleón y Ragusa. La posición militar francesa de Lugar Nuevo estaba además reforzada por otra en la población vecina de Casas de Miravete, para controlar el paso desde lo alto de la sierra. El 19 de mayo de 1812 el General Hill con tropas inglesas y portuguesas atacó por sorpresa la posición de Lugar Nuevo y se hizo con su control.

Desde 2005 cada año se viene celebrando la Ruta de los Ingleses, para recrear este episodio histórico de la Guerra de la Independencia. La ruta senderista coincide con los últimos 16 kilómetros que recorrieron los soldados desde la vertiente sur de la Sierra de Miravete hasta el Fuerte Napoleón, en Romangordo, el último en ser tomado y se acompaña con una recreación histórica en diferentes puntos del recorrido.

La actividad comienza con las arengas de los generales en el inicio de la ruta, a la llegada a Romangordo se escenifica otro episodio *El Capitán Candler* y se finaliza con el *Asalto al Fuerte Napoleón y detención del Coronel Aubert* en los restos del fuerte destruido. La jornada finaliza con una comida para todos los asistentes.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Romangordo:

<https://romangordo.org/turismo/rutas-por-romangordo/ruta-de-los-ingleses/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://rerb.oapn.es/red-espanola-de-reservas-de-la-biosfera/reservas-de-la-biosfera-espanolas/mapa/monfrague/descripcion-general>

<http://www.reservabiosferamonfrague.es/>

Reserva de la Biosfera MONFRAGÜE

**Artes del espectáculo**

RUTA DE LOS INGLESES





## LA DEHESA

► Comunidad autónoma: Extremadura

► Provincia: Cáceres

► Municipio: Casatejada, Casas de Millán, Casas de Miravete, Deleitosa, Higuera de Albalat, Jaraicejo, Malpartida de Plasencia, Mirabel, Romangordo, Saucedilla, Serradilla, Serrejón, Toril, Torrejón el Rubio



*Dehesas de Monfragüe. Foto: Objetivo Verde.*

### Conservación a través del mantenimiento de los oficios y aprovechamientos tradicionales

La dehesa es el ejemplo perfecto de lo que significa reserva de la biosfera: una forma de vida del hombre en armonía con la naturaleza, que se desarrolla en un conjunto de actividades tradicionales y oficios artesanales que conforman el genuino patrimonio inmaterial de la Reserva de la Biosfera de Monfragüe.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las dehesas ocupan el 61,1% del total de la superficie de la reserva y el aprovechamiento fundamental radica en la explotación de pastos estacionales y productos derivados del encinar y el alcornoque, en los que desarrollan su ciclo vital numerosas especies salvajes y domesticadas.

La dehesa es un paisaje cultural formado a lo largo de siglos en los que se han desarrollado usos y aprovechamientos determinados, que se basan en un conjunto de saberes, conformados por técnicas y vocabulario propios, transmitidos oralmente de generación en generación, que se concretan en una serie de oficios tradicionales, y que constituyen un valioso patrimonio inmaterial.

Las intervenciones realizadas en el bosque mediterráneo tienen como fin el aprovechamiento agrícola, ganadero y forestal de forma simultánea: por ejemplo, las podas necesarias para la salud del árbol proporcionan leña y picón y también alimento para el ganado, doméstico y silvestre. Tradicionalmente se han desarrollado oficios como: *segaor*, pastor, cabrero, colmenero, corchero (*sacaor* y *rajaor*), *talaor* (realizan las podas o entresacas del arbolado), piconero, carbonero... Pero también hay otros saberes vinculados a la explotación de la fauna y la vegetación silvestre, como la recolección de plantas para usos alimentarios y medicinales.

Además, vinculada a la continuidad de este peculiar ecosistema está la subsistencia de razas de ganado autóctono, como la blanca cacereña de vacuno.

Ligados al aprovechamiento histórico de los recursos naturales de la dehesa encontramos productos de gran calidad, muchos de los cuales se encuentran englobados en distintos sellos de garantía y denominaciones de origen como: *Jamón Dehesa de Extremadura*, *Queso Ibores*, *Miel VilluercasIbores*, *Pimentón de la Vera*, *Tenera de Extremadura* y *Corderex*.

En el Haza de la Concepción se ha desarrollado un proyecto de aprovechamiento de la finca para la visita de la dehesa, así como la interpretación de las actividades tradicionales ligadas a ellas.

### Más información del recurso

Plieninger, T. 2006. *Las dehesas de la Penillanura cacereña*. Universidad de Extremadura.

Mallarach, J.P. 2012. *Manual 10. El patrimonio inmaterial: valores culturales y espirituales. Manual para su incorporación en las áreas protegidas*. Fundación Fernando González Bernáldez.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://rerb.oapn.es/red-espanola-de-reservas-de-la-biosfera/reservas-de-la-biosfera-espanolas/mapa/monfrague/descripcion-general>

<http://www.reservabiosferamonfrague.es/>

Reserva de la Biosfera MONFRAGÜE

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**

LA DEHESA





## CASTILLO DE MONFRAGÜE

Comunidad autónoma: Extremadura

Provincia: Cáceres

Municipio: Torrejón el Rubio



*Castillo de Monfragüe. Foto: Jorge Fernández Díaz.*

### Lugar de interés cultural y espiritual

El Castillo de Monfragüe comprende un conjunto formado por el abrigo de pinturas rupestres, restos arqueológicos desde la prehistoria hasta época romana, fortaleza amurallada de origen medieval con intervenciones musulmanas y cristianas de distintas épocas, y Ermita de la Virgen de Monfragüe. Su situación, el enclave natural que lo rodea y la panorámica que desde él se divisa, lo convierten en un lugar para el disfrute espiritual o trascendental de la naturaleza y expresión de la religiosidad que tiene su mayor exponente en las romerías de la Virgen de Monfragüe cada primavera.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Estratégicamente situado sobre la cresta cuarcítica de la sierra vigilando el paso del río Tajo se conservan los restos históricos y arqueológicos del Castillo de Monfragüe, enclave de singular valor cultural, natural, paisajístico y espiritual desde la prehistoria hasta la actualidad.

Las pinturas rupestres de la cueva del castillo son la expresión artística, simbólica o quizás espiritual más antigua conservada. Durante la época romana continuó siendo un símbolo estratégico de control del paso sobre el río Tajo en una zona con abundantes recursos naturales, de ahí "Monsfragorum" o Montefragoso.

En la Edad Media, durante el dominio musulmán la atalaya natural se convierte en un símbolo de dominio religioso y militar del territorio, primero cristiano y después musulmán con la construcción de la fortaleza amurallada cuyos restos dominan todavía la panorámica del parque. El castillo entra en su época de mayor relevancia con la reconquista cristiana a finales del siglo XII, las luchas entre las órdenes militares cristianas y los almohades, están en el origen de varias leyendas (*El lance de la mora, La bella Noeima, La sombra de González*). La Orden de Montegaudio instala una talla del siglo XIII de la virgen con el niño que se venera todavía. La virgen de Monfragüe es la patrona de Torrejón El Rubio que celebra su romería cada lunes de pascua. La primera referencia documental se encuentra en el Catastro de la Ensenada de 1753, se detalla la existencia de una romería en honor de la virgen del Monfragüe el segundo día de pascua de resurrección en la que se celebraba una misa cantada y un sermón. Además, otras dos poblaciones realizan su romería durante la primavera, Serradilla y Malpartida de Plasencia.

En el Castillo de Monfragüe confluye toda la historia de la zona, las leyendas, la religiosidad, etcétera, con la valiosa naturaleza de Monfragüe.

### Más información del recurso

Collado Giraldo, H. y García, J.J. 2005. *Arte Rupestre en el Parque Nacional de Monfragüe: el sector oriental*. Corpus de Arte Rupestre de Extremadura, vol. I. Mérida, Consejería de Cultura.

Lavado Paradinas, P. J. 1985. *El castillo de Monfragüe y la Orden de Montegaudio*. En *El arte y las órdenes militares*. Cáceres, CEHA.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://rerb.oapn.es/red-espanola-de-reservas-de-la-biosfera/reservas-de-la-biosfera-espanolas/mapa/monfrague/descripcion-general>

<http://www.reservabiosferamonfrague.es/>

Reserva de la Biosfera MONFRAGÜE  
**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## ARTESANÍA EN PIEL

Comunidad autónoma: Extremadura

Provincia: Cáceres

Municipio: Malpartida de Plasencia



*Sala etnográfica en la finca El Carrascal. Foto: Casto Iglesias Duarte.*

### Artesanía en piel

La guarnicionería y la albartería son oficios de otro tiempo, vinculados estrechamente al trabajo en el campo para surtir de útiles y prendas de cuero a pastores, ganaderos y agricultores. El cambio de maquinarias y materiales para el trabajo del medio rural, la escasa necesidad de guarniciones en piel para el trabajo en el campo, ha ido llevando a estos artesanos a adaptar el oficio que aprendieron de sus abuelos a otras finalidades, pero con el mismo buen hacer.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La artesanía en piel es un oficio heredado de albarderos y guarnicioneros, actividades seguramente tan antiguas como el trabajo en el campo. Los guarnicioneros fabricaban con cuero útiles y prendas para el trabajo diario: leguís, cinturones, zamarras, manijas, zahones. Los albarderos se encargaban fundamentalmente de los arreos o aparejos de los animales de carga (albardas, correajes, etcétera). Muchas de estas piezas actualmente sólo las encontramos en museos etnográficos.

La incorporación de maquinarias y el progresivo abandono de los trabajos y oficios vinculados al campo fueron haciendo que estos artesanos fueran incorporando a su catálogo de productos objetos y piezas cotidianas como monederos, carteras, petacas para el tabaco, pulseras de reloj. Con el tiempo la aparición de nuevos materiales y la progresiva incorporación de maquinarias para el trabajo del campo hicieron que estos oficios fueran disminuyendo y los supervivientes se convirtieran en artesanos cada vez más escasos.

En una zona tan amplia como Monfragüe, dedicada antaño fundamentalmente al trabajo en el campo, este era un oficio rentable. Estuvo especialmente arraigado en Malpartida de Plasencia, una de las localidades más pobladas de la Reserva de la Biosfera, con varios talleres dedicados al oficio en su momento.

En la actualidad aún podemos encontrar buenos trabajos de artesanía en piel en talleres de la zona, adaptados a los nuevos tiempos, pero conservando su esencia y singularidad.

### Más información del recurso

Gómez Alonso, E. 2004. *Serradilla*. Retratos para el recuerdo.

Colectivo Cultural Chicano. 1985. *Artesanía chinata en raíces chinatas*. Colectivo cultural Chinato.

Martín Vivas, M.P. 2007. *Isaac Vivas: guarnicionero en fino*. Las gentes de Monfragüe.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://rerb.oapn.es/red-espanola-de-reservas-de-la-biosfera/reservas-de-la-biosfera-espanolas/mapa/monfrague/descripcion-general>

<http://www.reservabiosferamonfrague.es/>

Reserva de la Biosfera MONFRAGÜE

**Técnicas artesanales tradicionales**





## EL HABLA SERRADILLANA

Comunidad autónoma: Extremadura

Provincia: Cáceres

Municipio: Serradilla



Palabras en la Oficina de Turismo de Serradilla. Foto: Laura Valle Tomé.

### El dialecto serradillano

Es un *dialecto* local tradicional del municipio de Serradilla que ha perdurado y se continúa hablando en la actualidad, especialmente a través de un movimiento local que se ha enfocado en la organización de diferentes eventos destinados a difundir y conservar esta peculiaridad lingüística.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Variedad local del habla extremeña derivada del castellano antiguo que se ha conservado en la población de Serradilla.

Durante mucho tiempo las formas dialectales locales de lo que podría denominarse coloquialmente dialecto extremeño se han menospreciado por considerarlas vulgares y fruto del uso incorrecto o inculto del castellano. El caso es que el habla serradillana y el dialecto chinato (de Malpartida de Plasencia, otra de las poblaciones de la Reserva de la Biosfera de Monfragüe, pero en la que este dialecto local ya se ha perdido), han sido objeto de diversos estudios filológicos, por sus peculiaridades y singularidades que les diferenciaban de las poblaciones cercanas.

Actualmente se valora la riqueza que supone una variedad lingüística fruto de las circunstancias históricas, geográficas y culturales propias, y se intenta recopilar, conocer, difundir y conservar a través de publicaciones, actos y jornadas culturales.

En esta línea desde 2007, promocionado por una asociación local, se celebra cada mes de agosto el *Día del habla serradillana* con representaciones y actos destinados a homenajear y difundir el habla y la cultura tradicional.

### Más información del recurso

Catalán, Diego. 1954. *Concepto lingüístico del dialecto chinato en una chinato-hablante*. Revista Dialectología y Tradiciones Populares, Consejo Superior de Investigaciones Científicas Madrid.

González, J.A. 2002. *El extremeño oral y escrito en variedad dialectal*. En I Congreso sobre el Extremeño

[http://www.geolectos.com/oral\\_y\\_escrito.pdf](http://www.geolectos.com/oral_y_escrito.pdf)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://rerb.oapn.es/red-espanola-de-reservas-de-la-biosfera/reservas-de-la-biosfera-espanolas/mapa/monfrague/descripcion-general>

[http://extremambiente.juntaex.es/index.php?option=com\\_content&id=656&Itemid=403](http://extremambiente.juntaex.es/index.php?option=com_content&id=656&Itemid=403)

Reserva de la Biosfera MONFRAGÜE  
**Tradiciones y expresiones orales**





## FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO DE ALCÁNTARA

Comunidad autónoma: Extremadura

Provincia: Cáceres

Municipio: Alcántara



Carteles oficiales Festival Teatro Clásico diversas ediciones

### Evento cultural de interés turístico

Se celebra a principios de agosto en la localidad de Alcántara, en un marco histórico y natural de gran belleza como es la Galería de Carlos V del Conventual de San Benito, edificio que fue sede principal de la Orden de Alcántara, consiguiendo con ello que la escenografía sea aún más espectacular. Durante una semana al caer la noche comienzan las representaciones teatrales de los clásicos.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Este festival, con más de treinta ediciones, es uno de los eventos culturales más consolidados y conocidos del panorama artístico nacional, aunque sigue apostando por la innovación y se renueva cada año.

El festival se divide en dos temáticas, *Festejando Clásicos*, que incluye el programa oficial de obras teatrales, y *Festejando Alcántara*, que acompaña al anterior dando a conocer la Villa y disfrutando de ella a través de nuestros sentidos.

Conferencias de rango histórico, mesas redondas para el debate de las obras clásicas, cursos de interpretación, visitas guiadas, veladas nocturnas, exposiciones, muestras gastronómicas, teatro de calle, música, recitales de poesía, cuentos y leyendas para niños y mayores, pasacalles y talleres son otras de las actividades que completan el programa cultural del festival.

La celebración continuada del Festival de Teatro Clásico de Alcántara, la afluencia masiva de público y la representación de grandes obras de la literatura del Siglo de Oro demuestran la calidad y el intenso trabajo que hay tras la organización de un evento de esta categoría.

En definitiva, se trata de cinco días de esplendor cultural y visual durante los cuales Alcántara abre sus puertas y el paso por su majestuoso puente romano para recibir a todo aquel que quiera empaparse del teatro de primera fila, con actores de primer orden y obras clásicas que siguen estando tan en boga como cuando se escribieron, tratando temas universales como el amor, la tragicomedia, la discriminación racial, social, sexual, o el romanticismo.

La implicación de los alcantarinos en todas y cada una de las actividades y su buena disposición y amabilidad ante el visitante son un motivo más para acercarse hasta Alcántara y disfrutar de este bello festival.

### Más información del recurso

Festival de Teatro Clásico de Alcántara:  
<https://festivaldealcantara.es/>

<https://www.turismoextremadura.com/es/explora/Festival-de-Teatro-Clasico-de-Alcantara/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://biosferatajotejointsernacional.org/>

Reserva de la Biosfera TAJO INTERNACIONAL

**Artes del espectáculo**

FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO DE ALCÁNTARA





## LA BERREA

Comunidad autónoma: Extremadura

Provincia: Cáceres

Municipio: Todos los municipios de la reserva de la biosfera



*Pelea de venados durante la berrea. Foto: Junta de Extremadura.*

### Un fenómeno mágico y ensordecedor

El fenómeno natural de la berrea constituye uno de los principales reclamos turísticos de la Reserva de la Biosfera Tajo Internacional para recorrer dehesas de gran belleza o asomarnos a zonas de mayor pendiente en busca de los ciervos más escurridizos y el impactante sonido de los machos en celo y sus peleas chocando las cornamentas.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

A finales de verano y principio del otoño los ciervos machos, los conocidos como venados, inician el celo y, por tanto, su época reproductiva. Esta suele coincidir con las primeras lluvias del otoño y la bajada de temperaturas, que despiertan aún más el instinto de los animales.

Este fenómeno estacional recibe el nombre de berrea porque los venados emiten un sonido gutural muy fuerte y estremecedor que embriaga el ambiente. Las horas de mayor apogeo son las del amanecer y los atardeceres, cuando el calor disminuye, momento casi mágico en el que escuchar a los ciervos berrear entre las encinas y alcornoques de la dehesa o escondidos entre el matorral mediterráneo es una experiencia única imposible de olvidar.

Durante la berrea, los machos luchan entre sí con sus cornamentas para defender sus territorios y acaparar al mayor número de hembras, de modo que finalmente aquellos machos más fuertes tendrán mayores territorios, harenes de hembras más numerosos y, por tanto, mayores posibilidades de reproducirse y de perpetuar sus genes. Los machos presentan su máximo esplendor, sus cuernas están fuertes y listas para enzarzarse con sus competidores. Las hembras están preparadas para concebir. Es el momento. Ocho meses más tarde, en la primavera siguiente, nacerá el fruto de este fenómeno, un hermoso cervatillo o *gabato* que acompañará a la madre, al menos, durante un año más.

Oír a los machos berreando o el choque violento de sus cuernas resulta un espectáculo sonoro que sobrecoge a cualquiera que tenga la suerte de presenciarlo, aún más al encontrarnos frente a los magníficos paisajes de la reserva e inmersos en un bello amanecer o en los anocheceres tranquilos y frescos de la comarca, cuando estos berridos al aire embriagan y ensordecen el territorio.

### Más información del recurso

Centro de Interpretación del Tajo Internacional:

<https://www.extremadura.com/paginas/centro-de-interpretaci-n-del-tajo-internacional>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://biosferatajotejointsernacional.org/>

Reserva de la Biosfera TAJO INTERNACIONAL

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**

LA BERREA





## EL MAGUSTO

Comunidad autónoma: Extremadura

Provincia: Cáceres

Municipio: Carbajo



Actuación en Festival El Magusto. Foto: Junta de Extremadura.

### Música celta y folk en el día de las castañas

Jornadas de encuentros e intercambios entre personas de diversos orígenes que se celebra en Carbajo el sábado más próximo al 1 de Noviembre, día de todos los santos. En este pequeño municipio, de apenas 200 habitantes y cuyo nombre procedería de Carballo (roble en gallego), este evento logra fundir tanto valores medioambientales como culturales al hilo de sonidos armoniosos.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El Magusto o día de las Castañas, ya se celebraba allá por el siglo V antes de Cristo, entonces se conocía como Samhain, por las tribus y poblados celtas que por ocupaban la península. Esta celebración celta homenajea la recogida de la cosecha de las castañas, con la mezcla del fuego, la tierra, el sol y los árboles. Este festejo correspondía a su vez al primer día del año del calendario celta y posee connotaciones mágicas entre el humo de las hogueras y el mundo de los muertos, por lo que derivó posteriormente en el Día de Todos los Santos adquiriendo matices propios del cristianismo.

Esta tradición es conocida en los pueblos y regiones del norte de la península como *Magosto* de donde derivó el nombre de *Magusto* en Carbajo y algunas localidades más de la región, tras la ocupación de gran parte de la península por estos pueblos celtas y sus diferentes tribus como betones, lusitanos, etcétera.

De ahí la denominación del Festival como El Magusto Festival Celta-Folk, donde conviven actuaciones de artistas de todas las nacionalidades y de alto reconocimiento en el mundo de la música junto con folklore local. El festival se complementa con juegos, talleres de música y folklore, concursos de fotografía, actividades de senderismo y charlas, principalmente de temática medioambiental.

### Más información del recurso

Festival de Música Celta y Folk El Magusto:  
<http://www.elmagusto.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://biosferatajotejointsional.org/>

Reserva de la Biosfera TAJO INTERNACIONAL

**Usos sociales, rituales y actos festivos**

EL MAGUSTO





## GASTRONOMÍA DEL TAJO INTERNACIONAL

Comunidad autónoma: Extremadura

Provincia: Cáceres

Municipio: Municipios de la reserva de la biosfera



*Mormenteras, dulces típicos de Alcántara. Foto: Junta de Extremadura.*

### Sabores de la historia

La excelencia del territorio y el devenir de los tiempos han dejado su huella en la gastronomía del Tajo Internacional, poniéndose de manifiesto a través de sus tradiciones culinarias, y de su multitud de sabores. Se trata de una cocina tradicionalmente sencilla, de marcado carácter rural y popular, pero que ha sabido mantenerse en el tiempo y adaptar las costumbres a la cocina de hoy día, incorporando la innovación y creatividad en la mesa. Esta identidad común y el carácter transfronterizo hacen del Tajo Internacional un destino gastronómico que despierta los sentidos de aquellos que lo visitan.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La gastronomía de esta zona está asociada a cuatro aspectos fundamentales que le otorgan singularidad y carácter propio: la fuerte influencia del Alentejo portugués, que se reconoce rápidamente por la abundancia en el uso del bacalao y en su repostería, la presencia de una abundante fuente de peces de río y de charcas, la cocina de caza, y la presencia de la cocina monacal de Alcántara, una de las cumbres de la cocina española.

Tenemos ante nosotros un territorio que aporta un considerable arraigo gastronómico, y en el que priman los productos locales, variados y de calidad protagonistas de festejos religiosos y sociales. Entre ellos destacan el aceite, la miel, el cerdo ibérico y sus derivados, tales como las patateras, los buchets y el bobo, que dan lugar a platos tan tradicionales como las coles con buche o el bobo con coles; la tenca de Brozas, y sus variadas formas de prepararla, y los quesos de Carbajo y Beira Baja.

El recetario de la Orden de Alcántara, que albergaba recetas tan reconocidas como el faisán o la perdiz al modo de Alcántara, la cocina transfronteriza de Valencia de Alcántara, o los dulces tradicionales completan las bondades gastronómicas que podemos degustar en el Tajo Internacional.

Cabe destacar el dulce típico de Alcántara, la *mormentera* o *monumentera*, un producto de origen árabe con varios siglos de existencia cuya laboriosa elaboración procede del recetario del Convento de Alcántara, y que a día de hoy sigue siendo artesanal. El aspecto es parecido a una rosquilla frita, pero en su interior se encuentra una riquísima mezcla llamada *arajú*, elaborada con miel, almendras y un toque de anís y canela. Durante el mes de junio se celebra en la localidad el Día de la Mormentera con degustaciones y diversas actividades en torno a este dulce tradicional.

### Más información del recurso

Guía gastronómica Tajo Internacional Destino Gastronómico:

[http://www.turismotajointernacional.com/documents/10279/50137/Guia\\_Club\\_Tajo\\_Internacional\\_Destino\\_Gastronomico.pdf/](http://www.turismotajointernacional.com/documents/10279/50137/Guia_Club_Tajo_Internacional_Destino_Gastronomico.pdf/)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://biosferatajotejointernacional.org/>

Reserva de la Biosfera TAJO INTERNACIONAL

**Técnicas artesanales tradicionales**



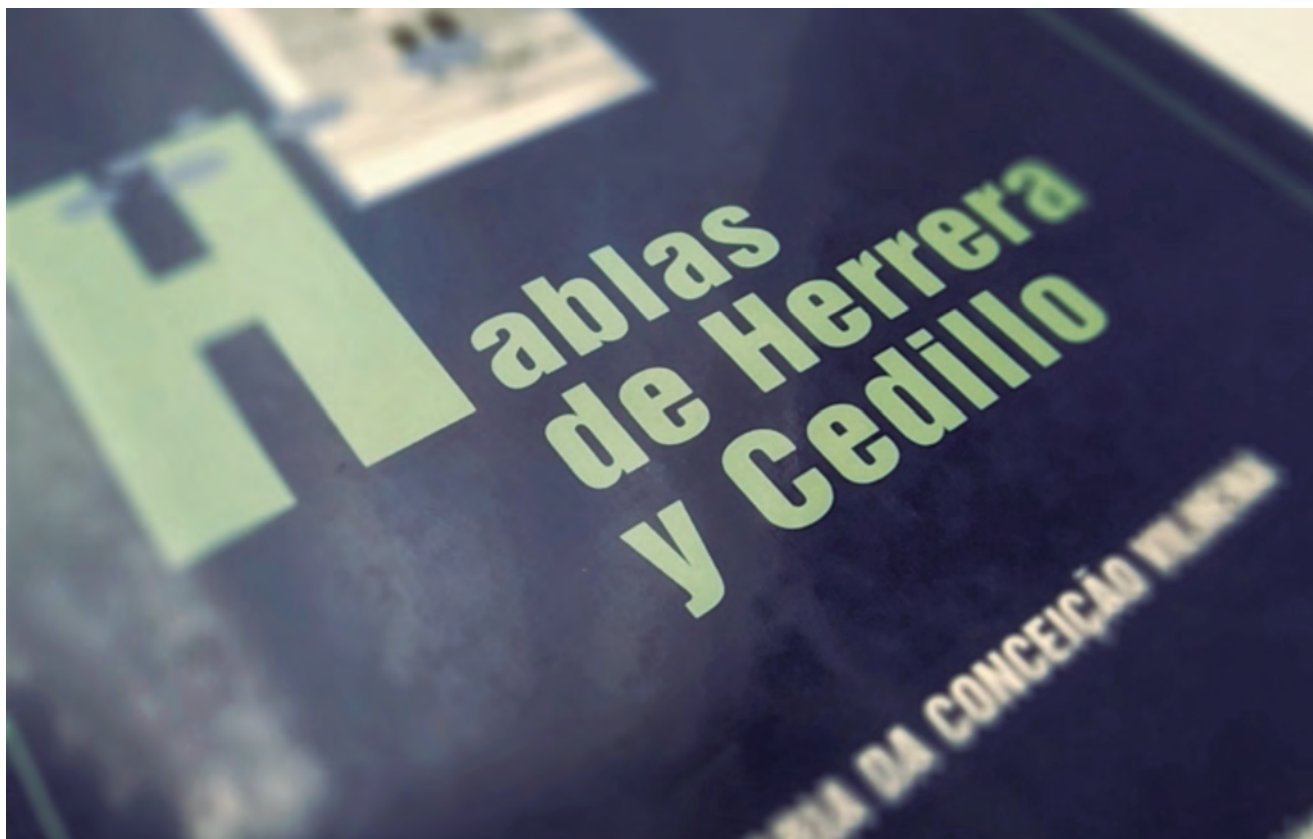


## HABLAS FRONTERIZAS

Comunidad autónoma: Extremadura

Provincia: Cáceres

Municipio: Cedillo, Herrera de Alcántara y Valencia de Alcántara



*Hablas de Herrera y Cedillo. Foto: Noel Vega.*

### El habla alentejano en tajo internacional

Una de las mejores expresiones del carácter transfronterizo del Tajo Internacional son los *falares* de municipios como Cedillo y Herrera de Alcántara, próximos a la confluencia del río Sever con el río Tajo. De igual forma en la zona fronteriza de Valencia de Alcántara, como Jola, Fontañera, Aceña o El Pino también se habla el denominado *portugués*.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las falas propias de estas zonas del oeste de la parte española de la reserva de la biosfera, limítrofe con Portugal, consisten en variedades del habla extremeña con gran aportación del portugués alentejano moderno, resultado de sus orígenes, el intercambio de poblaciones y las relaciones comerciales.

Los primeros habitantes de estas zonas eran portugueses que se instalaron en búsqueda de mejores condiciones de vida. Aparte de los trabajos agrícolas, el contrabando fue convirtiéndose poco a poco en uno de los factores económicos más importantes de la región, lo que mantuvo vivas las relaciones transfronterizas y el uso de la lengua portuguesa en estas localidades. Herrera de Alcántara fue una villa conquistada a los árabes por los portugueses aunque posteriormente pasó a manos españolas. Cedillo comenzó como un caserío de emigrantes portugueses, allá por el siglo XVIII que buscaban tierras para la labor más baratas que en su país y en Valencia de Alcántara también encontramos próximas a la frontera poblaciones de reciente creación y caseríos dispersos de indudable origen lusitano.

El habla de Herrera (o Firrera) donde se le denomina *firrenho* o *chapurrao* presenta rasgos arcaicos que lo convierten en un dialecto aparte y bien diferenciado del usado al otro lado de la frontera y en Cedillo o Valencia de Alcántara, donde se habla un portugués similar al de las localidades más próximas de Portugal con rasgos dialectales propios de la zona de Castelo Branco y Portalegre.

Estos *falares*, un orgullo para todos sus hablantes, han perdurado impasibles desde hace siglos de forma ininterrumpida, usándose especialmente para la comunicación oral e informal.

### Más información del recurso

Vilhena, M.C. 2000. *Falares de Herrera e Cedillo, Mérida*. Editora Regional de Extremadura / Gabinete de Iniciativas Transfronterizas.

Carrasco, J.M. 2017. *Documentación antigua sobre las localidades de habla portuguesa Herrera de Alcántara y Cedillo*. Revista de Estudios Extremeños, LXXIII (3).

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://biosferatajotejointsional.org/>

Reserva de la Biosfera TAJO INTERNACIONAL  
**Tradiciones y expresiones orales**





## DANZAS

Comunidad autónoma: Extremadura

Provincia: Badajoz

Municipio: Pelosche (Herrera del Duque) y Garbayuela



*Danzaores de San Blas. Garbayuela. Foto: CEDER La Siberia.*

### Danzas de La Siberia

En la comarca llamada de la Siberia extremeña, al oeste de la Comunidad Extremeña y colindante con Ciudad Real y Toledo (Castilla-La Mancha) podemos destacar danzas específicas que se repiten o se repitieron en su momento en pueblos colindantes o cercanos. Destacan las danzas de San Antón y los dazaores de San Blas. Para bien o para mal, la difícil ubicación de los pueblos de La Siberia permite la conservación de una de las tradiciones más antiguas que se encuentran en Extremadura.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El amanecer del día 17 de enero, San Antón, en Pelosche es incomparable. Rodeado de agua y sierras y con las brasas de la hoguera del día anterior, los danzantes de Pelosche despiertan muy temprano a los vecinos, pidiendo el aguinaldo al son de la música y ofreciendo a cambio un chupito de aguardiente. Los bailarines se apresuran para ir a desayunar las tradicionales "migas del santo" a la casa del mayordomo, ya que a las 12 comienza la misa y el esperado baile.

El traje tradicional que usan desde tiempos inmemoriales está lleno de detalles y requiere muchos preparativos: camisa de chorreras, chaleco, mantilla con flecos atada a la cintura, flores en la espalda y cascabeles en los calcetines. El último adorno es el pañuelo a modo de corbata sujeto con un anillo al que se sobrepone un broche. Los danzantes se reúnen ante la casa del mayordomo y comienzan a bailar al son de la guitarra y las castañuelas. Su danza transcurrirá a lo largo de las calles de Pelosche, parando para recoger a las autoridades y finalizando en la iglesia, donde se realizará la procesión, la misa a San Antonio, subasta de dulces típicos y los dichos al Santo. La fiesta se prolongará a lo largo del día con la venta de canutos y roscas, música a cargo de orquestas populares y fuegos artificiales.

En Garbayuela se dan las únicas danzas de palos de la provincia de Badajoz. La Danza de San Blas en la localidad de Garbayuela, posee tal valor que hasta sus propios habitantes, conscientes del patrimonio cultural que guardan, se esfuerzan por formar desde pequeños a los danzaores, enseñando así la importancia de conocer su propio pasado. Esta danza es ejecutada por cerca de 40 mozos voluntarios que utilizan dos palos rectos, de acebuche seco y con nudos, a modo de espadas de madera. De la empuñadura cuelga un cordón rojo con madroños de diversos colores. La danza que interpretan es una danza guerrera de origen celta que los danzaores ejecutan en línea de combate: frente a frente, en dos filas distanciadas un metro aproximadamente.

Antes con la flauta y el tamboril, hoy con el saxofón, el acordeón y la música de cuerda, marcan el ritmo, constante y de movimientos rápidos. Los pies van trenzando los pasos del cruzaillo, sencillo, doble, corro, agachaílla... y los palillos van chocando entre sí, a compás, sin fallo. Como ocurre en gran parte de las tradiciones pagano cristianas, el grupo de bailarines va en búsqueda de las autoridades municipales y se dirigen hasta la iglesia del pueblo, donde dará lugar la solemne misa al patrón de San Blas y a su posterior procesión.

Igualmente, las ofrendas de dulces típicos (canutos y rosquillas) se subastan entre los vecinos. La puja ganadora otorga la oportunidad de colocar la imagen de San Blas en el trono del altar y los danzaores terminan bailando alrededor de la hoguera que queda encendida de la noche anterior.

### Más información del recurso

<https://turismolasiberia.juntaex.es/es/fiestas-y-tradiciones>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://turismolasiberia.juntaex.es/es/proyecto-reserva-de-la-biosfera>

Reserva de la Biosfera LA SIBERIA

**Artes del espectáculo**

DANZAS





## FIESTA DE LA TRASHUMANCIA

Comunidad autónoma: Extremadura

Provincia: Badajoz

Municipio: Tamurejo y Villarta de los Montes



*Fiesta de la Trashumancia de La Siberia. Tamurejo. Foto: CEDER La Siberia.*

### Fiesta de la Trashumancia en La Siberia

La Reserva de la Biosfera de La Siberia tiene como estrategia reconocer y visibilizar el patrimonio inmaterial de la trashumancia en este territorio con la organización durante el mes de noviembre del recorrido con un gran rebaño de ovejas negras merinas, en peligro de extinción, de varios tramos de la cañada Real Segoviana y las Merinas, realizando la trashumancia de la Comarca de la Siberia.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El objetivo último es promocionar y promover el mantenimiento de las cañadas reales, cordeles y veredas, ligado a la importancia que se le concede a la trashumancia como elemento inherente a la identidad cultural siberiana, el cual conforma una manifestación reconocida del patrimonio cultural inmaterial presente en estas tierras.

Destaca Villarta de los Montes, considerada una de las zonas de paso más importantes para el ganado en tiempos de La Mesta, cuya vinculación con estas tierras se refleja en construcciones como el Puente Medieval de Villarta de los Montes, que antaño formaba parte de la Cañada Real Segoviana y por el cual circulaba el ganado proveniente de numerosos puntos de la península. Reflejan estas improntas históricas la importancia como enclave para las comunicaciones trashumantes que tuvo la comarca de La Siberia en la época medieval, no en vano llegó a celebrarse en la región una de las reuniones anuales del Honrado Concejo de La Mesta.

En Tamurejo se celebra la Fiesta de la Transterminancia, como reivindicación del uso de las cañadas y de los valores de la ganadería tradicional. Inicialmente, la actividad consistía en trasladar el rebaño a pie por la cque une Tamurejo y Siruela, con la peculiaridad de que el ganado está formado íntegramente por razas autóctonas en peligro de extinción.

La trashumancia es una cuestión del pasado y del presente, y con pasos como su reconocimiento como Manifestación Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial se apuesta por convertirla en una cuestión del futuro (Real Decreto 385/2017, de 8 de abril, por el que se declara la Trashumancia como Manifestación Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial).

### Más información del recurso

<https://turismolasiberia.juntaex.es/es/web/guest/transhumancia-la-siberia>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://turismolasiberia.juntaex.es/es/proyecto-reserva-de-la-biosfera>

Reserva de la Biosfera LA SIBERIA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## FESTIVIDAD DEL CORPUS CHRISTI

Comunidad autónoma: Extremadura

Provincia: Badajoz

Municipio: Helechosa de los Montes, Fuenlabrada de los Montes, Herrera del Duque, Puebla de Alcocer y Tamurejo



*Diablucos de Helechosa de los Montes. Foto: CEDER La Siberia.*

### Festividad del Corpus Christi en La Siberia

Hacia finales de mayo y principios de junio tiene lugar la festividad del Corpus Christi, fiesta variable en el calendario y última que se encuentra ligada a la Pascua de Resurrección. Se celebra 60 días después del Domingo de Pascua. El día del Corpus Christi puede considerarse como uno de los más solemnes festejos religiosos. Dicha celebración engloba características comunes, como son adornar las calles con flores y plantas aromáticas, cubrir los balcones y ventanas con las mejores colchas y mantones, instalar altares a las puertas de las casas o en el centro de las calles y plazas, ante los que el sacerdote se para, al llegar con la custodia durante la procesión, para descansar unos momentos, impartiendo después la bendición. La celebración en algunas localidades presenta características particulares.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La lucha entre el bien y el mal ha sido escenificada a lo largo de los siglos en Helechosa de los Montes desde hace más de 500 años. Su origen medieval se fusionó (fue absorbido) por la iglesia católica, suplantando así a la fiesta pagana del solsticio de verano. Actualmente, el Corpus Christi se ha convertido en la fiesta de la Eucaristía, en la que los vecinos de Helechosa de los Montes acompañan en procesión al clero y los diablucos, que alegóricamente ponen el toque profano a la celebración religiosa. Estas figuras paganas, encarnación del mal, ataviadas con un mono rojo de una sola pieza con un rabo en la parte trasera figurando al diablo, tocan tambores, cascabeles y castañuelas, danzan al ritmo de la música, dando la espalda y la cara a los portadores del altar, bailando con pequeñas embestidas.

Fuenlabrada de los Montes también cuenta con sus particulares diablos, que hacen de las suyas despertando a los vecinos por la mañana temprano mientras ofrecen altramuces a cambio de donativos. Se celebra durante dos días: el día del Corpus (conocido como "Día del Señor Grande") y el día de la octava (o "Día del Señor Chico").

En Puebla de Alcocer niños y mayores adornan el recorrido de la procesión con alfombras de serrín y sal, realizando todo tipo de dibujos alusivos a la celebración. Las casas se tapan con ramas de chopo y álamo y hojas de palmera. Durante las tres madrugadas anteriores a la celebración del día del Señor, al son de las llamadas Coplas de la Aurora (canciones de antigua tradición realizadas por autores de Puebla de Alcocer) los vecinos van cantando por los distintos barrios del pueblo.

Esta festividad tiene también notoriedad en los municipios de Herrera del Duque y Tamurejo.

### Más información del recurso

<https://turismolasiberia.juntaex.es/es/festas-y-tradiciones>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://turismolasiberia.juntaex.es/es/proyecto-reserva-de-la-biosfera>

Reserva de la Biosfera LA SIBERIA  
**Usos sociales, rituales y actos festivos**

FESTIVIDAD DEL CORPUS CHRISTI







## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

### GALICIA

427

<b>Reserva de la Biosfera Área de Allariz</b>	<b>428</b>
Festa do boi de Allariz	428
Río Arnoia	430
Festival de jardines de Allariz	432
Sabores tradicionales de Allariz	434
Santa Mariña de Augas Santas: leyenda e historia	436
<b>Reserva de la Biosfera Transfronteriza Gerês-Xurés</b>	<b>438</b>
Recuperación del carnaval tradicional	438
Metrología tradicional	440
Romería de la Virgen del Xurés	442
El oficio de Tecelá	444
La leyenda de las serpientes	446
<b>Reserva de la Biosfera Mariñas Coruñesas e Terras do Mandeo</b>	<b>448</b>
Danzas gremiales de Betanzos	448
Las témporas	450
El Globo de Betanzos	452
Elaboración tradicional del pan gallego	454
El tronante del Monte Medela	456
<b>Reserva de la Biosfera Ós Ancares Lucenses y Montes de Cervantes, Navía y Becerreá</b>	<b>458</b>
A pandeira	458
Las pallozas, la mallega y el teitado	460
República independiente de Donís de Ancares	462
Las tecedeiras de Cervantes	464
El castillo de Doiras y la leyenda de Dona Cerva	466
<b>Reserva de la Biosfera Terras do Miño</b>	<b>468</b>
Lugo: una ciudad cantareira	468
Los molinos: organización del trabajo, régimen de propiedad y el oficio de muiñeiro	470
Los mazos y el oficio de <i>ferreiro</i>	472
Olería de Bonxe	474
Tradición oral de la relación río-hombre	476



## FESTA DO BOI DE ALLARIZ

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Ourense

Municipio: Allariz



*Procesión medieval recreación del origen de la fiesta. Foto: Román Novoa.*

### Fiesta de interés turístico gallego

Se conmemora con esta fiesta la tradición histórica de la Festa do Boi de Allariz en la que se recrea la gesta realizada en el año 1317 por Xan de Arzúa, hombre de convicciones religiosas que, molesto por el comportamiento irrespetuoso de los judíos en la procesión de corpus, decide salir montado a lomos del buey para asustarlos. Los judíos, al ver la actitud, desistieron en la idea de seguir molestando a la comunidad cristiana.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Esta Fiesta de Interés Turístico Gallego se celebra entre los meses de mayo y junio coincidiendo con la festividad de corpus.

Tiene su origen cuando Xan de Arzúa, molesto por el comportamiento de los judíos en la procesión de corpus, sale montado a lomos del buey para asustar a los judíos irrespetuosos que al ver la actitud desistieron en la idea de seguir molestando a la comunidad cristiana. Este el origen y motivo último de la recuperación de las carreras del buey en tiempos recientes, en el año 1983.

Desde 1988 la Asociación Xan de Arzúa es la entidad encargada de trabajar en la recuperación y conservación de la tradición histórica de la Fiesta del Buey. En el marco del evento festivo se organizan más de 70 actividades durante los 9 días que dura la fiesta, en las que participa de manera voluntaria y activa toda la población alaricana. Se ha convertido en una de los eventos más sobresalientes de la Reserva de la Biosfera Allariz.

La fiesta tiene múltiples elementos de interés como artes del espectáculo, incluyendo música, teatro, actividades infantiles, encuentros populares y, por supuesto, las carreras del buey que centran la programación festiva.

### Más información del recurso

Festa do Boi:

<http://www.festadoboi.gal/>

Ayuntamiento de Allariz:

<https://www.allariz.gal/turismo/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.areadeallariz.com/>

Reserva de la Biosfera **ÁREA DE ALLARIZ**

**Artes del espectáculo**

FESTA DO BOI DE ALLARIZ





## RÍO ARNOIA

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Ourense

Municipio: Allariz



*Río Arnoia.*

### El río Arnoia, eje vital del territorio

El río Arnoia es protagonista del resurgir de un nuevo Allariz, y por ende de la reserva de la biosfera. Su importancia estuvo siempre unida a su potencial como espacio para el ocio y la vida cotidiana de alaricanos y alaricanas. Tradicionalmente ha sido un lugar de referencia para la población, tanto como espacio de aprovechamiento de los recursos naturales, especialmente la pesca, como la el ocio y recreo, desde para refrescarse en el verano a lugar para los paseos en barca.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El río Arnoia ha sido históricamente el eje vital y vertebral del territorio de la Reserva de la Biosfera Área de Allariz. Ha sido fuente de aprovechamientos como la pesca y usos como el aprovechamiento hidráulico para la molienda de grano, por un lado, y espacio de referencia para el ocio de los vecinos, por otro lado.

Las orillas del Arnoia, a su paso por la localidad de Allariz, ha sido escenario de las diversas intervenciones que dieron lugar al conocido como corredor temático del Arnoia, que incluye entre otros recursos conocido y reconocido Ecoespacio del Rexo o el Festival Internacional de Jardines de Allariz.

Rexo es la obra resultante de la intervención pictórica y escultórica del artista vasco Agustín Ibarrola sobre un espacio natural, que se ha convertido en un símbolo cultural y de ocio en el que el desarrollo del individuo y el disfrute de medio son compatibles. Así lo demuestra el hecho de que se integren, en el mismo entorno, una intervención artística, una minihidráulica, una explotación piloto de ovino de leche y una quesería donde se produce el conocido queso del Rexo.

El Festival Internacional de Jardines de Allariz es un lugar único e innovador, un espacio para observar, pasear, disfrutar y soñar.

Vinculado al río Arnoia se ha desarrollado el proyecto museístico PEDRA, Parque Etnográfico do Rio Arnoia, con el objetivo de recuperar el patrimonio construido, artístico y monumental, así como la memoria, la tradición y la historia, y poner en valor los múltiples recursos naturales y culturales del entorno del río. Entre otros elementos de esta iniciativa pueden destacarse El Muiño do Burato, un molino harinero hidráulico, el Museo del Tejido y el Museo del Cuero. También se integran en la iniciativa el Museo Galego do Xoguete y el Museo Iconográfico Aser Seara.

Hace algunos años, además, es posible seguir a pie el camino fluvial del Río Arnoia gracias al paseo construido en sus orillas.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Allariz:  
<https://www.allariz.gal/turismo/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.areadeallariz.com/>

Reserva de la Biosfera **ÁREA DE ALLARIZ**

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**

RÍO ARNOIA





## FESTIVAL DE JARDINES DE ALLARIZ

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Ourense

Municipio: Allariz



### Festival Internacional de Jardines

El Festival Internacional de Jardines de Allariz son cerca de 40.000 m<sup>2</sup> de agua, sonidos, colores y vegetación, más de tres hectáreas de naturaleza en las que apenas se permite una concesión: la de un cierto artificio, la de un devaneo de la imaginación, impetuoso pero siempre sometido a la omnipresencia del río. Es un lugar único e innovador, un espacio para observar, pasear, disfrutar y soñar.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Pionero en la península junto con el portugués de Ponte da Lima, el festival es un rompecabezas verde que mantiene durante el año un marco estructural fijo y renueva, cada primavera, doce espacios asignados a la creatividad y a la innovación de paisajistas de todo el mundo. Es un gran concurso de ideas y diseños de jardinería insertado en el proyecto municipal como una pieza, todo él, de ese otro gran puzle que es el plan de revitalización y desarrollo de Allariz.

El Festival Internacional de Jardines de Allariz (FIXA) corona las infraestructuras del Parque Etnográfico PEDRA y sirve de enlace entre los molinos y las fábricas de cuero y las modernas instalaciones de la hípica, el camping y la ciudad deportiva.

El patrimonio lo constituye el propio marco, difícil sustraerse a ese paño de fondo que dibujan la villa medieval y el otero del castillo, y algunas aportaciones internas de gran atractivo. Es el caso de la noria de sangre. Su recuperación fue más allá del valor escultórico con la revitalización del mecanismo de funcionamiento, activado, como antaño, por la fuerza animal. Un burro reproduce el movimiento de otro para sacar agua del río y en ese circular monótono late la cotidianidad de un tiempo perdido, aunque vivo en muchas memorias.

Junto a la noria van surgiendo elementos de la arquitectura popular gallega que realzan su belleza y su significado en un contexto de estética contemporánea. Se inserta también una metáfora, la del río tras las crecidas, representada en los juegos de agua, en los pequeños canales y en las líneas curvas que sortean las parcelas a concurso y convierten en jardín de juegos los depósitos de área y en fuentes y lagunas el agua encorada por los desbordamientos naturales.

Desde su creación en 2010 el festival no ha parado de crecer en superficie y contenidos.

### Más información del recurso

Festival Internacional de Jardines de Allariz:  
<https://www.allariz.gal/festival/>

Ayuntamiento de Allariz:  
<https://www.allariz.gal/turismo/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.areadeallariz.com/>

Reserva de la Biosfera **ÁREA DE ALLARIZ**

**Usos sociales, rituales y actos festivos**







## SABORES TRADICIONALES DE ALLARIZ

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Ourense

Municipio: Allariz



### Técnicas artesanales, gastronomía tradicional

Allariz sabe a almendrado y sabe a arte. Sabe a castañas. Allariz sabe a carne de buey y también sabe a setas y a la historia. Sabe a huerta fresca, sabe a Queso do Rexo y embutidos... Allariz sabe a mil sabores. Allariz sabe lo que quiere: convertirse en el plato perfecto para todos y todas, en cualquier momento y para toda ocasión.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La gastronomía puede ser una herramienta de desarrollo rural y crecimiento económico, una apuesta por la innovación con raíces, manteniendo las técnicas artesanales tradicionales y, además, convertirse en un atractivo turístico.

En la Reserva de la Biosfera Área de Allariz se elaboran numerosos productos de calidad ligados al sector primario como pueden ser, entre otros, la carne de buey, los dulces artesanos, la miel tradicional, los quesos, los embutidos o la cerveza artesanal.

La tradición repostera alaricana se remonta al asentamiento de colonias judías en Allariz. Todavía se conserva la elaboración artesanal de la mayoría de los dulces tradicionales, como sería el caso de una gran variedad de almendrados, de la tarta real y de los melindres, y también por otro lado de los licores, bajo la marca *Producto Artesano de Allariz*, en torno a la cual gira la repostería tradicional.

Otras iniciativas para el mantenimiento de las técnicas artesanales en la elaboración de productos del sector primario serían la Jornada de Carne de Buey de Allariz, en la que durante tres semanas de exaltación se ofrece este manjar a través de diferentes tapas y menús, o el denominada Mercado de Productos de la Reserva de la Biosfera Área de Allariz, un mercado de proximidad donde se encuentran productos locales de calidad elaborados en el territorio de la reserva atendido personalmente por productores y productoras locales todos los sábados por la mañana.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Allariz:

<https://www.allariz.gal/turismo/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.areadeallariz.com/>

Reserva de la Biosfera **ÁREA DE ALLARIZ**

**Técnicas artesanales tradicionales**





## SANTA MARIÑA DE AUGAS SANTAS: LEYENDA E HISTORIA

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Ourense

Municipio: Allariz



*Santa Mariña de Augas Santas.*

### Historia, tradición y leyenda

Santa Mariña de Augas Santas constituye un atractivo conjunto histórico, artístico y paisajístico de primer orden dentro de la Reserva de la Biosfera Área de Allariz, en el que se mezclan historia, tradición y leyenda. En 1931 fue declarado Monumento Histórico Artístico el entorno de la Iglesia y en 1963 la comarca Conjunto Histórico Artístico. Monumentos, fuentes, árboles y lugares constituyen así un paño de fondo de una leyenda que sigue viva, enraizada en tres elementos fundamentales que son el paisaje, la piedra y, por supuesto, el agua.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La leyenda de Santa Mariña representa un caso evidente de cristianización de una serie de creencias y usos anteriores. La Santa del siglo II comienza a tener culto masivo a partir del siglo VI, coincidiendo con la aparición de lo que se supusieron que eran sus restos en la actual localidad de Santa Mariña, a unos cinco kilómetros de Allariz. Entre los siglos XII y comienzos del siglo XIII, primero los agustinos y después los templarios levantaron un templo románico Merodio que perdura hasta la actualidad.

Según la leyenda la Santa fue sometida a martirio en las inmediaciones de este templo en el lugar conocido como "Os Fornos" o Basílica de la Ascensión, donde se desarrollaban un sinfín de cultos, claramente precristianos. Parece evidente la existencia de rituales relacionados con el culto al agua, las *pioucas*, donde la leyenda coloca el enfriamiento de la Santa una vez liberada del horno, o las tres fuentes nacidas del rebote de la cabeza tras su decapitación.

La tradición nace vinculada a la existencia y martirio de Mariña, que se resiste a los deseos de un prefecto en la Ciudad de Armea, llamado Olibrio, que utilizó todo tipo de estrategias para vencer su resistencia, incluida la cárcel, el juicio y el castigo. Pero nada dio resultado ante la férrea voluntad de la joven, ni el látigo, ni el demonio en forma de dragón. Condenada a morir abrasada en un horno próximo, salió viva gracias a San Pedro que la dejó a orillas de un estanque. El prefecto ordenó que le cortasen la cabeza, que fue tallada de un golpe, botó tres veces, manando una fuente de cada bote. En el lugar en el que fue enterrada surgió un templo, donde nadie más fue enterrado.

También se constata culto a los árboles, cristianizado en la figura del Carballo da Santa, roble de la Santa, desaparecido en los años 60. No falta tampoco el culto a la gea, ligado a rocas con forma de oreja, siempre con agua y propiedades curativas. Estos cultos fueron también cristianizados. Además de estos elementos naturales, en la zona encontramos también numerosos indicios etnográficos relacionados con el mundo castrense o incluso precastrense: el castro conocido como Cidade de Armea y Os Fornos sobre los que a partir del siglo XIV comenzó a construirse lo que sería la inconclusa Basílica da Asunción.

Sin duda algo especial debe tener este lugar para que a lo largo de cerca de 3.000 años fueran dejando herencias culturales superpuestas que nos llevan desde principios del primer milenio a.C. con el horno, pasando por la presencia castrense en el castro de Armea, el asentamiento romano en la Cidade y en los Fornos, los restos suevos en forma de laudas, la iglesia románica de Santa Mariña, la Basílica da Asunción del siglo XIV, y hasta la actualidad con un culto totalmente vivo.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Allariz:  
<https://www.allariz.gal/turismo/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.areadeallariz.com/>

Reserva de la Biosfera **ÁREA DE ALLARIZ**

**Tradiciones y expresiones orales**

SANTA MARIÑA DE AUGAS SANTAS:  
LEYENDA E HISTORIA







## RECUPERACIÓN DEL CARNAVAL TRADICIONAL

► Comunidad autónoma: Galicia

► Provincia: Ourense

► Municipio: Bande, Muiños, Entrimo, Lobios



*Cabreiro de Muiños, Follateiro de Lobios y Troteiros de Bande.*

### Carnaval tradicional

En los últimos años se está trabajando en la recuperación del carnaval tradicional en varias localidades de la Reserva de la Biosfera Gerés-Xurés. En particular se están recuperando los Troteiros de Bande, los Cabrerios de Muiños, los Madamitos y Madamitas de Entrimo, y los Follateiros de Lobios.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Se está recuperando el carnaval tradicional en varias localidades de la Reserva de la Biosfera Gerés-Xurés. De manera particular se están recuperando las siguientes figuras: *madamitas*, *follateiros*, *cabrieros* y *troteiros*.

Las *madamitas* van vestidas con una enagua blanca, decorada con bordados y encajes. La camisa es del mismo color y sobre ella llevan un paño, que colocan como si fuese una mantilla. Se cubren con sombreros de paja, adornados con cintas de colores. A su vez, los *madamitos* llevan camisa blanca, corbata y pantalones bordados. Sobre un hombro portan una capa de reducidas dimensiones. Esconden el rostro detrás de caretas de grandes bigotes y también se cubren con sombreros, aunque estos tienen forma cónica y finalizan en un penacho elaborado con cintas de colores. El traje de *madamito* era una forma de ridiculizar al "señor", vistiendo por fuera la ropa interior.

*Follateiros*. En Lobios en carnavales se vestían con harapos viejos cubiertos con distintas partes de la planta del maíz, principalmente con las hojas.

El *cabreiro* simboliza un animal típico de la zona de montaña, que bajaba al pueblo para participar en una lucha que al final terminaba en una danza, haciendo sonar los cencerros. El traje se caracteriza por una máscara de la cabeza del animal, antiguamente una calavera, y una vara con el rabo de zorro en la mano, con la que el *cabreiro* se metía con las jóvenes. Pantalón negro con cintas bordadas, chaleco de lana rojo y pasamanería muy bordada, polainas de color marfil, capa negra con cintas de colores y cinturón de cuero donde van enganchadas las chocas (cencerros).

Os *troteiros* llevaban una vara, y corrían por los caminos metiéndose con las mujeres y los viejos. Su indumentaria no era especial, pero lo normal era envolverse en un cobertor o una sábana, llevaban caretas hechas en casa de cartón, con campanillas alrededor. El sombrero lo llevan adornado con postales y espejos, seguramente para protegerse del *mal de ollo* o de *outros peligros*, la cara la cubren con tapetes bordados. Gozaban del privilegio de la impunidad, por ejemplo, levantaban las sayas de las mujeres. *Troteiro* le viene del nombre de *trouleo* o trote por las calles y por los caminos.

### Más información del recurso

-----

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.reservabiosferageresxures.eu/en>





## METROLOGÍA TRADICIONAL

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Ourense

Municipio: Entrimo, Lobeira, Lobios



### Sistemas de medidas tradicionales

En el territorio de la Reserva de la Biosfera de Geres-Xurés se han utilizado mayoritariamente hasta sólo hace unas décadas los sistemas de medida y capacidad tradicionales. Aún en la actualidad es muy frecuente el uso de estas unidades de medida y capacidad tradicionales, aunque en algún caso puede que se estén perdiendo en la memoria.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

A pesar de que la primera ley intentando unificar los sistemas de pesos y medidas data de 1849, hasta hace unas décadas los sistemas de medida y capacidad tradicionales eran los más utilizados en toda la zona del Xurés, siendo hoy en día aún muy frecuente oír, por ejemplo, a ola para referir la cantidad de líquido utilizada para hacer licor café.

Se recogen a continuación algunas de las formas más populares en el Xurés y de las que se mantiene memoria:

- Escá: Medida para granos (maíz o centeno) que varía de 8 a 10 kilos, 6,5 kg en Vilar (Calvos de Randín).
- Ola: Medida de capacidad equivalente a 16 litros.
- Ferrado: Medida para granos de maíz, 20 kilos.  
Arroba: Medida para 15 kilos de patatas.
- Copelo: Medida para tierras, 1 copelo = 19 o 21 m<sup>2</sup>.
- Maquía: Porción de grano o harina que se le pagaba por servicios, en la zona de Entrimo se utilizaban cestos (los había de una o dos maquías y cada cesto equivalía a 3 kilos).
- Tega: Medida equivalente a dos o tres escás.
- Fanega: 10 kilos de maíz. Se usaba para medir tierras segundo su capacidad productiva.
- Terno: Dos jugos de centeno.
- Pousada: Cinco jugos de centeno.
- Burgueiro: Monte de centeno para subir al carro.

### Más información del recurso

Fernández, M. I. 1986. *Lana metrología tradicional gallega: aportación a los estudios sobre el medio rural*. Instituto Geográfico Nacional.

López, X.L. 1988. *Vocabulario de las pesas y medidas*. Dirección General de Política Lingüística. Xunta de Galicia.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.reservabiosferageresxures.eu/en>







## ROMERÍA DE LA VIRGEN DEL XURÉS

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Ourense

Municipio: Lobios



### Romería de la Virgen del Xurés

En el robledal que hay en el entorno de la Ermita de Nuestra Señora del Xurés se celebra una romería el día 15 de agosto, en un enclave de gran valor paisajístico. El edificio religioso está situado en el alto de una loma que asoma al valle del río Caldo, apoyado en prominentes bolos graníticos que forman parte de una de sus paredes laterales.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La capilla de la Ermita de Nuestra Señora del Xurés está situada en el alto de una loma que asoma al valle del río Caldo apoyada en prominentes bolos graníticos que forman parte de una de sus paredes laterales. Un hermoso robledal junto a la capilla es el lugar de celebración de la romería anual.

La capilla tiene su origen en un oratorio que se empezó a construir en torno al año 1454, época a la que pertenece el cuerpo de la iglesia, modificado posteriormente en el siglo XVIII en la estructura final del edificio. Se encuentra en buen estado y precisa del mantenimiento anual lógico de estas construcciones en cuanto a humedades, filtraciones, etcétera. En el robledal adjunto a la capilla se celebra una romería el día 15 de agosto.

Según la tradición oral, la virgen se le apareció a un pastor sobre las grandes piedras del lugar donde hoy se yergue la ermita y pidió que allí se le levantase un santuario. La vecindad comenzó a construir un oratorio sin permiso del obispo Frei Pedro, quién supo en 1454 y ordenó investigar sobre los hechos, determinando que las dádivas que recibiese la ermita fuesen divididas en tres partes: una para las reliquias de Santa Eufemia, otra para la fábrica de la ermita y otra para el ermitaño que se haría cargo de ella.

Una inscripción funeraria alto medieval da cuenta de la antigüedad del eremitorio original. Posiblemente el culto a la virgen fue una manera de cristianizar viejos cultos en torno a las piedras y al agua que aún se acumula en sus pías naturales y como en otros lugares similares son objeto de leyendas y tradiciones.

### Más información del recurso

Araujo, N. et al. 2009. *Guía do patrimonio do concello de Lobios*. Consellería de Medio Rural Xunta de Galicia, Ayuntamiento de Lobios.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.reservabiosferageresxures.eu/en>





## EL OFICIO DE TECELÁ

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Ourense

Municipio: Entrimo, Lobeira, Lobios



### El oficio de tecelá

Las *tecelás* eran las diseñadoras del telar. Este oficio era realizado principalmente por mujeres. Se considera un trabajo fundamental para poder obtener las telas con que vestir o las ropas necesarias para la cama, por ejemplo. Su instrumento de trabajo fueron el telar y los hilos, que previamente se confeccionaban de manera manual a partir de la planta del lino o de la lana de las ovejas.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las *tecelás* eran las diseñadoras del telar. Este oficio, realizado por mujeres en su mayoría, fue fundamental para poder obtener las telas con que vestir o las ropas necesarias para la cama, por ejemplo. Su instrumento de trabajo fueron el telar y los hilos, que previamente se confeccionaban de manera manual a partir de la planta del lino o de la lana de las ovejas.

Para conseguir el hilo del lino era preciso someter la planta a un largo proceso de transformado de su fibra, que incluía una serie de operaciones sucesivas. La *arrancá*, llevada a cabo por el mes de agosto, cuando se arranca la planta. El *ripado*, que consiste en separar el *bagaño* de la planta, y luego se echan al río en manojos durante varios días. El cocido o curtido de la planta, la maza o mallado, se pisa con las vacas en las *eiras*. Luego la *deluva*, fregado, y la *tasca*, se cogen varias estrigas de lino y con un movimiento rítmico se mueven los brazos para un lado y para otro, pasando el lino por una superficie vertical de madera y con ello se le van quitando las mayores impurezas que aún se aferran a la fibra. La *espaldela*, proceso en el que se trata de eliminar ya las últimas *arestas*, pajitas que se resisten a desprenderse de la fibra. La *aseda*, consistente en afinar la fibra con un peine de púas toscas, y posteriormente el hilado. Una vez hilado, pasa a las manos de la *tecelá*, que le daba la forma requerida en el telar a cambio de una cantidad de dinero o bien de una parte del lienzo.

El trabajo en el telar es una labor que se realizaba, con frecuencia, en el tiempo en que se podía prescindir de otra ocupación, pues por lo general el oficio de *tecelá* no daba suficiente dinero como para ocuparse solo en esto. En la mayoría de los casos la persona que tejía realizaba, igualmente, las labores agrícolas propias del rural.

La comercialización de telas a gran escala y la dificultad y esfuerzo que suponía, primero, conseguir el hilo y, después, tejer en el telar, contribuyeron a que este oficio se fuera abandonando paulatinamente, aunque su desaparición es muy reciente.

### Más información del recurso

Lorenzo, X. 1983. *Los oficios*. En: Biblioteca básica de la cultura gallega, Volumen 14. Editorial Galaxia.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.reservabiosferageresxures.eu/en>





## LA LEYENDA DE LAS SERPIENTES

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Ourense

Municipio: Entrimo



### Leyenda de las serpientes

La leyenda dice que la aldea del Casal, en Entrimo, estaba amenazada por un monstruo que periódicamente arrasaba con todo. Los hombres hicieron un pacto por el que le entregaban una mujer joven soltera cada año, y a cambio la serpiente no atacaría más a la aldea y sus tierras. En una ocasión en la que una joven esperaba a la serpiente la tradición oral cuenta que la virgen apareció y la salvó, convirtiendo en roca al monstruo, y acabando con el pesar de la aldea.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La leyenda de las serpientes se cuenta en la zona de Entrimo y aún vive en la memoria de las personas mayores. La leyenda dice que la aldea del Casal, en Entrimo, estaba amenazada por un monstruo, un bicho enorme que no sabían que era, que venía y arrasaba todo. Vivía en el monte. Cuando no tenía hambre era como se estuviera aletargado y cuando despertaba tenía que comer y bajaba a la aldea del Casal, que era la que le quedaba más cerca. Arrasaba todas las fincas, comía animales y personas, y cuando estaba saciado se marchaba.

La gente tenía miedo de ir hasta el sitio donde se pensaba que se escondía. Como no podían seguir así, los hombres fueron a hablar con él y el monstruo les impuso que una vez al año tenían que llevarle una joven soltera. Entonces le llevaban cada año a una joven y la aldea quedaba tranquila.

Cuando comenzaron a llevarle las jóvenes vieron que era una serpiente enorme, como un dinosaurio. Un día le tocó a un padre llevar a la hija. La chica iba toda tranquila tratando de tranquilizar a su padre, *"tú no tengas pena que yo no tengo ningún miedo"* y él no podía evitar ir llorando. Iba consolando al padre y rezando, hasta que llegaron al punto señalado donde la tenía que dejar. Los padres nunca veían la serpiente, la dejaban en aquel punto al lado del río.

El padre dejó allí a la chica, y vino de vuelta desconsolado. Ella se sentó y, como tenía una melena muy larga, comenzó a mojar las manos en el agua y a hacer trenzas en el pelo, y también le cantaba y rezaba a la Virgen para que le ayudara a no tener miedo. Poco tiempo después sintió el pisar fuerte del bicho que bajaba por el monte abajo. Ella siguió tranquila peinándose y rezando sin darse la vuelta. En el momento en que llegó la serpiente y abrió la boca para comerla, apareció la Virgen y le dijo *"no tengas miedo, que a ti no te va comer"*. La virgen cogió arena del río y se la echó a la serpiente partiéndola en dos y petrificándola.

La joven siguió viva y la virgen desapareció. Por mucho que miró y rebuscó, no vio más a la Virgen, solo vio los dos trozos de la piedra, que parecen una serpiente.

Entonces la chica se fue para la casa y cuando la vio su padre echó las manos a la cabeza y dijo, *"¿y tú como escapaste? ¡Ahora sí que va a ser!"*. Pensó que había dado la vuelta con el miedo, que no había esperado que llegara el bicho a comerla. Ella dijo *"no, nada, no pasó nada. Yo no huí, no"*. Y no le creía que no hubiese huido ni que se le apareciese la virgen y quería llevar la hija de vuelta. Se juntó el vecindario y tampoco nadie le creía, al mismo tiempo que tenían miedo de ir a ver el lugar por si se encontraban con el monstruo. *"Venid, venid, que es verdad"*, dijo la chica. Entonces fueron y vieron allí la piedra que está partida al medio.

### Más información del recurso

De Castro, L. 1968. *La leyenda en la pesquisa prehistórica (tres leyendas, tres monumentos)*.

En: Separata de la Revista de etnografía del Museu de Etnografía y Historia, 20

Novoa, M. 1989. *Las Serpientes: Un lugar de culto precristiano en Entrimo*. En: Todo Entrimo, Boletín Informativo del Ayuntamiento, 1.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.reservabiosferageresxures.eu/en>





## DANZAS GREMIALES DE BETANZOS

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: A Coruña

Municipio: Betanzos



*Danza de mareantes.*

### Danza de mareantes, labregos, alfaiates e zapateiros

Las danzas gremiales son una reminiscencia del insigne pasado de la ciudad de Betanzos, capital del antiguo Reino de Galicia, que tienen su origen en el siglo XV. La ciudad de Betanzos cumple 800 años, ya que en el año 1219 el Rey Alfonso IX autorizó a la población de Betanzos a cruzar el río Mandeo y trasladarse desde San Martiño de Tiobre al castro de Untía. Se pasó del Betanzos Vello al Betanzos actual.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Estas danzas son representaciones lúdico-festivas que desarrollaban los gremios medievales de mareantes o *marineros*, agricultores, sastres y zapateros. Hasta nuestros días ha llegado la del gremio de los marineros, también conocida como *danza de arcos*.

Se puede remontar el rastro de esta danza hasta el siglo XVI, aunque existen referencias que pueden llegar a ser del siglo XV, siendo San Miguel el patrón de este gremio, y celebrándose el 29 de septiembre.

La danza viene a simbolizar el triunfo del bien sobre el mal, en el espacio de la actividad marítimo-pesquera, medio de vida de los habitantes de la ribera de la ciudad betanceira. Se trata de un baile de compases rápidos y marcados que interpretan una quincena de jóvenes betanceiros, todos ellos vestidos de blanco inmaculado, con fajín rojo, cintas de colores sujetas a los hombros y pañoleta azul atada al cuello. En la actualidad las danzas gremiales se desarrollan haciéndolas coincidir con las Fiestas de San Roque, en el mes de agosto.

La comitiva es abierta por un *danzante guía*, armado de espada, y tiene también un conraguía que lleva un mazo. Ambos enlazan sus herramientas con los arcos decorados de colores que portan el resto de danzantes. Todos ejecutan giros y movimientos en forma de sierpe y caracol, en los cuales se ha querido representar el ondeante deambular de las aguas del mar. El grupo también está formado por un *gamachiño* –diablo– que tienta a los danzantes y ahuyenta y aparta a los espectadores.

A raíz de la supresión de las cofradías gremiales, en tiempos del Rey Carlos III esta danza pierde su primitivo atuendo, siendo sustituido por el actual.

### Más información del recurso

José Francisco Castro Vilariño, representante de la Asociación Cultural Vedoeira, toda la información facilitada sobre las danzas gremiales betanceiras.

Erias, A. y Veiga, J.M. 2002. *Betanzos y su provincia en la época del Emperador Carlos V*. En: Anuario Brigantino, 25

Galicia Enteira: <https://www.galiciaenteira.com/danza-gremial-de-betanzos/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://marinasbetanzos.gal/es/>

Reserva de la Biosfera MARIÑAS CORUÑESAS E  
TERRAS DO MANDEO

**Artes del espectáculo**





## LAS TÉMPORAS

► Comunidad autónoma: Galicia

► Provincia: A Coruña

► Municipio: todos los municipios del litoral de la reserva de la biosfera



### Forma tradicional de predecir el tiempo a través de la observación del cielo

Los viejos marineros y agricultores interpretaban el tiempo climatológico que estaba por venir. Realizaban previsiones a diario, así como previsiones semanales e incluso para cada estación del año, mediante la observación del cielo en días señalados.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Es la forma tradicional de predecir el tiempo climatológico mediante la observación de los fenómenos de la naturaleza que se observan en uno o varios días, como el color del cielo, viento dominante y dirección de éste, tipo de nubes, etcétera. Para eso subían los *entendidos*, generalmente los capitanes de barco de pesca o los viejos agricultores, a algún otero, al amanecer y al ponerse el sol, para predecir el tiempo que haría en la próxima estación, mes lunar, cuarto lunar o incluso al día siguiente.

El nombre viene del latín *tempus*, y la tradición se interpreta cuando menos centenaria. Las témporas de las estaciones del año se correspondían con los días de ayuno de la liturgia eclesiástica. Esto sucede porque coinciden ambos con el calendario lunar. La luna determinaría el clima, y no tanto el sol.

En la primavera se observaba los miércoles, viernes y sábados de la segunda semana de Cuaresma, la que sigue al carnaval. En verano también los miércoles, viernes y sábados de la semana después de Pentecostés. En otoño los mismos días de semana de septiembre antes del Equinoccio, y las de invierno también los miércoles, viernes y sábado después del día de Santa Lucía, el 13 de diciembre. Según fuese cada día así vendrían los siguientes tres meses.

En el caso del mes lunar, de una luna nueva a la siguiente se hacía cuando cuarteaba la luna, esto es, la víspera de luna creciente y en el decreciente de esta con una validez de la predicción de semanas.

Los marineros lo hacían a mayores diariamente, antes de partir al mar.

Puesto que era el único método en esos tiempos, era por lo tanto el más fiable y el más importante para planificar las labores en el campo (siembra, tratamientos, cosecha, etcétera) y también en el mar.

### Más información del recurso

Agradecer a José Francisco Castro Vilariño, representante de la Asociación Cultural Vedoira, toda la información facilitada sobre las témporas.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://marinasbetanzos.gal/es/>

Reserva de la Biosfera MARIÑAS CORUÑESAS E  
TERRAS DO MANDEO

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## EL GLOBO DE BETANZOS

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: A Coruña

Municipio: Betanzos



### Una centenaria fiesta

Se trata de un globo aerostático no tripulado que se lanza desde la Plaza de los Hermanos García Naveira de Betanzos la noche del 16 al 17 de agosto de cada año en honor a San Roque, patrón de la localidad. Tiene una altura aproximada de 25 metros y un diámetro de 16 metros y se realiza de manera artesanal y, en su práctica totalidad, con papel de estraza pegado entre sí a base de engrudo de harina de centeno formando 16 meridianos. Sus uniones han sido reforzadas tradicionalmente con cinta corriente de algodón, aunque hoy en día se utilizan materiales más modernos, como la cinta aislante, para asegurar sus costuras.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El globo aerostático no tripulado se lanza desde la Plaza de los Hermanos García Naveira de Betanzos la noche del 16 al 17 de agosto. La boca está formada por un arco de madera y en su interior se sitúa un cestillo metálico donde se coloca el combustible que al prender provoca que el globo se hinche y ascienda altitudinalmente. Como combustible se utilizan haces de paja de centeno atados de modo artesanal, conocidos popularmente como *pa-chuzos* y papeles apretados impregnados en aceite denominados chorizos. De la boca pende una barquilla realizada con madera y papel y que va cargada con material pirotécnico, que estallan cuando comienza su ascenso.

El globo va decorado por entero con dibujos caricaturescos que hacen alusión a temas locales, regionales, nacionales o incluso internacionales. Dos de los meridianos se reservan tradicionalmente, uno para el escudo de la ciudad y otro para el nombre de la familia Pita, quien se encarga hoy en día de hacerlo volar continuando con la tradición de Claudino Pita, un globero que le introdujo modificaciones y lo popularizó a finales del siglo XIX.

De esta tradición centenaria, que congrega cada año a miles de personas, se tiene constancia desde el año 1814. Forma parte de las actividades de carácter profano que se realizan en honor a San Roque.

Es por muchos considerado como el globo de papel más grande del mundo.

### Más información del recurso

Moras, M. 1992. *Secuencia histórica de los globos de Betanzos*. Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Filosofía y Letras. Museo de Artes y Tradiciones Populares.

Lissarrague, J.L. 1990. *Un aerostato singular*. En: Anuario Brigantino, 13.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://marinasbetanzos.gal/es/>

Reserva de la Biosfera MARIÑAS CORUÑESAS E  
TERRAS DO MANDEO

**Usos sociales, rituales y actos festivos**







## ELABORACIÓN TRADICIONAL DEL PAN GALLEGO

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: A Coruña

Municipio: todos los municipios de la Reserva de Biosfera Mariñas Coruñesas e Terras do Mandeo



Vista de parcela de trigo en Carral. Foto: Panadería Da Cunha.

### Pan y molinería tradicional

Tradicionalmente en Galicia se ha cultivado trigo y centeno como base de la alimentación. La incorporación del trigo a la agricultura gallega se remonta a épocas anteriores al siglo IV a.C. El cultivo del trigo se realizaba en tierras de labor próximas a las casas de los agricultores en pequeñas explotaciones familiares y, ocasionalmente, en el monte, en las *estivadas*. Se trataba de una agricultura basada en un sistema minifundista de autoconsumo. Estos trigos se molían en molinos hidráulicos, de piedras alabras, cuya harina ha sido utilizada tradicionalmente para la elaboración del pan. En Carral se elabora históricamente el Pan de Carral, con una importante reputación en Galicia.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La calidad y la reputación del pan gallego son fruto del trabajo de generaciones de agricultores, molineros y panaderos gallegos que, con su experiencia en cultivo, molienda, y manejo de las materias primas, fueron capaces de conservar y mejorar la tradición en la elaboración de un pan de características propias, diferenciadas y reconocidas. En la época prerromana ya se cultivaba trigo, como acreditan los hallazgos realizados en el Castro Cameixa, en Boborás, Ourense. En Galicia, como en otros territorios europeos, desde antiguo se cocía en pan en hornos propios. Aún así, existían hornos comunales que, además de servir para la elaboración del producto, también constituían lugares de relación social.

Una de las claves de la calidad y diferenciación del pan gallego es el proceso de molienda tradicional en molinos hidráulicos de piedra. Son una de las construcciones populares más emblemáticas de Galicia, claves para el desarrollo de las economías de subsistencia en el rural. Los molinos desarrollaron una cultura popular alrededor de ellos.

Los *muíños de herdeiros* eran construidos y costeados conjuntamente por miembros de una comunidad o parroquia y pertenecían a varias familias, de manera que un mismo molino podía ser usado y debía ser mantenido por varias familias, y sus descendientes heredaban el derecho al uso y a veces se contaban por decenas los herederos tras varias generaciones. Es por ello que el uso de algunos molinos era continuo, incluso por la noche. Otros molinos eran los de *maquía*, cuya construcción se debía a la financiación de una familia o un particular pudiente y normalmente eran gestionados por ellos mismos. Los propietarios de estos molinos también molían a otras familias, a cambio de una parte de la molienda o lo que llamaban una *maquía*. Los molinos familiares eran de titularidad individual (familiar), no trabajando para el resto de la población, por no verse sometidos a cargas fiscales o no disponer de personal para realizar los trabajos.

Se ha mantenido la profesión panadera como uno de los oficios tradicionales hasta tiempos recientes. Se evitó así el paso a la elaboración del pan blanco con harinas refinadas que habría supuesto la pérdida de la tradición. Estas circunstancias permitieron la pervivencia de esta producción en su forma tradicional, al preservarse el protagonismo de la materia prima local, los modos antiguos de elaboración, los espacios de venta y un mercado de proximidad muy fiel a este producto. Hoy sigue elaborándose pan de calidad en base a harinas elaboradas con trigos autóctonos y foráneos, utilizando la masa madre, así como fermentaciones lentas que aportan las cualidades tan valoradas. Ha sido declarada como Indicación Geográfica Protegida.

### Más información del recurso

Cañas, I., Arias, P. y Vicente, I. 1997. *Riqueza y variedad de las construcciones agrarias gallegas: los molinos de agua en el municipio de Begonte, Lugo*. En: Informes de la Construcción, Vol. 48, nº 447.

Indicación Geográfica Protegida Pan Gallego:

[https://www.xunta.gal/notas-de-prensa/-/nova/45886/indicacion-geografica-prottegida-pan-galego-consigue-inscripcion-definitiva-registro?langId=es\\_ES](https://www.xunta.gal/notas-de-prensa/-/nova/45886/indicacion-geografica-prottegida-pan-galego-consigue-inscripcion-definitiva-registro?langId=es_ES)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://marinasbetanzos.gal/es/>

Reserva de la Biosfera MARIÑAS CORUÑESAS E  
TERRAS DO MANDEO

**Técnicas artesanales tradicionales**





## EL TRONANTE DEL MONTE MEDELA

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: A Coruña

Municipio: Cesuras



### El tronante del Monte Medela

Según la tradición oral un cura, en la víspera de San Juan de Medela, obró un milagro a base de sus rezos intentando frenar la tormenta en los días de la cosecha, y un *tronante*, una figura de la mitología gallega responsable del estruendo de los truenos al golpear en las nubes con sus pies, en forma de mono negro aparentemente recién salido del infierno, cayó del cielo. El cura ordenó matarlo, la tormenta cesó y volvió a lucir el sol. El tronante fue enterrado al pie de la Ermita de San Juan en vísperas de la romería, pues gracias a su intervención se rompió el conjuro.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

En el Monte Medela, un privilegiado mirador natural sobre los 400 metros de altitud situado en la parroquia de Santiago de Paderne, en Cesuras, se encuentra la Ermita de San Juan Bautista, construida, según figura en la puerta principal en el año 1793. Destaca junto al templo la pervivencia de una piedra que posiblemente era parte de una *mámoa*, túmulo funerario típico de la cultura megalítica, y que se conserva debido a que fue usado para señalar los límites parroquiales.

Cuenta la leyenda que en los alrededores de esta capilla está enterrado un *tronante*, una figura de la mitología gallega. Según la cultura popular, los tronantes son los seres que producen el estruendo de los truenos al golpear en las nubes con sus pies. Además, son los seres que producen el pedrisco y la *saraiba* o granizo.

Según la tradición oral el cura de Santaya de Probaos, de Cesuras, era un hombre bueno y santo, pero que llevaba unos años sin poder mallar y recoger el trigo porque siempre que se disponía a ello se tornaba el cielo gris y estallaba una fuerte tormenta que impedía dicha actividad y perdía la cosecha. Un día, víspera de San Juan de Medela, se disponía a hacer la malla advirtió previamente a sus feligreses que allí le estaban ayudando, de que si comenzaba la tormenta no huyesen, pues el rezaría desde dentro de un armario que hizo llevar al campo para combatir el *meigallo*. Cuando la tormenta comenzó, al poco de empezar a trabajar, los mayadores se contuvieron de huir, mientras oían al cura rezar y conjurar. De pronto, un fuerte ruido se escuchó y del cielo cayó el *tronante* causante de las tempestades, un gigantesco mono, negro y peludo que parecía salido del infierno. El cura inmediatamente lo ordenó matar y acto seguido la tormenta cesó y volvió a lucir el sol. El tronante fue enterrado al pie de la Ermita de San Juan en vísperas de la romería, pues gracias a su intervención se rompió el conjuro.

En esta ermita se celebra todos los años una romería en honor a San Juan.

### Más información del recurso

Vales, F. 1999. *El «Marco» del monte Medela*. En: Anuario Brigantino, 22.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://marinasbetanzos.gal/es/>

Reserva de la Biosfera MARIÑAS CORUÑESAS E  
TERRAS DO MANDEO

**Tradiciones y expresiones orales**





## A PANDEIRA

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Lugo

Municipio: Cervantes, Navia de Suarna y Becerreá

**Organiza:**  
 Asoc. Cultural "O Teixeiro"

**Colaboran:**  
 DESBROCES Y JARDINERÍA ANCARES S.L.  
 Cantina Flaxante  
 O BIBELETE  
 XUNTA DE GALICIA

**Tocadoras individuais:**  
 Aurelia da Fonte (Silveiro, Lugo)  
 Cecilia do Coto (Piornedo Lugo)  
 Inés de Nizpro (Dousil, Lugo)  
 Pilar de Manó (Piornedo, Lugo)  
 Mariá del Corral (Dapalá, Ancares)  
 Ana do Bao (Bibi Ancares)  
 Argontina Frey (Prado, León)  
 Amparo Vicos (La Chana, Berroemes, León)  
 Nélida Ovario (Espinoeira de Ancares, León)  
 Valencina González (Eameres, Ancares, León)  
 María de Abaixo (Sanfelo, León)  
 Dolores da Villarín (Bulva, León)

**Interpretacións individuais e grupos:**  
 Grupo Cornelia (Piornedo, Lugo)  
 Grupo de pandeiras e canto da escola de música de Bembibre (León)  
 Grupo de abarriños FARIÑO - ULLÓ  
 Grupo de experimentación Vocal RUCUDAS  
 TROPICAR (Nova de Nax, Lugo)  
 Carolina Vázquez, Canto (Lugo)  
 Luis Prepo Romalosa (Pontevedra)  
 ABELLADEIRA (Ponferrada (León))

**Colaboracións masculinas:**  
 César Fernández (Leiroga, A Fozagada, Lugo)  
 José de Campelo (Ferreiros, Berroemes, Lugo)  
 Eduardo de Correas (Cervantes, Lugo)  
 Manuel Sainza (O Ibal, Cervantes, Lugo)  
 José (o Celso de Souto de Vistas (Palmeiras, Navia de Suarna, Lugo)  
 José de Aguiar (Vilar, Cervantes, Lugo)  
 José "Ulla" (Palmeiras, Cervantes, Lugo)  
 Otero e Manuel (Otero, Navia de Suarna, Lugo)  
 OS YRÉS FIMORES

**discernimento, obxectos e presentación:**  
 Raía Bello (Pontevedra, León)  
 Xosé María (Santiago, A Coruña)  
 Xosé Iglesias Canto (Lugo)

**Colaboracións e difusión:**  
 Diego Iglesias  
 Sofía López

Amparo Vicos, La Chana, Berroemes

Cartel de la XIII Fiesta de la Pandeira celebrada en Piornedo, Cervantes.

### A pandeira

En las montañas dos Ancares denominan *pandeira* a unos panderos redondos, de unos 40-50 centímetros de diámetro y 8-12 centímetros de alto, que se fabrican curvando una tabla de unos 5-6 milímetros de espesor, cubriéndola por un lado con una piel de cabra o corzo, que se sujeta al marco pasándola entre éste y un aro de unos 2 centímetros de largo. En la parte opuesta del marco se clava otro aro, de manera que entre los dos se pasan unos alambres donde se insertan las sonajas. El marco posee un agujero circular para introducir el pulgar de la mano izquierda.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Desde tiempos remotos, la tradición musical de muchos países, tanto atlánticos como mediterráneos, incluye instrumentos de percusión estrechamente emparentados con la *pandeira*, como las que protagonizan las fiestas en el Magreb o los bodhrán irlandeses, muy popularizados a través de la música celta. Estos instrumentos están íntimamente ligados al canto, sobre todo femenino, aunque también los hombres los empleaban.

En las zonas de montaña galaicas este viejo instrumento nunca fue sustituido por la pandereta y conserva a día de hoy toda su vigencia, especialmente en las comarcas de Ibias, Ancares y el Bierzo, con una gran variedad de toques que van cambiando por zonas, incluso dependiendo de la tocadora.

La *pandeira* tiene un modo de tocar particular asociado al canto y ha animado durante siglos las fiestas populares, suscitando el interés de los investigadores musicales. Por esta razón la Asociación Cultural O Teixeiro y el grupo de tocadoras Polavila comenzaron a organizar en 2006 un evento que visibiliza la *pandeira* y a sus tocadoras, casi todas mujeres de avanzada edad, con la intención de que el uso de este instrumento, antiguamente más extendido, continúe en nuestras músicas y se transmita a las nuevas generaciones.

La Fiesta de la Pandeira de Piornedo, Cervantes, se celebra así todos los años el tercer sábado de agosto. La fiesta congrega tocadoras de este instrumento de las comarcas próximas a la Serra dos Ancares, en las provincias de Lugo, Asturias y León, y sirve también para reunir a otros músicos de procedencias diversas. Cada edición se dedica a una tocadora de *pandeira* de las que participan en cada encuentro.

### Más información del recurso

Festa da pandeira:

<https://festadapandeira.wordpress.com/>

Consello da Cultura Gallega:

<http://www.consellodacultura.gal/asg/instrumentos/os-membranofonos/pandeira/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://osancareslucenses.deputacionlugo.org/es/>

Reserva de la Biosfera OS ANCARES LUCENSES E MONTES DE  
CERVANTES, NAVIA Y BECERREÁ  
**Artes del espectáculo**

A PANDEIRA





## LAS PALLOZAS, LA MALLEGA Y EL TEITADO

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Lugo

Municipio: Cervantes, Navia de Suarna y Becerreá



*Pallozas de Piornedo, Cervantes.*

### Arquitectura popular en Os Ancares

Uno de los máximos exponentes de la arquitectura popular son las pallozas. Un símbolo de los Ancares. Están consideradas las construcciones habitadas más antiguas de Europa. De origen prerromano, son herederas directas de las casas *castrexas*, y han llegado habitadas casi hasta nuestros días, permaneciendo en pie como testimonio de una arquitectura muy bien adaptada al riguroso entorno. Las pallozas son edificaciones adaptadas al terreno de mampostería de pizarra o de granito, de planta redonda, elíptica o cuadrada con esquinas redondeadas y techo formado por un armazón de vigas de madera de castaño o roble cubierto de paja de centeno atada con brezo y escobas trenzadas.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La aldea prerromana de Piornedo, perteneciente a la parroquia de San Fiz de Donís, se sitúa a aproximadamente 1.300 metros de altitud en plena Serra dos Ancares, y constituye uno de los conjuntos mejor conservados de pallozas de la comarca. Piornedo fue declarado Conjunto Histórico Artístico ya en el año 1931 y posteriormente también Bien de Interés Cultural, como toda la Serra dos Ancares.

La paja o *colmo* de centeno debe ser cosechado en el momento preciso, ni muy verde ni muy seco, con el fin de obtener la mayor flexibilidad y resistencia. El proceso de colocación de la paja recibe el nombre de *teitado*.

Aparte de la actividad agraria, en Ancares se desarrollaron muchas profesiones tradicionales en el sector secundario e incluso terciario. Especialmente importante era el oficio de *teitador*, cuya labor era *teitar* las casas, pallozas especialmente, así como otros edificios secundarios, de colmo (techar con paja de centeno).

Para poder disponer de paja para techar las pallozas y los hórreos de forma más sostenible y asequible se organizaban *mallegas* o *mallas*, una tradición centenaria hoy prácticamente extinguida y muy necesaria. Todos los vecinos de una parroquia colaboraban, normalmente cada día en una casa. De esta manera se conseguía que durante un tiempo todo el pueblo se dedicase casi exclusivamente a este trabajo, consiguiendo el centeno, para a lo largo del año hacer el pan y con la paja, darle de comer a los animales, y *teitar* pallozas y hórreos.

En la malla tradicional se golpeaba el centeno con palos, se limpiaba el grano y se realizaba el *escolmado* o selección de la paja. Se recomendaba a las personas que participasen en las *mallegas* que vistiesen ropa de hilo para que no prendiesen las *arganas* del pan.

### Más información del recurso

Diputación de Lugo. 2006. Candidatura de la Reserva de la Biosfera Os Ancares Lucenses. Inédito.

Santos, M. 2001. *Ancares*. Ediciones do Cumio

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://osancareslucenses.deputacionlugo.org/es/>

Reserva de la Biosfera OS ANCARES LUCENSES E MONTES DE CERVANTES, NAVIA Y BECERREÁ

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## REPÚBLICA INDEPENDIENTE DE DONÍS

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Lugo

Municipio: Cervantes



*Vistas de la Serra dos Ancares desde la iglesia parroquial de Donís.*

### San Fiz de Donís

La parroquia de San Fiz de Donís es una de las más extensas del municipio de Cervantes, en pleno corazón de la Serra dos Ancares. Muchos de los pueblos de la parroquia de Donís son fruto de antiguos castros romanizados que fueron persistiendo y evolucionando hasta las localidades existentes hoy en día. Muestra de esto son las típicas construcciones de la zona, las pallozas, de las que aún queda una buena muestra. La iglesia parroquial de Donís es una de las más grandes del municipio y cuenta en su interior con interesantes pinturas murales. También se pueden encontrar otras muestras interesantes de arquitectura civil como la Torre de Donís y su escudo.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

En tiempos de la Primera República la comarca de Ancares, que aún hace pocos años vio llegar la carretera a Donís, permanecía en el mayor de los abandonos en cuanto a accesos se refería. En consecuencia, el recaudador de contribuciones del Estado sólo visitaba la zona de largos en largos años. Y en una ocasión, nos cuentan, habían transcurrido tantos años que los vecinos de Donís se veían imposibilitados de pagar la correspondiente y atrasada contribución por falta de medios económicos para hacerlo.

Ante el apremio del recaudador para cobrar, pues no quería avenirse a las fundadas razones de los contribuyentes, y tras la amenaza de embargo de sus bienes si se marchaba sin los dineros, el vecindario acordó en asamblea pública, debajo de los corpulentos castaños y robles existentes alrededor de la iglesia de San Félix, declararse en República Independiente de Donís.

No valió el argumento al recaudador de contribuciones, y un exaltado, que nunca faltan ni en los pueblos más sosegados como siempre había sido y siguió siendo Donís, le arrebató los recibos de la contribución y les prendió fuego en medio de la algarada general de sus convecinos. El recaudador amenazó con marchar rápidamente a dar cuenta del hecho a la Guardia Civil de Becerreá y... ¡ahí la terminó de armar!, pues le despojaron una a una de todas sus ropas y lo encarcelaron en una cuadra del pueblo hasta que, advertida su tardanza en el regreso, la Guardia Civil hizo una visita a Donís, se puso en libertad al infausto recaudador de contribuciones y así terminó la, por pocos días, feliz República Independiente de Donís de Ancares.

### Más información del recurso

Concello de Cervantes:

[http://www.concellocervantes.es/portal\\_localweb/p\\_106\\_principal\\_ayto\\_cervantes.jsp?codResi=6&language=gl](http://www.concellocervantes.es/portal_localweb/p_106_principal_ayto_cervantes.jsp?codResi=6&language=gl)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://osancareslucenses.deputacionlugo.org/es/>

Reserva de la Biosfera OS ANCARES LUCENSES E MONTES DE CERVANTES, NAVIA Y BECERREÁ

**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## LAS TECEDERAS DE CERVANTES

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Lugo

Municipio: Cervantes, Navia de Suarna y Becerreá



*Telar de Lucía Núñez Doural, A Veiga do Seixo.*

### Tecedeiras oficio tradicional

Las montañas y bosques de Cervantes, en la Reserva de la Biosfera Os Ancares Lucenses, son admirados por su gran belleza, pero la vida y el trabajo se hacen un poco más difíciles, y sobre todo en los tiempos en los que nacieron las mujeres a las que se hace referencia en esta ficha, las *tecedeiras* o tejedoras de Cervantes. Todas procedían de familias de campesinos y la mayoría de ellas nacieron en una palloza, construcción en la que vivían las familias con sus animales, alimentos, herramientas y todo lo necesario para poder sobrevivir durante meses a un posible aislamiento, concediendo una personalidad propia a sus habitantes.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las familias de la montaña tenían que ser autosuficientes, por lo que trabajaban en la producción de aperos y herramientas, calzado, vestido y otros tejidos necesarios para la casa. Esto último era la tarea propia de las *tecedeiras*.

Los oficios se aprendían desde edades muy tempranas, en el caso de las *tecedeiras* a partir de los 12 años. Las *tecedeiras* que no tenían telar, tenían que aprender con otra vecina o desplazarse a otros pueblos. Así se inicia una interesante odisea que a muchas les cambió la vida, por ejemplo enamorándose y creando nuevas familias.

La persona que tenía que construir un telar debía tener una gran habilidad y ser buen conocedor del oficio, pues un telar tiene muchas piezas y se debe conocer bien la función de cada una de ellas para que funcionen de manera adecuada y coordinada.

La mayoría de los telares estaban en el dormitorio, en bodegas, en cobertizos fríos y húmedos o en la palloza, con poca luz. En estas condiciones tejían ya cansadas de trabajar todo el día *coa facenda* y de hacer las tareas de la casa.

Durante siglos el lino y la lana fueron los principales materiales que se utilizaban para tejer. La llegada del algodón desbancó el uso del lino para tejer, y relegó la lana a un segundo lugar. Por fin las mujeres podían comprar un hilo ya elaborado, no siendo necesario ocupar tantos días cultivando el lino y tantas horas para transformarlo en hilos.

En cuanto a las principales piezas que se tejían, los mantelos eran unas capas de trama de lana que se tejían de forma tan basta que se usaban como piezas de abrigo, y que cuando se mojaban pesaban mucho.

Las colchas de boda o de ajuar eran muy importantes para la mayoría de las mujeres, porque cuando se casaban, deseaban llevar algo suyo. Eran de vivos colores y solían llevar las iniciales de la novia.

### Más información del recurso

Gutiérrez, C. *As últimas tecedeiras de Cervantes*.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://osancareslucenses.deputacionlugo.org/es/>

Reserva de la Biosfera OS ANCARES LUCENSES E MONTES DE CERVANTES, NAVIA Y BECERREÁ  
**Técnicas artesanales tradicionales**





## EL CASTILLO DE DOIRAS Y LA LEYENDA DE DONA CERVA

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Lugo

Municipio: Cervantes



*Castillo de Doiras.*

### Leyendas de tradición oral

El Castillo de Doiras está considerado desde el año 1994 como Bien de Interés Cultural dentro del Registro General de Bienes de Interés Cultural de España. Esta fortaleza constituye uno de los principales atractivos de la arquitectura militar del municipio de Cervantes, y está situado en una posición estratégica, en un alto de difícil acceso. También es conocido como Puente de Doiras, Ferreira o de la ferrería, quizás por su proximidad a la ferrería de Fonquente. El castillo domina el río Cervantes y conserva su torre del homenaje y sus gruesos y altos muros, erigidos por el Conde de Grajal de Campos, señor de Cervantes.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La Leyenda de Aldara o de Dona Cerva cuenta que en el castillo de Doiras moraba un caballero de nombre Froiaz, con dos hijos llamados Egas y Aldara. El hijo de otro señor de un castillo vecino se enamoró de Aldara. Su amor fue correspondido y, pareciéndoles bien a sus padres, la boda se anunció.

Un anochecer Aldara desapareció del castillo. Padre, hermano y enamorado, criados y escuderos, fueron en su búsqueda por montes y bosques, por pallozas y caseríos, y después de algunos días de búsquedas infructuosas, dieron por definitiva la pérdida de Aldara, imaginándola muerta por algún jabalí, algún oso, o devorada por los lobos.

Un día Egas, estando de caza, avistó una hermosa cierva blanca. De un disparo único y certero acabó con la vida del animal, pero no se había percatado de que era imposible llevarla hasta el castillo por su peso excesivo, así que cortó la pata delantera de la cierva, para señalar que el animal le pertenecía, o para poder mostrar un trofeo que diera cuenta de su hazaña. Y cuando fue a mostrarle a su padre la pata de la cierva, contándole el éxito logrado, aterrizados, vieron como lo que Egas sacó de la bolsa fue una mano; una mano fina, blanca y suave, de doncella hidalga. Y en uno de los dedos de aquella mano relucía un hermoso anillo de oro con una piedra roja que identificaron de la desafortunada Aldara.

Con ánimo dolorido corrieron monte arriba, hacia el lugar donde Egas había dado muerte a la cierva. Allí encontraron, acostado sobre el suelo, el cadáver de Aldara, a quien le faltaba una mano.

Según lo que cuenta la leyenda, algún moro debió encantarla en figura de cierva, y la muerte se encargó de devolverla a su estado natural de doncella. Pero nunca jamás pudo conocerse la razón.

### Más información del recurso

La Mujer Cierva:

[http://osancareslucenses.deputacionlugo.org/doc/aprendeEXoga/donaCerva\\_es/index.html](http://osancareslucenses.deputacionlugo.org/doc/aprendeEXoga/donaCerva_es/index.html)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://osancareslucenses.deputacionlugo.org/es/>

Reserva de la Biosfera OS ANCARES LUCENSES E MONTES DE CERVANTES, NAVIA Y BECERREÁ

**Tradiciones y expresiones orales**

EL CASTILLO DE DOIRAS Y LA LEYENDA  
DE DONA CERVA





## LUGO: UNA CIUDAD CANTAREIRA

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Lugo

Municipio: Abadín, Alfoz, Baralla, Begonte, Castro De Rei, Castrolandeira, O Corgo, Cospeito, Friol, Guitiriz, Guntín, Láncara, Lugo, Meira, Mondoñedo, Muras, Ourense, Outeiro De Rei, O Páramo, A Pastoriza, Pol, Rábade, Riotorto, O Valadouro, Vilalba y Xermade



La agrupación Frores e Silveiras en una imagen de 1932. Foto: Arq. Antón Corral.

### Una ciudad cantareira

Lugo es una ciudad *cantareira* que fue creciendo con gente allegada de la amplia comarca sobre la que extendía su influencia, lo que marcó el carácter popular de la música luguesa y su inclinación por configurar colectivos de canto y de baile. La creación de las provincias y la declaración de Lugo como capital en 1833 fueron determinantes en el crecimiento de lo que era una ciudad grisalla y pequeña. En aquella época, la población y las instituciones sociales y religiosas crearon grupos de canto para mantener a los *labregos* o campesinos y a los trabajadores fuera de las tabernas.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La figura fundacional de la música moderna en Lugo fue un ex seminarista, Xoán Montes, que crea el coro del Seminario y después pone en marcha la banda municipal, la Estudiantina Lucense y el Orfeón Lucense.

El coro *Cántigas e Aturuxos* y la agrupación *Frores e Silveiras* surgen del Orfeón Gallego, a partir de la idea de Perfecto Feijoo de crear el coro gallego en el que participasen mujeres y se respetase el folclore en sus aspectos de canto, baile y música.

El coro *Cántigas e Aturuxos* hizo historia al registrar, el 19 de noviembre de 1918, la que se considera la primera grabación del himno gallego, para la casa barcelonesa La Voz de su Amo.

La Guerra Civil detiene la vida cultural y ambos grupos paralizan su actividad hasta los años 40, momento en el que surge la Sección Femenina que controlará las actividades folclóricas en la ciudad. Poco después, Francisco Rivera Manso fusiona *Cántigas e Aturuxos* y la agrupación *Frores e Silveiras*, y al final de la dictadura, *Cántigas e Frores* se transforma en agrupación folclórica cultural independiente del Sindicato Vertical, que continúa funcionando en la actualidad como asociación cultural.

Los sonidos populares siguieron presentes en la postguerra con agrupaciones como *Os Montes*, *Os Modernos*, *Os Enxebres* o *Os Amigos de Lugo*. *Os Montes* actuaron en romerías de Lugo y Ourense durante más de sesenta años, consiguiendo premios destacados en distintos certámenes de gaita.

A esta labor de interpretación se le sumó el impulso investigador del experto en sonidos tradicionales Faustino Santalices y el *luthier* Paulino Pérez, que dan vida al Taller Escuela de Instrumentos Tradicionales Gallegos, en el que destaca la recuperación de la zanfona. En la actualidad, este taller está integrado en el Centro de Artesanía y Diseño de la Diputación de Lugo.

### Más información del recurso

Rivera, R., Reyes, F., y Jaureguizar, S. 2008. *Itinerarios Histórico-Musicaís*. Ouvirmos.

González, R. 2015. *Coro Cantigas e Aturuxos. Repertorio Lucense - 1918*. Ouvirmos.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://terrasdomino.deputacionlugo.org/>

Reserva de la Biosfera TERRAS DO MIÑO

**Artes del espectáculo**

LUGO: UNA CIUDAD CANTAREIRA





## LOS MOLINOS: ORGANIZACIÓN DEL TRABAJO, RÉGIMEN DE PROPIEDAD Y EL OFICIO DE MUIÑEIRO

► Comunidad autónoma: Galicia

► Provincia: Lugo

► Municipio: Abadín, Alfoz, Baralla, Begonte, Castro De Rei, Castrolverde, O Corgo, Cospeito, Friol, Guitiriz, Guntín, Láncara, Lugo, Meira, Mondoñedo, Muras, Orol, Outeiro De Rei, O Páramo, A Pastoriza, Pol, Rábade, Riotorto, O Valadouro, Vilalba y Xermade



*Molino de Mazuco en el río Mera, término municipal de Lugo.*

### Aprovechamiento tradicional de los cursos de agua

La omnipresencia de los ríos, pertenecientes a la cuenca alta del Miño, es un rasgo común en estos paisajes, cuyos habitantes han buscado desde tiempos inmemoriales la proximidad de los cursos de agua para establecer los asentamientos. También se han desarrollado numerosas formas para aprovechar este recurso, el agua, como los *caneiros* para la pesca, los molinos movidos por la fuerza del agua, las herrerías... La presencia humana y el uso tradicional de los recursos naturales en general y del agua en particular desde muy antiguo han contribuido en gran medida a la conservación hasta el momento actual de los valores naturales y culturales de la Reserva de la Biosfera Terras do Miño.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

En los molinos se aprovechaba el agua para moler tanto de día como de noche. Por esta razón la mayoría de las construcciones o tenían la vivienda en el mismo molino o utilizaban algún espacio para que el *muiñeiro* o molinero colocase su lecho para descansar durante las moliendas de la noche. Algunos tenían *lareira* y *lacen*s, como en el “*Muíño das Penas ou do Castelo*”, lo que les permitía pasar días enteros sin dejar de moler. En Aceña de Olga, río Miño, en Lugo, los hombres molían todo el día porque debían aprovechar los meses de pocas crecidas, ya que a partir de octubre las lluvias hacían subir el cauce del río Miño y no permitían el funcionamiento de las *moas* o piedra de molino.

La posesión del molino podía ser de uno o varios vecinos, o bien de un señor que arrendaba el edificio cobrando el fuero correspondiente, que generalmente se pagaba con productos procedentes de la explotación. Algún molino también pagaba su renta con anguilas u otros productos relacionados con la propiedad aforada: castañas, pollos, capones, carros de leña, hierba seca...

En algunas zonas existía una persona dedicada exclusivamente a arreglar los molinos, al que llamaban maestro dos *muiños*, que trabajaba en su compostura. También los *muiñeiros* podían ejercer esta responsabilidad, pues eran capaces de arreglar las piedras -las picaban, las cambiaban y las nivelaban-, así como los *rodicios*.

Los *muiñeiros* también podían tener el oficio de *carpinteiros*, *ferreiros* y *canteiros*, por lo que en el propio molino existía una pequeña fragua accionada por *barquíns*, fuelles grandes utilizados en la forja para avivar el fuego. Las fraguas siempre estaban en los *pendellos* anexos o independientes al molino.

### Más información del recurso

Candidatura de la Reserva de la Biosfera Terras do Miño (mayo 2002):  
[http://www.ibader.gal/archivos/Candidatura\\_Terras\\_Mino\\_MAB02-325.pdf](http://www.ibader.gal/archivos/Candidatura_Terras_Mino_MAB02-325.pdf)

Asociación Cultural María Castaña de Lugo. 2005. *Estudio etnográfico. Facéndolle as beiras ao Miño*. En Revista Galega de Cultura Marítima e Fluvial Ardentía, 2, Maio 2005.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://terrasdomino.deputacionlugo.org/>

Reserva de la Biosfera TERRAS DO MIÑO

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**

LOS MOLINOS: ORGANIZACIÓN DEL TRABAJO,  
RÉGIMEN DE PROPIEDAD Y EL OFICIO DE MUIÑEIRO





## LOS MAZOS Y EL OFICIO DE *FERREIRO*

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Lugo

Municipio: Abadín, Alfoz, Baralla, Begonte, Castro De Rei, Castrolverde, O Corgo, Cospeito, Friol, Guitiriz, Guntín, Láncara, Lugo, Meira, Mondoñedo, Muras, Ourol, Outeiro De Rei, O Páramo, A Pastoriza, Pol, Rábade, Riotorto, O Valadouro, Vilalba y Xermade



*Mazo de Santa Comba.*

### El Mazo de Santa Comba

La descripción de este recurso se hace tomando como referencia el Mazo de Santa Comba, municipio de Lugo, localizado en el río Chamoso, afluente del río Miño, y rehabilitado por la Diputación de Lugo. Este mazo era compartido por alrededor de 15 *ferreiros* o herreros repartidos en *quendas* o turnos, que estaban especializados en la elaboración de útiles de corte. El mazo, junto al molino, la sierra y la *moa* o muela de afilar, forman parte de un complejo preindustrial que trabaja gracias a la fuerza que proporciona el agua del río a través de unos sistemas de canalizaciones perfectamente diseñados.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El propietario del mazo era el dueño de todo el conjunto, y el molino y la sierra estaban alquilados cada uno a una persona con la que compartía parte de la producción. En el caso del Mazo de Santa Comba, su actividad se llevaba a cabo a través de quince *quendas* repartidas entre los *ferreiros* que lo solicitaban. En total trabajaban treinta hombres con sus correspondientes aprendices. Los aprendices no siempre estaban con un solo *ferreiro* y alguno ayudaba a dos o tres, con lo que se obtenía mayor rentabilidad.

Cada día había dos *quendas* que solían hacer el cambio a las 6 de la mañana. Si un día no se podía trabajar porque no había suficiente agua, por ejemplo en verano, o bien se perdía la *quenda* entera, o bien se trabajaba sólo en el molino, que tenía preferencia.

Los *ferreiros* de Santa Comba trabajaban día y noche, muchos de ellos sin otra dedicación más que la de *ferreiro*, y otros, escasos, combinaban los trabajos del campo con este oficio.

Llevaban al hombro tanto las herramientas y el carbón como el material que hacían en el mazo, y que después terminaban cada uno en la fragua de su casa. Algunos usaban el carro y las vacas para el transporte, pero la mayoría hacía el trayecto a pie.

Llegar a ser maestro *ferreiro* requería 2 o 3 años de aprendizaje que se empezaba de muy joven, a los 12 o 14 años. Mientras el *ferreiro* trabajaba un hierro en el mazo, el aprendiz se quedaba calentando otro en la fragua, o ayudaba a regular el agua que caía al *rodicio* y que hacía poner en movimiento el mazo.

José, de 65 años, empezó a trabajar de aprendiz cuando tenía 15 años y nos cuenta que *"No mazo non se aprendía todo para ser forxador, había que estar tamén na casa"*.

### Más información del recurso

Asociación Cultural María Castaña de Lugo. 2001. *Estudio etnográfico. Facéndolle as beiras ao Miño*. Asociación Cultural María Castaña de Lugo.

Museo del Mazo de Santa Comba:  
<http://www.museomazodesantacomba.org/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://terrasdomino.deputacionlugo.org/>

Reserva de la Biosfera TERRAS DO MIÑO

**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## OLERÍA DE BONXE

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Lugo

Municipio: Outeiro de Rei y Lugo



Exposición "Formas tradicionales de la cerámica popular" celebrada en el Centro de Artesanía y Diseño de la Diputación de Lugo.

### Alfarería tradicional

La fabricación de cacharros de barro fue un oficio que se desarrolló en diversos lugares de la *Terra Chá*, tierra llana. Hay constancia de la existencia de esta industria en Ramil, Bagueixos, Tirimol e Pías, en el municipio de Lugo. Asimismo, en Guillar, Silvarrei, Pape, Constante, O Cantón, Francos, Penelas, Mosteiro y Bonxe, en el entorno municipal de Outeiro de Rei. En esta última parroquia existió un abundante número de *cacharreiros* hasta los años sesenta del siglo pasado y aún queda abierto el *obra-doiro* o taller de Pepa, el único en el que se continúan elaborando, en la actualidad, las antiguas formas además de otras de diseño moderno.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las piezas realizadas en Bonxe fueron distribuidas por las ferias de una extensa comarca a las cuales llegaban transportadas en fardos amarrados a la espalda de animales, así como en tren y automóviles que recorrían el trayecto hasta los mercados que se celebraban periódicamente en los municipios cercanos.

El barro se extraía, mayoritariamente, en varios lugares localizados alrededor de la propia parroquia de Bonxe. Con la proporción adecuada de cada yacimiento, procedían a pisar, escoger y dejar en condiciones los bolos de arcilla para confeccionar las piezas que, tradicionalmente, presentaba su variado catálogo.

La maestría en la modulación del barro va dando lugar a piezas como las sellas con dos asas y testo para el agua; *Olas, ámboas* sin pincho, *xarros*; *pucheiros* para la grasa, *barreñas* para la sangre, o útiles culinarios como *chocolateiras* con tres pies, *cuncas* y *queixeiras*, e incluso candiles, *mamadeiras* y *bacenillas* de camas para ambos sexos.

Tradicionalmente, el horno tenía forma de herradura y la mayoría de las piezas se vidriaban por el interior, decorándolas en el exterior con dibujos de grueso trazado en color blanco. Muestras de buena parte de ellas las podemos ver en el Museo de la propia Olería de Bonxe.

Indalecio Lombao fue el último alfarero tradicional de Bonxe, que nos dejó no sólo su obra y sus conocimientos, sino la transmisión del oficio a su hija, conocida como Pepa de Bonxe, que combinó el aprendizaje casero con la formación en la rama de Cerámica en la Escuela de Arte de Lugo.

Esta actividad proporcionó fama y riqueza a la zona, llegando a haber hasta 37 hornos trabajando, pero en la actualidad solo uno, el museo-obrador de Pepa do Indalecio, mantiene su actividad elaborando piezas tradicionales y otras de diseño moderno.

### Más información del recurso

Candidatura de la Reserva de la Biosfera Terras do Miño (mayo 2002):  
[http://www.ibader.gal/archivos/Candidatura\\_Terras\\_Mino\\_MAB02-325.pdf](http://www.ibader.gal/archivos/Candidatura_Terras_Mino_MAB02-325.pdf)

Arestanía de Bonxe:  
<http://pepabonxe.blogspot.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://terrasdomino.deputacionlugo.org/>

Reserva de la Biosfera TERRAS DO MIÑO

**Técnicas artesanales tradicionales**



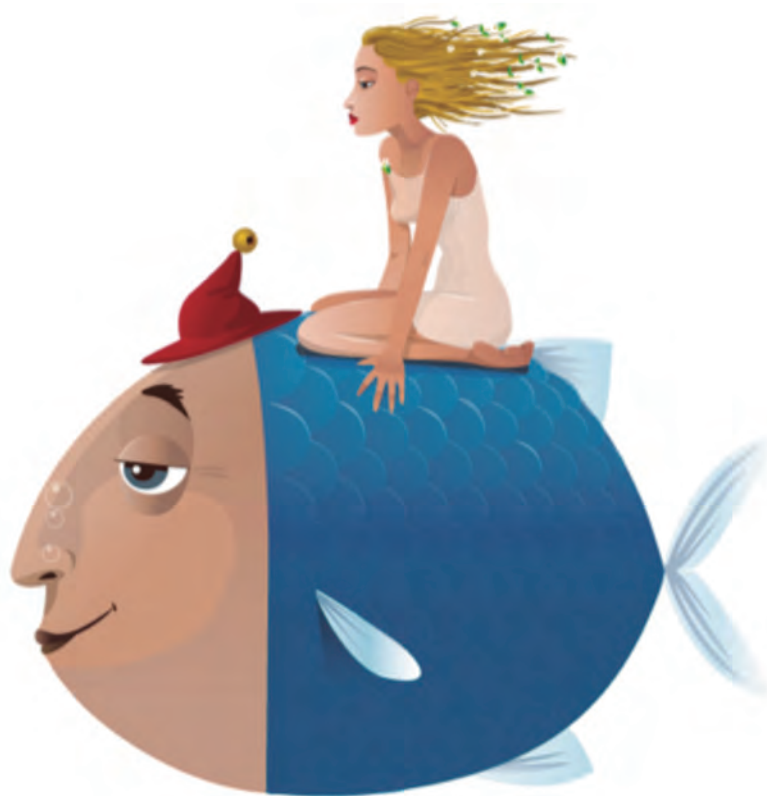


## TRADICIÓN ORAL DE LA RELACIÓN RÍO-HOMBRE

Comunidad autónoma: Galicia

Provincia: Lugo

Municipio: Abadín, Alfoz, Baralla, Begonte, Castro De Rei, Castrolande, O Corgo, Cospeito, Friol, Guitiriz, Guntín, Láncara, Lugo, Meira, Mondoñedo, Muras, Ourense, Outeiro De Rei, O Páramo, A Pastoriza, Pol, Rábade, Riotorto, O Valadouro, Vilalba y Xermade



*Home-peixe (hombre-pez).*

### Tradición oral

En la Reserva de la Biosfera Terras do Miño es muy importante la biodiversidad cultural ligada a los cursos de agua, ríos y regatos que drenan este territorio hasta confluir, en su mayor parte, en el río Miño, eje vertebrador de este territorio. A lo largo de estos cursos de agua, se recoge una rica tradición oral, transmitida durante siglos de padres a hijos, que necesita de quien la escuche y recoja para no caer en el olvido. Se manifiesta entorno a los ríos en la forma de cantigas, leyendas, cuentos, parrafeos, adivinanzas, refranes y dichos populares.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Son numerosos los relatos que versan sobre la relación entre el hombre y el río, en la forma de cantigas, leyendas, cuentos, parrafeos, adivinanzas, refranes y dichos populares. Esta es una de las maneras de transmitir los saberes tradicionales, que han evolucionado y demostrado su validez a lo largo de los tiempos. Entre otros muchos pueden destacarse:

La leyenda del *home-peixe*, hombre-pepe, dice que *“en un punto sin determinar del río Miño, al parecer en Lugo, un home-peixe cruzaba a diario la corriente montado en una arca y con un gorro rojo en la cabeza...”*

La conocida como leyenda de la cobra dice: *“No sé si como leyenda se puede dar pero si es cierto que en el Concello de Outeiro de Rei, cerca del río hay un curro que le llaman el Tuxo y allí sé que vivía una serpiente muy grande con alas, antiguamente sé que salía de la zona de Raxul (un poco arriba del Piago) y venía volando sobre el río hasta Santa Isabel, después quedaba en el Tuxo y los niños que pasábamos por allí con las vacas teníamos un cierto reparo. Más tarde nos dijeron que eso era un cuento que lo inventara un tal Manolo que también decía que cogía anguilas de 5 quilos, creímos esto porque nos convenía más pero ahora 30 años después encontramos a otra gente que nos cuenta la misma historia de la serpiente alada lo que da pie a pensar que esa leyenda existió y viene de antiguo”*.

La relación hombre-río también se refleja en la prosa y poesía. Puede citarse, a modo de ejemplo, el siguiente extracto del artículo *El Miño y los patos* de Jorge de Vivero: *“Un río con la belleza del Miño, a su paso por Lugo, con esa amplia y solemne curva entre verdes prados, con los caneiros jugando a remansar y a encolerizar el agua, con los alisos hundiendo las raíces en la corriente, con los sauces acariciando apenas la superficie...”*

### Más información del recurso

Candidatura de la Reserva de la Biosfera Terras do Miño (mayo 2002):  
[http://www.ibader.gal/archivos/Candidatura\\_Terras\\_Mino\\_MAB02-325.pdf](http://www.ibader.gal/archivos/Candidatura_Terras_Mino_MAB02-325.pdf)

Asociación Cultural María Castaña de Lugo. 2001. *Estudio etnográfico. Facéndolle as beiras ao Miño*. Asociación Cultural María Castaña de Lugo.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://terrasdomino.deputacionlugo.org/>

Reserva de la Biosfera TERRAS DO MIÑO

**Tradiciones y expresiones orales**







## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

### LA RIOJA

479

#### Reserva de la Biosfera Valles de Leza, Jubera, Cidacos y Alhama

480

Fiesta del Humo de Peroblasco

480

Procesión del Humo de Armedillo

482

Cultura alpargatera

484



## FIESTA DEL HUMO DE PEROBLASCO

Comunidad autónoma: La Rioja

Provincia: La Rioja

Municipio: Munilla



Foto: J.S. Lázaro.

### Espectáculo del humo de Peroblasco

Desde 1988, cada último sábado de julio, a las 9 de la noche, las chimeneas de Peroblasco comienzan a verter humo de colores. Se usan prácticamente todos los colores que componen el arco iris: amarillo, rojo, anaranjado, verde, morado e incluso distintos azules. Un humo que fluye al son del Canon de Pachelbel, y al que han precedido sonidos de gaitas y tamboriles que marcan el ambiente festivo de la localidad.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Este humo es símbolo de la existencia de vida en el municipio, y sirve para reivindicar la presencia humana en el mismo. Además de servir para demandar servicios y para comunicar y difundir las necesidades de sus habitantes.

Y es que Peroblasco es el ave fénix de nuestra reserva de la biosfera. Un pequeño rincón de la misma, en el valle del Cidacos, que ha conseguido renacer de sus cenizas. Las del más completo abandono en el que se vio sumido allá por 1970, donde en su censo no figuraba ya ni un solo inscrito.

El renacimiento del pueblo tuvo lugar una década después, cuando sus nuevos habitantes pudieron contarse ya por pares. Sin superar, a su pesar, la veintena.

Estos nuevos pobladores fueron demandando servicios a las autoridades competentes, mientras trataban de minimizar las bajas del municipio: cada vez faltaban más casas, sus paredes solitarias caían. De la iglesia cayó todo, menos la espadaña. Faltaban la luz, el acceso y el agua.

Hacerse oír no era tarea fácil. Muchos incluso dudaban de la condición de habitantes de quienes hacían estas solicitudes. Idearon entonces esta fiesta, la del humo, con la que hacían visible su presencia. Una fiesta que se encuentra ya más que consolidada y que además del estético y el festivo tiene un carácter sentimental. Muestra que, en la lucha contra la despoblación, quizás todo no esté perdido.

### Más información del recurso

-----

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.larioja.org/medio-ambiente/es/reserva-biosfera>

<http://www.reservadelabiosfera.com/>

Reserva de la Biosfera VALLES DE LEZA, JUBERA,  
CIDACOS Y ALHAMA

**Artes del espectáculo**

FIESTA DEL HUMO DE PEROBLASCO





## PROCESIÓN DEL HUMO DE ARNEDILLO

Comunidad autónoma: La Rioja

Provincia: La Rioja

Municipio: Arnedillo



Foto: J.S. Lázaro.

### Fiesta popular tradicional de interés turístico

Cada último domingo de noviembre se conmemora en Arnedillo la Procesión del Humo, un acto festivo que en 2013 adquirió la condición de Fiesta de Interés Turístico Regional en el que se procesiona a San Andrés entre el humo generado por la combustión de romero, una planta conocida por sus propiedades curativas y desinfectantes. Una vez termina el recorrido se celebra una misa, se devuelve el santo a su ermita y se subastan roscos bendecidos y otros frutos y dulces.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Una epidemia asolaba a los habitantes de Arnedillo causando una gran mortandad. Para tratar de luchar contra la epidemia recurrieron entonces sus habitantes a la fe y a la sabiduría popular. Decidieron encomendar sus plegarias a uno de los siete santos que por aquel entonces veneraban, sacándolo en procesión por sus calles. Para llevar a cabo la selección del santo, se cuenta que encendieron una vela a cada uno de ellos, siendo el elegido, aquel cuya vela tardara más en consumirse. Ese Santo fue San Andrés, que casualidad o no, es conocido por proteger la salud de las personas.

Lo sacaron entonces en procesión por las calles del pueblo, pero sin dejarlo todo en manos de la providencia. Por si acaso, recurrieron también a la sabiduría popular, y procesionó el santo entre el humo generado por la combustión de una planta conocida en Arnedillo por sus propiedades curativas y desinfectantes, el romero. La epidemia así tratada remitió, y desde entonces se celebra en la localidad esta fiesta, en recuerdo de sus antepasados.

El ritual se inicia cada año a primera hora de la mañana del último domingo de noviembre, una fecha cercana al día de San Andrés. Los vecinos de Arnedillo preparan las hogueras de romero en las estrechas calles que circundan su iglesia. Justo antes del inicio de la procesión, las prenden y al paso de la procesión las van atizando con un romero mojado que hace que se genere un humo espeso y muy aromático. Las características del humo crean una atmósfera irrespirable, y dificultan la visibilidad del trayecto. Los devotos del santo, que le siguen en procesión, avanzan entre tinieblas tosiendo y llorando. La inquietud se apodera generalmente del visitante, ante la contemplación de estos actos.

Se cuenta que participar en la procesión, de una u otra manera, protege en los inviernos de catarrros y gripes.

### Más información del recurso

-----

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.larioja.org/medio-ambiente/es/reserva-biosfera>

<http://www.reservadelabiosfera.com/>

Reserva de la Biosfera VALLES DE LEZA, JUBERA,  
CIDACOS Y ALHAMA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## CULTURA ALPARGATERA

Comunidad autónoma: La Rioja

Provincia: La Rioja

Municipio: Cervera del Río Alhama



### Aprovechamiento tradicional del cáñamo

La cultura alpargatera ha mantenido económicamente a cientos de hogares cerveranos a lo largo de los últimos siglos. El origen de la producción de alpargata en la localidad se remonta a muy antiguo, vinculado al cultivo del cáñamo, una especie de larga tradición agrícola en el valle del Alhama-Linares y en las vecinas provincias de Navarra y Aragón hasta los años 60 del siglo XX. En Cervera podemos encontrar hoy un museo de la Alpargata y una asociación de fabricantes que exportan su producto a todos los rincones del planeta.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La cultura alpargatera ha mantenido económicamente a cientos de hogares cerveranos a lo largo de los últimos siglos. El origen de la producción de alpargata en la localidad se remonta a muy antiguo, y está vinculado al cultivo del cáñamo. Una especie de larga tradición agrícola en el valle del Alhama-Linares y en las vecinas provincias de Navarra y Aragón, hasta los años 60.

A pesar de que su producción fue inicialmente un complemento para las familias, dedicadas mayormente a la industria textil, se ha consolidado a lo largo del tiempo como primera actividad económica del municipio, en el que a día de hoy se encuentran registradas una docena de fábricas.

Su elaboración ha llenado de actividad los portales y las calles del pueblo, y los cuartos y cuevas de alpargateros, lugares habituales de trabajo, que guardan entre sus paredes recuerdos y vivencias de una forma de vida. Niños, mujeres y hombres, trabajaban por y para la alpargata en Cervera del Río Alhama.

A pesar de que el cáñamo ya no se cultiva aquí, sus técnicas de tratamiento como el agarmado, espaldado, rastrillado e hilado con el que obtener el pelo de cáñamo para posteriormente trenzarlo, son bien conocidas por sus habitantes. Lo mismo ocurre con su vocabulario. Un extenso conjunto de palabras vinculadas a la fabricación de la alpargata en todo su ciclo de vida, que casi podríamos decir conforman un idioma propio de la zona. A estas fases hay que unir las de la fabricación propiamente dicha de la alpargata, el urdido y el cosido de la suela, y finalmente el denominado remonte. Etapas, que en un pasado fueron manuales, pero que en la actualidad, salvo el remontado, se realizan con máquinas.

Hoy la fabricación ha evolucionado, igual que sus modelos, más orientados hacia el diseño que a los modelos de antaño, dando un toque de diferenciación a todos sus productos. Sin embargo, la alpargata sigue siendo el motor de la localidad.

### Más información del recurso

-----

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://www.larioja.org/medio-ambiente/es/reserva-biosfera>

<http://www.reservadelabiosfera.com/>

Reserva de la Biosfera VALLES DE LEZA, JUBERA,  
CIDACOS Y ALHAMA

**Técnicas artesanales tradicionales**







## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

### COMUNIDAD DE MADRID

487

<b>Reserva de la Biosfera Cuenca Alta de los ríos Manzanares, Lozoya y Guadarrama</b>	<b>488</b>
La Maya de Colmenar Viejo	488
Dehesas de fresno, ejemplo de desarrollo sostenible	490
Ermita de peña sacra, historia y tradición	492
Piedra y cantería en Madrid	494
Leyenda de la cueva de la Mora	496
<b>Reserva de la Biosfera Sierra del Rincón</b>	<b>498</b>
Música y tradición oral en la Sierra del Rincón	498
Días de hacendera en Montejo de la Sierra	500
Rincón de semillas	502
Recuperación del albugue	504



## LA MAYA DE COLMENAR VIEJO

Comunidad autónoma: Madrid

Provincia: Madrid

Municipio: Colmenar Viejo



*Maya de Colmenar Viejo. Foto: Ayuntamiento de Colmenar Viejo.*

### Fiestas de La Maya en Colmenar Viejo

Dando la bienvenida al despertar de la naturaleza en primavera, cada segundo día de mayo, las familias de Colmenar Viejo salen al campo a recolectar flores. Con ellas adornan las calles y plazas de la localidad y montan altares donde las niñas son las verdaderas protagonistas que, ataviadas con flores y mantones de manila, se dirigen a sus paisanos solicitando dinero para “la Maya, que es bonita y galana”. La celebración de la fiesta de La Maya, está declarada Fiesta de interés turístico de la Comunidad de Madrid y tiene una gran tradición en la historia de Colmenar Viejo.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Cada 2 de mayo, se celebra en Colmenar Viejo una de las tradiciones más arraigadas entre sus vecinos: La Maya, una tradición con la que simbólicamente se da la bienvenida al resurgir de la naturaleza en primavera después del letargo del invierno.

La Maya es un personaje, en este caso una niña ataviada con enaguas (normalmente herencia de bisabuelas, abuelas o madres) y camisa blanca, mantón de Manila atado a la espalda, engalanada para la ocasión con adornos florales, múltiples abalorios y collares. Permanece sentada, muy seria y sin hablar, en un altar con multitud de flores y plantas (tomillo, romero y otras especies de la zona) recogidas en el campo el día anterior, sábanas blancas y una colcha de telón. Junto a ella están sus acompañantes, unas niñas que, ataviadas de forma similar, aunque con el mantón de Manila colocado correctamente, se dirigen a la gente con un cepillo y una bandeja pidiendo «para la maya, para la maya, que es bonita y galana».

Las mayas permanecen quietas y solemnes en sus tronos sin alterar apenas la mirada desde sus altares, y representan el final de la infancia y el principio de la feminidad, la fertilidad y la primavera, siendo esta tradición una mezcla de raíces cristianas y paganas.

Tras varias horas de exposición y quietud, se reúnen todas las mayas junto con todas las niñas participantes y realizan una ofrenda floral a la Patrona de Colmenar Viejo (Nuestra Señora de Los Remedios). Se completa la fiesta con una buena ración de danzas, bailes populares y canciones en honor de la Maya, con dulzainas, bollos típicos y vino dulce.

Declarada Fiesta de Interés Turístico en la Comunidad de Madrid por Consejo de Gobierno del 17 de noviembre de 2005.

### Más información del recurso

Ayuntamiento de Colmenar Viejo:  
<https://www.colmenarviejo.com/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.parqueregionalcamanzanares.org/>

<https://www.comunidad.madrid/servicios/urbanismo-medio-ambiente/parque-regional-cuenca-alta-manzanares>

Reserva de la Biosfera CUENCA ALTA DE LOS RÍOS MANZANARES,  
LOZOYA Y GUADARRAMA

**Artes del espectáculo**







## DEHESAS DE FRESNO, EJEMPLO DE DESARROLLO SOSTENIBLE

Comunidad autónoma: Madrid

Provincia: Madrid

Municipio: Soto del Real, Manzanares El Real, El Boalo



*Dehesas de fresno en Soto del Real.*

### Uso tradicional de un recurso natural

El trasmochó del fresno es una actividad humana que tradicionalmente se ha desarrollado en el pie de sierra como un particular sistema de poda para estos árboles, y que a lo largo de los años ha configurado el actual paisaje de dehesas de alta calidad natural y paisajística. Ligada a la dehesa de fresno, se desarrolla una importante actividad ganadera (bovino, ovino y caprino) que aprovecha desde antiguo el ramón (hojas y ramillos tiernos) y los pastos asociados, de alto valor nutritivo. El 20 de octubre de 2018, El Boalo celebró su I Fiesta del Trasmochó del Fresno.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las fresnedas son una de las formaciones vegetales más representativas de la reserva. Están dominadas por el fresno de la tierra o de hoja estrecha (*Fraxinus angustifolia*), ocupando zonas aluviales en el entorno del embalse de Santillana, principalmente. Ocasionalmente, aparece otras especies arbóreas entre las que destaca el roble melojo (*Quercus pyrenaica*), que dependiendo de las características del terreno tienen mayor o menor importancia.

Las fresnedas han sido tradicionalmente sometidas a talas, clareos y podas, para favorecer el desarrollo de pastizales vivaces, que son altamente productivos, dando lugar a fresnedas adehesadas. Además, los árboles de la dehesa son sometidos a podas regulares para aprovechar la hoja de los mismos cuando el pasto escasea, mediante la técnica conocida popularmente como trasmoche o desmoche, que provoca que el árbol forme lo que le tradicionalmente se denomina cabeza de gato, dado una forma característica al mismo.

Estas dehesas unen a su interés natural el valor de tratarse de un sistema equilibrado en el que se conjuga la explotación y la conservación, siendo un ejemplo de desarrollo sostenible. En la reserva se realiza un excelente aprovechamiento ganadero de las dehesas de fresno. El ganado que las pasta está formado principalmente por vacas de las razas Avileña y Limousin (en régimen extensivo) y Frisona (en régimen semiextensivo).

Además, la riqueza faunística en estos medios es muy notable, destacando por su vistosidad las colonias de cría de cigüeña blanca (*Ciconia ciconia*) instaladas en ellos, encontrándose dentro de la reserva algunas de las mayores concentraciones de la especie en la Comunidad de Madrid.

Cabe señalar que la mayor parte de las dehesas de fresno de la reserva de la biosfera se encuentran en fincas particulares, por tanto, el visitante debe respetar la propiedad privada y disfrutar de estas formaciones desde zonas públicas o solicitar permiso a los propietarios.

### Más información del recurso

Parque Regional de la Cuenca Alta del Manzanares:

<http://www.parqueregionalcamanzanares.org/index.php/valores-naturales/flora-y-vegetacion>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.parqueregionalcamanzanares.org/>

<https://www.comunidad.madrid/servicios/urbanismo-medio-ambiente/parque-regional-cuenca-alta-manzanares>

Reserva de la Biosfera CUENCA ALTA DE LOS RÍOS MANZANARES,  
LOZOYA Y GUADARRAMA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**

DEHESAS DE FRESNO, EJEMPLO DE  
DESARROLLO SOSTENIBLE





## ERMITA DE PEÑA SACRA, HISTORIA Y TRADICIÓN

Comunidad autónoma: Madrid

Provincia: Madrid

Municipio: Manzanares El Real



*Ermita de Peña Sacra.* Foto: Miguel García Ramos.

### Ermita de Peña Sacra y Fiesta de Nuestra Señora

Cuenta la leyenda que la Virgen de Peña Sacra se apareció en un cerro al pie de la Pedriza, al norte del municipio, sobre una enorme roca de granito denominada “Peña Sacra”. Allí se construyó una ermita dedicada a su culto en el siglo XV, aunque algunas dependencias adosadas a ella son de siglos posteriores. Desde entonces se celebra la fiesta patronal en honor a Nuestra Señora de Peña Sacra, que comienza el primer sábado de Pentecostés, con la bajada en procesión de la Virgen desde la ermita hasta la iglesia del municipio.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Esta ermita está situada sobre la Peña Sacra, como su nombre indica, desde donde se domina una amplia panorámica de La Pedriza, corazón de la reserva de la biosfera. Está enclavada al norte del casco urbano de Manzanares el Real, edificada sobre roca viva, en el margen derecho del río Manzanares.

Fue construida en el siglo XV por los Condes de Panaranda. Es una nave de unos 10 m de largo por 6 m de ancho. Está realizada sobre sillería, mientras que las dependencias posteriores, que le fueron adosadas en el siglo XVI-XVII son de mampostería. Su bóveda es de crucería con terceletes dobles y cambados, que cubre el cuerpo primitivo de la ermita.

Se relaciona la Peña Sacra con cultos druidas, por la presencia de sacerdotes celtas, que durante el primer milenio antes de Jesucristo, celebraban sus ritos en los bosques cercanos. Se ignora con exactitud el momento en que empezó el culto a la Virgen de la Peña Sacra, sin bien, hay que reseñar que la importancia del culto fue en aumento a partir del siglo XVIII.

Actualmente, existe mucha devoción por esta Virgen, celebrándose una fiesta en su honor desde el siglo XV. Esta se inicia el primer sábado de Pentecostés, con la procesión de la Virgen desde la ermita hasta la iglesia del pueblo. Al llegar a ésta se hace la ofrenda de flores, se celebra la Santa Misa y al final se canta el himno de la Virgen. Tras concluir el oficio religioso, se celebran bailes en la Plaza del Pueblo. El domingo siguiente, se celebra la misa mayor y procesión por las calles del pueblo. El lunes se va en romería hasta la ermita y tras la celebración de la Santa Misa se baja a una pradera próxima para celebrar el día. La festividad culmina con una comida en este paraje, en la que prácticamente todos los vecinos de Manzanares y amigos de otras localidades se intercambian sus viandas.

### Más información del recurso

Turismo de Manzanares El Real: <https://manzanareselreal.org/>

Ayuntamiento de Manzanares el Real: <https://manzanareselreal.es/>

Asociación Cultural El Real de Manzanares: <https://www.elrealde Manzanares.org/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.parqueregionalcamanzanares.org/>

<https://www.comunidad.madrid/servicios/urbanismo-medio-ambiente/parque-regional-cuenca-alta-manzanares>

Reserva de la Biosfera CUENCA ALTA DE LOS RÍOS MANZANARES,  
LOZOYA Y GUADARRAMA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## PIEDRA Y CANTERÍA

Comunidad autónoma: Madrid

Provincia: Madrid

Municipio: Becerril de la Sierra, Moralarzal, Collado Villalba y Colmenar Viejo



Concurso de Canteros en Colmenar Viejo. Foto: Ayuntamiento de Colmenar Viejo.

### Trabajo en piedra y el arte de la cantería en Madrid

Uno de los oficios más importantes entre todos los que se ejercieron tradicionalmente por las gentes de la sierra madrileña fue la cantería, debido a la calidad de su piedra y a la maestría de sus canteros, destacando especialmente desde mediados del siglo XVI cuando empiezan a explotarse las canteras y ante las necesidades por el traslado de la corte a Madrid. De las canteras madrileñas se ha sacado el material necesario para la construcción de monumentos relevantes de la Comunidad de Madrid como el Monasterio de San Lorenzo del Escorial, el Banco de España y la Catedral de La Almudena.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La piedra y cantería en Madrid como oficio artesanal vivió su gran periodo de auge tras el traslado de la corte a mediados del siglo XVI. Los canteros se dedican a trabajar con la piedra, bien para la construcción de edificios, bien para labrarla o para sacarla de las canteras. Los artesanos y profesionales dedicados a este oficio hacen objetos para ornamentación y para la construcción de todo tipo de edificios, sillares, bordillos, dinteles, columnas, bancos, poyetes, balaustrades, chimeneas, fuentes, estatuas, arcos, escaleras, albardillas, chimeneas, muros de piedra, estatuas o losas. Los principales acabados con los que se puede dotar a estas piezas artesanas son principalmente el pulido, el flameado, el apomazado, el abujarado, el satinado y el granallado.

A pesar de que la cantería a mano cayó en desuso cuando llegaron las máquinas, todavía existen en Madrid numerosos artesanos que siguen manteniendo vivo el oficio de la piedra y cantería de manera tradicional en diversos municipios como por ejemplo Collado Villalba y Madrid. Además, y gracias al concurso de canteros organizado dentro de las fiestas patronales de Colmenar Viejo, se hace más visible este trabajo con la piedra.

En la sierra madrileña se pueden ver numerosos monumentos a la piedra y al cantero, en homenaje a la labor desarrollada por estas personas, que trabajaban con escasas medidas de seguridad y que ocasionaba golpes, lesiones en los ojos por las esquirlas que saltaban, e incluso algunos canteros acabaron con silicosis (enfermedad que afecta a los pulmones a consecuencia de la inhalación prolongada de las sustancias que desprendía el material). En 1985, tras la declaración del Parque Regional de la Cuenca Alta del Manzanares se estableció la prohibición de actividad extractiva, no obstante, se sigue trabajando la piedra extraída en canteras externas a la reserva.

### Más información del recurso

Saiz, A. 2015. *Cateros de Colmenar Viejo*. Asociación de canteros de Colmenar Viejo.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.parqueregionalcamanzanares.org/>

<https://www.comunidad.madrid/servicios/urbanismo-medio-ambiente/parque-regional-cuenca-alta-manzanares>

Reserva de la Biosfera CUENCA ALTA DE LOS RÍOS MANZANARES,  
LOZOYA Y GUADARRAMA

**Técnicas artesanales tradicionales**





## LEYENDA DE LA CUEVA DE LA MORA

Comunidad autónoma: Madrid

Provincia: Madrid

Municipio: Manzanares El Real



*Cueva de la Mora en La Pedriza de Manzanares el Real. Foto: Agentes forestales de la Comunidad de Madrid.*

### Cueva de la Mora, leyenda y tradición

En la jungla de granito que es La Pedriza, en la garganta por la que discurre el río Manzanares desde su cuna hasta el embalse de Santillana, en sus laderas envueltas de misterio... resuenan ecos de leyenda. En este canchal, formado hace más de 300 millones de años, se forja la historia de amores frustrados entre la hija de un rico árabe y un caballero cristiano. La leyenda da nombre a uno de los rincones más notables de la Pedriza, la Cueva de la Mora, conocido por montañeros y amantes de la escalada, debido a lo escarpado y su difícil acceso.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La Cueva de la Mora se ubica en La Pedriza de Manzanares, en la vertiente sur de la Sierra de Guadarrama. Es una gruta de muy difícil acceso. En este enclave se desarrolla una historia de pasiones imposibles entre la hija de un gobernante árabe, Naima, y un cristiano castellano. La riqueza del musulmán era tan grande como la belleza de la joven. Razón por la que no se conformaba con cualquier hombre con el que su padre quería desposarla. Pero un encuentro a orillas del río Manzanares cambió de forma radical el rumbo de su vida.

Cuando el cristiano daba de beber a su caballo se cruzó con Naima, que paseaba por la ribera. Su encuentro desató una gran atracción y fue tan intenso el enamoramiento que el muchacho decidió acudir a la casa de su padre para pedir la mano de la joven. Como era de esperar, el patriarca árabe rechazó su pretensión, le expulsó de casa y encerró bajo llave a su hija para que no huyera.

La joven esperó y esperó largos meses con la esperanza de que un día su amor regresara para salvarla del cautiverio al que su padre la había sometido y rechazaba a cada uno de los pretendientes que le presentaban. Mientras, su padre, cansado de la actitud de su hija, se la llevó al lugar que creyó más infranqueable de todos, la encerró en una cueva sucia y oscura hasta que cambiara de parecer.

Naima quedó presa de una tristeza eterna y profunda que la condujo a la muerte. Dice la leyenda que desde entonces, su alma vaga por los canchales de La Pedriza en la eterna búsqueda de su amado.

### Más información del recurso

Turismo de Manzanares El Real: <https://manzanareselreal.org/>

Ayuntamiento de Manzanares el Real: <https://manzanareselreal.es/>

Sánchez, A. 2015. 101 curiosidades de la historia de La Sierra de Guadarrama que no te puedes perder. Editorial Guadarramistas.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.parqueregionalcamanzanares.org/>

<https://www.comunidad.madrid/servicios/urbanismo-medio-ambiente/parque-regional-cuenca-alta-manzanares>

Reserva de la Biosfera CUENCA ALTA DE LOS RÍOS MANZANARES,  
LOZOYA Y GUADARRAMA

**Tradiciones y expresiones orales**







## MÚSICA Y TRADICIÓN ORAL EN LA SIERRA DEL RINCÓN

► Comunidad autónoma: Madrid

► Provincia: Madrid

► Municipio: La Hiruela, Horcajuelo de la Sierra, Montejo de la Sierra, Prádena del Rincón y Puebla de la Sierra



### Artes del espectáculo

El X aniversario de la declaración de la reserva de la biosfera fue el mejor momento para iniciar la recopilación y divulgación de la música y la tradición oral en la Sierra del Rincón, un patrimonio en serio peligro de desaparición. Entre otros resultados el trabajo desarrollado se ha materializado en una publicación específica sobre la música y la tradición oral en la Reserva de la Biosfera de la Sierra del Rincón.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

De todo el patrimonio intangible que las gentes de una comarca han ido acumulando a lo largo de la historia la música es, sin duda, una de las expresiones culturales que mejor reflejan su espíritu y, en muchas ocasiones, la relación que les liga con su ambiente.

Esta sierra, precisamente por haber permanecido aislada durante buena parte de su historia, creó testimonios con características propias que se pudieron conservar hasta que a mediados del siglo pasado la emigración y el despoblamiento amenazaron su supervivencia junto con la de otras muchas manifestaciones tradicionales.

Para garantizar su supervivencia se publicó un primer volumen con la recopilación de temas dedicados al devenir natural de las estaciones que, repetidas año tras año, han marcado la actividad vital de los pobladores de estos pueblos. Son composiciones presentes en los cinco pueblos de la Sierra del Rincón ligadas a las fiestas y trabajos agrícolas, a los bailes y manifestaciones religiosas o demostrativas de la pervivencia del romancero tradicional y de las leyendas históricas. Así, además de recoger un patrimonio que, en algunos casos, habría desaparecido si no se hubieran conservado las grabaciones realizadas durante años por su autor, se ha convertido en un homenaje a las personas que cantaron esas letras y tocaron esas melodías a lo largo de toda una vida.

Ligado a ellas, se presenta un estudio sobre el vestir local que, a la hora de evocar los antiguos usos, músicas y bailes, se ligan a ellos de manera indisoluble, introducción a un trabajo más extenso y metódico que está en preparación.

### Más información del recurso

Fraile, J.M., y León, M. 2015. *Música y tradición oral en el Rincón de la Sierra (Madrid)*. Vol. I. El ciclo de las estaciones. Grupo Anaya, S. A.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.sierradelrincon.org/>

Reserva de la Biosfera SIERRA DEL RINCÓN

**Artes del espectáculo**

MÚSICA Y TRADICIÓN ORAL EN LA SIERRA  
DEL RINCÓN





## DÍAS DE HACENDERA EN MONTEJO DE LA SIERRA

Comunidad autónoma: Madrid

Provincia: Madrid

Municipio: Montejo de la Sierra



*Días de hacendera.*

### Días de hacendera

Durante siglos la vida de los vecinos de la Sierra del Rincón ha dependido de bienes comunes y actuaciones compartidas. Su aprovechamiento y mantenimiento se conseguía gracias a trabajos realizados en colaboración a través de los llamados aquí *días de hacendera*. Aunque lo que se describe en esta ficha es su funcionamiento en Montejo de la Sierra, en el resto de municipios de la reserva de la biosfera existían otros equivalentes que se diferencian por pequeños matices derivados de las características y condicionantes propios de cada pueblo.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El aprovechamiento de los bienes de propiedad común ha exigido, desde siempre, la realización de tareas de mantenimiento y arreglo en común que realizaban los vecinos según unas reglas y normas muy concretas que, en algún caso, llegaron a ponerse por escrito y que se han conservado.

La conservación de los caminos era una de ellas. También la de los zarzos de las dehesas y terrenos de propiedad común, las puertas que cerraban esos terrenos.

El semental que montaba las vacas de todos los vecinos se compraba y mantenía entre todos. Darle de comer a diario se hacía por turnos, vecino a vecino, un número de días proporcional al número de cabezas de cada uno. Todavía hoy se mantiene en pie el toril, el edificio donde se encerraba. La paja con la que se alimentaba, comprada también en común, era la que se empleaba para realizar el Judas (un muñeco relleno con ella que se quemaba en la Plazuela durante las fiestas del Sábado Santo).

Pero de entre todas ellas son dos las tareas que deben destacarse por su trascendencia. Una era la *cerradura de la dehesa*, con la que se daba un repaso a la pared de piedra seca que cerraba esa propiedad comunal. Así se garantizaban los pastos que cada año, a partir del 25 de abril, alimentarían al toro y a las yuntas y terneros de cada vecino. El *rematante* se encargaba de contar las cabezas que entraban (de lo que dependía el pago a una caja común) y se aseguraba de que todas tuviesen los cuernos bien cortados, para evitar daños y lesiones entre ellas. Del resto del ganado se encargaba el *boyeril*, quedando en todo caso fuera de la dehesa.

La otra gran tarea comunal era el *día de reguera*. Todas las casas con huerto debían contribuir con una persona para arreglar y mantener la acequia que conducía el agua de riego desde su captación hasta cada rodeo, llegando así a los huertos situados alrededor del pueblo.

Tradicionalmente se elegían entre los regantes cuatro *alcaldes de reguera* que permanecían en ese puesto durante ese mismo número de años, hoy son solo dos y por dos años. Eran, y son, los responsables del día a día de la reguera: vigilaban el estado de los estanques de almacenamiento y de los elementos de distribución, abrían el agua los días de riego, hacían las cuentas y guardaban el dinero. También estaban en sus manos los libros: las *ordenanzas de reguera*, los *estatutos* y listados de vecinos con derecho de uso del agua y los *cuadernos de riego* en que se apuntan aún hoy los minutos en que lo hace cada uno, tiempo que sirve para calcular el pago a que debe hacerse frente.

El día de reguera era un día de fiesta, con comida en común, costeada con esas cantidades pagadas, de la que también participaban los niños, con los que se merendaba al salir de la escuela.

### Más información del recurso

Fernández, M. 1985. *Montejo de la Sierra*. Navagraf.

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.sierradelrincon.org/>

Reserva de la Biosfera SIERRA DEL RINCÓN

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**

DÍAS DE HACENDERA EN  
MONTEJO DE LA SIERRA







## RINCÓN DE SEMILLAS

Comunidad autónoma: Madrid

Provincia: Madrid

Municipio: La Hiruela, Horcajuelo de la Sierra, Montejo de la Sierra, Prádena del Rincón y Puebla de la Sierra



Mostrario de judías.

### Un banco de semillas participativo

El Rincón de Semillas es el nombre que recibe el banco de semillas participativo de la reserva. Cuenta con 76 variedades de 26 especies hortícolas, de las que 24 corresponden a judías o judiones, 7 a lechugas y 5 a tomates y calabazas. Por su adaptación a las condiciones de montaña y sus propiedades organolépticas y culinarias, no solo son idóneas para el cultivo en la Sierra del Rincón sino que podrían suponer para sus vecinos un recurso económico de fácil comercialización e importante valor añadido.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Las variedades locales de semillas son un legado que nuestros antepasados nos ofrecen. Resultado de procesos colectivos de selección realizados durante décadas, la adaptación de esas especies a su entorno natural permite aprovechar al máximo, y de forma sostenible, las limitadas capacidades agrícolas de nuestra Sierra, diversificando nuestra base alimentaria con su mejor calidad nutricional y sus diferentes sabores, aromas y usos. Muchas de estas variedades locales estaban en inminente riesgo de desaparición, pérdida que, desgraciadamente, parece haber sido definitiva en algunos casos.

Además de las propias semillas, la labor de búsqueda permitió recoger también prácticas de cultivo asociadas y las formas de preparación y presentación tradicionales. Además, en algunos casos, se pudieron documentar diferentes tradiciones culturales ligadas a ellas que han contribuido a mantener los saberes campesinos de la Sierra del Rincón.

Desde el inicio de los trabajos en 2011 una red de hortelanos colaboradores se ha encargado de mantener vivo el banco, sembrando sus huertos para mantener la viabilidad de las semillas y, con frecuencia, aportando nuevos materiales. Este carácter participativo es el que pretende garantizar la pervivencia definitiva de estas variedades al devolver a los propios vecinos el protagonismo último en la conservación de su patrimonio natural y cultural.

Esta acción se ha potenciado con otras complementaria con las que deberíamos alcanzar mejor sus objetivos últimos: el banco de tierras, la legalización de las asociaciones de regantes, la mejora de los sistemas tradicionales de riego, la Huerta Catalina (reserva de variedades frutales tradicionales) o la colaboración con los establecimientos de restauración de la Reserva tendrían que ofrecer al productor una interesante posibilidad de comercialización y al visitante un valioso artículo de gran calidad.

### Más información del recurso

Variedades hortofrutícolas de la Sierra del Rincón:

[http://www.sierradelrincon.org/recuperacion\\_de\\_variedades\\_hortofruticolas.html](http://www.sierradelrincon.org/recuperacion_de_variedades_hortofruticolas.html)

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.sierradelrincon.org/>

Reserva de la Biosfera SIERRA DEL RINCÓN

**Usos sociales, rituales y actos festivos**





## RECUPERACIÓN DEL ALBOGUE

Comunidad autónoma: Madrid

Provincia: Madrid

Municipio: La Hiruela, Horcajuelo de la Sierra, Madarcos, Montejo de la Sierra, Prádena del Rincón y Puebla de la Sierra



### Recuperación de la gaita serrana

En apoyo al trabajo que está realizando la Escuela de Música Popular “Entresierras” de recuperación, investigación y puesta en valor del olvidado y humilde instrumento pastoril llamado *albogue* o *gaita serrana*, en julio de 2019 se realizó en el municipio de Madarcos un taller de construcción usando los materiales tradicionales para su elaboración.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El albugue es uno de los instrumentos populares más desconocido y que sin embargo aparece citado en numerosas ocasiones en la literatura clásica.

El instrumento de factura muy rústica tiene un acentuado carácter pastoril y como tal, un proceso de autoconstrucción que siempre se ha transmitido a través de la tradición oral tanto en su realización como en su ejecución. Su sonido viajó a través de toda la península, atravesando montes y cañadas y sirviendo como compañía y distracción a pastores y gente de campo en los momentos más largos del día. El origen de la palabra albugue parece que tiene su origen en el árabe al-buq (la trompeta).

El tránsito de los pastores dejó sus sones en trochas, caminos y veladas en torno a las hogueras nocturnas. Especialmente notables son las referencias encontradas en los ejemplares de la Sierra de Gredos y la Sierra de la Cabrera de Madrid. Es en este contexto de la Sierra del Guadarrama donde el musicólogo Manuel García Matos deja detallado en 1956 dentro de la Revista Anuario Musical su trabajo de investigación La gaita de la Sierra de Madrid.

El sonido se produce al incidir el aire sobre una caña que entra en vibración en el interior de un tubo cilíndrico. Es su forma, tamaño y material lo que configura el timbre característico de este instrumento de clara factura artesanal.

Se suele usar madera de higuera o de saúco que se corta en invierno, cuando la savia está parada; esta madera se puede ahuecar con facilidad gracias a la blandura de su médula. Después se le da forma cuadrada o cilíndrica a la sección del tubo, salvo en los extremos que se trabajan en redondo.

A los extremos redondos de madera se le ajustan, a presión, dos secciones de cuerno de vaca llamados cornatos que sirven como pabellón amplificador, el más grande y como embocadura el más pequeño.

En el extremo de la embocadura se ajusta una lengüeta simple llamada pipa que se construye con un fragmento de caña acabado en un nudo al que se le da un corte longitudinal.

El sonido, aunque es áspero y fuerte, es muy sugerente produciendo una sonoridad ancestral y primitiva.

### Más información del recurso

Barrenechea, J.A. 1974. *Alboka entorno folklórico*.

Fraile, J.M. 1984. *Más notas sobre la gaita serrana en Madrid y sus relaciones con otros instrumentos musicales en España*. En: Actas de las I Jornadas Técnicas sobre Madrid Tradicional.

García, Manuel. 1956. *Instrumentos musicales folklóricos de España. II. La gaita de la sierra de Madrid. III. La alboka vasca*. En: Anuario Musical vol XI.

Escuela de Músicas Populares Entresierras: <https://www.entresierras.net/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.sierradelrincon.org/>

Reserva de la Biosfera SIERRA DEL RINCÓN

**Técnicas artesanales tradicionales**







## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

### COMUNIDAD FORAL DE NAVARRA

507

#### Reserva de la Biosfera Las Bardenas Reales de Navarra

508

Folclore bardenero - La jota

508

Ganadería trashumante

510

La sanmiguelada y el monumento al pastor

512

Migas de pastor

514

Historias de bandoleros

516



## FOLCLORE BARDENERO-LA JOTA

Comunidad autónoma: Navarra

Provincia: Navarra

Municipio: Bardenas Reales



*Interpretación de la jota en el programa AGROPOPULAR. Foto: Comunidad de Bardenas Reales.*

### La jota

Los vecinos de los pueblos congozantes, a lo largo de los siglos, han hecho de la Bardenas una tierra de jotas, dejando su reflejo en autores, músicos, poetas y joteritos que han compuesto y cantado a este espacio tan singular. En ellas se reflejan sus usos y costumbres, sus estancias, sus comidas, sus ruegos y plegarias, sus defectos y virtudes, sus lugares...

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La Jota, ha dejado en la tradición oral mención, a puntos concretos del territorio:

*Desde lo alto de la Estroza / Me puse a considerar  
Lo grande que es la Bardena / Y lo bien que allí se está.*

En otras, se hace referencia a las fechas de salida y entrada de los pastores a la Bardena:

*Ya ha llegado Santa Cruz / Pastores a la Montaña  
A comer migas con magra / Y a dormir en buena cama.*

-----  
*Ya ha llegado San Miguel / Pastores a la Bardena  
A beber agua de balsa / Y a dormir a la serena.*

Lo largo del invierno en la Bardena, también dejó su impronta en las jotas:

*A la Bardena del Rey / Ya vienen los Roncaleses  
A comer migas con sebo / Por lo menos siete meses.*

Una de las más conocida, es la jota popular "Atravesé las Bardenas":

*Aunque nevaba y llovía / Atravesé las Bardenas  
Pero como te iba a ver / Me pareció primavera.*

También las relaciones humanas tienen sus representantes entre las jotas bardeneras:

*Al ver Ebro y Pirineos / Desde el sol de la Bardena  
Pensé que no hay tierra alguna / Tan bella como esta tierra.*

-----  
*Los mozos de las Bardenas / Tienen de Bardena el brillo  
Y las mozas siempre huelen / A romero y tomillo.*

Además, de la ganadería, que tanto ha influido en las tierras y gentes de las Bardenas, la agricultura ha dejado su impronta en la cultura jotera de la zona:

*Dicen que soy bardenero / pero no tengo Bardena  
mi padre fue espigado / yo heredé su rajoleta.*

-----  
*Yo, en las bardenas riales / tengo derecho a espigar  
la miseria que se dejan / bien la puedo replegar.*

## Más información del recurso

Programa Jota Bardenas Reales:

[https://www.ivoox.com/programa-jota-bardenas-reales-navarra-audios-mp3\\_rf\\_3396634\\_1.html](https://www.ivoox.com/programa-jota-bardenas-reales-navarra-audios-mp3_rf_3396634_1.html)

Centro de Información y Acogida de Visitantes del Parque Natural Bardenas Reales:

<https://bardenasreales.es/turismo/servicios/>

<https://www.turismo.navarra.es/esp/organice-viaje/recurso/Gastronomia-y-Vinos/2865/Migas-de-Pastor.htm>

## Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://bardenasreales.es/>

Reserva de la Biosfera BARDENAS REALES DE NAVARRA

**Artes del espectáculo**





## GANADERÍA TRASHUMANTE

Comunidad autónoma: Navarra

Provincia: Navarra

Municipio: Bardenas Reales



*Tradicional entrada de rebaños en el término de El Paso de Bardenas el 18 de septiembre. Foto: Comunidad de Bardenas Reales.*

### Uso tradicional mantenido en el tiempo

La ganadería trashumante es uno de los usos tradicionales vertebradores del territorio bardenero, dejando su impronta en cada rincón mediante la construcción de corrales con peculiares características arquitectónicas.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Bardenas Reales de Navarra ha sido, desde hace siglos, lugar de pasto de una importante ganadería extensiva proveniente de 22 entidades que tenían derechos de pasto compartido en estas tierras (*entes congozantes*). El primer documento sobre las facultades de disfrute del territorio es el concedido por el Rey Don Sancho García en el año 882 al Valle del Roncal, reconociéndoles el derecho de herbajear y hacer corrales y cabañas. Posteriormente se sumaron el Valle de Salazar, el Monasterio de la Oliva y 19 pueblos de la Ribera Navarra que pasaron a ser entes con derechos de uso compartido de las tierras para pastoreo y otros aprovechamientos.

Antiguamente, el año ganadero comenzaba en septiembre, momento en el que los rebaños, trashumando desde los puertos pirenaicos, las Sierras de Urbasa y Andía y otros pastizales, entraban en la Bardena. El principal recurso de los rebaños son los rastros, es decir, restos que quedan en los campos tras la cosecha del cereal.

En el pastoreo se hacía un uso común de las balsas, abrevaderos, pastos y majadales por los pastores provenientes de los 22 entes. Actualmente, para preservar el entorno natural y utilizar de manera ordenada los recursos, se ha dividido la Bardena en 87 Distritos Agrícolas y Ganaderos.

La raza de oveja de Bardenas Reales es la Rasa Navarra, originaria de los valles pirenaicos del Roncal y Salazar. Catalogada antiguamente como de triple aptitud (carne, leche y lana), en la actualidad se explota principalmente para la obtención de carne, el cordero denominado *ternasco*.

Antaño, también la lana era una fuente de ingresos imprescindible en la economía familiar de los ganaderos. En la actualidad esta actividad supone más un gasto que un ingreso. Aun así, es necesario llevarla a cabo para sanear el rebaño y aligerar el calor a los animales.

### Más información del recurso

Centro de Información y Acogida de Visitantes del Parque Natural Bardenas Reales:  
<https://bardenasreales.es/turismo/servicios/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://bardenasreales.es/>

Reserva de la Biosfera BARDENAS REALES DE NAVARRA

**Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo**





## LA SANMIGUELADA Y EL MONUMENTO AL PASTOR

► Comunidad autónoma: Navarra

► Provincia: Navarra

► Municipio: Bardenas Reales



*Monumento al Pastor.* Foto: Lucía Ruiz Chueca.

### Fiesta popular tradicional de interés turístico

Desde 1992 la entrada norte a la zona de la Bardena Blanca está presidida por una escultura de grandes dimensiones que da la bienvenida a los pastores roncaleses y salacencos en su llegada a Bardenas. Este es el punto también, donde la Cañada de los Roncaleses entra en el parque natural. La zona cuenta también con un balsete semiabandonado en el que antiguamente se recogía agua para el ganado que pastaba en la zona. El conjunto de todos estos elementos, junto al paisaje que los rodea, ofrecen una oportunidad única para realizar una parada interpretativa.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El término de *El Paso*, en la localidad de Carcastillo, se convierte cada 18 de septiembre en el escenario de un evento muy curioso, la Sanmiguelada. Miles de ovejas acompañadas de sus pastores caminan durante varios días desde los valles pirenaicos de Roncal y Salazar hasta las Bardenas Reales. Este paisaje modelado por cerros, barrancos y llanuras elevadas se convierte en la morada de los rebaños que se servirán de los pastos bardeneros durante los meses de otoño e invierno.

Este ritual forma parte de un ciclo trashumante que se repite desde la Edad Media y que todos los años atrae a miles de visitantes. Además del espectáculo de las reses desperdigándose al amanecer por este espacio natural, la jornada se completa con degustaciones de migas, chistorra y vino.

En esa misma zona, encontramos el *Monumento al Pastor* (1992), obra que se cuenta entre las más emblemáticas del autor (Antonio Loperena Eserverri 1922 - 2010). Se trata de una monumental figura que representa al tradicional pastor navarro, oficio al que se dedicó el propio Loperena muchos años, con la vestimenta típica de los valles pirenaicos llevando colgado del brazo un cordero recién nacido, junto a una oveja.

La figura consta de 5 metros de altura, está colocada sobre un pedestal de 2,30 metros, pesa más de 16 toneladas y se ubica en plena Bardena, en el enclave de El Paso, a 8,5 kilómetros de Carcastillo. El monumento se debe a la iniciativa de la Comunidad de Bardenas, presidida por Don José Antonio Gayarre. El pedestal lleva la siguiente leyenda *Recordando la trashumancia. Roncal y Salazar, la Ribera os saluda*. Este monumento recoge un proyecto que Antonio Loperena empezó a diseñar en la década de los sesenta. Se trata de una escultura figurativa, realista y expresionista. La talla está muy cuidada en los detalles, habiendo logrado un auténtico retrato en piedra del modelo.

### Más información del recurso

Centro de Información y Acogida de Visitantes del Parque Natural Bardenas Reales:  
<https://bardenasreales.es/turismo/servicios/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://bardenasreales.es/>

Reserva de la Biosfera BARDENAS REALES DE NAVARRA

**Usos sociales, rituales y actos festivos**

LA SANMIGUELADA Y EL MONUMENTO  
AL PASTOR





## MIGAS DE PASTOR

Comunidad autónoma: Navarra

Provincia: Navarra

Municipio: Bardenas Reales



*Migas Populares en el Día de Bardenas. Foto: Comunidad de Bardenas.*

### Gastronomía - migas de pastor

La potencia energética de las *migas de pastor* les hacía ser un alimento ideal para los largos días de marcha y las fatigosas caminatas de los pastores trashumantes. Solían ser las migas un plato mañanero, con el que comenzar el día y asentar el estómago, aunque hoy se ha convertido, más bien, en una comida de mediodía, tanto en el campo como en las mesas de los hogares bardeneros.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

Era escaso el equipaje que llevaban los pastores en los serones que colocaban sobre las caballerías para realizar la cabañera y su posterior estancia en Las Bardenas. Entre los objetos imprescindibles, los alimentos y el ajuar para su elaboración: un trozo de jamón o de tocino, queso y algunas conservas, pan seco y sebo, sal y vino; el caldero para hacer las migas, la parrilla para asar la carne, cucharas de madera de boj, saleros de cuerno y los vasos de metal, la bota, la manta y alguna otra ropa.

El menú, sencillo y repetitivo se componía de migas, *ración guisada* en un caldero, con patatas cocidas y tocineta, algo de *salón* o *salao*, es decir, cecina, si se había muerto una oveja, ajoarriero, bacalao con patatas, legumbres, magras con tomate y huevos.

La receta de las migas del pastor es la siguiente:

Ingredientes: 800 gr. de pan seco, 2 dientes de ajo, 100 gr. de tocino, 1 vasito de aceite de oliva, agua y sal.

Preparación: Se coge una barra grande de pan cabezón, se separa la corteza, y la miga se parte en daditos iguales, poniéndolos a remojo un rato. Se parte en trozos pequeños una loncha de jamón gruesa.

Se coloca una sartén grande al fuego con 1/4 kilogramos de manteca de cerdo, y cuando esté derretida y caliente, se echan 2 dientes de ajo. Cuando están dorados, se pueden retirar o aplastarlos con una cuchara de palo para desmenuzarlos, según prefieran. Se da una vuelta al jamón en la sartén y añadimos las migas, rápidamente, para que se sofrían. Cuidado con aplastarlas al darles la vuelta, ya que tienen que quedar sueltas y doraditas.

Se sirven muy calientes en la misma sartén, y se comen suavizándolas con un poco de aceite crudo.

## Más información del recurso

Centro de Información y Acogida de Visitantes del Parque Natural Bardenas Reales:  
<https://bardenasreales.es/turismo/servicios/>

<https://www.turismo.navarra.es/esp/organice-viaje/recurso/Gastronomia-y-Vinos/2865/Migas-de-Pastor.htm>

## Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.bardenasreales.es/>

Reserva de la Biosfera BARDENAS REALES DE NAVARRA

**Técnicas artesanales tradicionales**

MIGAS DE PASTOR





## HISTORIAS DE BANDOLEROS

Comunidad autónoma: Navarra

Provincia: Navarra

Municipio: Bardenas Reales



*Paisajes de bandoleros.* Foto: Comunidad de Bardenas.

### De Sanchicorrota, Marcuellos, Moneos y otros bandidos...

Sanchicorrota no es tan sólo el nombre de un célebre bandido que campó a sus anchas por tierras bardeneras, sino un *hito arqueológico* que conlleva asociada mucha más historia y que ha llegado a nosotros a través de la cultura popular y de las leyendas.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

La leyenda cuenta que las Bardenas fueron en la Edad Media un extenso territorio casi deshabitado, refugio para salteadores, bandoleros y otras gentes de mal vivir, y escenario de numerosos asaltos. Esta situación condujo a una veintena de pueblos limítrofes de Navarra y Aragón a crear en 1302 una hermandad para defenderse. Uno de sus artículos decía literalmente: *“Que cogiendo a los malhechores in fraganti los ahorcasen, sin esperar orden del rey ni de la justicia”*.

En el siglo XV el más temido bandolero fue Sancho de Rota (Sanchicorrota), que se autodenominaba *rey de las Bardenas*, al que acompañaba su banda de treinta bandoleros a caballo, cuyas monturas calzaban las herraduras al revés para despistar a sus perseguidores. Se le atribuía una leyendaria bravura y astucia.

La inseguridad que creó fue tan grande, que el rey Juan II organizó una partida de 200 hombres para buscarlo. Al verse rodeado en su montaña, Sanchicorrota, se quitó la vida con un puñal. Su cuerpo se expuso en Tudela en una horca para escarnio popular, tras pasearlo por Arguedas, Valtierra y otros pueblos.

Sanchicorrota gozaba de buena reputación, e incluso le llaman el *Robin Hood bardenero*, pues dicen que robaba a los ricos para dárselo a los pobres y como señalan los cronistas *era muy cortés con los que robaba*.

En siglos posteriores, uno de los bandidos más sanguinarios fue Marcuello. Asaltó el palacio de los Escuderos en Mérida, y tras robar quemó viva a la dueña. Fueron perseguidos, apresados y descuartizados en un camino de las Bardenas, hoy conocido como el *camino del Cuarto*. Famoso también fue *Moneo*, que fue finalmente capturado tras robar una diligencia con un cargamento de merluzas. Le encontraron por el olor del pescado.

### Más información del recurso

Centro de Información y Acogida de Visitantes del Parque Natural Bardenas Reales:  
<https://bardenasreales.es/turismo/servicios/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<https://bardenasreales.es/>

Reserva de la Biosfera BARDENAS REALES DE NAVARRA

**Tradiciones y expresiones orales**







## EL PATRIMONIO INMATERIAL DE LAS RESERVAS DE LA BIOSFERA

### PAÍS VASCO

519

#### Reserva de la Biosfera Urdaibai

520

Banco de semillas agrarias locales

520

Madalenak

522

El Árbol de Gernika

524



## BANCO DE SEMILLAS AGRARIAS LOCALES

Comunidad autónoma: País Vasco

Provincia: Bizkaia

Municipio: todos los municipios del ámbito de la reserva de la biosfera



### Conservando el legado genético de la agricultura tradicional

Ante la situación de pérdida de la biodiversidad agraria general existente en el planeta en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai se han recuperado y puesto en valor sus semillas autóctonas, para integrarlas como elementos patrimoniales y apostar por un modelo agrario respetuoso con el medio ambiente. El Banco de Semillas Locales de Urdaibai actualmente contiene más de 38 variedades locales, principalmente hortalizas.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

En el entorno de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai las semillas son un bien preciado entre las personas agricultoras. Durante muchas décadas se han seleccionado las semillas con las mejores características y mejor adaptadas al medio, obteniéndose diferentes variedades agrícolas locales.

Se trata, pues, de un patrimonio genético de interés social, cultural y ambiental, además de una serie de prácticas sostenibles asociadas.

En cuanto a los conocimientos relacionados con la naturaleza, son importantes la organización del trabajo agrario a lo largo de las diferentes estaciones del año, las herramientas utilizadas específicas para cada tipo de semilla y labores, los modos de uso de las mismas, las leyendas y realidades asociadas, el papel de los diferentes componentes de la red social asociada al caserío, especialmente el de la mujer agricultora en relación con una estructura social vinculada al matriarcado, así como toda una serie de costumbres asociadas al caserío vasco.

### Más información del recurso

Red de Semillas de Euskadi- Euskal Herriko Hazien Sarea:  
<http://www.haziensarea.org/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.euskadi.eus/urdaibai/>





## MADALENAK

Comunidad autónoma: País Vasco

Provincia: Bizkaia

Municipio: Mundaka y Bermeo



### Madalenak, fiesta de conciliación

La Madalenak es una fiesta en conmemoración de la posesión por parte del municipio de Bermeo de la isla de Ízaro. Existía una disputa por la titularidad de la isla entre los municipios de Bermeo y Mundaka que se resolvió mediante una regata de traineras entre los dos municipios en la que el vecino municipio de Elantxobe actuó de juez de la competición.



## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El evento se viene celebrando, al menos, desde el siglo XVI. Actualmente el 22 de julio, la festividad de la Magdalena, se realiza una gran fiesta que a lo largo del día va paulatinamente desplazándose entre los tres municipios.

Se trata de un elemento patrimonial inmaterial de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai reconocido en Bizkaia y el País Vasco e incluso, a escala estatal. De hecho, existió una productora, Ízaro Films que adoptó la isla como logotipo.

Existe un claro sentimiento identitario en relación a la fiesta que aúna a varios municipios de la zona, y se reconoce como un claro ejemplo de conciliación local y gobernanza del territorio.

El día de la fiesta la totalidad de la población local, e incluso parte de los visitantes que vienen de los alrededores, se viste de pescador *arrantzale*, y generan un efímero paisaje ciudadano de color azul marino *mahon*.

### Más información del recurso

Turismo Gobierno Vasco:

<https://turismo.euskadi.eus/es/agenda/fiestas-de-la-magdalena/aa30-12375/es/>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.euskadi.eus/urdaibai/>

Reserva de la Biosfera URDAIBAI  
**Usos sociales, rituales y actos festivos**

MADALENAK





## EL ÁRBOL DE GERNIKA

Comunidad autónoma: País Vasco

Provincia: Bizkaia

Municipio: Guernika-Lumo



### Manifestaciones asociadas al Árbol de Gernika

En realidad, este elemento abarcaría varios ámbitos del patrimonio inmaterial desde el elemento árbol simbólico, pasando por el rito que se realiza bajo él y las expresiones artísticas vinculadas al elemento, hasta el simbolismo identitario que el rito representa. El conocido roble de Gernika es un elemento identitario de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, reconocido a escala mundial, y existen retoños del mismo en muchos lugares de geografía mundial.

## ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De qué se trata?

El Árbol de Gernika tiene connotaciones históricas y socioeconómicas relevantes. Bajo este árbol se realiza desde tiempos ancestrales el juramento de los gestores de Bizkaia, antiguos señores de Bizkaia y, desde la formación del Gobierno Vasco, el de los presidentes, Lehendakariak.

El elemento ha desarrollado vínculos emocionales y expresiones culturales reconocibles. En relación con este elemento existen multitud de ejemplos de expresiones culturales desde la literatura a las canciones populares pasando por el teatro, entre otras muchas.

El árbol extiende su simbolismo a la totalidad de la Comunidad Autónoma del País Vasco, parte de Navarra y parte del sur de Francia, e incluso a las comunidades que conforman la diáspora vasca. El elemento se mantiene vivo, así como los múltiples esquejes diseminados por la geografía mundial.

Existen reglas, derechos, deberes o pautas de conducta asociados al elemento. Así, el protocolo establecido para el acto de juramento presenta unas frases y actuaciones que se repiten desde tiempos inmemoriales.

Además, el elemento incide directamente en la configuración del paisaje actual y tiene connotaciones ambientales directas ya que se trata de una de las especies emblemáticas de los bosques atlánticos autóctonos. Se utiliza la hoja de roble como símbolo en diversidad de ámbitos, por ejemplo, es el actual logotipo de la Administración Foral de Bizkaia, de grupos de montaña, de grupos deportivos, etcétera.

### Más información del recurso

El Árbol de Gernika:

<https://www.hiru.eus/es/cultura-vasca/el-arbol-de-gernika>

### Más información de la Reserva de la Biosfera

<http://www.euskadi.eus/urdaibai/>

Reserva de la Biosfera URDAIBAI

**Tradiciones y expresiones orales**

EL ÁRBOL DE GERNIKA



